叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.) 000001

2. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.) 000002

3. 《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.)

['kæptɪn] ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] , ['vɑːl] . [iː] .
Captain Billy's Whiz Bang , Vol . II .
队长 比利 呼啸 砰 , 沃尔 . 二 .

比利船长的奇幻之旅，第二卷。

[noʊ] . - , [mɑːrtʃ] , -
No . 18 , March , 1921
不 . - , 行进 , -

第18期，1921年3月

[læf] [jʊr; jər] ['kɛrz] [ə'weɪ]
Laugh Your Cares Away
笑 你的 关怀 离开

笑出烦恼

[wen] [juː; jʊ][get] [hoʊm][frʌm; frəm][wɜːrk][æt; ət] [naɪt] ,
When you get home from work at night ,
什么时候 你 得到 家 从 工作 在 夜晚 ,

当你晚上下班回家时，

[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
And puzzled what to do ,
和 困惑 什么 到 做 ,

不知所措，

[dʒʌst] [bai] [ə; eɪ] [wɪz] [bæŋ] ['mægəziːn] ,
Just buy a Whiz Bang magazine ,
只是 买 一个 呼啸 砰 杂志 ,

买一本《Whiz Bang》杂志就行了。

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
And read it through and through .
和 读 它 通过 和 通过 .

仔细阅读全文。

['itl] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
It'll give you joy and comfort ,
它将 给 你 喜悦 和 舒适 ,

它会给你带来快乐和慰藉。

[teɪk] [ɔːl] [dʌl] ['kɛrz] [ə'weɪ] ;
Take all dull cares away ;
拿 全部乏味的 关心 离开 ;

带走所有烦扰的烦恼；

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] ['dʒɜːrn(ə)l] ,
If you read the Whiz Bang journal ,
如果 你 读 这 呼啸 砰 杂志 ,

如果你读过《Whiz Bang》杂志，

[ænd; ənd] [læf] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] .
And laugh the live - long day .
和 笑 这 居住 - 长的 天 .

开怀大笑一整天。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmjɑːrd] - [ænd; ənd] ['fuːlɪʃnəs] , [fɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kuːpɑːn] .

If	you	like	our	Farmyard	Filosophy	and	Foolishness	,	fill	in	this	coupon	.
如果	你	喜欢	我们的	农场	-	和	愚蠢	，充满		在	这	优惠券	.

如果您喜欢我们的农场哲学和愚行，请填写此优惠券。

$2 . - [pər] [jɪr] .

$2	.	50	per	year	.
$2	.	-	每	年	.

每年2.50美元。

[kæpt] . ['bɪliːz] [wɪz] [bæŋ] ,

Capt	.	Billy's	Whiz	Bang	,
船长	.	比利	呼啸	砰	,

比利船长的奇异爆炸

[ɑːr] . [ɑːr] . [ˌtuː'tuː] , ['rɑːbɪnzˌdeɪl] , [mɪn] .

R	.	R	.	2	,	Robbinsdale	,	Minn	.
拉	.	拉	.	2	,	罗宾斯代尔	，明尼苏达州		.

RR2，罗宾斯代尔，明尼苏达州。

[ɪn'kloʊzd] [ɪz] ['mʌni] ['ɔːrdər]

Enclosed	is	money	order
内	是	钱	命令

随信附上汇票

([ɔːr] [tʃek]) [fɔːr; fər] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

(	or	check	)	for	subscription
(	或者	查看	)	为了	订阅

（或查看）订阅情况

[kə'mensɪŋ] [wɪð; wɪθ] . . . . . .

commencing	with	. . . . .
开始	和	. . . . .

从.....开始

['ɪʃuː]

issue
问题

问题

[mʌnθ]

MONTH
月

月

[neɪm]

Name
姓名

姓名

[striːt]

Street
街道

街道

['sɪti] & [steɪt] [[wʌn]]

City	&	State	[	1	]
城市	&	状态	[	1	]

城市和州[1]

['kæptɪn] ['bɪliːz]

Captain	Billy's
队长	比利

比利船长的

[wɪz] [bæŋ]
Whiz **Bang**
呼啸 砰

嗖嗖

[əˈmɛrɪkəz] [ˈmægəziːn] [ʌv; əv]
America's **Magazine** **of**
美国的 杂志 的

美国杂志

[wɪt] , [ˈhjuːmər][ænd; ənd]
Wit **,** **Humor** **and**
有 , 幽默 和

机智、幽默和

-
Filosophy
-

哲学

[mɑːrtʃ] , - [ˈvɑːl] . [iː] .
March **,** **1921** **Vol** **.** **II** **.**
行进 , - 沃尔 . 二 .

1921年3月，第二卷。

[noʊ] . -
No **.** **18**
不 . -

第18号

[ˈpʌblɪʃt] [ˈmʌnθli] [baɪ]
Published **Monthly** **by**
已发布 月度 经过

每月出版

[ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈfɔsɪt] ,
W **.** **H** **.** **Fawcett** **,**
W . H . 福西特 ,

WH Fawcett

[ˈrʊrəl] [ruːt] [noʊ] . [ˌtuːˈtuː]
Rural **Route** **No** **.** **2**
乡村的 路线 不 . 2

2号乡村公路

[æt; ət] [ˈrɑːbɪnzˌdeɪl] , [ˌmɪnɪˈsoʊtə]
at **Robbinsdale** **,** **Minnesota**
在 罗宾斯代尔 , 明尼苏达州

在明尼苏达州罗宾斯代尔

[ˈentərd] [æz; əz][ˈsekənd] - [klæs] [ˈmætər] [meɪ] [wʌn] , - , [æt; ət][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [æt; ət]
Entered **as** **second** **-** **class** **matter** **May** **1** **,** **1920** **,** **at** **the** **post** **office** **at**
进入 作为 第二 - 班级 事情 可能 1 , - , 在 这 邮政 办公室 在
[ˈrɑːbɪnzˌdeɪl] ,
Robbinsdale **,**
罗宾斯代尔 ,

1920年5月1日，以二等邮件形式在罗宾斯代尔邮局寄出。

[ˌmɪnɪˈsoʊtə] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [θriː] , - .
Minnesota **,** **under** **the** **Act** **of** **March** **3** **,** **1879** **.**
明尼苏达州 , 在下面 这 行为 的 行进 3 , - .

明尼苏达州，根据 1879 年 3 月 3 日的法案。

[praɪs] - [sents] $2 . - [pər] [jɪr]
Price 25 cents $2 . 50 per year
价格 - 分 $2 . - 每 年

价格：每年 25 美分，即 2.50 美元

['kɑ:ntents] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəzi:n] [ɑ:r; ər] ['kɔpi,raitid] .
Contents of this magazine are copyrighted .
内容 的 这 杂志 是 版权所有 .

本杂志内容受版权保护。

[ˌripʌblɪ'keʃən] [ʌv; əv] ['eni] [pɑ:rt] [pər'mɪtɪd] [wen] ['prɑ:pərli] ['kredɪtɪd] [tu:; tə] [kæpt] . ['bɪli:z] [wɪz] [bæŋ]
Republication of any part permitted when properly credited to Capt . Billy's Whiz Bang
重版 的 任何 部分 允许 什么时候 适当地 已认可 到 船长 . 比利 呼啸 砰
. [[ˌtu:'tu:]]
. [2]
. [2]

转载任何部分，只要注明出处为 Capt. Billy's Whiz Bang.[2]，都是允许的。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fər] [bʌt; bət] [wʌn] [soʊl] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ We have room for but one soul loyalty and that is loyalty to the
“ 我们 有 房间 为了 但 一 灵魂 忠诚 和 那 是 忠诚 到 这
[ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] . ” — ['θiədɔ:]
American People . ” — Theodore
美国人 人们 . ” — 西奥多

“我们心中只能容纳一种忠诚，那就是对美国人民的忠诚。”——西奥多

['rəuzəvelt] .
Roosevelt .
罗斯福 .

罗斯福。

['kɑ:pirait] -
Copyright 1921
版权 -

版权所有 1921 年

[baɪ] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['fɔsɪt]
By W . H . Fawcett
经过 W . H . 福西特

作者：W·H·福西特

['edɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [wɜ:rld] [wɔ:r] ['vetərən] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ]
Edited by a Spanish and World War Veteran and dedicated to the fighting
编辑 经过 一个 西班牙语 和 世界 战争 老将 和 投入的 到 这 斗争
['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] . [[θri:]]
forces of the United States . [3]
力量 的 这 团结的 各州 . [3]

由一位西班牙裔和一战老兵编辑，献给美国战斗部队。[3]

['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔsɪt]
Drippings From the Fawcett
滴落物 从 这 福西特

福西特的滴水

[æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] [wɔ:r] , [ɑ:n] [maɪ] [wei] [hoʊm] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɑ:rm] ,
At the close of the recent war , on my way home to the Whiz Bang farm ,
在 这 关闭 的 这 最近的 战争 , 在 我的 方式 家 到 这 呼啸 砰 农场 ,

最近这场战争结束后，在我回“Whiz Bang”农场的路上，

[stɪl] [ɪn] ['ju:nɪfɔ:rm] ,
still in uniform ,
仍然 在 制服 ,

仍然穿着制服，

[aɪ] ['tʃænst] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [siː] ['kæptɪn] [frend] [ʌv; əv]['fɔːrmər] [deɪz] [daʊn] [ɑːn] [nuː] ['jɔrks] ['bætəri]

I	chanced	on	an	old	sea	captain	friend	of	former	days	down	on	New	York's	Battery
我	偶然	在	一个	老的	海	队长	朋友	的	以前的	天	向下	在	新的	约克的	电池

,

,

,

我在纽约炮台公园偶遇了一位老朋友，他以前是位船长。

[oʊld]['dʒɪm] ['ɛdməndz] .

old	Jim	Edmunds	.
老的	吉姆	埃德蒙兹	.

老吉姆·埃德蒙兹。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][oʊld]['dʒɪm][ɪn] [toʊ] ,

Later	in	the	day	,	returning	to	my	hotel	with	old	Jim	in	tow	,
之后	在	这	天	,	返回	到	我的	酒店	和	老的	吉姆	在	拖	,

当天晚些时候，我带着老吉姆返回酒店。

[aɪ] [faʊnd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [dæns] [ænd; ənd][kɑːrd]['pɑːrti] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

I	found	an	invitation	to	a	formal	dance	and	card	party	awaiting	me	for
我	成立	一个	邀请	到	一个	正式的	舞蹈	和	卡片	派对	等待中	我	为了

[ðæt] ['iːvnɪŋ] .

that	evening	.
那	晚上	.

我发现了一份邀请函，邀请我参加当晚举行的正式舞会和纸牌游戏聚会。

[aɪ][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [teɪk] ['kæptɪn] ['ɛdməndz] [ə'lɔːŋ] ;

I	hit	upon	the	idea	that	it	would	be	well	to	take	Captain	Edmunds	along	;
我	打	之上	这	主意	那	它	会	是	出色地	到	拿	队长	埃德蒙兹	沿着	;

我突然想到，最好带上埃德蒙兹上尉一起去；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [dɔːgz] [wʊd] [pruːv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] .

that	his	stories	of	the	sea	dogs	would	prove	entertaining	to	the	guests	.
那	他的	故事	的	这	海	狗	会	证明	娱乐	到	这	客人	.

他讲述的那些水手的故事一定会让客人们觉得有趣。

[ə'kɔːrdɪŋli] [aɪ] [pə'sweidid] ['dʒɪm] , ['æftər] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [dres] [suːt][fɔːr; fər][ðə; ði]

Accordingly	I	persuaded	Jim	,	after	much	difficulty	,	to	buy	a	dress	suit	for	the
因此	我	被说服	吉姆	,	后	很多	困难	,	到	买	一个	裙子	套装	为了	这

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

于是，我费了好大劲才说服吉姆为这个场合买一套礼服。

[ðə; ði]['teɪlər] ['kudnt] [kən'vɪns] ['dʒɪm] [ðæt] [ðə; ði] [vest] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

The	tailor	couldn't	convince	Jim	that	the	vest	should	be	cut	down	,	and	with
这	裁缝	不能	说服	吉姆	那	这	背心	应该	是	切	向下	,	和	和

['oʊnli][wʌn]['bʌt(ə)n] ,

only	one	button	,
仅有的	一	按钮	,

裁缝没能说服吉姆把背心改短，而且只留一个纽扣。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [ðeɪ] ['kɔmprəmaizd] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - ['bʌt(ə)n] [vest] .

but	finally	they	compromised	on	a	two	-	button	vest	.
但	最后	他们	受损	在	一个	二	-	按钮	背心	.

但最终他们妥协选择了双扣背心。

[ɔːl] [went] [wel] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊstəs] - [hoʊm]

All	went	well	until	we	arrived	at	the	hostess	'	home
全部	去	出色地	直到	我们	到达的	在	这	女主人	-	家

一切都很顺利，直到我们到达女主人家。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌɪntrə'duːst] ['kæptɪn] ['ɛdməndz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	I	introduced	Captain	Edmunds	to	her	.
和	我	介绍	队长	埃德蒙兹	到	她	.

我把埃德蒙兹上尉介绍给了她。

['dʒɪm][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ]['med(ə)l][hiː; hi] [wʌn] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][maɪ]

Jim	had	on	a	medal	he	won	for	saving	a	ship	at	sea	,	and	my
吉姆	有	在	一个	勋章	他	韩元	为了	保存	一个	船	在	海	,	和	我的

['hoʊstəs] ,

hostess	,
女主人	,

吉姆戴着一枚他因在海上救船而获得的奖章，而我的女主人，

[æt; ət][fɜːrst] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][eks] - ['ɑːrmi] ['kæptɪn] [ɔːr][ə; eɪ] [siː]

at	first	puzzled	as	to	whether	he	was	an	ex	-	army	captain	or	a	sea
在	第一的	困惑	作为	到	无论	他	曾是	一个	前任	-	军队	队长	或者	一个	海

['skɪpər] ,

skipper	,
船长	,

起初我有些疑惑，他究竟是退伍陆军上尉还是海上船长。

['noʊtɪst] [ðə; ði]['med(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ ['kæptɪn] , [aɪ] [siː] [jʊə(r)] ['neɪv(ə)l] .

noticed	the	medal	,	and	exclaimed	:	“	Captain	,	I	see	you're	naval	.
注意到	这	勋章	,	和	惊呼	:	“	队长	,	我	看	你是	海军	.

他注意到那枚勋章，惊呼道：“船长，看来你是海军的。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [blʌʃt] [ænd; ənd] [bləːtid] [aʊt] : “ [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dæŋd] ['teɪlər]

”	The	old	man	blushed	and	blurted	out	:	“	Yes	,	and	if	that	danged	tailor
”	这	老的	男人	脸红了	和	脱口而出	出去	:	“	是的	,	和	如果	那	该死的	裁缝

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] ,

had	his	way	,
有	他的	方式	,

老人脸红了，脱口而出：“是的，如果那个该死的裁缝得逞的话，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] . ” [[fɔːr]]

you	could	see	a	whole	lot	more	.	”	[	4	]
你	可以	看	一个	所有的	很多	更多的	.	”	[	4	]

你可以看到更多东西。”[4]

[ðə; ði] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ][oʊld] ['neɪbər] , [bɑːb] ['jegər] ,

The	other	evening	I	picked	up	my	old	neighbor	,	Bob	Jaeger	,
这	其他	晚上	我	挑选	向上	我的	老的	邻居	,	鲍勃	杰格	,

那天晚上我去接了我的老邻居鲍勃·耶格尔，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['flɪvər] [spɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv] [ˌmɪni'æpəlɪs] .

for	a	flivver	spin	to	see	the	sights	of	Minneapolis	.
为了	一个	货车	旋转	到	看	这	景点	的	明尼阿波利斯	.

开着老爷车游览明尼阿波利斯的景点。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [dʌtʃ] [ruːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ˌkæbə'reɪ] .

First	of	all	we	visited	the	National	Dutch	room	to	enjoy	the	cabaret	.
第一的	的	全部	我们	到访	这	国家的	荷兰语	房间	到	享受	这	歌舞表演	.

首先，我们去了荷兰国家剧院欣赏歌舞表演。

[bɑːb][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'staʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi] [vjuːd] [ðə; ði] ['ʃeɪpli] ['dɑːnsəz] ['ʃimiŋ] [tuː; tə]

Bob	was	much	astounded	as	he	viewed	the	shapely	dancers	shimmying	to
鲍勃	曾是	很多	震惊	作为	他	已查看	这	优美	舞者	扭动	到

[ðə; ði]['dʒæziɪst][ʌv; əv][dʒæz] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] .

the	jazziest	of	jazz	orchestrations	.
这	最爵士的	的	爵士乐	管弦乐	.

鲍勃看着那些身材曼妙的舞者随着最爵士的爵士乐翩翩起舞，感到非常惊讶。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] ?

“	**What**	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	**,**	**Bob**	**?**
”	什么	做	你	思考	的	它	,	鲍勃	?

“鲍勃，你觉得怎么样？”

” [aɪ][in'kwaiəd] .

”	**I**	**inquired**	**.**
”	我	询问	.

我问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [æsk][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd] [pleɪ]

“	**I**	**think**	**you'd**	**better**	**ask**	**the**	**orchestra**	**to**	**play**	**a**	**wedding**	**march**	**,**	**and**	**play**
“	我	思考	你会	更好的	问	这	乐队	到	玩	一个	婚礼	行进	,	和	玩

[ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ,

it	**quick**	**,**
它	快的	,

“我觉得你最好让乐队演奏一首婚礼进行曲，而且要快点演奏。”

” [hiː; hi] [riˈtɔːtid] .

”	**he**	**retorted**	**.**
”	他	反驳	.

他反驳道。

['ɪgnərəns] ['sʌmtaɪmz] ['kɔːzɪz] [lɑːts][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Ignorance	**sometimes**	**causes**	**lots**	**of**	**trouble**	**,**	**and**	**sometimes**	**it**	**falls**	**upon**	**the**
无知	有时	原因	很多	的	麻烦	,	和	有时	它	瀑布	之上	这

['ɪnəs(ə)nt] .

innocent	**.**
清白的	.

无知有时会造成很多麻烦，有时会降临到无辜者身上。

['wɪtnəs] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [gʌs] , ['aʊər; ɑːr] [haɪrd] [mæn] .

Witness	**the**	**case**	**of**	**Gus**	**,**	**our**	**hired**	**man**	**.**
证人	这	案件	的	格斯	,	我们的	雇用	男人	.

请见证我们雇佣的工人格斯的遭遇。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [gʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃuː] ['pæləs] [ɪn] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] [waɪl] [hiː; hi] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] [nuː]

I	**went**	**with**	**Gus**	**to**	**the**	**Shoe**	**Palace**	**in**	**Robbinsdale**	**while**	**he**	**purchased**	**a**	**new**
我	去	和	格斯	到	这	鞋	宫殿	在	罗宾斯代尔	尽管	他	购买	一个	新的

[per] [ʌv; əv] [buːts] .

pair	**of**	**boots**	**.**
一对	的	靴子	.

我陪着格斯去了罗宾斯代尔的鞋宫，他要买一双新靴子。

[naʊ] [gʌs] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['mælədi] — [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] — [ænd; ənd]

Now	**Gus**	**suffers**	**from**	**a**	**common**	**malady**	**—**	**perspiration**	**of**	**the**	**feet**	**—**	**and**
现在	格斯	遭受	从	一个	常见的	弊病	—	汗	的	这	脚	—	和

['hiːz] ['veri] ['sensətɪv] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

he's	**very**	**sensitive**	**about**	**it**	**.**
他是	非常	敏感的	关于	它	.

现在，格斯患有一种常见的疾病——脚汗——他对此非常敏感。

[ðə; ði][klɜːrk] ['sprɪŋkld] [sʌm; səm] [frentʃ] [tʃɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] [ʃuːz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt]

The	**clerk**	**sprinkled**	**some**	**French**	**chalk**	**into**	**the**	**new**	**shoes**	**as**	**he**	**was**	**about**
这	职员	撒上	一些	法语	粉笔	进入	这	新的	鞋	作为	他	曾是	关于

[tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɑːn] .

to	**try**	**them**	**on**	**.**
到	尝试	他们	在	.

店员在试穿新鞋时，往鞋里撒了一些法国粉笔。

[gʌs] [gɑːt] [ʌp] ['æŋgrəli] .
Gus got up angrily .
格斯 得到 向上 愤怒地 .

格斯生气地站了起来。

“ [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [traɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [buːts] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] ['sprɪŋk(ə)l] ['klɔːraɪd] [ʌv; əv]
“ If I can't try on a pair of your boots without having you sprinkle chloride of
“ 如果 我 不能 尝试 在 一个 一对 的 你的 靴子 没有 拥有 你 撒 氯化物 的
[laɪm] [ɪn] [ðem; ðəm] ,
lime in them ,
酸橙 在 他们 ,

“如果我试穿你的靴子，你非要在靴子里撒上氯化钙，

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [treɪd] ['elsˌwer] , ” [hiː; hi] [be'ləud] .
I'll take my trade elsewhere , ” he bellowed .
患病的 拿 我的 贸易 别处 , ” 他 咆哮 .

“我要去别的地方做生意了！”他吼道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] ['pæsɪfaɪ] [gʌs] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]
It was with much difficulty that I pacified Gus and explained the use of
它 曾是 和 很多 困难 那 我 安抚 格斯 和 解释 这 使用 的
[ðə; ði] [tʃɔːk] .
the chalk .
这 粉笔 .

我费了好大劲才安抚了格斯，并向他解释了粉笔的用途。

[soʊ] [naʊ] [gʌs] [hæz; həz] [ə; eɪ] [nuː] [per] [ʌv; əv] [buːts] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [laɪm] [ˌdɪsɪn'fektənt] . [
So now Gus has a new pair of boots , and without the lime disinfectant . [
所以 现在 格斯 有 一个 新的 一对 的 靴子 , 和 没有 这 酸橙 消毒剂 . [
[faɪv]]
5]
5]

所以现在格斯有了一双新靴子，而且没有石灰消毒剂。[5]

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['meni] [muːnz] ,
A few days ago , for the first time in many moons ,
一个 很少 天 前 , 为了 这 第一的 时间 在 许多 月亮 ,

几天前，时隔许久，第一次

[aɪ] [hɜːrd] [swiːt] [streɪnz] [ʌv; əv] “ [swiːt] ['ædəlain] ” ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sə'prænoʊ] , [wɪð; wɪθ] [beɪs]
I heard sweet strains of “ Sweet Adeline ” coming in a rich soprano , with bass
我 听到 甜的 菌株 的 “ 甜的 阿德琳 ” 未来 在 一个 富有的 女高音 , 和 低音
[ə'kʌmpənimənt] ,
accompaniment ,
伴奏 ,

我听到甜美的《甜蜜的阿德琳》旋律，由浑厚的女高音演唱，并伴有低音伴奏。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɑːrm] [treɪl] ,
from a passing automobile on the Whiz Bang farm trail ,
从 一个 通过 汽车 在 这 呼啸 砰 农场 踪迹 ,

从一辆驶过 Whiz Bang 农场小路上的汽车上

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['revəriz] [ænd; ənd] [ri'vaivd] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn]
and it brought me out of my reveries and revived memories of bygone
和 它 带来 我 出去 的 我的 遐想 和 复活 回忆 的 逝去的
[deɪz] .
days .
天 .

它把我从沉思中拉了出来，唤起了我对往昔岁月的回忆。

[θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [taɪmz] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [sɔ:ŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [treɪl] [frʌm; frəm] [taʊn]

Thoughts	of	the	many	times	I	had	heard	that	song	along	the	trail	from	town
想法	的	这	许多	时代	我	有	听到	那	歌曲	沿着	这	踪迹	从	镇

,

,

,

想起以前沿着小路从镇上来时，无数次听到过这首歌，

[dʒʌst]['æftər][ðə; ði][ba:z][ʌv; əv] ['rɑ:bɪnz,deɪl] [ænd; ənd] ['keɪsi:z] ['roʊdhaʊs] [wʊd] [kloʊz] , [keɪm] [tu:; tə]

just	after	the	bars	of	Robbinsdale	and	Casey's	roadhouse	would	close	,	came	to
只是	后	这	酒吧	的	罗宾斯代尔	和	凯西的	路边旅馆	会	关闭	,	来了	到

[ˌem 'i:] ['swi:tli] .

me	sweetly	.
我	甜蜜地	.

就在 Robbinsdale 酒吧和 Casey's 路边旅馆关门后不久，她甜蜜地来到了我身边。

[ðɪs] [brænd][ʌv; əv] ['kɔ:rəl] ['sɪŋɪŋ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:st] [ɑ:rt] ['ʌndər] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] .

This	brand	of	choral	singing	has	become	a	lost	art	under	prohibition	.
这	品牌	的	合唱	歌唱	有	变得	一个	丢失的	艺术	在下面	禁令	.

这种合唱形式在禁酒令时期已经成为一门失传的艺术。

“ [swi:t] ['ædəlain] ” [æz; əz] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] ['sɛlə,breɪtərz] [hu:] ['wʊdnt] [noʊ] ['weðər]

“	Sweet	Adeline	”	as	sung	by	a	troop	of	celebrators	who	wouldn't	know	whether
“	甜的	阿德琳	”	作为	唱	经过	一个	部队	的	庆祝者	WHO	不会	知道	无论

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [ɔ:r][ðer; ðər] ['hedz] ,

they	were	standing	on	their	feet	or	their	heads	,
他们	是	常设	在	他们的	脚	或者	他们的	头部	,

一群庆祝者唱着《甜蜜的阿德琳》，他们甚至不知道自己是站着的还是头朝下的。

[wʌz; wəz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

was	very	beautiful	.
曾是	非常	美丽的	.

非常漂亮。

[tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] , [wʌn][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt] [drʌŋk] [hɪm'self] .

To	enjoy	it	thoroughly	,	one	had	to	be	quite	drunk	himself	.
到	享受	它	彻底	,	一	有	到	是	相当	醉	他自己	.

要想彻底享受它，自己必须喝得酩酊大醉。

[dʒæk] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['tenər] , [bɑ:b][ðə; ði] [beɪs]

Jack	would	sing	the	tenor	,	Bob	the	bass
杰克	会	唱歌	这	男高音	,	鲍勃	这	低音

杰克唱男高音，鲍勃唱男低音。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] , [ɪn][ˌsentɪ'ment(ə)l] [streɪn] .

and	I	would	join	in	the	chorus	,	in	sentimental	strain	.
和	我	会	加入	在	这	合唱	,	在	感伤的	拉紧	.

我也将加入合唱，带着感伤的情绪。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] .

It	was	all	very	touching	.
它	曾是	全部	非常	接触	.

这一切都非常感人。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kəm'per] .

With	it	,	nothing	can	compare	.
和	它	,	没有什么	能	比较	.

有了它，其他任何东西都无法与之媲美。

[ɪn][maɪ] ['meməriz] [aɪ][kæn; kən] [stɪl] ['pɪktʃər] ['dʒæks]['tenər] [skwɔ:kɪŋ] “ [jʊə(r)] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]
In my memories I can still picture Jack's tenor squawking “ You're the flower of
在 我的 回忆 我 能 仍然 图片 杰克的 男高音 聒噪 “ 你是 这 花 的
[maɪ] [hɑ:rt] ” [ænd; ənd]['bɑ:bz] [beɪs] [rɪ'freɪn] “ [swi:t] ['ædəlain] ,
my heart ” and Bob's bass refrain “ Sweet Adeline ,
我的 心 ” 和 鲍勃的 低音 避免 “ 甜的 阿德琳 ,

在我的记忆中，我仍然能想起杰克用他那尖锐的男高音唱着“你是我的心之花”，以及鲍勃用他那低沉的嗓音唱着“甜蜜的阿德琳”。

” ['æftər] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði][grænd][fɪ'næli] .
” after which came the grand finale .
” 后 哪个 来了 这 盛大 终曲 .

随后便是盛大的压轴戏。

[ɑ:] , [ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] .
Ah , those were the happy days .
啊 , 那些 是 这 快乐的 天 .

啊，那真是美好的日子。

[ðə; ði]['kʌp(ə)l] [ðæt] [left][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [si:t] [æt; ət][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɑ:rm][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]
The couple that left an automobile seat at the Whiz Bang farm a couple of
这 夫妻 那 左边 一个 汽车 座位 在 这 呼啸 砰 农场 一个 夫妻 的
[mʌnθs] [ə'goʊ] ,
months ago ,
几个月 前 ,

几个月前，有一对夫妇把一个汽车座椅遗落在 Whiz Bang 农场。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [taʊn] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:təməbi:l] , ['hævnt] [kʌm]
while they went to town to report the theft of their automobile , haven't come
尽管 他们 去 到 镇 到 报告 这 盗窃 的 他们的 汽车 , 还没有 来
[bæk] [jet] ,
back yet ,
后退 然而 ,

他们进城报案说汽车被盗，到现在还没回来。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [du:s] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:t] . [[sɪks]]
and I don't know what the deuce to do with the seat . [6]
和 我 不 知道 什么 这 二 到 做 和 这 座位 . [6]

我不知道该怎么处理这个座位。[6]

['fɑ:rmjɑ:rd] -
Farmyard Filosophy
农场 -

农场哲学

['meni] [ə; eɪ]['mænz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌt] ['iznt] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
Many a man's reputation depends on what isn't found out about him .
许多 一个 男人的 名声 取决于 在 什么 不是 成立 出去 关于 他 .

许多人的名誉取决于他的哪些秘密没有被发现。

['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] ['klæsɪz] ; [ðoʊz] [hu:] [dɪ'zaɪər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:]
Women are divided into two classes ; those who desire husbands and those who
女性 是 分割 进入 二 课程 ; 那些 WHO 欲望 丈夫们 和 那些 WHO
[dɪ'zaɪər]['sɪŋg(ə)l][men] .
desire single men .
欲望 单身的 男人 .

女性分为两类：渴望结婚的女性和渴望单身男性的女性。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [rɔːŋ] [ɪz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ][bæd][mæn] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn]

A	good	man	who	has	gone	wrong	is	in	reality	a	bad	man	who	has	just	been
一个	好的	男人	WHO	有	已消失	错误的	是	在	现实	一个	坏的	男人	WHO	有	只是	到过

[faʊnd] [aʊt] .

found	out	.
成立	出去	.

一个误入歧途的好人，实际上是一个被揭穿的坏人。

[ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ðæt] [bɪˈgɪnz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ˈelsˌwer] .

The	charity	that	begins	at	home	is	usually	a	stranger	elsewhere	.
这	慈善机构	那	开始	在	家	是	通常	一个	陌生人	别处	.

自家开始的慈善行为，在别处往往显得陌生。

[ænd; ənd][wiː; wi][noʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæŋkər] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	we	note	that	the	banker	continues	to	take	a	lot	of	interest	in	his
和	我们	笔记	那	这	银行家	继续	到	拿	一个	很多	的	兴趣	在	他的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

我们注意到，这位银行家仍然对他的工作抱有浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [ˈfeloʊ] [huː] [ɪz] [ˈdrɪvn] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [ðiːz] [deɪz] .

The	fellow	who	is	driven	to	drink	will	take	a	long	ride	these	days	.
这	同伴	WHO	是	驱动	到	喝	将要	拿	一个	长的	骑	这些	天	.

如今，那些沉迷于酒精的人往往会经历一段漫长的旅程。

[waɪ] [nɑːt] [əˈpɔɪnt] [æn; ən] [ɪˌlekˈtrɪʃn] [tuː; tə] [ˈsensər] [muvɪz] .

Why	not	appoint	an	electrician	to	censor	movies	.
为什么	不是	委	一个	电工	到	审查	电影	.

为什么不聘请一位电工来审查电影呢?

[hiː; hi][ɪz] [juːst] [tuː; tə] [ˈʃɑːkɪŋ] [θɪŋz] .

He	is	used	to	shocking	things	.
他	是	用过的	到	令人震惊	事物	.

他早已习惯了令人震惊的事情。

[lʌv] [hæz; həz][ɔːl] [ˈsensɪz] [ɪkˈsept] [ˈkɑːmən] - [sens] . [[ˈsɛvən]]

Love	has	all	senses	except	common	-	sense	.	[	7	]
爱	有	全部	感官	除了	常见的	-	感觉	.	[	7	]

爱情拥有除常识之外的所有感官。[7]

[wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈfæʃnd] [mæn] [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt]

What	has	become	of	the	old	fashioned	man	who	used	to	be	able	to	hit
什么	有	变得	的	这	老的	造型	男人	WHO	用过的	到	是	有能力的	到	打

[ə; eɪ] [ˈbʊlzaɪ] [ɑːn][ðə; ði] [spɪˈtuːn] [æt; ət] [ˈθɜːrti] [fiːt] [reɪndʒ] ?

a	bullseye	on	the	spittoon	at	thirty	feet	range	?
一个	靶心	在	这	痰盂	在	三十	脚	范围	?

过去那种能在三十英尺外精准击中痰盂靶心的老派男人，如今都到哪里去了?

[əˈθɔːrətiz] [hæv; həv] [ruːld] [ðæt] [ˈlɪkər] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [mɪns] [paɪz] [ˈliːgəli] .

Authorities	have	ruled	that	liquor	can	be	placed	in	mince	pies	legally	.
当局	有	裁决	那	酒	能	是	放置	在	剁碎	馅饼	合法地	.

当局已裁定，在肉馅饼中添加酒类是合法的。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈlɪkər] , [wiː; wi] [ˈwʊdnt] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][paɪ] .

But	if	we	had	the	liquor	,	we	wouldn't	wait	for	the	pie	.
但	如果	我们	有	这	酒	,	我们	不会	等待	为了	这	馅饼	.

但如果我们有足够的酒，我们就不会等馅饼了。

[ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [tʃuːz] [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [stɪl] [hæz; həz][sʌm; səm]

A	Minnesota	man	has	a	dog	that	chews	tobacco	and	still	has	some
一个	明尼苏达州	男人	有	一个	狗	那	咀嚼	烟草	和	仍然	有	一些

[sens] [left] .

sense	left	.
感觉	左边	.

明尼苏达州一名男子养了一条爱嚼烟草的狗，但他仍然很有理智。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [drɪŋk][ðə; ði] ['lɪkər] ['pedld] [ðiːz] [deɪz] .

But	it	doesn't	drink	the	liquor	peddled	these	days	.
但	它	不	喝	这	酒	兜售	这些	天	.

但它不喝现在市面上销售的那种酒。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [æsks] , “ [ɪz] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] [sək'ses] .

A	writer	to	the	Whiz	Bang	asks	,	“	Is	marriage	a	success	.
一个	作家	到	这	呼啸	砰	问	,	“	是	婚姻	一个	成功	.

一位《Whiz Bang》的作者问道：“婚姻算成功吗？”

” [wiːl] [sɑːlv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['mærid] [foʊk] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

”	We'll	solve	the	question	by	letting	the	married	folk	fight	it	out	among	themselves	.
”	出色地	解决	这	问题	经过	出租	这	已婚	民间	斗争	它	出去	之中	他们自己	.

“我们将让已婚人士自己解决这个问题。”

[ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [sez] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['kɔdld] [tuː] [mʌtʃ] .

A	politician	says	the	American	people	are	being	coddled	too	much	.
一个	政治家	说道	这	美国人	人们	是	存在	娇惯	也	很多	.

一位政治家说，美国人民受到了过度的娇惯。

['hiːz] [raɪt] .

He's	right	.
他是	正确的	.

他说得对。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['buːt,legə] [wəʊnt][let][juː; jʊ] [pɔːr] [aʊt][jʊr; jər][oʊn] [drɪŋk] ['eni] [mɔːr] .

Even	the	bootleggers	won't	let	you	pour	out	your	own	drink	any	more	.
甚至	这	私酒贩子	惯于	让	你	倒	出去	你的	自己的	喝	任何	更多的	.

就连私酒贩子都不允许你自己倒酒了。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər]

The	amount	of	money	a	man	has	is	the	difference	between	his	love	for
这	数量	的	钱	一个	男人	有	是	这	不同之处	之间	他的	爱	为了

[ðæt] ['iːv(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .

that	evil	and	his	love	for	women	.
那	邪恶的	和	他的	爱	为了	女性	.

一个男人拥有的金钱数量，反映了他对罪恶的喜爱与他对女人的喜爱之间的差距。

['wɪmɪn] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [frendz] [baɪ][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Women	estimate	friends	by	the	advantages	to	be	derived	from	them	.
女性	估计	朋友们	经过	这	优势	到	是	衍生的	从	他们	.

女性评价朋友的标准是看能从中获得什么好处。

[men] [sə'spekt] ['wɪmɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['wʊmən] ” [nɑːt] [ɪ'nʌf] . [[eɪt]]

Men	suspect	women	too	much	and	“	THE	WOMAN	”	not	enough	.	[	8	]
男人	怀疑	女性	也	很多	和	“	这	女士	”	不是	足够的	.	[	8	]

男人对女人怀疑太多，而对“女人”的怀疑却不够。[8]

[æn; ən][oʊld] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

An	old	husband	is	an	honor	to	his	wife	.
一个	老的	丈夫	是	一个	荣誉	到	他的	妻子	.

对于妻子来说，年长的丈夫是一种荣耀。

['bælzæk] [sed] : “ ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eɪndʒəlz] .

Balzac	**said**	**:**	**“**	**Woman**	**is**	**a**	**creature**	**between**	**man**	**and**	**the**	**angels**	**.**
巴尔扎克	说	:	“	女士	是	一个	生物	之间	男人	和	这	天使	.

巴尔扎克说：“女人是介于男人和天使之间的生物。”

” [haʊ] [truː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːl][men] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] [roʊd]

”	**How**	**true**	**,**	**if**	**it**	**were**	**not**	**for**	**her**	**all**	**men**	**would**	**have**	**an**	**easy**	**road**
”	如何	真的	,	如果	它	是	不是	为了	她	全部	男人	会	有	一个	简单的	路

[tuː; tə] ['hev(ə)n] .

to	**heaven**	**.**
到	天堂	.

“说得真对，如果不是因为她，所有男人通往天堂的道路都会一帆风顺。”

[lʌv] [meɪ] [biː; bi][blaɪnd] ,

Love	**may**	**be**	**blind**	**,**
爱	可能	是	瞎的	,

爱情可能是盲目的。

[bʌt; bət][dəunt] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sɪlk] ['stɑːkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]

but	**don't**	**take**	**chances**	**and**	**come**	**home**	**with**	**a**	**long**	**silk**	**stocking**	**in**	**your**
但	不	拿	机会	和	来	家	和	一个	长的	丝绸	袜	在	你的

['pɑːkɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

但不要冒险，以免回家时口袋里揣着一双长丝袜。

['paʊdər] [ɪz][ðə; ðɪ] [dʌst] [ðə; ðɪ][gɔdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['wɪmɪn] [hweə'wɪð] [tuː; tə][blaɪnd][ðə; ðɪ] [aɪz]

Powder	**is**	**the**	**dust**	**the**	**gods**	**have**	**given**	**women**	**wherewith**	**to**	**blind**	**the**	**eyes**
粉末	是	这	灰尘	这	神	有	给定	女性	以及	到	瞎的	这	眼睛

[ʌv; əv][men] .

of	**men**	**.**
的	男人	.

粉末是神赐予女人的尘埃，用来蒙蔽男人的眼睛。

[ɔːl] [men][ɑːr; ər][nɑːt] ['hoʊmləs] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər][hoʊm] [les] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

All	**men**	**are**	**not**	**homeless**	**,**	**but**	**some**	**are**	**home**	**less**	**than**	**others**	**.**
全部	男人	是	不是	无家可归者	,	但	一些	是	家	较少的	比	其他的	.

并非所有男人都是无家可归者，但有些人待在家里的时间比其他人少。

[mæn][ɪz]['ɔːf(ə)n][blaɪnd][tuː; tə]['vɜːrtʃuː] , [bʌt; bət]['nevər][tuː; tə] ['bjuːti] .

Man	**is**	**often**	**blind**	**to**	**virtue**	**,**	**but**	**never**	**to**	**beauty**	**.**
男人	是	经常	瞎的	到	美德	,	但	绝不	到	美丽	.

人往往对美德视而不见，但对美却从不盲目。

[ðə; ðɪ][freɪl] [jʌŋ] [θɪŋ] [huː] [ɪz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][rʌn][æn; ən] ['erənd] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [kæn; kən]

The	**frail**	**young**	**thing**	**who**	**is**	**too**	**tired**	**to**	**run**	**an**	**errand**	**for**	**mother**	**can**
这	脆弱	年轻的	事物	WHO	是	也	疲劳的	到	跑步	一个	差事	为了	母亲	能

[wer] [aʊt][ðə; ðɪ] ['hʌskɪst] [mæn][ɑːn][ðə; ðɪ] [dæns] [flɔːr] .

wear	**out**	**the**	**huskiest**	**man**	**on**	**the**	**dance**	**floor**	**.**
穿	出去	这	最粗壮的	男人	在	这	舞蹈	地面	.

一个体弱多病、连帮母亲跑腿都累得筋疲力尽的年轻女子，却能让舞池里最魁梧的男人精疲力竭。

['guːsi] , ['guːsi] ['gændər]

Goosey	**,**	**Goosey**	**Gander**
鹅	,	鹅	甘德

鹅，鹅鹅

[ðə; ði] [smɪθs] [hɜːrd] ['laɪzə; 'liːzə]['gændər] , [ðer; ðər][meɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['bæθruːm] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]

The	Smiths	heard	Liza	Gander	,	their	maid	,	in	the	bathroom	laughing	and
这	史密斯	听到	莉莎	甘德	,	他们的	女佣	,	在	这	浴室	笑	和

['gɪglɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] .

giggling	for	nearly	an	hour	.
咯咯笑	为了	几乎	一个	小时	.

史密斯一家听到他们的女佣莉莎·甘德在浴室里笑个不停，持续了将近一个小时。

“ [wɒts] [soʊ] ['fʌni] , ['laɪzə; 'liːzə] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bæθruːm] [dɔːr] .

“	What's	so	funny	,	Liza	?	”	asked	Mrs	.	Smith	,	knocking	on	the	bathroom	door	.
“	是什么	所以	有趣的	,	莉莎	?	”	问	太太	.	史密斯	,	敲门	在	这	浴室	门	.

“莉莎，什么事这么好笑？”史密斯太太敲着浴室的门问道。

“ - [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['laɪzə; 'liːzə] [bɪ'twiːn] ['gɪglz] .

“	Lawsa	me	,	”	replied	Liza	between	giggles	.
“	-	我	,	”	回复	莉莎	之间	咯咯笑	.

“Lawsa me，”莉莎咯咯笑着回答。

“ [-aɪz][soʊ] ['nɜːrvəs] , [ɑː] ['keɪnt][draɪ] - . ” [[naɪn]]

“	Ize	so	nervous	,	ah	caint	dry	mesself	.	”	[	9	]
“	尺寸	所以	紧张的	,	啊	不能	干燥	-	.	”	[	9	]

“我太紧张了，我都擦不干自己了。”[9]

['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt]

Discounting	a	Discount
折扣	一个	折扣

折扣优惠

[ə; eɪ]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ['fɪfti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [les] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][pər'sent]

A	real	estate	agent	was	offered	fifty	dollars	,	less	two	and	a	half	percent
一个	真实的	财产	代理人	曾是	提供	五十	美元	,	较少的	二	和	一个	一半	百分比

['dɪskaʊnt] [fɔːr; fər] [kæʃ] ,

discount	for	cash	,
折扣	为了	现金	,

房地产经纪人被提议以50美元的价格现金交易，但需扣除2.5%的折扣。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːpʃ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['prɑːpərti] .

for	an	option	on	a	piece	of	property	.
为了	一个	选项	在	一个	片	的	财产	.

获得某处房产的选择权。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]

Being	a	poor	mathematician	and	wishing	to	conceal	his	ignorance	of
存在	一个	贫穷的	数学家	和	祝	到	隐藏	他的	无知	的

[ə'rɪθmətɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] ,

arithmetic	from	his	customer	,
算术	从	他的	顾客	,

由于数学不好，并且想向顾客隐瞒自己算术方面的无知，

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [nuː] [stə'nɑːgrəfər] .

he	excused	himself	for	a	minute	and	sought	his	new	stenographer	.
他	已原谅	他自己	为了	一个	分钟	和	寻求	他的	新的	速记员	.

他借故离开一会儿，去找他的新速记员。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [mɪs] [braʊn] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ɪk'spænsɪv] [smaɪl] .

“	Good	morning	,	Miss	Brown	,	”	he	said	in	his	most	expansive	smile	.
“	好的	早晨	,	错过	棕色的	,	”	他	说	在	他的	最多	广阔的	微笑	.

“早上好，布朗小姐，”他咧嘴一笑说道。

“ [dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðər] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Delightful	weather	we're	having	,	ain't	it	?
“	愉快	天气	是	拥有	,	不是	它	?

“今天天气真好，不是吗？”

[naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

Now	,	tell	me	,	if	I	were	to	give	you	fifty	dollars	,
现在	,	告诉	我	,	如果	我	是	到	给	你	五十	美元	,

现在，告诉我，如果我给你五十美元，

[les] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [pər'sent] ['dɪskaʊnt] [fɔːr; fər] [kæʃ] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf] ?

less	two	and	a	half	percent	discount	for	cash	,	how	much	would	you	take	off	?
较少的	二	和	一个	一半	百分比	折扣	为了	现金	,	如何	很多	会	你	拿	离开	?

如果现金支付可以享受 2.5% 的折扣，那么你能减多少?

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['figəriŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

"	Instead	of	figuring	it	out	,
"	反而	的	计算	它	出去	,

与其费尽心思去弄明白，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['prɑːmptli] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [koʊt] [ænd; ənd] [went] [hoʊm] ,

the	young	lady	promptly	put	on	her	hat	and	coat	and	went	home	,
这	年轻的	女士	及时	放	在	她	帽子	和	外套	和	去	家	,

那位年轻女士随即戴上帽子，穿上外套，回家了。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [in'sʌltid] .

saying	she	had	been	insulted	.
说	她	有	到过	受辱	.

她说她受到了侮辱。

[dɑːrnd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [in'sʌltid] ['oʊvər] .

Darned	if	we	can	see	what	there	was	to	get	insulted	over	.
该死的	如果	我们	能	看	什么	那里	曾是	到	得到	受辱	超过	.

我们实在看不出有什么值得侮辱的地方。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [waɪ] ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [soʊ] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] .

If	she	couldn't	figure	it	out	,	why	didn't	she	say	so	and	let	it	go	at	that	.
如果	她	不能	数字	它	出去	,	为什么	没有	她	说	所以	和	让	它	去	在	那	.

如果她搞不明白，为什么不直接说出来，然后就此作罢呢?

[ə; eɪ] ['pʊlmən] ['potər] [hæz; həz] [dʒʌst] [kəm'paɪld] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [bɜːrθ] [kən'troʊl] .

A	Pullman	porter	has	just	compiled	a	book	on	Berth	Control	.
一个	普尔曼	搬运工	有	只是	编译	一个	书	在	泊位	控制	.

一位普尔曼列车员刚刚编写了一本关于卧铺控制的书。

[tuː] [mʌtʃ] [smel]

Too	Much	Smell
也	很多	闻

气味太浓

['mændi] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['tɔɪlət] ['wɔːtər] ['hʌŋgrəli] .

Mandy	was	gazing	upon	the	shop	window	display	of	toilet	water	hungrily	.
曼迪	曾是	凝视	之上	这	店铺	窗户	展示	的	洗手间	水	饥饿地	.

曼迪目不转睛地盯着商店橱窗里陈列的厕所用水。

“ [kʌm] [ɑːn] - [wei] [frʌm; frəm] ['dɑːr] , ['mændi] , ” [sed] ['ræstəs] ['weɚli] ,

“	Come	on	'	way	from	dar	,	Mandy	,	”	said	Rastus	warily	,
“	来	在	-	方式	从	达尔	,	曼迪	,	”	说	拉斯图斯	谨慎地	,

“曼迪，快从黑暗中走出来吧，”拉斯图斯警惕地说。

“ [ɔːr] [joʊ] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] . ”

“	or	yo	all	will	be	tempted	to	buy	some	.	”
“	或者	哟	全部	将要	是	受诱惑	到	买	一些	.	”

“否则你们都会忍不住想买一些。”

“ ['ræstəs] , [ɑːz] [^wain] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ɔb] [dæt] ['tɔɪlət] ['wɔːtər] . ”

“	Rastus	,	Ah's	gwine	to	buy	a	bottle	ob	dat	toilet	water	.	”
“	拉斯图斯	,	啊	格温	到	买	一个	瓶子	奥布	数据	洗手间	水	.	”

“拉斯图斯，我要去买一瓶厕所水。”

“ [ɑ:] , [kə'mɑ:n] - [wei] , ['mændi] .
“ Ah , c'mon ' way , Mandy .
“ 啊 , 拜托 - 方式 , 曼迪 .

“啊，拜托啦，曼迪。”

[joʊ] - [ɔ:l] [smel] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] - [ɔ:l'redi] . ” [-]
Yo ' all smell like a toilet watah already . ” [10]
哟 - 全部 闻 喜欢 一个 洗手间 - 已经 . ” [-]

你们身上都散发着厕所水的味道。”[10]

[ə; eɪ] ['kɑ:rmənz] [lʌv] [koʊd]
A Carman's Love Code
一个 卡曼的 爱 代码

卡曼的爱情密码

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['sʌlki] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] — [ɛgzətɝ] .
When a woman is sulky and will not speak — EXITER .
什么时候 一个 女士 是 闷闷不乐的 和 将要 不是 说话 — 退出者 .

当一个女人生气不说话时——退出。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [gets] [tu:] [ɪk'saɪtɪd] — [kən'troʊlər] .
If she gets too excited — CONTROLLER .
如果 她 获得 也 兴奋的 — 控制器 .

如果她太兴奋了——控制者。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [tɔ:ks] [tu:] [mʌtʃ] — [ˌɪntə'rʌptər] .
If she talks too much — INTERRUPTER .
如果 她 会谈 也 很多 — 中断器 .

如果她话太多——打断她。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [aɪ'di:əz] [ænd; ənd] [jɔ:rz] [du:] [nɑ:t] [ˌkoʊɪn'saɪd] — [kən'vɜ:rtər] .
If her ideas and yours do not coincide — CONVERTER .
如果 她 想法 和 你的 做 不是 重合 — 转换器 .

如果她的想法和你的想法不一致——转换器。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [hæf] [wei] — ['mi:tər] .
If she is willing to come half way — METER .
如果 她 是 愿意的 到 来 一半 方式 — 仪表 .

如果她愿意付出一半的代价——METER。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] — [rɪ'si:vər] .
If she comes all the way — RECEIVER .
如果 她 来 全部 这 方式 — 接收者 .

如果她一路过来——接球手。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [goʊ] ['fɜ:rðər] — [kəndʌktɝ] .
If she wants to go further — CONDUCTER .
如果 她 想要 到 去 更远 — 导体 .

如果她想更进一步——指挥者。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [goʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] — [dɪ'spætʃər] .
If she wants to go all the way — DISPATCHER .
如果 她 想要 到 去 全部 这 方式 — 调度员 .

如果她想走到最后——调度员。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [pru:vz] [ju:; jʊ] [dɪd] [hɜ:r; hər] [rɔ:ŋ] — - .
If she proves you did her wrong — COMPENSATER .
如果 她 证明 你 做过 她 错误的 — - .

如果她证明你做错了事——赔偿。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [goʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] — [kən'densər] .
If she goes up in the air — CONDENSER .
如果 她 去 向上 在 这 空气 — 冷凝器 .

如果她升空——冷凝器。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts] ['tʃɔkəlits] — ['fiːdər] .
If she wants chocolates — FEEDER .
如果 她 想要 巧克力 — 喂料器 .

如果她想要巧克力——喂食。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pər'mɪt] [juː; jʊ] — ['kɪsər] .
If she will permit you — KISSER .
如果 她 将要 允许 你 — 接吻者 .

如果她允许的话——亲吻。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] [dæns] — [dʒæz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
If she wants to dance — JAZZ WITH HER .
如果 她 想要 到 舞蹈 — 爵士乐 和 她 .

如果她想跳舞——那就和她一起跳爵士舞。

[ə; eɪ] [nuː] [prə'poʊz(ə)l]
A New Proposal
一个 新的 提议

一项新提案

[hæf] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , [hæf][ɪn][dʒoʊk] ,
Half in earnest , half in joke ,
一半 在 认真 , 一半 在 开玩笑 ,

半认真半开玩笑

[tel] [ˌem 'iː] , ['meɪd(ə)n] , [er] [aɪm] [broʊk] ,
Tell me , maiden , ere I'm broke ,
告诉 我 , 少女 , 埃雷 我是 打破 ,

告诉我，姑娘，趁我还没破产。

['baɪɪŋ] [buːz] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
Buying booze and lunch for thee ,
购买 豪饮 和 午餐 为了 你 ,

我给你买酒和午餐。

[tel] , [oʊ] , [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Tell , oh , tell the truth to me ,
告诉 , 哦 , 告诉 这 真相 到 我 ,

告诉我，告诉我真相，

[er] [maɪ] [kæʃ] [ɪz][ɔːl] [tɜːrnd] [luːs] ,
Ere my cash is all turned loose ,
埃雷 我的 现金 是 全部 转向 松动的 ,

我的现金都花光了，

['swiːthɑːrt] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [juːz] ?
Sweetheart , is there any use ?
亲爱的 , 是 那里 任何 使用 ?

亲爱的，这样做有用吗?

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [gʊd]
Business Was Good
商业 曾是 好的

生意不错

[ə; eɪ][gɑːb][ɑːn][ə; eɪ] ['fɜːrloʊ] ['tɛlə,græft] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [kə'mændər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
A gob on a furlough telegraphed his ship commander as follows :
一个 戈布 在 一个 休假 电报 他的 船 指挥官 作为 跟随 :

一名休假的水兵给他的舰长发了如下电报:

“ [sɜːr] : [dʒʌst][gɑːt] ['mærid] .
“ Sir : Just got married .
“ 先生 : 只是 得到 已婚 .

先生：我刚结婚。

[pliːz] ['waɪər][ˌem 'iː][ten] - [deɪ] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] [liːv] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['hʌnimuːn] . ” [-]

Please	wire	me	ten	-	day	extension	of	leave	to	finish	honeymoon	.	”	[	11	]
请	金属丝	我	十	-	天	扩大	的	离开	到	结束	蜜月	.	”	[	-	]

请给我汇款延长十天假期，以便我完成蜜月。”[11]

[waɪ] [hiː; hi] [niːdz] ['peɪpər]

Why	He	Needs	Paper
为什么	他	需求	纸

他为什么需要纸张

[ðə; ði] ['rɑːki] [fɔːrd] , [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [gə'zet] - ['tɑːpɪk] [prɪnts] [ðɪs] [wʌn] :

The	Rocky	Ford	,	Colorado	,	Gazette	-	Topic	prints	this	one	:
这	洛基	福特	,	科罗拉多州	,	公报	-	话题	印刷	这	一	:

科罗拉多州洛基福德的《公报-话题报》刊登了以下内容：

[ðə; ði] ['edɪtər] [met] [ə; eɪ] ['fɑːrmər] ['riːdər] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [huː] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [ə'rɪrz]

The	editor	met	a	farmer	reader	on	the	street	who	was	considerably	in	arrears
这	编辑	遇见	一个	农民	读者	在	这	街道	WHO	曾是	相当	在	欠款

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ['lɪkwɪdeɪt] ,

with	his	subscription	and	suggested	that	the	farmer	liquidate	,
和	他的	订阅	和	建议	那	这	农民	清算	,

编辑在街上遇到一位拖欠订阅费的农民读者，于是建议这位农民结清欠款。

[kʌm] [ə'krɔːs] , [dɪg] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kɔɪn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] .

come	across	,	dig	up	a	little	coin	,	but	the	farmer	said	he	had	no	money	.
来	穿过	,	挖	向上	一个	小的	硬币	,	但	这	农民	说	他	有	不	钱	.

偶然发现，挖出一枚小硬币，但农夫说他没有钱。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['edɪtər] , “ [brɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] . ”

“	Well	,	”	said	the	editor	,	“	bring	in	some	chickens	.	”
“	出色地	,	”	说	这	编辑	,	“	带来	在	一些	鸡	.	”

“好吧，”编辑说，“弄些鸡来吧。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['tʃɪkɪnz] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

“	I	have	no	chickens	,	”	said	the	farmer	.
“	我	有	不	鸡	,	”	说	这	农民	.

“我没有鸡，”农夫说。

“ [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [skraɪb] , “ [brɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [pə'tetoz] , [kɔːrn] , [wiːt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] . ”

“	Then	,	”	said	the	scribe	,	“	bring	in	some	potatoes	,	corn	,	wheat	or	something	.	”
“	然后	,	”	说	这	隶	,	“	带来	在	一些	土豆	,	玉米	,	小麦	或者	某物	.	”

“那么，”抄写员说，“弄些土豆、玉米、小麦之类的东西来。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [kɔːrn] , [noʊ] [wiːt] [ɔːr] [pə'tetoz] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .

“	I	have	no	corn	,	no	wheat	or	potatoes	,	”	said	the	farmer	.
“	我	有	不	玉米	,	不	小麦	或者	土豆	,	”	说	这	农民	.

“我没有玉米，没有小麦，也没有土豆，”农民说。

“ [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['pens(ə)l] ['pʊʃər] , “ [juː; jʊ] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [kɑːbz] , [aɪ] [kæn; kən]

“	Well	,	”	continued	the	pencil	pusher	,	“	you	might	bring	in	some	cobs	,	I	can
“	出色地	,	”	持续	这	铅笔	推手	,	“	你	可能	带来	在	一些	玉米	,	我	能

[bɜːrn] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] . ”

burn	them	anyway	.	”
烧伤	他们	反正	.	”

“嗯，”那个文员继续说道，“你可以带些玉米棒来，反正我也可以把它们烧掉。”

“ [kɑːbz] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] , “ [kɑːbz] , [waɪ] [mæn] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kɑːbz] [aɪ] ['wʊdnt] [niːd] [jʊr; jər]

“	Cobs	,	”	said	the	farmer	,	“	cobs	,	why	man	if	I	had	cobs	I	wouldn't	need	your
“	玉米	,	”	说	这	农民	,	“	玉米	,	为什么	男人	如果	我	有	玉米	我	不会	需要	你的

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

“玉米棒，”农夫说，“玉米棒，老兄，如果我有玉米棒，我就不需要你的报纸了。”

" [aɪ][kæn; kən] [ʃeɪk] [maɪ] ['ʃəuldəz] ,
" I can shake my shoulders ,
" 我 能 摇 我的 肩膀 ,

"我可以耸耸肩，

[aɪ][kæn; kən] [ʃeɪk] [maɪ] [niːz] ,
I can shake my knees ,
我 能 摇 我的 膝盖 ,

我可以抖动我的膝盖，

[aɪm][ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn] [ə'merɪkən] ,
I'm a free - born American ,
我是 一个 自由的 - 出生 美国人 ,

我是生而自由的美国人，

[aɪ] [ʃeɪk] [wʌt] [aɪ] [pliːz] .
I shake what I please .
我 摇 什么 我 请 .

我想摇什么就摇什么。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['iːvəlz]
A Choice of Evils
一个 选择 的 罪恶

两害相权取其轻

" [wʊd] [juː; jʊ] ['mæri] [hɜːr; hər][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['welθi] ?
" Would you marry her just because she's wealthy ?
" 会 你 结婚 她 只是 因为 她是 富裕 ?

"你会仅仅因为她有钱就娶她吗？"

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l][pæst] ? "
Don't you know she has a questionable past ? "
不 你 知道 她 有 一个 值得怀疑 过去的 ? "

难道你不知道她过去劣迹斑斑吗?

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , what of it ?
" 出色地 , 什么 的 它 ?

"那又怎样？"

[ɪf] [aɪ][dəunt] ['mæri] [hɜːr; hər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l]['fjuːtʃər] . " [-]
If I don't marry her I shall have a questionable future . " [12]
如果 我 不 结婚 她 我 将 有 一个 值得怀疑 未来 . " [-]

如果我不娶她，我的未来将充满疑问。"[12]

['pɪktʃər] [lænd] ['flætəri]
Picture Land Flattery
图片 土地 奉承

图片乐园的奉承

['ɛdɪtɚz] [noʊt] : [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ] ['muːvi] [æm'bɪʃənz] .
Editor's Note : Here is a story for young girls with movie ambitions .
编辑的 笔记 : 这里 是 一个 故事 为了 年轻的 女孩们 和 电影 抱负 .

编者按：这是一个献给怀揣电影梦的年轻女孩的故事。

[ɪn][fækt] [its] [ə; eɪ]['krækərdʒæk][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
In fact it's a crackerjack of a story for women in general .
在 事实 它是 一个 妙招 的 一个 故事 为了 女性 在 一般的 .

事实上，这对于所有女性来说都是一个非常棒的故事。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] ,
I do not believe the public , outside of Los Angeles ,
我 做 不是 相信 这 民众 , 外部 的 洛杉矶 洛杉矶 ,

我不相信洛杉矶以外的公众，

['riəlaiziz] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [fɔːrm][fɔːr; fər] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdiːz]['feɪvər][ɪz][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]

realizes	that	the	favorite	form	for	gaining	a	lady's	favor	is	to	tell	her	she
意识到	那	这	最喜欢的	形式	为了	获得	一个	女士的	偏爱	是	到	告诉	她	她

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɪktʃərz] .

ought	to	be	in	pictures	.
应该	到	是	在	图片	.

他意识到赢得女士芳心的最佳方式是告诉她她应该去拍电影。

['gɜːlz][streɪndʒ][tuː; tə] [lɔːs] ['ændʒəlɪs][fɔːl][hɑːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] [staɪl] [ʌv; əv] ['flætəri] ,

Girls	strange	to	Los	Angeles	fall	hard	for	this	style	of	flattery	,
女孩们	奇怪的	到	洛杉矶	洛杉矶	落下	难的	为了	这	风格	的	奉承	,

对洛杉矶来说陌生的女孩很容易被这种奉承方式打动。

['veri] ['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

very	often	with	serious	final	result	.
非常	经常	和	严肃的	最终的	结果	.

往往会造成严重的后果。

[dɪ'zaɪnɪŋ] [men] [kwaɪt] ['friːkwəntli] ['bʌŋkoʊ][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] ['kriːtʃərz] [ænd; ənd] “ [ðoʊz]

Designing	men	quite	frequently	bunco	the	fair	and	trusting	creatures	and	“	those
设计	男人	相当	频繁地	骗局	这	公平的	和	信任	生物	和	“	那些

[huː] [noʊ] ” [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [laɪk][ðə; ði] ['muːvi] ['flætəri] .

who	know	”	declare	it	is	surprising	how	the	ladies	like	the	movie	flattery	.
WHO	知道	”	宣布	它	是	奇怪	如何	这	女士们	喜欢	这	电影	奉承	.

那些心机深沉的男人经常欺骗那些善良轻信的女孩，“知情者”则表示，令人惊讶的是，女士们竟然喜欢电影里的奉承话。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] ,

But	here	is	the	story	,
但	这里	是	这	故事	,

但故事是这样的：

[truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks] .

true	to	nature	and	only	intended	for	the	eyes	of	the	fair	sex	.
真的	到	自然	和	仅有的	故意的	为了	这	眼睛	的	这	公平的	性别	.

忠于自然，仅供女性欣赏。

[baɪ] ['rɪtʃmənd] .

BY	RICHMOND	.
经过	里士满	.

由里士满提供。

[jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [muvɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk]

Young	women	who	desire	to	break	into	the	movies	should	be	prepared	to	take
年轻的	女性	WHO	欲望	到	休息	进入	这	电影	应该	是	准备	到	拿

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ ['breɪkɪŋ] - [ɪn] ” [ðəm'selvz] [ən'les] [ðeɪ] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [bʌmp]

a	little	“	breaking	-	in	”	themselves	unless	they	indeed	are	fortunate	and	bump
一个	小的	“	打破	-	在	”	他们自己	除非	他们	的确	是	幸运	和	撞

['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ræt] [hɔːrd] [ðæt] [ɪn'fests] ['muːvilænd] .

into	a	man	instead	of	some	of	the	rat	horde	that	infests	movieland	.
进入	一个	男人	反而	的	一些	的	这	鼠	部落	那	侵扰	电影乐园	.

想要进入电影界的年轻女性应该做好接受一些“考验”的准备，除非她们足够幸运，遇到的是一位男性而不是电影界那些乌合之众。

[noʊ][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kəm'baɪnz] [mɔːr] ['peti] ['dʒeləsiːz] [ðæn; ðən] [kriːp] [θruː]

No	line	of	business	in	the	world	combines	more	petty	jealousies	than	creep	through
不	线	的	商业	在	这	世界	组合	更多的	小气	嫉妒	比	潜行者	通过

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɜːrld] .

the	Picture	World	.
这	图片	世界	.

世界上没有任何一个行业比电影界更充斥着琐碎的嫉妒。

[men] [pleɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðər] ;
Men play the women against one another ;
男人 玩 这 女性 反对 一 其他 ;

男人挑拨女人之间的关系；

['wɪmɪn] [pleɪ] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] [fər'evər] ['kɑ:ndʒər] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .
women play men and the whole bunch forever conjure to hold the upper hand .
女性 玩 男人 和 这 所有的 束 永远 变戏法 到 抓住 这 上 手 .

女人扮演男人，而她们这群人总是想方设法占据上风。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'saɪt(ə)l] , [baɪ] [ə; eɪ] ['klevər] [frentʃ] ['wʊmən] [hu:] [sɔ:t] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['fɪlmdəm] , [ɪz]
The following recital , by a clever French woman who sought a place in Filmdom , is
这 下列的 独奏会 , 经过 一个 聪明的 法语 女士 WHO 寻求 一个 地方 在 电影界 , 是
['tɪpɪk(ə)l] .
typical .
典型的 .

以下这段叙述出自一位渴望在电影界占有一席之地的聪明的法国女性之手，颇具代表性。

[ðɪs] [-]
This [13]
这 [-]

这[13]

['wʊmən] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] ,
woman was on the point of leaving for New York ,
女士 曾是 在 这 观点 的 离开 为了 新的 约克 ,

这位女士正准备前往纽约。

[wer] [ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [wer] [skænt]
where she admitted that it would be necessary for her to wear scant
在哪里 她 承认 那 它 会 是 必要的 为了 她 到 穿 稀少
['kloʊðɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ə'sembld] ['mʌltitju:dz] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪntər] ['gɑ:rdn] ,
clothing in front of assembled multitudes at the Winter Garden ,
衣服 在 正面 的 组装 众多 在 这 冬天 花园 ,

她承认，在冬园剧院聚集的众多观众面前，她有必要穿得暴露一些。

[bʌt; bət] ['betər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæn; ðən] [pər'fɔ:rmɪŋ] [seɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['sʌndri]
but better she thought than performing same for the benefit of sundry
但 更好的 她 想法 比 表演 相同的 为了 这 益处 的 杂项
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [pæs] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [ə'lɔ:ŋ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [æz; əz] [nu:] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔ:fər] .
individuals who pass the girls along according as new faces and opportunity offer .
个人 WHO 经过 这 女孩们 沿着 根据 作为 新的 面孔 和 机会 提供 .

但她觉得，这总比为了满足形形色色的人的利益而做同样的事情要好，这些人会根据新面孔和机会提供情况把女孩们转手卖掉。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [frentʃ] , [ʌv; əv] [su:'pɜ:rb] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['pɪktʃər]
The woman in question was French , of superb figure and doubtful picture
这 女士 在 问题 曾是 法语 , 的 高超 数字 和 疑 图片
['tælənt] .
talent .
天赋 .

这位女士是法国人，身材极佳，但摄影天赋令人怀疑。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['dænsər] , ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] ['sɪŋər] .
She was a fine dancer , also a singer .
她 曾是 一个 美好的 舞蹈家 , 还 一个 歌手 .

她舞跳得很好，歌也唱得很好。

[ʃi:; ʃi] [toʊld] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['hɑ:liwʊd] ['kærəktər] ,
She told of being invited to the home of a well known Hollywood character ,
她 讲述 的 存在 受邀 到 这 家 的 一个 出色地 已知 好莱坞 特点 ,

她讲述了自己受邀到一位好莱坞知名人士家中做客的经历。

[prɪns] [truːbɛtskɔɪ] [ænd; ənd][waɪf] , [huː] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'pɑːrtɪd] [prɪ'zuːməbli] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] .

Prince	Troubetskoy	and	wife	,	who	recently	departed	presumably	for	Europe	.
王子	特鲁别茨科伊	和	妻子	,	WHO	最近	已离开	想必	为了	欧洲	.

特鲁别茨科伊王子和他的妻子最近启程前往欧洲。

[truːbɛtskɔɪ] [ræŋks][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['skʌlptər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Troubetskoy	ranks	as	one	of	the	greatest	sculptors	in	the	world	and	his
特鲁别茨科伊	排名	作为	一	的	这	最	雕塑家	在	这	世界	和	他的

['hɑːliwʊd] [hoʊm] [sɔː] ['meni] [ə; eɪ] [haɪ] [dʒɪŋks] ,

Hollywood	home	saw	many	a	high	jinx	,
好莱坞	家	锯	许多	一个	高的	厄运	,

特鲁别茨科伊是世界上最伟大的雕塑家之一，他在好莱坞的家也曾发生过许多滑稽有趣的事情。

[ɪn'triːg] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] ['revl] .

intrigue	of	love	and	gambling	revel	.
阴谋	的	爱	和	赌博	陶醉	.

爱情的阴谋与赌博的狂欢。

[ðə; ði] [prɪns] , [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃərd] [oʊld] ['feloʊ] , [kɛəd] [nɑːt] [wʌt] ['eniwʌn] [els] [dɪd] ,

The	Prince	,	a	good	natured	old	fellow	,	cared	not	what	anyone	else	did	,
这	王子	,	一个	好的	自然	老的	同伴	,	关心	不是	什么	任何人	别的	做过	,

这位王子性情温和，是个老好人，他并不在意别人做什么。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['gæmb(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [iːt] [miːt] .

so	long	as	he	could	gamble	and	not	be	obliged	to	eat	meat	.
所以	长的	作为	他	可以	赌博	和	不是	是	有义务	到	吃	肉	.

只要他可以赌博，而且不必吃肉。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] ,

His	wife	enjoyed	the	society	of	young	men	,
他的	妻子	享受	这	社会	的	年轻的	男人	,

他的妻子很喜欢和年轻男子交往。

[ðoʊ] [nɑːt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [neks] ['kɔrtɪŋ] [hɜːr; hər]['feɪvər] .

though	not	many	of	them	seemed	to	break	their	necks	courting	her	favor	.
尽管	不是	许多	的	他们	似乎	到	休息	他们的	脖子	求爱	她	偏爱	.

虽然似乎没有多少人为了博得她的欢心而拼命。

[ðə; ði] ['prɪnses] ['dɪdnt] [get] [baɪ] ['veri] [wel] , [nɑːt] ['eni] [tuː] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] [ə'bɔːrd] .

The	Princess	didn't	get	by	very	well	,	not	any	too	sweet	with	a	little	tea	aboard	.
这	公主	没有	得到	经过	非常	出色地	,	不是	任何	也	甜的	和	一个	小的	茶	船上	.

公主的日子过得不太好，船上也没人给她泡茶。

[soʊ]['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ʌv; əv] [fɪlm] [æm'bɪʃ(ə)n] [miːts] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men] [huː] [laʊndʒ] [ɪn][ænd; ənd]

So	our	lady	of	Film	ambition	meets	a	number	of	men	who	lounge	in	and
所以	我们的	女士	的	电影	志向	满足	一个	数字	的	男人	WHO	休息室	在	和

[aʊt] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːbɛtskɔɪ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

out	partaking	of	the	Troubetskoy	hospitality	.
出去	参与	的	这	特鲁别茨科伊	热情好客	.

于是，我们这位怀揣电影梦想的女士遇到了许多在特鲁别茨科伊家闲逛、享受款待的男士。

[sez] [ðə; ði][fɜːrst] :

Says	the	first	:
说道	这	第一的	:

第一个人说：

“ [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [aɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['pɪktʃərz] .

“	How	comes	it	,	Madam	,	with	those	eyes	you	are	not	in	Pictures	.
“	如何	来	它	,	女士	,	和	那些	眼睛	你	是	不是	在	图片	.

“夫人，您拥有如此迷人的双眸，为何没有出现在电影中呢？”

['ʃʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] .

Surely	**there**	**must**	**be**	**some**	**mistake**	**.**
一定	那里	必须	是	一些	错误	.

这肯定哪里出错了。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] —— —— ['kʌmpəni] .

Now	**I**	**am**	**the**	**leading**	**man**	**of**	**the**	**——**	**——**	**Company**	**.**
现在	我	是	这	领导	男人	的	这	——	——	公司	.

现在我是————公司的领军人物。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][traɪ] .

I	**am**	**sure**	**I**	**could**	**get**	**you**	**a**	**chance**	**if**	**you**	**would**	**like**	**to**	**try**	**.**
我	是	当然	我	可以	得到	你	一个	机会	如果	你	会	喜欢	到	尝试	.

如果你愿意尝试，我相信我可以帮你争取到机会。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][aʊt][tuː; tə][tɔːk][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ; [ə; eɪ] [-]

But	**of**	**course**	**we**	**must**	**go**	**out**	**to**	**talk**	**it**	**over**	**;**	**a**	**[**	**14**	**]**
但	的	课程	我们	必须	去	出去	到	讲话	它	超过	;	一个	[	-	]

当然，我们必须出去好好谈谈；[14]

['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [pər'hæps] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] [ɪn][maɪ][ə'pɑːrtmənt][wiː; wi] — ”

little	**dinner**	**perhaps**	**tomorrow**	**night**	**in**	**my**	**apartment**	**we**	**—**	**”**
小的	晚餐	也许	明天	夜晚	在	我的	公寓	我们	—	”

也许明天晚上可以在我公寓吃顿便餐——”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] ?

“	**But**	**,**	**my**	**dear**	**sir**	**,**	**what**	**is**	**there**	**to**	**be**	**talked**	**of**	**?**
“	但	,	我的	亲爱的	先生	,	什么	是	那里	到	是	谈话	的	?

“但是，我亲爱的先生，有什么好说的呢？”

” [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['leɪdi] [dʌl] [ænd; ənd][drɪfts] [ə'weɪ] .

”	**The**	**Leading**	**man**	**seems**	**to**	**think**	**the**	**lady**	**dull**	**and**	**drifts**	**away**	**.**
”	这	领导	男人	似乎	到	思考	这	女士	乏味的	和	漂移	离开	.

“男主角似乎觉得女主角很无趣，渐渐疏远了她。”

[ðen] [ðə; ði]['sekənd] .

Then	**the**	**second**	**.**
然后	这	第二	.

然后是第二个。

“ [huː] — — [ðæt] ['feloʊ] [toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][ə; eɪ][pɑːrt] ?

“	**Who**	**—**	**—**	**that**	**fellow**	**told**	**you**	**he**	**could**	**get**	**you**	**a**	**part**	**?**
“	WHO	—	—	那	同伴	讲述	你	他	可以	得到	你	一个	部分	?

“是谁——那个人跟你说他能帮你搞到角色？”

[waɪ] ['hiːz]['oʊnli][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn] .

Why	**he's**	**only**	**the**	**leading**	**man**	**.**
为什么	他是	仅有的	这	领导	男人	.

为什么他只是男主角？

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][də'rektər] .

I	**am**	**a**	**director**	**.**
我	是	一个	导演	.

我是一名导演。

[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Leave	**it**	**to**	**me**	**.**
离开	它	到	我	.

交给我吧。

[dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɪl][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɪnər][təˈmɑːroʊ][naɪt][ænd; ənd][tɔːk]

Just	you	and	I	will	go	out	for	a	little	dinner	tomorrow	night	and	talk
只是	你	和	我	将要	去	出去	为了	一个	小的	晚餐	明天	夜晚	和	讲话

[θɪŋz]['oʊvər] — ”

things	over	—	”
事物	超过	—	”

明天晚上就我们俩出去吃顿饭，好好谈谈——”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn]['ɔːlsoʊ] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ]

“	But	,	my	dear	sir	,	the	leading	man	also	asked	me	to	go	out	with
“	但	,	我的	亲爱的	先生	,	这	领导	男人	还	问	我	到	去	出去	和

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

him	to	dinner	,
他	到	晚餐	,

“但是，亲爱的先生，男主角也邀请我和他一起出去吃饭，

[ɔːr] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əˈpɑːrtmənt][soʊ][ðə; ði] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['setld] —

or	come	to	his	apartment	so	the	business	could	be	settled	—
或者	来	到	他的	公寓	所以	这	商业	可以	是	定居	—

或者到他公寓去，以便把事情解决——

” [stɪl] [ə; eɪ][θɜːrd][mæn] .

”	Still	a	third	man	.
”	仍然	一个	第三	男人	.

“还是第三个人。”

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][dəˈrektər] ?

“	Did	he	say	he	was	the	director	?
“	做过	他	说	他	曾是	这	导演	?

他说他是导演吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][dəˈrektər] .

I	am	the	director	.
我	是	这	导演	.

我是导演。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [əˈsɪstənt] [dəˈrektər] .

He	is	only	the	assistant	director	.
他	是	仅有的	这	助手	导演	.

他只是助理导演。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [seɪ] .

He	has	no	say	.
他	有	不	说	.

他没有发言权。

[aɪ] [wɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] , [juː; jʊ] [blæk] [aɪd] ['bjuːti] .

I	will	fix	you	up	,	you	black	eyed	beauty	.
我	将要	使固定	你	向上	,	你	黑色的	眼睛	美丽	.

我会把你打扮得漂漂亮亮的，你这黑眼睛的美人。

[təˈmɑːroʊ] [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [ˌem 'iː] , [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn][bɪg][kɑːr] , [soʊ][wɔːrm][ˌɪnˈsaɪd] .

Tomorrow	night	if	you	meet	me	,	I'll	have	a	fine	big	car	,	so	warm	inside	.
明天	夜晚	如果	你	见面	我	,	患病的	有	一个	美好的	大的	车	,	所以	温暖的	里面	.

明天晚上如果你见到我，我会开一辆很棒的大车，里面很暖和。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [oʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][sʌm; səm]['diːteɪlz]

We	will	take	a	little	trip	,	you	and	I	,	oh	,	just	to	talk	over	some	details
我们	将要	拿	一个	小的	旅行	,	你	和	我	,	哦	,	只是	到	讲话	超过	一些	细节

, [aɪ] —

,	I	—
,	我	—

我们俩出去走走，哦，就为了商量一些细节，我——

" ['mædəm] [spiːks] [ə'gen] .
" **Madam speaks again .**
" 女士 说话 再次 .

夫人再次开口。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ,
" **But , my dear sir ,**
" 但 , 我的 亲爱的 先生 ,

"但是，我亲爱的先生，

[θriː] [taɪmz] [naʊ] [tə'naɪt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [æskt] [aʊt][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
three times now tonight have I been asked out to dinner to see what shall be
三 时代 现在 今晚 有 我 到过 问 出去 到 晚餐 到 看 什么 将 是
[dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ][pɑːrt] .
done for me to get a part .
完毕 为了 我 到 得到 一个 部分 .

今晚我已经三次被邀请共进晚餐，目的都是为了看看我该如何才能得到一个角色。

[dʌz] [wʌn]['ɔːlweɪz][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] ['dɪnər] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['pɪktʃərz] ?
Does one always have to eat dinner before getting into pictures ?
做 一 总是 有 到 吃 晚餐 前 获得 进入 图片 ?

拍照前一定要吃晚饭吗?

" [ə; eɪ] [fɔːrθ] [mæn] .
" **A fourth man .**
" 一个 第四 男人 .

"第四个人。"

" ['pɪfl] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] .
" **Piffle , I am manager of the entire company .**
" 废话 , 我 是 经理 的 这 全部的 公司 .

"胡说八道，我是整个公司的经理。"

[ðoʊz] ['fɛloʊz] ['hævnt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [dʒʌst] [bʌŋkɪŋ] [juː; jʊ] .
Those fellows haven't a word to say about it ; just bunking you .
那些 伙伴们 还没有 一个 单词 到 说 关于 它 ; 只是 卧铺 你 .

那些家伙对此只字不提，只是敷衍你。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ʌp][ɪn] ['lɒːrəl] [-]
Come with me to my little cabin up in laurel [15]
来 和 我 到 我的 小的 舱 向上 在 月桂树 [-]

跟我来，到我在月桂树上的小木屋去[15]

['kænjən] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .
canyon tomorrow night .
峡谷 明天 夜晚 .

明天晚上去峡谷。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɪznəs] .
It is quiet and we will not be disturbed while talking over the business .
它 是 安静的 和 我们 将要 不是 是 不安 尽管 说 超过 这 商业 .

这里很安静，我们谈生意的时候不会有人打扰我们。

[aɪ] —
I —
我 —

我-

" [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [fɪfθ] .
" **But still a fifth .**
" 但 仍然 一个 第五 .

但仍然是五分之一。

“ [dəunt][let] [ðoʊz] [men][kɪd][juː; jʊ] .
“ Don't let those men kid you .
“ 不 让 那些 男人 孩子 你 .

别让那些人骗了你。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][ʌp][ɔːl][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .
I have put up all the capital .
我 有 放 向上全部 这 首都 .

我已经投入了所有资金。

[maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
My father is a rich man in South America .
我的 父亲 是 一个 富有的 男人 在 南 美国 .

我父亲是南美洲的富翁。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] ['fɛloʊz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ]
When it comes down to it , these fellows work for me and , though I
什么时候 它 来 向下 到 它 , 这些 伙伴们 工作 为了 我 和 , 尽管 我
[dəunt] [ˌɪntər'fɪr] [mʌtʃ] ,
don't interfere much ,
不 干扰 很多 ,

说到底，这些人都是我的员工，虽然我不太干涉他们的工作，

['nætʃ(ə)rəli][aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gɜːrl][ðæt] [lʊks] [laɪk][juː; jʊ][get] [left] —
naturally I would hate to see a girl that looks like you get left —
自然 我 会 恨 到 看 一个 女孩 那 看起来 喜欢 你 得到 左边 —

我当然不希望看到像你这样漂亮的女孩被抛弃——

” [ðə; ði]['mædəm] [tɔːks] [wʌns] [mɔːr] .
” The madam talks once more .
” 这 女士 会谈 一次 更多的 .

夫人又开口说话了。

“ [aɪ]['kænɑːt][goʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I cannot go to dinner with you .
“ 我 不能 去 到 晚餐 和 你 .

“我不能和你一起去吃饭。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] [men] .
I have been asked by the four other men .
我 有 到过 问 经过 这 四 其他 男人 .

其他四个人都问过我这个问题。

[aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [hæf] [wei] [jʌŋ] .
I might take a chance with the leading man because he's half way young .
我 可能 拿 一个 机会 和 这 领导 男人 因为 他是 一半 方式 年轻的 .

我可能会冒险启用男主角，因为他年纪还小。

[ðoʊ] ['evriwʌn] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [kaʊnt] ,
Though everyone says he doesn't count ,
尽管 每个人 说道 他 不 数数 ,

虽然大家都说他不算数，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [aɪ] [ges] [aɪ'd] [pɪk] [aʊt][ðə; ði] ['jʌŋ^ist]
if I had to eat dinner with someone I guess I'd pick out the youngest
如果 我 有 到 吃 晚餐 和 某人 我 猜测 ID 挑选 出去 这 最小的
[ænd; ənd][let][juː; jʊ] - [bəːnd] [aʊts] - [traɪ][jʊr; jər] [lʌk] ['sʌmwer] [els] .
and let you ' burned outs ' try your luck somewhere else .
和 让 你 - 烧伤 出局 - 尝试 你的 运气 某处 别的 .

如果非要我和别人一起吃饭，我想我会选最年轻的，让你们这些“筋疲力尽”的人去别的地方碰碰运气吧。

[bʌt; bət][aɪm] ['iːtɪŋ] [baɪ][maɪ'self] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] .

But	I'm	eating	by	myself	tomorrow	night	.
但	我是	吃	经过	我	明天	夜晚	.

但我明天晚上要一个人吃饭。

" [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kæm(ə)rə][men][ænd; ənd][sʌm; səm] [pʌb'lɪsəti] ['eɪdʒənts] ['pɑːsəbli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['leɪdi]

"	Two	or	three	camera	men	and	some	publicity	agents	possibly	invited	the	lady
"	二	或者	三	相机	男人	和	一些	宣传	代理人	可能	受邀	这	女士

[aʊt][tuː; tə][daɪn] ,

out	to	dine	,
出去	到	用餐	,

"可能有两三个摄影师和一些宣传人员邀请这位女士出去吃饭，

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌnz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn][ænd; ənd]

but	the	ones	she	seemed	to	remember	began	with	the	leading	man	and
但	这	一个	她	似乎	到	记住	开始	和	这	领导	男人	和

['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [sed] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði]['bæŋkroʊl] [ðæt] [kept] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːn]

ended	with	the	fellow	who	said	he	owned	the	bankroll	that	kept	the	company	on
结束	和	这	同伴	WHO	说	他	拥有	这	资金	那	保留	这	公司	在

[ðə; ði][mæp] .

the	map	.
这	地图	.

但她似乎记得的那些人，都是从男主角开始，到声称自己拥有让公司得以生存的资金的人结束。

['kudnt] [ˌʌndər'stænd]

Couldn't	Understand
不能	理解

听不懂

['belbɔɪ] — " [gʊd] [mɔnɪn] - ['ræstəs] .

Bellboy	—	"	Good	mawnin	'	Rastus	.
门童	—	"	好的	早晨	-	拉斯图斯	.

侍者——"早上好，拉斯图斯。"

[aɪz] [dʌn] [lɔːst][ˌem 'iː][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði] - [hoʊ'tel][ænd; ənd][aɪ][kɑːnt]['ʌndərˌstæn] - [haʊ] [kʌm]

I'se	done	lost	me	job	at	the	Langren	Hotel	and	I	can't	understan	'	how	come
伊塞	完毕	丢失的	我	工作	在	这	-	酒店	和	我	不能	理解	-	如何	来

.

:

.

我在朗仁酒店丢了工作，我不明白为什么。

" ['ræstəs] — " [wɒts] [juː; jʊ] [dɑːn] , ['nɪgə] , [stoʊl] ['sʌmpɪn] - ?

"	Rastus	—	"	What's	you	don	,	niggah	,	stole	sumpin	'	?
"	拉斯图斯	—	"	是什么	你	大学教师	,	黑鬼	,	偷窃	某某	-	?

"拉斯图斯——"你这黑鬼，偷了什么东西吗？"

" ['belbɔɪ] — " [ɔːl][aɪ] [dʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði][meɪn]['diːnɪn] - [ruːm] [ænd; ənd][peɪdʒ][ə; eɪ]

"	Bellboy	—	"	All	I	done	was	to	go	in	the	main	dinin	'	room	and	page	a
"	门童	—	"	全部	我	完毕	曾是	到	去	在	这	主要的	迪宁	-	房间	和	页	一个

[gɜːrl] [neɪmd] ['kæri] [eɪdʒ] . " [-]

girl	named	Carrie	Age	.	"	[	16	]
女孩	命名	凯莉	年龄	.	"	[	-	]

"侍者——"我所做的就是走进主餐厅，呼叫一个名叫凯莉·阿吉的女孩。"[16]

['tʃerəbim] [ʌv; əv] [hel]

Cherubim	of	Hell
基路伯	的	地狱

地狱的基路伯

['revərənd] [mɔ'ri:l] , [ðə; ði] [wɪz] [bæŋz] ['faɪər] - ['i:tɪŋ] - ['raɪtər] , [ɪz] [naʊ] ['tuəriŋ] [ðə; ði]
Reverend **Morrill** **,** **the** **Whiz** **Bang's** **fire** **-** **eating** **gospelite** **writer** **,** **is** **now** **touring** **the**
牧师 莫里尔 , 这 呼啸 砰的 火 - 吃 - 作家 , 是 现在 巡演 这
[west] ['ɪndiz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['mægəzi:n] .
West **Indies** **for** **this** **magazine** **.**
西方 印第斯 为了 这 杂志 .

莫里尔牧师是 Whiz Bang 的一位才华横溢、充满激情的福音派作家，他目前正在为本杂志在西印度群岛巡回演讲。

[rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌmɑ:rtɪ'nik] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ['rɪt(ə)n] ['æftər][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)nt] [tʊr] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪnfl] ['aɪlənd]
Remember **the** **Martinique** **articles** **written** **after** **his** **recent** **tour** **to** **that** **sinful** **island**
记住 这 马提尼克岛 文章 书面 后 他的 最近的 旅游 到 那 罪恶的 岛
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] ?
for **the** **Whiz** **Bang** **?**
为了 这 呼啸 砰 ?

还记得他最近去马提尼克岛参加"Whiz Bang"活动后写的那些关于马提尼克岛的文章吗?

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][trɪp] ['presɪdʒz] [sʌm; səm] [mɔ:r] [hɑ:t] ['sə:mənz] .
His **present** **trip** **presages** **some** **more** **hot** **sermons** **.**
他的 展示 旅行 预示 一些 更多的 热的 布道 .

他此次行程预示着他还会发表更多激烈的布道。

[ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] ['ɪʃu:] , ['revərənd] [mɔrɪlz] ['stɔ:ri][ʌv; əv][pə'rizjən][laɪf] , " ['mɪdnaɪt] ['mædnəs] ,
In **the** **April** **issue** **,** **Reverend** **Morrill's** **story** **of** **Parisian** **life** **,** **"** **Midnight** **Madness** **,**
在 这 四月 问题 , 牧师 莫里尔的 故事 的 巴黎人 生活 , " 午夜 疯狂 ,

在四月刊中，莫里尔牧师讲述了巴黎生活的故事《午夜疯狂》,

" [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] .
" **will** **appear** **in** **the** **Whiz** **Bang** **.**
" 将要 出现 在 这 呼啸 砰 .

"将出现在 Whiz Bang 中。

['leɪtər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [mʌnθs] , [hi:; hi] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ə; eɪ]['kɑ:rloʊd]
Later **,** **during** **the** **summer** **months** **,** **he** **will** **deliver** **to** **our** **readers** **a** **carload**
之后 , 期间 这 夏天 几个月 , 他 将要 递送 到 我们的 读者 一个 一车
[ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] .
of **dynamite** **.**
的 炸药 .

之后，在夏季的几个月里，他将为我们的读者送上一车炸药。

[wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'sploʊʒn] !
Watch **for** **his** **explosion** **!**
手表 为了 他的 爆炸 !

注意他的爆炸!

[baɪ] [rev] .
BY **REV** **.**
经过 修订版 .

牧师

" ['goʊˌlaɪtli] " [mɔ'ri:l] .
" **GOLIGHTLY** **"** **MORRILL** **.**
" 戈莱特利 " 莫里尔 .

"戈莱特利"莫里尔。

['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] [tʃɜ:rtʃ] , [ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
Pastor **of** **the** **People's** **Church** **,** **Minneapolis** **,** **Minn** **.**
牧师 的 这 人们的 教会 , 明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市人民教会牧师

['helən]	['nevər]	[reɪzd]	[mɔ:r]	[hel]	[ɪn]	[trɔɪ]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['aɪlənd]	[ʌv; əv]	[ˌes 'ti:]	.	['lu:sjə]	[dɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]
Helen	**never**	**raised**	**more**	**hell**	**in**	**Troy**	**than**	**the**	**island**	**of**	**St**	**.**	**Lucia**	**did**	**in**	**the**
海伦	绝不	提高	更多的	地狱	在	特洛伊	比	这	岛	的	英石	.	露西亚	做过	在	这

[west]	['ɪndiz]	.
West	**Indies**	**.**
西方	印第斯	.

海伦在特洛伊掀起的风浪，远不及西印度群岛的圣卢西亚岛掀起的风浪。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm]	-	[skwer]	[maɪlz]	,	[ɪz][vɑ:l'kænɪk]	,	[ænd; ənd][hæz; həz]	[bɪn]	[ɪn]['kɑ:nstənt][wɔ:r]	-
It	**is**	**some**	**250**	**square**	**miles**	**,**	**is**	**volcanic**	**,**	**and**	**has**	**been**	**in**	**constant**	**war**	**-**
它	是	一些	-	正方形	英里	,	是	火山	,	和	有	到过	在	持续的	战争	-

[laɪk]	[ʌp'hi:v(ə)l]	.
like	**upheaval**	**.**
喜欢	动荡	.

它面积约 250 平方英里，是一座火山岛，并且一直处于战乱之中。

['aʊər; ɑ:r]	[ʃɪp]	,	[ðə; ði]	“	[ˌkærə'kɛt]	”	[hæz; həz]	[ə'raɪvd]	[hɪr]	,
Our	**ship**	**,**	**the**	**“**	**Caraquet**	**”**	**has**	**arrived**	**here**	**,**
我们的	船	,	这	“	卡拉凯特	”	有	到达的	这里	,

我们的船“卡拉凯特号”已经抵达这里。

[wer]	[fɔ:r; fər]	-	['jɪrz]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[ænd; ənd]	['ɪŋglɪʃ]	[hæv; həv]	[kʌt]	[i:tʃ]	['ʌðər]	[θroʊt]	.
where	**for**	**150**	**years**	**the**	**French**	**and**	**English**	**have**	**cut**	**each**	**others**	**throats**	**.**
在哪里	为了	-	年	这	法语	和	英语	有	切	每个	其他的	喉咙	.

150年来，法国人和英国人一直互相残杀。

[frʌm; frəm]	-	,
From	**1605**	**,**
从	-	,

自1605年起，

[wen]	['ɪŋglɪʃ]	['setləz]	['lændɪd][ɪn][ðə; ði]	“	-	”	[frʌm; frəm][bɑ:r'beɪdoʊz][ænd; ənd]
when	**English**	**settlers**	**landed**	**in**	**the**	**“**	**Oliph**	**Blossome**	**”**	**from**	**Barbadoes**	**and**
什么时候	英语	定居者	登陆	在	这	“	-	布洛森	”	从	巴巴多斯	和

[wɜ:r; wər]	['mæsəkə]	[ɪn]	[les]	[ðæn; ðən]	[tu:]	[mʌnθs]	—	['ʌðər]	[wɜ:r; wər]	[smoʊkt]	[aʊt]	[baɪ]	['neɪtɪvz]
were	**massacred**	**in**	**less**	**than**	**two**	**months**	**—**	**others**	**were**	**smoked**	**out**	**by**	**natives**
是	大屠杀	在	较少的	比	二	几个月	—	其他的	是	熏制	出去	经过	本地人

['bɜ:rnɪŋ]	[red]	['pepər]	—	[tu:; tə]	-	,
burning	**red**	**pepper**	**—**	**to**	**1814**	**,**
燃烧	红色的	胡椒	—	到	-	,

1814年，英国殖民者乘坐“奥利夫·布洛瑟姆号”从巴巴多斯登陆，不到两个月就遭到屠杀——其他人则被当地人用燃烧的红辣椒熏死。

[wen]	[ðə; ði]	[aɪl]	[wʌz; wəz]	['faɪnəli]	['si:dɪd]	[tu:; tə]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	,
when	**the**	**isle**	**was**	**finally**	**ceded**	**to**	**Great**	**Britain**	**,**
什么时候	这	小岛	曾是	最后	割让	到	伟大的	英国	,

当这座岛屿最终割让给英国时，

[ˌes 'ti:]	.	['lu:sjə][hæz; həz]	[bɪn]	['si:dɪd]	[wɪð; wɪθ]	[heɪt]	[ænd; ənd]	[bɔ:rn]	[ə; eɪ]	['hɑ:rvɪst]	[ʌv; əv]	[deθ]	.
St	**.**	**Lucia**	**has**	**been**	**seeded**	**with**	**hate**	**and**	**borne**	**a**	**harvest**	**of**	**death**	**.**
英石	.	露西亚	有	到过	播种	和	恨	和	出生	一个	收成	的	死亡	.

圣卢西亚被仇恨所滋生，最终结出了死亡的果实。

[ɪn]	[θri:]	['jɪrz]	,	[frʌm; frəm]	-	[tu:; tə]	-	,	['ɪŋgləɪnd]	[	-	]
In	**three**	**years**	**,**	**from**	**1793**	**to**	**1796**	**,**	**England**	**[**	**17**	**]**
在	三	年	,	从	-	到	-	,	英格兰	[	-	]

在 1793 年至 1796 年的三年间，英格兰[17]

[lɔ:st]	-	,	-	['soʊldʒərz]	,	[ɪn'klu:dɪŋ]	-	,	-	[ded]	.
lost	**80**	**,**	**000**	**soldiers**	**,**	**including**	**40**	**,**	**000**	**dead**	**.**
丢失的	-	,	-	士兵	,	包括	-	,	-	死的	.

损失了8万名士兵，其中4万人阵亡。

[ðɪs] ['tɑ:pt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['wɛlɪŋtənz] ['ɑ:rmi][frʌm; frəm][ɔ:l] ['kɔ:zɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pə'nɪnsələr]

This	topped	the	loss	of	Wellington's	army	from	all	causes	during	the	Peninsular
这	顶峰	这	损失	的	惠灵顿	军队	从	全部	原因	期间	这	半岛

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

这超过了威灵顿军队在半岛战争期间因各种原因造成的损失。

[ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] ['jeloʊ] ['fi:vər] , [mə'leriə] , [ðə; ði] ['dedli] ['fɝ:, 'fɛr] - [di:] - [læns] [sneɪk] , ['hʌrɪkənz]

Add	to	this	yellow	fever	,	malaria	,	the	deadly	fer	-	de	-	lance	snake	,	hurricanes
添加	到	这	黄色的	发烧	,	疟疾	,	这	致命	fer	-	德	-	槊	蛇	,	飓风

, ['ə:θkweiks] ,

,	earthquakes	,
,	地震	,

再加上黄热病、疟疾、致命的矛头蝮蛇、飓风、地震，

[bʊʃ] - ['bændits][ænd; ənd] ['rʌnəweɪ] [sleɪvz] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][set] [fri:] ([hu:] ['kɪdnæpt] , ['rævɪʃ]

bush	-	bandits	and	runaway	slaves	the	revolution	set	free	(	who	kidnapped	,	ravished
衬套	-	强盗	和	逃跑	奴隶	这	革命	放	自由的	(	WHO	被绑架	,	被蹂躏

, [meɪmd] ,

,	maimed	,
,	残废	,

革命解放了丛林强盗和逃亡奴隶（他们绑架、强奸、残害……），

[bə:nd] [ænd; ənd] [rɔbd]) [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . ['lu:siəz] [kʌp][ʌv; əv][gɔ:l][ænd; ənd] [gɔ:r] [ɪz] ['rʌnɪŋ]

burned	and	robbed	)	and	St	.	Lucia's	cup	of	gall	and	gore	is	running
烧伤	和	被抢劫	)	和	英石	.	露西亚的	杯子	的	瘿	和	血块	是	跑步

['oʊvər] — [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði]['wɒsps] ,

over	—	as	are	the	wasps	,
超过	—	作为	是	这	黄蜂	,

（被烧毁和抢劫）圣卢西亚的苦难和血腥已经溢出杯口——就像黄蜂一样，

[sentɪ'pi:dz] , [tə'ræntjuləz] , [mə'ski:toʊz] [ænd; ənd] [s'kɔ:pɪənz] ['oʊvər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

centipedes	,	tarantulas	,	mosquitoes	and	scorpions	over	the	people	.
蜈蚣	,	狼蛛	,	蚊子	和	蝎子	超过	这	人们	.

蜈蚣、狼蛛、蚊子和蝎子爬满了人群。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pæn'dɔrəz] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɑ:ks] .

This	was	a	Pandora's	,	not	a	Christmas	box	.
这	曾是	一个	潘多拉的	,	不是	一个	圣诞节	盒子	.

这不是圣诞礼物盒，而是潘多拉的魔盒。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk][ðə; ði][mæd]['wʊmən] [hu:] [rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv]

I	wonder	that	all	the	inhabitants	are	not	like	the	mad	woman	who	rushed	out	of
我	想知道	那	全部	这	居民	是	不是	喜欢	这	疯狂的	女士	WHO	匆忙	出去	的

[ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] ['haʊlɪŋ] [æt; ət][ˌju: 'es][æz; əz][wi:; wi] ['entərd] [kæ'stri:; 'kɑ:stris]['hɑ:rbər] .

the	insane	asylum	howling	at	us	as	we	entered	Castries	harbor	.
这	疯狂的	庇护所	嚎叫	在	我们	作为	我们	进入	卡斯特里	港口	.

我纳闷，难道所有居民都像那个在我们进入卡斯特里港时从精神病院冲出来，对着我们嚎叫的疯女人一样吗？

[ˌes 'ti:] . ['lu:sjə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:rtərd] [meɪd][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌdaɪə'kli:ʃən] ,

St	.	Lucia	was	a	martyred	maid	in	the	time	of	Diocletian	,
英石	.	露西亚	曾是	一个	殉道者	女佣	在	这	时间	的	戴克里先	,

圣露西亚是戴克里先时期的一位殉道少女。

[ænd; ənd][lɔ:st][hɜ:r; hər] ['mʌni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	lost	her	money	and	her	eyes	.
和	丢失的	她	钱	和	她	眼睛	.

她失去了钱财和双眼。

[ðə; ði]['aɪlənd] ['berɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [hæz; həz] ['sʌfərd] ['aʊtreɪdʒ][ænd; ənd]['mɑ:rtərdəm][ænd; ənd]

The	island	bearing	her	name	has	suffered	outrage	and	martyrdom	and
这	岛	轴承	她	姓名	有	遭受	暴行	和	殉道	和

[meɪ] [wel] [ɪn'voʊk][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [ˌpeɪtrə'nes] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd][blaɪnd] ,

may	well	invoke	her	as	the	patroness	of	the	poor	and	blind	,
可能	出色地	调用	她	作为	这	女赞助人	的	这	贫穷的	和	瞎的	,

以她名字命名的岛屿曾遭受暴行和殉难，人们很可能会把她视为穷人和盲人的守护神。

[fɔ:r; fər][ɪts][ɪn'hæbɪtənts][ɑ:r; ər] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]['pɑ:vərti][ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'zi:z] .

for	its	inhabitants	are	afflicted	with	poverty	and	eye	disease	.
为了	它是	居民	是	受苦的	和	贫困	和	眼睛	疾病	.

因为它的居民饱受贫困和眼疾的折磨。

[ðə; ði][lænd] - [lɔkt] ['hɑ:rbər][ɪz][ðə; ði]['mɪlətəri] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .

The	land	-	locked	harbor	is	the	military	key	to	the	West	Indies	.
这	土地	-	已锁定	港口	是	这	军队	钥匙	到	这	西方	印第斯	.

这个内陆港口是通往西印度群岛的军事要塞。

[moɹn] [ænd; ənd] - [ɑ:r; ər] ['straɪkɪŋ] [,fɔ:tifi'keiʃənz] ,

Morne	and	Vigie	are	striking	fortifications	,
莫恩	和	-	是	引人注目	防御工事	,

莫恩和维吉是引人注目的防御工事，

[ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk] [hɪl] - [tɑ:ps][ɪn][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] [hæv; həv] [bɪn] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

and	historic	hill	-	tops	in	the	back	-	ground	have	been	bathed	in	the	blood	of
和	历史性	爬坡道	-	最高额	在	这	后退	-	地面	有	到过	洗澡	在	这	血	的

[ðoʊz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['kælvəri] [ʌv; əv] [deθ] .

those	climbing	the	Calvary	of	death	.
那些	攀登	这	加略山	的	死亡	.

背景中历史悠久的山顶已被攀登死亡之路的人们的鲜血浸染。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drentʃt] [ɪn][mɪst][ænd; ənd][reɪn] [wen] [wi:; wi] [dɑ:kt] .

They	were	drenched	in	mist	and	rain	when	we	docked	.
他们	是	湿透了	在	薄雾	和	雨	什么时候	我们	停靠	.

我们靠岸时，他们被雾气和雨水淋透了。

[koʊl][ænd; ənd][nɑ:t]['kɑ:rnɪdʒ][ɪz][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪndəstri] [naʊ] .

Coal	and	not	carnage	is	the	leading	industry	now	.
煤炭	和	不是	屠杀	是	这	领导	行业	现在	.

如今，煤炭而非屠杀才是主导产业。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃæmblz] , [ɔ:l][ɪz] [sʊt] .

Instead	of	shambles	,	all	is	soot	.
反而	的	一片混乱	,	全部	是	煤烟	.

到处不是一片狼藉，而是满目疮痍。

[ʃɪps] [kʌm] [fɔ:r; fər]['fju:əl] , [nɑ:t][tu:; tə] [faɪt] .

Ships	come	for	fuel	,	not	to	fight	.
船舶	来	为了	燃料	,	不是	到	斗争	.

舰船前来是为了补充燃料，而不是为了战斗。

[æz; əz][æt; ət][ˌnɑ:gə'sɑ:ki] , [dʒə'meɪkə] , [ˌes 'ti:] . ['tɔməs] [ænd; ənd] [ˌmɑ:rtɪ'nik] , ['wɪmɪn] [du:][ðə; ði]

As	at	Nagasaki	,	Jamaica	,	St	.	Thomas	and	Martinique	,	women	do	the
作为	在	长崎	,	牙买加	,	英石	.	托马斯	和	马提尼克岛	,	女性	做	这

['koʊlɪŋ] .

coaling	.
煤炭	.

与长崎、牙买加、圣托马斯和马提尼克岛一样，煤炭加工是由妇女完成的。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] - ['poʊəm] , “ [men][mʌst; məst][wɜ:rk][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [-]

In	place	of	Kingley's	poem	,	“	Men	must	work	and	women	[	18	]
在	地方	的	-	诗	,	“	男人	必须	工作	和	女性	[	-	]

用金斯利的诗"男人必须工作，女人必须工作"来代替[18]

[mʌst; məst] [wiːp] , ” [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , “ [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst][wɜːrk][ænd; ənd][men][mʌst; məst] [sliːp] .

must	weep	,	”	it	is	,	“	women	must	work	and	men	must	sleep	.
必须	哭泣	,	”	它	是	,	“	女性	必须	工作	和	男人	必须	睡觉	.

“必须哭泣，”它说，“女人必须工作，男人必须睡觉。”

” [ðə; ði][koʊl] [wentʃiz] [ɑːr; ər] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈæməˌzɑːnz] .

”	The	coal	wenches	are	amazing	Amazons	.
”	这	煤炭	女佣	是	惊人的	亚马逊	.

“煤炭女工们真是了不起的亚马逊女战士。”

[haʊ] [ðeɪ] [ˈwɪg(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːltst] [wɪð; wɪθ][koʊl] - [ˈbæskəts][ɑːn][ðer; ðər] [ˈhedz] , [ˈswetɪŋ] ,

How	they	wiggled	and	waltzed	with	coal	-	baskets	on	their	heads	,	sweating	,
如何	他们	扭动	和	华尔兹	和	煤炭	-	篮子	在	他们的	头部	,	出汗	,

[ˈswerɪŋ] ,

swearing	,
咒骂	,

他们头顶煤篮，扭动着身子，跳着华尔兹，汗流浃背，咒骂着。

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːrnɪv(ə)l]

singing	snatches	of	French	songs	and	swaying	to	the	music	of	a	carnival
歌唱	抢夺	的	法语	歌曲	和	摇晃	到	这	音乐	的	一个	狂欢

[bænd] [ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd]['æktɪd][laɪk]['mædkæp]['strəuliŋ] ['pleɪɜ-z] ['stændɪŋ]

band	that	came	down	to	the	boat	and	acted	like	madcap	strolling	players	standing
乐队	那	来了	向下	到	这	船	和	行动	喜欢	疯子	漫步	玩家	常设

[ɑːn] ['hedz] [ænd; ənd][hændz] .

on	heads	and	hands	.
在	头部	和	双手	.

他们哼唱着法语歌曲的片段，随着来到船上的嘉年华乐队的音乐摇摆，这些乐队像疯癫的流浪艺人一样倒立着，用头和手表演。

[ðə; ði]['gɜ-ːlz] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [sents] [ə; eɪ]['bæskɪt] ; [ɪf] [wʌn] ['griːdɪli] [ræn] [əˈhed] [aʊt][ʌv; əv][tɜːrn] ,

The	girls	made	a	few	cents	a	basket	;	if	one	greedily	ran	ahead	out	of	turn	,
这	女孩们	制成	一个	很少	分	一个	篮子	;	如果	一	贪婪地	跑	前方	出去	的	转动	,

女孩们每投一篮能赚几分钱；如果有人贪婪地插队抢先，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈswɪtʃmən] ” [tuː; tə] [læʃ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪn][laɪn] .

there	was	a	“	switchman	”	to	lash	her	back	in	line	.
那里	曾是	一个	“	扳道工	”	到	睫毛	她	后退	在	线	.

有一个“扳道工”把她拉回队伍里。

[wʌt] [koʊl] - [blæk] ['kæri'ætidiːz] ! ['wʌndərf(ə)l] ['mɒdlz] — [nɑːt][ʌv; əv] ['mænərz] [ɔːr][məˈrælətɪ] — [bʌt; bət]

What	coal	-	black	Caryatides	!	Wonderful	models	—	not	of	manners	or	morality	—	but
什么	煤炭	-	黑色的	女像柱	!	精彩的	模型	—	不是	的	礼仪	或者	道德	—	但

['mʌslz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['skʌlptər] [fɪts] .

muscles	that	would	give	a	sculptor	fits	.
肌肉	那	会	给	一个	雕塑家	适合	.

多么漆黑的女像柱啊！绝妙的模特——不是举止或道德的典范——而是足以让雕塑家头疼的肌肉。

[ʃʊr] [maɪk]['ændʒiləu] [wʊd] [hæv; həv] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

Sure	Mike	Angelo	would	have	wrestled	with	them	,
当然	麦克风	安杰洛	会	有	摔跤	和	他们	,

迈克·安杰洛肯定会和他们摔跤的。

[bʌt; bət][ben] ['selini] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [derd] [θroʊ] [ðem; ðəm][əˈbaʊt]

but	Ben	Cellini	would	have	thought	twice	before	he	dared	throw	them	about
但	本	切利尼	会	有	想法	两次	前	他	敢于	扔	他们	关于

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [græbd] [baɪ][ðə; ði] [her] ,

as	he	did	his	model	whom	he	grabbed	by	the	hair	,
作为	他	做过	他的	模型	谁	他	抓住	经过	这	头发	,

但本·切利尼在像对待他的模特那样对待她们之前，肯定会三思而后行，他甚至抓住模特的头发。

[kɪkt] [ænd; ənd] [mɔːld]
kicked **and** **mauled**
踢 和 被袭击

被踢打和撕咬

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'nɔɪnt][hɜːr; hər] ['wuːndz] [wɪð; wɪθ]['beɪkən][fæt] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd]
so **she** **was** **compelled** **to** **anoint** **her** **wounds** **with** **bacon** **fat** **while** **he** **stood**
所以 她 曾是 被迫 到 涂油 她 伤口 和 熏肉 胖的 尽管 他 站立
[ə'raʊnd] [ænd; ənd] “ .
around **and** **“** **larfed** **.**
大约 和 “ 瘦肉 .

所以她被迫用培根油涂抹伤口，而他则站在一旁大吃大喝。

” [ðiːz] ['hʌski] , ['dʌski] ['dæmzəlz] [wʊd] [hæv; həv] [breɪnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][koʊl] ,
” **These** **husky** **,** **dusky** **damsels** **would** **have** **brained** **him** **with** **a** **lump** **of** **coal** **,**
” 这些 沙哑 , 昏暗 少女们 会 有 脑子 他 和 一个 块 的 煤炭 ,

“这些身材魁梧、皮肤黝黑的姑娘们会用一块煤砸他的脑袋。”

[θroʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [siː] , [ɔːr] ['mɑːpt] [ʌp][ðə; ði]['aɪlənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
thrown **him** **in** **the** **sea** **,** **or** **mopped** **up** **the** **island** **with** **him** **.**
抛掷 他 在 这 海 , 或者 拖把 向上 这 岛 和 他 .

把他扔进海里，或者把他拖到岛上。

[ðɪs] ['hɑːlədeɪ][wɜːrk] [geɪv] [ðə; ði] [bɪ'greɪmd] ['bjuːtiːz] ['ekstrə] ['mʌni] .
This **holiday** **work** **gave** **the** **begrimed** **beauties** **extra** **money** **.**
这 假期 工作 给予 这 肮脏的 美女 额外的 钱 .

这份假期兼职让这些衣衫褴褛的美女们赚到了额外的收入。

[ðeɪ] [laɪk] [wɜːrk][ænd; ənd] ['kæri] [ðer; ðər] ['bəːdənz] [ɑːn] , [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] ,
They **like** **work** **and** **carry** **their** **burdens** **on** **,** **not** **in** **their** **heads** **,**
他们 喜欢 工作 和 携带 他们的 负担 在 , 不是 在 他们的 头部 ,

他们喜欢工作，并且会把负担扛在肩上，而不是憋在心里。

[ðə; ði]['bæskəts]['ɔːf(ə)n] ['weɪɪŋ] - [paʊndz] [iːtʃ] .
the **baskets** **often** **weighing** **150** **pounds** **each** **.**
这 篮子 经常 称重 - 磅 每个 .

这些篮子每个通常重达 150 磅。

[striːts] [ʌv; əv][kæ'striː; 'kɑːstris][ɑːr; ər][leɪd] [aʊt] [ɪn] [raɪt] ['æŋglz] ,
Streets **of** **Castries** **are** **laid** **out** **in** **right** **angles** **,**
街道 的 卡斯特里 是 铺设 出去 在 正确的 角度 ,

卡斯特里的街道呈直角排列。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ɔːl] ['æŋglz] .
and **many** **of** **the** **population** **were** **laid** **out** **in** **the** **streets** **at** **all** **angles** **.**
和 许多 的 这 人口 是 铺设 出去 在 这 街道 在 全部 角度 .

许多民众四散倒在街道上。

['evri] [oʊld][soʊk] [fɪlz] [ʌp] .
Every **old** **soak** **fills** **up** **.**
每一个 老的 浸泡 填充 向上 .

每个旧水槽都会注满水。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ['stægər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːk] , [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] ,
I **saw** **a** **black** **man** **and** **woman** **stagger** **along** **the** **walk** **,** **fall** **in** **the** **gutter** **,**
我 锯 一个 黑色的 男人 和 女士 错开 沿着 这 走 , 落下 在 这 排水沟 ,

我看到一男一女黑人踉跄着走在路上，然后跌倒在路边的排水沟里。

[meɪk] [lʌv] [ænd; ənd] ['wɑːloʊ] [ðer; ðər] [laɪk] [pɪgz] .
make **love** **and** **wallow** **there** **like** **pigs** **.**
制作 爱 和 泥坑 那里 喜欢 猪 .

像猪一样在那里做爱和打滚。

[ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts]['dɑːki] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['drægɪŋ] [ðer; ðər] [drʌŋk] ['lʌvəz] ,
In the outskirts darky women were dragging their drunk lovers ,
在 这 郊区 黑人 女性 是 拖拽 他们的 醉 恋人 ,

在郊区，一些肤色黝黑的妇女拖着她们喝醉的情人。

['brʌðərz] [ɔːr] ['hʌzbəndz] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] [baɪ] [hiːlz] [-]
brothers or husbands through the mud by heels [19]
兄弟 或者 丈夫们 通过 这 泥 经过 高跟鞋 [-]

兄弟或丈夫用脚后跟穿过泥泞[19]

[ɔːr] [hed] [ɔːr] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] [kloʊðz] [tuː; tə] [draɪ] [ɑːn] ['dɔːrstep] [ɔːr] ['wɪndoʊsɪl] .
or head or spreading them out like clothes to dry on doorsteps or windowsills .
或者 头 或者 传播 他们 出去 喜欢 衣服 到 干燥 在 家门口 或者 窗台 .

或者像晾衣服一样把它们摊开在门口或窗台上晾干。

[ðə; ði]['skwɑːlər][wʌz; wəz] [sten'tɔːriəs] [ænd; ənd] [ˌsteːkə'reiʃəs] .
The squalor was stentorious and stercoraceous .
这 肮脏不堪 曾是 洪亮的 和 粪生的 .

肮脏不堪，污秽不堪。

[kæ'striː; 'kɑːstris][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] [nɔɪz] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd] [mʌd] .
Castries was a medley of noise , music and mud .
卡斯特里 曾是 一个 混合曲 的 噪音 , 音乐 和 泥 .

卡斯特里是一片嘈杂、音乐和泥泞交织的景象。

[ðə; ði]['oʊnli]['baɪb(ə)l] [kə'mændmənt] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .
The only bible commandment followed was the eleventh .
这 仅有的 圣经 诫命 随后 曾是 这 第十一 .

他们唯一遵守的圣经诫命是第十一条。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [get] [stuːd] .
“ Thou shalt get stewed .
“ 你 应 得到 炖 .

你必遭毒打。

” [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst] [biː; bi] [seɪnt] [ə'mɑːnt] ,
” The patron saint of the city must be Saint Amant ,
” 这 赞助人 圣 的 这 城市 必须 是 圣 阿曼特 ,

“这座城市的守护圣人一定是圣阿芒。”

[ðə; ði] [frentʃ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌbækə'neɪliən] [bɑːrd] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]
the French seventeenth century bacchanalian bard who received inspiration for his
这 法语 第十七 世纪 酒神节 诗人 WHO 已收到 灵感 为了 他的
['drɪŋkɪŋ] ['sɔŋz] [baɪ] [im'baibiŋ] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ˌɛbə'lɪʃənz]
drinking songs by imbibing enormous quantities of spirits which resulted in ebullitions
喝 歌曲 经过 饮用 巨大的 数量 的 烈酒 哪个 结果 在 沸腾
[laɪk] “ [lɑː] ['dɛbaʊk] .
like “ La Debauche .
喜欢 “ 拉 德博什 .

这位十七世纪的法国酒神吟游诗人，通过大量饮酒而获得灵感，创作了《放荡不羁》等饮酒歌曲。

” [æl'siːəs] [sed] ,
” Alcaeus said ,
” 阿尔凯乌斯 说 ,

阿尔凯乌斯说道：

“ [waɪn] [ænd; ənd] [truːθ] ” — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['neɪkɪd] [truːθ] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði]
“ Wine and truth ” — and it was a very naked truth we saw in the
“ 葡萄酒 和 真相 ” — 和 它 曾是 一个 非常 裸 真相 我们 锯 在 这
[kə'siːnoʊ][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
Casino on the hill .
赌场 在 这 爬坡道 .

“美酒与真相”——我们在山顶赌场看到的，正是赤裸裸的真相。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] “ - .
Yes , it was quite “ orgiferous .
是的 , 它 曾是 相当 “ - .

是的，那场面相当“淫乱”。

” [wʌt] [ɪz][æn; ən]['ɔːrdʒi] ?
” What is an orgy ?
” 什么 是 一个 狂欢 ?

什么是狂欢?

['lɪs(ə)n][tuː; tə]['gaʊtiːɚ] :
Listen to Gautier :
听 到 戈蒂埃 :

听听戈蒂埃的讲话:

“ [oʊ] , [ðə; ði]['ɔːrdʒi] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ɪts] ['hiːvɪŋ] [brests] , [red] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ;
“ Oh , the orgy giving to the winds its heaving breasts , red with kisses ;
“ 哦 , 这 狂欢 给予 到 这 风 它是 起伏 乳房 , 红色的 和 吻 ;

“哦，狂欢者将起伏的胸脯献给风，胸脯因亲吻而泛红；

[ðə; ði]['ɔːrdʒi] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt][ɪts]['pɜːrfjuːmd] [her] [əˈpɑːn][ɪts] [ber] ['ʃəuldəz] , ['dænsɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ,
the orgy shaking out its perfumed hair upon its bare shoulders , dancing , singing ,
这 狂欢 摇晃 出去 它是 香 头发 之上 它是 裸 肩膀 , 跳舞 , 歌唱 ,

狂欢者们甩动着沾满香水的长发，披散在裸露的肩膀上，载歌载舞。

['ʃaʊtɪŋ] , ['hoʊldɪŋ][wʌn][hænd][aʊt][tuː; tə] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] ;
shouting , holding one hand out to this man and the other to that one ;
喊叫 , 保持 一 手 出去 到 这 男人 和 这 其他 到 那 一 ;

他大声喊叫，一只手伸向这个人，另一只手伸向那个人；

[ðə; ði]['ɔːrdʒi] , [hɑːt] [ˌkɔːti'zæn] , [ðæt] [jiːldz] ['redɪli] [tuː; tə] ['evri] ['fænsi] , [ðæt] [drɪŋks] [pʌntʃ]
the orgy , hot courtezan , that yields readily to every fancy , that drinks punch
这 狂欢 , 热的 妓女 , 那 产量 容易 到 每一个 想要 , 那 饮料 冲床
[ænd; ənd] [lɑːfs] ,
and laughs ,
和 笑声 ,

纵欲狂欢、热情奔放的妓女，她乐于满足各种幻想，喝着潘趣酒，开怀大笑。

[ðæt] [steɪnz] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd][ɪts] [gaʊn] ,
that stains the cloth and its gown ,
那 污渍 这 布 和 它是 袍 ,

会弄脏布料和长袍，

[ðæt] [dɪps][ɪts]['gɑːrlənd][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv] ['mɑːmzi] [waɪn] ; [ðə; ði]['rɪbldˌraɪbɔːld]['ɔːrdʒi]
that dips its garland of flowers in a bath of Malmsey wine ; the ribald orgy
那 蘸酱 它是 花环 的 花朵 在 一个 洗澡 的 马尔姆西 葡萄酒 ; 这 粗俗的 狂欢
,
,
,

将花环浸入马尔姆西葡萄酒中；淫乱的狂欢，

['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [fʊt] [ænd; ənd][ɪts][leg] , ['letɪŋ] [ɪts] ['hevi] [hed] [fɔːl][tuː; tə] [raɪt] [ɔːr][left] ;
showing its foot and its leg , letting its heavy head fall to right or left ;
显示 它是 脚 和 它是 腿 , 出租 它是 重的 头 落下 到 正确的 或者 左边 ;

露出它的脚和腿，让沉重的头向右或向左垂下；

[ðə; ði] ['kwɑːrəlsəm] , [blæs'fiːmɪŋ] ['ɔːrdʒi] , [kwɪk] [tuː; tə] [snætʃ] [ɪts][stɪlɛtoʊ][frʌm; frəm][ɪts]['gɑːrtər] ;
the quarrelsome , blaspheming orgy , quick to snatch its stilleto from its garter ;
这 爱争吵的 , 亵渎神明 狂欢 , 快的 到 抢夺 它是 细高跟鞋 从 它是 袜带 ;
[ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['ɔːrdʒi] ,
the quivering orgy ,
这 颤抖 狂欢 ,

那场争吵不休、亵渎神明的狂欢，随时准备从吊袜带里掏出匕首；那场颤抖的狂欢，

[ðæt] [hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [ɪts][wɑ:nd][ænd; ənd][tɜ:rn][æn; ən]['ɪdiət]['ɪntu:][ə; eɪ]['poʊət]

that	has	only	to	stretch	out	its	wand	and	turn	an	idiot	into	a	poet
那	有	仅有的	到	拉紧	出去	它是	魔杖	和	转动	一个	笨蛋	进入	一个	诗人

[ænd; ənd][ə; eɪ]['poʊət]['ɪntu:][æn; ən]['ɪdiət] ;

and	a	poet	into	an	idiot	;
和	一个	诗人	进入	一个	笨蛋	;

它只需伸出魔杖，就能把傻瓜变成诗人，把诗人变成傻瓜；

[ðə; ði]['ɔ:rdʒi] [ðæt] ['dju:plikits] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [sendz] ['faɪər] ['rʌnɪŋ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r]

the	orgy	that	duplicates	our	being	,	and	sends	fire	running	through	our
这	狂欢	那	重复项	我们的	存在	,	和	发送	火	跑步	通过	我们的

[veɪnz] ,

veins	,
静脉	,

那场狂欢复制了我们的存在，让火焰在我们血管中奔涌。

[sets] ['daiəmənds][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ænd; ənd] ['ru:biz] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][lɪps] ; [ðə; ði]['ɔ:rdʒi] ,

sets	diamonds	in	our	eyes	and	rubies	on	our	lips	;	the	orgy	,
套	钻石	在	我们的	眼睛	和	红宝石	在	我们的	嘴唇	;	这	狂欢	,

在我们的眼中镶嵌钻石，在我们的唇上涂上红宝石；狂欢，

[ðə; ði]['oʊnli]['poʊətri] [ðæt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn] [ði:z] [proʊ'zeɪɪk] [deɪz] .

the	only	poetry	that	is	possible	in	these	prosaic	days	.
这	仅有的	诗	那	是	可能的	在	这些	平淡无奇	天	.

在如今这平淡无奇的时代，唯有诗歌才有可能存在。

” [ðə; ði][kə'si:noʊ] ['ɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz] ['skwi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['kʌpəlz] [-]

”	The	Casino	orchestra	was	squeaking	,	the	couples	[	20	]
”	这	赌场	乐队	曾是	吱吱作响	,	这	情侣	[	-	]

“赌场乐队发出吱吱声，情侣们[20]

['ri:kɪŋ] ; ['ɛrz] [wɜ:r; wər] ['laɪvli] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz] .

reeking	;	airs	were	lively	like	those	of	the	girls	.
臭气熏天	;	播出	是	热闹	喜欢	那些	的	这	女孩们	.

气味难闻；空气清新活泼，就像姑娘们一样。

[wʌn] ['temptrəs] [æskt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] — [ænd; ənd][maɪ] [wɑ:tʃ] ;

One	temptress	asked	me	to	give	her	a	good	time	—	and	my	watch	;
一	诱惑者	问	我	到	给	她	一个	好的	时间	—	和	我的	手表	;

一个妖艳的女人要求我让她开心——还要我的手表；

[ə'nʌðər] ['tʃɑ:rmər] ['wɑ:ntɪd][maɪ][goʊld] [tʃɑ:rm] ; [bʌt; bət][dɪ'skreʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

another	charmer	wanted	my	gold	charm	;	but	discretion	was	the	better	part	of
其他	魔术师	通缉	我的	金子	魅力	;	但	审慎	曾是	这	更好的	部分	的

['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd]['vælər] .

virtue	and	valor	.
美德	和	勇气	.

又一个花花公子想要我的金饰；但谨慎才是美德和勇气的最佳体现。

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['mɔrəlz] ,

To	escape	with	money	and	morals	,
到	逃脱	和	钱	和	德	,

带着金钱和道德逃避，

[wi:; wi][slɪd] [daʊn] [hɪl] ['æftər] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə] [bai] [rɪ'lɪdʒəs] [trækts]

we	slid	down	hill	after	throwing	them	a	few	shillings	to	buy	religious	tracts
我们	滑行	向下	爬坡道	后	投掷	他们	一个	很少	先令	到	买	宗教	小册子

[tu:; tə] [meɪk] [træks] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

to	make	tracks	in	a	different	direction	.
到	制作	轨道	在	一个	不同的	方向	.

我们扔给他们几个先令去买宗教小册子，然后顺着山坡滑下去，朝着另一个方向前进。

[ɪn] [taʊn] [ə; eɪ] [kraʊd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [tuː] ['wɪmɪn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [fɪsts]

In	town	a	crowd	stood	watching	two	women	fighting	and	shaking	their	fists
在	镇	一个	人群	站立	观看	二	女性	斗争	和	摇晃	他们的	拳头

[ænd; ənd] ['neɪkɪd] [brests] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [tɪl] [ðə; ði] [swiːt] [mɪlk] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [tɜːrnd] [tuː; tə]

and	naked	breasts	at	each	other	till	the	sweet	milk	of	kindness	turned	to
和	裸	乳房	在	每个	其他	直到	这	甜的	牛奶	的	仁慈	转向	到

['saʊər] [heɪt] .

sour	hate	.
酸的	恨	.

镇上，一群人围观两个女人打架，她们互相挥舞着拳头和裸露的乳房，直到甜美的善意变成了酸涩的仇恨。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['bæŋkər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [sʌm; səm] ['mʌni] .

I	went	to	a	local	banker	to	change	some	money	.
我	去	到	一个	当地的	银行家	到	改变	一些	钱	.

我去当地一家银行兑换了一些钱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɔːr] [hoʊm] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] .

He	was	not	in	his	office	or	home	,	but	his	charming	daughter	was	.
他	曾是	不是	在	他的	办公室	或者	家	,	但	他的	迷人	女儿	曾是	.

他既不在办公室也不在家，但他迷人的女儿在那里。

[wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] ['krɪsməs] ['kəːtisiz] [ænd; ənd] [kɔɪn] .

We	exchanged	Christmas	courtesies	and	coin	.
我们	交换	圣诞节	礼貌	和	硬币	.

我们互赠了圣诞礼物和硬币。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] ['aʊər; ɑːr] [haɪ] [ə'merɪkən] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['kʌlər] [laɪn] [ɪn] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

She	said	she	disliked	our	high	American	exchange	,	the	color	line	in	United	States	,
她	说	她	不喜欢	我们的	高的	美国人	交换	,	这	颜色	线	在	团结的	各州	,

她说她不喜欢我们高昂的美美汇率，也不喜欢美国的种族隔离制度。

[ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [blæks] [ænd; ənd] [waɪts] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːsjə] [eɪt] , [slept] [ænd; ənd]

and	praised	the	fact	that	blacks	and	whites	in	St	.	Lucia	ate	,	slept	and
和	赞扬	这	事实	那	黑人	和	白人	在	英石	.	露西亚	吃	,	睡着了	和

[gruː] [ʌp] [tə'geðər] .

grew	up	together	.
生长	向上	一起	.

并赞扬了圣卢西亚的黑人和白人一起吃饭、睡觉、成长的事实。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [traɪd] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

I	was	sorely	tried	,	for	a	long	time	resisted	temptation	,
我	曾是	非常	尝试	,	为了	一个	长的	时间	抵抗	诱惑	,

我饱受考验，但长期以来一直抵制诱惑。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [sə'kʌmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪsmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [iːvz] ['dɔːtər] .

but	eventually	succumbed	to	the	enticements	of	this	Eve's	daughter	.
但	最终	屈服了	到	这	诱惑	的	这	夏娃的	女儿	.

但最终还是屈服于这位夏娃之女的诱惑。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [frentʃ] [rʌm] ,

She	made	me	drink	a	glass	she	had	filled	with	old	French	rum	,
她	制成	我	喝	一个	玻璃	她	有	已填	和	老的	法语	朗姆酒	,

她逼我喝了一杯她倒满的陈年法国朗姆酒。

['sɪrəp] , [laɪm] - [dʒuːs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋz] .

syrup	,	lime	-	juice	and	other	good	things	.
糖浆	,	酸橙	-	汁	和	其他	好的	事物	.

糖浆、青柠汁和其他好东西。

[aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] , [pleɪs] [ænd; ənd]

I	can't	remember	,	except	that	it	was	eloquent	of	the	time	,	place	and
我	不能	记住	,	除了	那	它	曾是	雄辩	的	这	时间	,	地方	和

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

我记不清了，只记得它很好地体现了当时的时代背景、地点和场合。

[oʊ] ['tempərə] , [oʊ] ['mɔ:reɪz] !

O	tempora	,	O	mores	!
哦	时间	,	哦	习俗	!

哦，时代，哦，风俗！

[haʊ] ['blesɪŋz] ['braɪt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [flaɪt] .

How	blessings	brighten	as	they	take	their	flight	.
如何	祝福	提亮	作为	他们	拿	他们的	航班	.

祝福在飞翔时更加闪耀。

[aɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ˌnɪr'baɪ] ,

I	write	with	a	glass	of	water	nearby	,
我	写	和	一个	玻璃	的	水	附近	,

我写作时手边放着一杯水。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ'reɪʃiən] ['dɪktəm] [ðæt] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [pli:z]

in	spite	of	the	Horatian	dictum	that	songs	are	not	able	to	live	long	or	please
在	尽管如此	的	这	贺拉斯	格言	那	歌曲	是	不是	有能力的	到	居住	长的	或者	请

[ðæt] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [dræfts] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

that	are	written	in	draughts	of	water	.
那	是	书面	在	起草	的	水	.

尽管贺拉斯曾说过，用浅薄的笔触写成的歌，既不能长久流传，也不能令人愉悦。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [proʊz] , [nɑ:t] ['poʊətri] .

But	I	am	writing	prose	,	not	poetry	.
但	我	是	写作	散文	,	不是	诗	.

但我写的是散文，不是诗歌。

[ðə; ði] [gaɪd] - [bʊk] [ə'sə:ts] [ðæt] “ ['mɑ:dɪst] ['sli:pɪŋ] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [kæn; kən] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]

The	guide	-	book	asserts	that	“	modest	sleeping	accommodations	can	be	found	in
这	指导	-	书	断言	那	“	谦虚的	睡眠	住宿	能	是	成立	在

[ðɪs] ['aɪlənd] .

this	island	.
这	岛	.

该旅游指南声称“在这个岛上可以找到简朴的住宿条件”。

” [ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [wer] ,

”	If	so	,	it	is	one	of	the	few	places	in	the	West	Indies	where	,
”	如果	所以	,	它	是	一	的	这	很少	地方	在	这	西方	印第斯	在哪里	,

“如果真是这样，那这里就是西印度群岛为数不多的几个地方之一，

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði] ['trævələr] [ɪz] ['ɔ:fərd] ['sli:pɪŋ] [-]

by	day	and	night	,	the	traveler	is	offered	sleeping	[	21	]
经过	天	和	夜晚	,	这	游客	是	提供	睡眠	[	-	]

白天和晚上，旅行者都可以睡在床上[21]

[əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [sli:p] [ɔ:r] ['mɑ:dəsti] .

accommodations	far	removed	from	sleep	or	modesty	.
住宿	远的	已移除	从	睡觉	或者	谦逊	.

住宿条件与睡眠或体面相去甚远。

['krɪkɪt] [ɪz] ['pɑ:pjələr] [ɪn] [kæ'stri:; 'kɑ:stris] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ðə; ði] [bed] - [bʌg] [ænd; ənd] ['kɑ:kroʊtʃ] .

Cricket	is	popular	in	Castries	,	but	not	the	bed	-	bug	and	cockroach	.
蟋蟀	是	受欢迎的	在	卡斯特里	,	但	不是	这	床	-	漏洞	和	蟑螂	.

蟋蟀在卡斯特里很受欢迎，但臭虫和蟑螂却不受欢迎。

[ɪf] [wʌn][ɪz] ['soʊʃəli] [ɪn'klaɪnd][ðer; ðər][ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [blæk] ['bjuːti] [huːz] [bæk] [steps] “ [teɪk] [hoʊld]

If	one	is	socially	inclined	there	is	many	a	black	beauty	whose	back	steps	“	take	hold
如果	一	是	社会	倾斜	那里	是	许多	一个	黑色的	美丽	谁	后退	步骤	“	拿	抓住

[ɑːn] [hel] .

on	hell	.
在	地狱	.

如果一个人喜欢社交，那么有很多黑美人，她们的脚步声“仿佛能抓住地狱”。

” [wʌn] [ɪz] [əˈkɔst] [nuːn] [ænd; ənd] [naɪt] .

”	One	is	accosted	noon	and	night	.
”	一	是	被骚扰	中午	和	夜晚	.

“无论白天黑夜，都会有人上前搭讪。”

[boʊt] ['træfɪk] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [lɪ'dʒɪtɪmətli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] .

Boat	traffic	in	the	West	Indies	is	not	always	legitimately	commercial	.
船	交通	在	这	西方	印第斯	是	不是	总是	合法地	商业的	.

西印度群岛的船只交通并非总是合法的商业活动。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [ailz] ['gɝːlz] [kʌm] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [sel] [biːdz] , [fruːt] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

At	different	isles	girls	come	aboard	to	sell	beads	,	fruit	and	themselves	.
在	不同的	岛屿	女孩们	来	船上	到	卖	珠子	,	水果	和	他们自己	.

在不同的岛屿上，女孩们乘船兜售珠子、水果，以及她们自己。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'leɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðiːz] ['mɔːrəl]['derəˌlɪkts][ænd; ənd] ['strʌmpɪt] [s'təʊəweɪz] [pʊt]

A	ship	is	often	delayed	in	getting	these	moral	derelicts	and	strumpet	stowaways	put
一个	船	是	经常	延迟	在	获得	这些	道德	流浪汉	和	妓女	偷渡者	放

[ɔːf] .

off	.
离开	.

船只经常因为要赶走这些道德败坏的浪荡子和卖淫的偷渡者而延误行程。

[duː][nɑːt][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [æt; ət] ['veriəs] [pɔːrts] ,

Do	not	be	surprised	if	at	various	ports	,
做	不是	是	惊讶	如果	在	各种各样的	端口	,

如果在各个港口看到以下情况，请不要感到惊讶：

[men] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪt] [əˈmɛrɪkənz] ['goʊɪŋ] [əˈʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [kʌm]

men	board	the	ship	and	invite	Americans	going	ashore	for	the	night	to	come
男人	木板	这	船	和	邀请	美国人	去	岸上	为了	这	夜晚	到	来

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪstər] — [ə; eɪ][ˌhɑːspɪ'tæləti][kwaɪt]['meksɪkən][ænd; ənd] ['lætn] -

and	stay	with	their	sisters	—	a	hospitality	quite	Mexican	and	Latin	-
和	停留	和	他们的	姐妹	—	一个	热情好客	相当	墨西哥	和	拉丁	-

[əˈmerɪkən] .

American	.
美国人	.

男人们登上船，邀请当晚上岸的美国人到他们的姐妹家住下——这种热情好客的待客之道，颇具墨西哥和拉丁美洲特色。

[ðɪs] [ɪz] “ [oʊld] [stʌf] ” [tuː; tə][əbˈzəviŋ, ɔb-]['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

This	is	“	old	stuff	”	to	observing	travelers	,
这	是	“	老的	东西	”	到	观察	旅行者	,

对于观察的旅行者来说，这已经是“老掉牙的东西”了。

[bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['raɪtɝz] [ænd; ənd] ['lektʃəəz] [ɑːn][ðə; ði] [west]

but	not	often	referred	to	by	the	average	writers	and	lecturers	on	the	West
但	不是	经常	指	到	经过	这	平均的	作家	和	讲师	在	这	西方

['ɪndiz] [huː] [prəˈfaʊndli] [ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ][ðə; ði][skaɪ][ɪz] [bluː] ,

Indies	who	profoundly	inform	you	the	sky	is	blue	,
印第斯	WHO	深刻地	通知	你	这	天空	是	蓝色的	,

但那些滔滔不绝地告诉你天空是蓝色的西印度群岛普通作家和讲师却很少提及这一点。

[ðə; ði] [græs] [griːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wet] .

the	grass	green	and	the	water	wet	.
这	草	绿色的	和	这	水	湿的	.

草是绿色的，水是湿润的。

[truː] , [bʌt; bət] [kə'lʌmbəs] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] — [ɪz] [ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ?

True	,	but	Columbus	discovered	that	—	is	there	nothing	else	to	describe	?
真的	,	但	哥伦布	发现	那	—	是	那里	没有什么	别的	到	描述	?

没错，但哥伦布发现了这一点——难道就没有其他可描述的了吗?

[ə; eɪ] [dɔːg] ['stɔːri]

A	Dog	Story
一个	狗	故事

狗狗的故事

[tuː] [dɔːgz] , [ɑːn] [ə; eɪ] [trɪp] [θruː] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'soʊtə] [wʊdz] , [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [skʌŋk] .

Two	dogs	,	on	a	trip	through	the	Minnesota	woods	,	came	upon	a	skunk	.
二	狗	,	在	一个	旅行	通过	这	明尼苏达州	树林	,	来了	之上	一个	臭鼬	.

两只狗在明尼苏达州的树林里散步时，遇到了一只臭鼬。

['æftər] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] “ ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ” [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'truːdər] [æt; ət] ['bæt(ə)l] .

After	considerable	discussion	“	Little	Dog	”	was	chosen	to	engage	the	strange	intruder	at	battle	.
后	大量	讨论	“	小的	狗	”	曾是	选定	到	从事	这	奇怪的	入侵者	在	战斗	.

经过一番讨论，“小狗”被选中与这个奇怪的入侵者展开战斗。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , “ [bɪg] [dɔːg] ” [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɛrd] .

When	he	returned	,	“	Big	Dog	”	asked	him	how	he	had	fared	.
什么时候	他	返回	,	“	大的	狗	”	问	他	如何	他	有	表现	.

他回来后，“大狗”问他过得怎么样。

“ ['ferli] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [raʊnd] , ” [rɪ'pɔːrtɪd] “ ['lɪt(ə)l] [dɔːg] , ”

“	Fairly	well	in	the	first	round	,	”	reported	“	Little	Dog	,	”
“	相当	出色地	在	这	第一的	圆形的	,	”	据报道	“	小的	狗	,	”

“第一轮表现相当不错，”《小狗》报道说。

“ [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'tæk] [ðə; ði] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] [gæst] [ˌem 'iː] . ” [-]

“	but	in	the	second	attack	the	son	-	of	-	a	-	gun	gassed	me	.	”	[	22	]
“	但	在	这	第二	攻击	这	儿子	-	的	-	一个	-	枪	毒气	我	.	”	[	-	]

“但在第二次袭击中，那个混蛋用毒气攻击了我。”[22]

[ə; eɪ] ['frendli] ['haʊshoʊld]

A	Friendly	Household
一个	友好的	家庭

一个友好的家庭

“ [ə; eɪ] [flɜːrt] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] [æn] , ['ʌndər] ['noʊtɪs] [tuː; tə] [goʊ] .

“	A	flirt	,	am	I	?	”	exclaimed	Mary	Ann	,	under	notice	to	go	.
“	一个	调情	,	是	我	?	”	惊呼	玛丽	安	,	在下面	注意	到	去	.

“我是个轻浮的女人吗？”玛丽·安在接到离开通知后惊呼道。

“ [wel] , [aɪ] [noʊz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [flə:ts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪk'skjuːs] .

“	Well	,	I	knows	them	as	flirts	more	than	I	do	,	and	with	less	excuse	.
“	出色地	,	我	知道	他们	作为	调情	更多的	比	我	做	,	和	和	较少的	原谅	.

“嗯，我更了解他们，他们更像是轻浮的人，而且他们也没什么借口。”

” [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [aɪm] ['betər] ['lʊkɪŋ]
” She shot a spiteful look at her mistress , and added , “ I'm better looking
” 她 射击 一个 恶毒的 看 在 她 情妇 , 和 额外 , “ 我是 更好的 寻找
[ðæn; ðən][juː; jʊ] .
than you .
比 你 .

她恶狠狠地瞪了女主人一眼，然后说：“我比你好看。”

[mɔːr] ['hænsəm] ... - [aʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
More handsome ... ' Ow do I know ?
更多的 英俊的 ... - 现在 做 我 知道 ?

更帅了……“我怎么知道？”

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [toʊld][ˌem 'iː][soʊ] . ”
Your husband told me so . ”
你的 丈夫 讲述 我 所以 . ”

你丈夫是这么告诉我的。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] ['frɪdʒɪdli] .
“ That will do , ” said her mistress frigidly .
“ 那 将要 做 , ” 说 她 情妇 冷漠地 .

“这样就可以了，”她的女主人冷冷地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['fɪnɪʃt] [jet] ! ” [riˈtɔːtid] ['meri] [æn] .
“ But I ain't finished yet ! ” retorted Mary Ann .
“ 但 我 不是 完成的 然而 ! ” 反驳 玛丽 安 .

“但我还没说完呢！”玛丽安反驳道。

“ [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [kɪs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] !
“ I can give a better kiss than you !
“ 我 能 给 一个 更好的 吻 比 你 !

“我的吻比你好！”

[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] , [mæm, mɑːm, məm] ? ”
Want to know who told me that , ma'am ? ”
想 到 知道 WHO 讲述 我 那 , 女士 ? ”

想知道是谁告诉我的吗，女士？

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] — ”
“ If you mean to suggest that my husband — ”
“ 如果 你 意思是 到 建议 那 我的 丈夫 — ”

“如果你是想暗示我丈夫——”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] ['meri] [æn] .
“ No , it wasn't your husband this time , ” said Mary Ann .
“ 不 , 它 不是 你的 丈夫 这 时间 , ” 说 玛丽 安 .

“不，这次不是你丈夫，”玛丽·安说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ʃoʊˈfɜːr] .
“ It was your chauffeur .
“ 它 曾是 你的 司机 .

“是你的司机。”

” [swiːt] ['kɪsɪz]
” Sweet Kisses
” 甜的 吻

“甜蜜的吻”

[hiː; hi] — “ [oʊ] , ['dɪri] , [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst][wʌn] .
He — “ Oh , dearie , please give me just one .
他 — “ 哦 , 亲爱的 , 请 给 我 只是 一 .

他——“哦，亲爱的，请给我一个吧。”

" [ʃiː; ʃi] — " [aɪ][kɑːnt] . "
" She — " I can't . "
" 她 — " 我 不能 . "

"她——""我不能。"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" [its] [lent] . "
" It's Lent . "
" 它是 大斋期 . "

"现在是四旬斋期。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ?
" Will you when you get it back ?
" 将要 你 什么时候 你 得到 它 后退 ?

"你拿回来的时候会吗？ "

" [əˈnʌðər] [gʊd] [drɪŋk][hæz; həz] [bɪn] [skrætʃt] [ɔːf][ˈaʊər; ɑːr][lɪst] [wen] [wiː; wi] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr]
" Another good drink has been scratched off our list when we make our
" 其他 好的 喝 有 到过 刮痕 离开 我们的 列表 什么时候 我们 制作 我们的
[raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbuːtleg] [dʒɔɪnts] — ['ʃeri] [ænd; ənd] [eg] ,
rounds of the bootleg joints — sherry and egg ,
回合 的 这 盗版 关节 — 雪利酒 和 蛋 ,

"当我们巡视那些私酿酒吧时，又一种好喝的饮品从我们的清单上划掉了——雪利酒加鸡蛋，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [egz] [æt; ət][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ænd; ənd] ['ʃeri] - [sents] [ə; eɪ]['fɪŋgər] ,
for with eggs at a dollar a dozen and sherry 90 cents a finger ,
为了 和 鸡蛋 在 一个 美元 一个 打 和 雪利酒 - 分 一个 手指 ,

鸡蛋一打一美元，雪利酒一小杯九毛钱，

[wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] .
we can't make the grade .
我们 不能 制作 这 年级 .

我们达不到标准。

[haʊˈevər] , [æz; əz]['mækintaiə] & [hiːθ] [maɪt] [seɪ] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['ʃeri] ,
However , as McIntyre & Heath might say , if we had some sherry ,
然而 , 作为 麦金泰尔 & 希思 可能 说 , 如果 我们 有 一些 雪利酒 ,

然而，正如麦金泰尔和希思可能会说的那样，如果我们有一些雪利酒的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃeri] [ænd; ənd] [eg] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [eg] . [-]
we could have sherry and egg , if we had an egg . [23]
我们 可以 有 雪利酒 和 蛋 , 如果 我们 有 一个 蛋 . [-]

如果我们有鸡蛋，我们就可以喝雪利酒配鸡蛋了。[23]

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tɪp]
He Gets a Tip
他 获得 一个 提示

他收到小费

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ,
The dinner was excellent ,
这 晚餐 曾是 出色的 ,

晚餐非常棒。

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['weɪtɪd] [æt; ət]

and	what	made	it	better	still	was	the	fact	that	the	girl	who	waited	at
和	什么	制成	它	更好的	仍然	曾是	这	事实	那	这	女孩	WHO	等待	在

['teɪbl] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['gɝːlz][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

table	was	one	of	the	prettiest	girls	he	had	ever	seen	in	his	life	.
桌子	曾是	一	的	这	最漂亮的	女孩们	他	有	曾经	已见	在	他的	生活	.

更妙的是，在餐桌旁服务的那个女孩是他一生中见过的最漂亮的女孩之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs]

And	now	it	was	time	for	him	to	leave	his	host	and	hostess
和	现在	它	曾是	时间	为了	他	到	离开	他的	主持人	和	女主人

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [taʊn] .

and	return	to	town	.
和	返回	到	镇	.

现在他该离开主人夫妇，返回城里了。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [tuː] [leɪt] , [ðæt] [ðə; ði]

As	luck	would	have	it	,	however	,	it	was	discovered	,	too	late	,	that	the
作为	运气	会	有	它	,	然而	,	它	曾是	发现	,	也	晚的	,	那	这

[læst] [treɪn] [hæd; həd] [gɔːn] .

last	train	had	gone	.
最后的	火车	有	已消失	.

然而，不幸的是，人们发现末班车已经开走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] — [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] ,

There	was	no	alternative	—	he	would	have	to	stay	the	night	,
那里	曾是	不	选择	—	他	会	有	到	停留	这	夜晚	,

别无选择——他只能留宿一晚了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] .

but	the	difficulty	was	that	the	house	was	full	.
但	这	困难	曾是	那	这	房子	曾是	满的	.

但问题是房子里住满了人。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['hoʊstəs] .

At	last	a	bright	idea	seemed	to	strike	the	hostess	.
在	最后的	一个	明亮的	主意	似乎	到	罢工	这	女主人	.

最后，女主人似乎灵光一闪，想到了一个好主意。

“ [aɪ]['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	hardly	like	to	suggest	it	,	”	she	said	,
“	我	几乎	喜欢	到	建议	它	,	”	她	说	,

“我不太愿意提出这个建议，”她说。

“ [bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] ?

“	but	would	you	mind	turning	in	with	the	cook	?
“	但	会	你	头脑	转弯	在	和	这	厨师	?

“但是你介意和厨师一起回去吗？”

” ['noʊɪŋ] [fʊl] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [kept] ['oʊnli][ðə; ði][wʌn][meɪd] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] ,

”	Knowing	full	well	that	they	kept	only	the	one	maid	,	whom	he	had	already	seen	,
”	会心	满的	出色地	那	他们	保留	仅有的	这	一	女佣	,	谁	他	有	已经	已见	,

“他明明知道他们只留着一个女仆，而且他之前已经见过她了，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ʌn'siːmli] [ə'lækrəti] .

he	accepted	the	offer	with	almost	unseemly	alacrity	.
他	公认	这	提供	和	几乎	不体面的	敏捷	.

他几乎毫不犹豫地接受了提议。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði]['hoʊstəs] , ['ɑːbviəsli] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] ;

“	Oh	,	that's	all	right	,	”	said	the	hostess	,	obviously	much	relieved	;
“	哦	,	那就是	全部	正确的	,	”	说	这	女主人	,	明显地	很多	松了口气	;

“哦，没关系，”女主人说道，显然松了一口气；

“ [ðə; ði][bed] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] — [juːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][kwaɪt][ə; eɪ][suːˈpɪriər][mæn] ;

“	the	bed	will	be	quite	large	enough	—	you'll	find	him	quite	a	superior	man	;
”	这	床	将要	是	相当	大的	足够的	—	你会	寻找	他	相当	一个	优越的	男人	;

“床会非常大——你会发现他是一个相当优秀的人；

[ɪnˈdiːd] , [ˈhiːz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrlərmeɪd] .

indeed	,	he's	engaged	to	our	parlormaid	.
的确	,	他是	已订婚的	到	我们的	女仆	.

没错，他已经和我们店里的女佣订婚了。

” [oʊ] , [ˈmɑːmər] , [bɔɪl] [maɪ] [sɑːks]

”	Oh	,	Mommer	,	Boil	My	Socks
”	哦	,	妈妈	,	熬	我的	袜子

“哦，妈妈，煮我的袜子吧”

[wiːv] [hɜːrd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈbɔːrdɪŋ] [haʊs] [dʒoʊks] , [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ˈaʊər; ɑːr][haɪrd][mæn] ,

We've	heard	a	lot	of	boarding	house	jokes	,	but	the	one	our	hired	man	,
我们已经	听到	一个	很多	的	登机	房子	笑话	,	但	这	一	我们的	雇用	男人	,

我们听过很多关于寄宿公寓的笑话，但我们雇的那个人讲的那个笑话是……

[gʌs] , [telz] [ɪz][ðə; ði][praɪz] [ˈwɪnər] .

Gus	,	tells	is	the	prize	winner	.
格斯	,	讲述	是	这	奖	优胜者	.

Gus 告诉大家，他是获奖者。

[gʌs] [wʌz; wəz] [ˈbɔːrdɪŋ] [ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [wʌns] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈnæpkɪnz] .

Gus	was	boarding	in	Chicago	once	where	they	had	no	napkins	.
格斯	曾是	登机	在	芝加哥	一次	在哪里	他们	有	不	餐巾纸	.

有一次，格斯在芝加哥寄宿，结果那里连餐巾纸都没有。

[wenˈevər] [gʌs] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈʃægi] [njʊˈfaʊndlənd] [dɔːg]

Whenever	Gus	wanted	to	wipe	his	fingers	he	called	the	shaggy	Newfoundland	dog
每当	格斯	通缉	到	擦拭	他的	手指	他	称为	这	毛茸茸	纽芬兰	狗

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔgz] [her] .

and	rubbed	them	in	the	dog's	hair	.
和	摩擦	他们	在	这	狗的	头发	.

每当格斯想擦手指时，他就会叫来那只毛茸茸的纽芬兰犬，然后用狗毛擦手指。

[ˈsætərdeɪ] [naɪt] [ðə; ði] [kʊk] [wɑːʃt] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [suːp] . [

Saturday	night	the	cook	washed	the	dog	and	Sunday	morning	they	had	soup	.	[
周六	夜晚	这	厨师	洗过	这	狗	和	星期日	早晨	他们	有	汤	.	[

-]

24	]

-]

星期六晚上，厨师给狗洗了澡，星期天早上他们喝了汤。[24]

[ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈænsər]

Questions	and	Answers
问题	和	答案

问答

[dɪr] [ˈkæptɪn] [ˈbɪli] — [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmærɪdʒ] [pərˈfɔːrmd] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] [kənˈsɪdərd] [ʌnˈlʌki] ? — [huː]

Dear	Captain	Billy	—	Why	is	a	marriage	performed	on	Friday	considered	unlucky	?	—	Hoo
亲爱的	队长	比利	—	为什么	是	一个	婚姻	执行	在	星期五	经过考虑的	倒霉	?	—	胡

[duː] .

Dew	.
露	.

亲爱的比利船长——为什么星期五举行的婚礼被认为是不吉利的？——胡德

[ˈfraɪdeɪ][ɪz][soʊ] [neɪmd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [əˈlɑːtɪd] [tuː; tə] [ˈfrɪgə] , [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] .

Friday	is	so	named	because	alloted	to	Frigga	,	the	goddess	of	marriage	.
星期五	是	所以	命名	因为	分配	到	弗丽嘉	,	这	女神	的	婚姻	.

星期五之所以得名，是因为它属于婚姻女神弗丽嘉。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] ['serəmənɪz] [ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ʌn'lʌki] .
Perhaps that is why ceremonies on that day are so unlucky .
也许 那 是 为什么 仪式 在 那 天 是 所以 倒霉 .

也许这就是为什么那天举行的仪式如此不吉利的原因吧。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [maɪ] ['hʌzbənd] [in'sists] [ɑ:n] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ['ber'fʊtɪd] [æt; ət]
Dear Captain Billy — My husband insists on wandering about the house barefooted at
亲爱的 队长 比利 — 我的 丈夫 坚持 在 漫游 关于 这 房子 赤足 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

亲爱的比利船长——我丈夫坚持晚上光着脚在房子里走来走去，

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'træktɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
and I've been wondering if the servants have been attracting him out of
和 我已经 到过 好奇 如果 这 仆人 有 到过 吸引 他 出去 的
[hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] .
his slumbers .
他的 睡眠 .

我一直在想，是不是仆人们把他从睡梦中唤醒了。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [du:] ? — ['mɪriəm] .
What should I do ? — Miriam DeVorce .
什么 应该 我 做 ? — 米里亚姆 离婚 .

我该怎么办？——米里亚姆·德沃斯

[ə; eɪ] [fju:] [tæks] [pleɪst] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [kjʊr] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [naɪt] ['wɔ:kɪŋ]
A few tacks placed judiciously about the house will cure your husband's night walking
一个 很少 图钉 放置 谨慎地 关于 这 房子 将要 治愈 你的 丈夫的 夜晚 步行
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ber] [fi:t] .
in his bare feet .
在 他的 裸 脚 .

在家里巧妙地放置几个图钉，就能治好你丈夫晚上光脚走路的毛病。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [maɪ] [ˌfi:ɑ:n'seɪ] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] ['mæri] [ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn]
Dear Captain Bill — My fiance says she will not marry me until I have done
亲爱的 队长 账单 — 我的 未婚夫 说道 她 将要 不是 结婚 我 直到 我 有 完毕
['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ɪn] [laɪf] .
something big in life .
某物 大的 在 生活 .

亲爱的比尔船长——我的未婚妻说，除非我人生中取得一些大成就，否则她不会嫁给我。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] ? — ['wɜ:rid] ['roʊmioʊ] .
Can you suggest something ? — Worried Romeo .
能 你 建议 某物 ? — 担心 罗密欧 .

你能给点建议吗？——忧心忡忡的罗密欧

[waɪ] [nɑ:t] [traɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] ['elifənts] .
Why not try washing elephants .
为什么 不是 尝试 洗涤 大象 .

为什么不试试给大象洗澡呢?

[dɪr] ['skɪpər] [bɪl] — [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ə; eɪ] " ['ru:ɪnd] [kə'rɪr] ? " — ['kæri] [ə; eɪ] . [kɪd] .
Dear Skipper Bill — What is meant by a " ruined career ? " — Carrie A . Kidd .
亲爱的 船长 账单 — 什么 是 意思是 经过 一个 " 毁坏 职业 ? " — 凯莉 一个 . 基德 .

亲爱的船长比尔——"职业生涯毁了"是什么意思？——凯莉·A·基德

[bɑ:r'tɛndɪŋ] . [-]
Bartending . [25]
调酒 . [-]

调酒。[25]

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['dʒɑːki] ?
Dear Captain Bill — Who was the first jockey ?
亲爱的 队长 账单 — WHO 曾是 这 第一的 骑师 ?

亲爱的比尔船长——第一位骑师是谁?

[iːv] .
Eve .
前夕 .

前夕。

['ædəm] ['entərd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .
Adam entered her in the human race .
亚当 进入 她 在 这 人类 种族 .

亚当将她带入了人类之中。

[dɪr] [wɪz] [bæŋ] [bɪl] — [ɪf] [ə; eɪ] ['flɪvər] [ræn]['oʊvər][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] ['ruːstər] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi]
Dear Whiz Bang Bill — If a flivver ran over a farmer's rooster , what would he
亲爱的 呼啸 砰 账单 — 如果 一个 货车 跑 超过 一个 农民的 公鸡 , 什么 会 他
[biː; bi] [aʊt] ?
be out ?
是 出去 ?

亲爱的"神枪手"比尔——如果一辆汽车撞死了农夫的公鸡，他会受到怎样的惩罚?

— ['ɑːti] [tʃoʊk] .
— Artie Choke .
— 阿蒂 呛 .

——阿蒂·乔克。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] , [ɪk'sept] ['pɑːsəbli] [hɪz; ɪz] ['ruːstər] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː]
Nothing that I know about , except possibly his rooster would be out a foot or two
没有什么 那 我 知道 关于 , 除了 可能 他的 公鸡 会 是 出去 一个 脚 或者 二
.
:
.

据我所知，除了他的公鸡可能会离地面一两英尺远之外，没有其他问题。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɝːldz] ['gretɪst] ['fiːmeɪl] ['dʒʌglər] ? — [suː'bret] [suː] .
Dear Captain Billy — Who was the world's greatest female juggler ? — Soubrette Sue .
亲爱的 队长 比利 — WHO 曾是 这 世界的 最 女性 杂耍演员 ? — 女仆 起诉 .

亲爱的比利船长——世界上最伟大的女杂耍演员是谁? ——苏布雷特·苏。

[næt] ['gʊdwɪn] .
Nat Goodwin .
纳特 古德温 .

纳特·古德温。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['flæpər] ? " — [dʒuːn] ['piːz] .
Dear Captain Billy — What is the meaning of the word " flapper ? " — June Peas .
亲爱的 队长 比利 — 什么 是 这 意义 的 这 单词 " 翻盖 ? " — 六月 豌豆 .

亲爱的比利船长——"flapper"这个词是什么意思? ——琼·皮斯

['flæpər] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [flæps] .
Flapper is usually applied to a girl who flaps .
翻盖 是 通常 应用 到 一个 女孩 WHO 襟翼 .

Flapper 通常用来形容爱炫耀身材的女孩。

['kæptɪn] [bɪl] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['reslər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['sliːpər] , [maɪ][waɪf] [snɔːrz] - .
Captain Bill — I am a wrestler and a very light sleeper , my wife snores likell .
队长 账单 — 我 是 一个 摔跤手 和 一个 非常 光 轨枕 , 我的 妻子 打鼾 - .

比尔船长——我是一名摔跤运动员，睡眠很浅，我妻子打鼾很厉害。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ['sɑːnərəs] [snɔːrz] ? — ['aɪmə] ['snuːzər] .

What	would	you	recommend	to	stop	her	sonorous	snores	?	—	Ima	Snoozer	.
什么	会	你	推荐	到	停止	她	响亮的	打鼾	?	—	伊玛	瞌睡虫	.

您有什么建议可以阻止她发出震耳欲聋的鼾声？——伊玛·斯努泽

[juːz][ə; eɪ] ['stræŋgl] [hoʊld] .

Use	a	strangle	hold	.
使用	一个	扼杀	抓住	.

使用锁喉技。

[dɪr] ['skɪpər] [bɪl] — [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [ə; eɪ]['saɪlənt]['pɑːrtnər] ? ” — ['gæŋgriːn] ['^\\ː]

Dear	Skipper	Bill	—	What	is	meant	by	the	expression	“	A	silent	partner	?	”	—	Gangrene	Gertie	.
亲爱的	船长	账单	—	什么	是	意思是	经过	这	表达	“	一个	沉默的	伙伴	?	”	—	坏疽	格蒂	.

亲爱的船长比尔——“沉默的合伙人”是什么意思？——坏疽格蒂

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['hʌzbənd] .

A	woman's	husband	.
一个	女性的	丈夫	.

一位女士的丈夫。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [wʌt] [meɪks] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ? — ['hæmənd] [egz] .

Dear	Captain	Bill	—	What	makes	the	human	race	?	—	Hammond	Eggs	.
亲爱的	队长	账单	—	什么	制作	这	人类	种族	?	—	哈蒙德	鸡蛋	.

亲爱的比尔船长——是什么造就了人类？——哈蒙德鸡蛋。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] . [-]

Men	and	women	chasing	each	other	.	[	26	]
男人	和	女性	追逐	每个	其他	.	[	-	]

男女互相追逐。[26]

[dɪr] ['skɪpər] [bɪl] — [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] ? — ['dʌn] [oʊ] . ['nʌtɪn] .

Dear	Skipper	Bill	—	What's	the	difference	between	a	cow	and	a	baby	?	—	Dunn	O	.	Nuttin	.
亲爱的	船长	账单	—	是什么	这	不同之处	之间	一个	奶牛	和	一个	婴儿	?	—	邓恩	哦	.	什么都没有	.

亲爱的船长比尔——牛和婴儿有什么区别？——邓恩·O·努廷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.)

[wel] , [ə; eɪ] [kaʊ] [drɪŋks] ['wɔːtər] [tuː; tə] [meɪk] [mɪlk] , [waɪl] [ə; eɪ] ['beɪbi] [dʒʌst] [drɪŋks] [mɪlk] .

Well	,	a	cow	drinks	water	to	make	milk	,	while	a	baby	just	drinks	milk	.
出色地	,	一个	奶牛	饮料	水	到	制作	牛奶	,	尽管	一个	婴儿	只是	饮料	牛奶	.

嗯，牛喝水产奶，而婴儿只喝奶。

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] — [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [kiːp] [maɪ] ['hʌzbənd] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ? — ['wɜːrid] ['nuːliˌwed] .

Dear	Captain	Billy	—	How	can	I	keep	my	husband	home	at	night	?	—	Worried	Newlywed	.
亲爱的	队长	比利	—	如何	能	我	保持	我的	丈夫	家	在	夜晚	?	—	担心	新人	.

亲爱的比利船长——我怎样才能让我的丈夫晚上待在家里？——忧心忡忡的新婚妻子。

[teɪk] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['fjʊzl] [ɔɪl] , [tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [pruːnz] [ænd; ənd] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] ,

Take	five	pounds	of	fusel	oil	,	two	pounds	of	prunes	and	one	pound	of	raisins	,
拿	五	磅	的	杂醇油	油	,	二	磅	的	西梅	和	一	磅	的	葡萄干	,

取五磅杂醇油、两磅西梅干和一磅葡萄干，

[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪv] ['gælən] [krɑːk] .

put	it	in	a	five	gallon	crock	.
放	它	在	一个	五	加仑	缸	.

把它放进一个五加仑的陶罐里。

[ðen] [fɔːr; fər] [naɪn] ['drɪri] ['iːvnɪŋz] ,

Then	for	nine	dreary	evenings	,
然后	为了	九	凄凉	晚上	,

接下来的九个夜晚，阴沉沉的，

[sɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [krɑːk] [ænd; ənd] ['dʒentli] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃiːzklɔːθ] ['kʌvər] [ænd; ənd] [hoʊld] [kə'mjuːniən] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] .

sit	beside	the	crock	and	gently	lift	up	the	cheesecloth	cover	and	hold	communion	therewith	.
坐	旁	这	缸	和	轻轻地	举起	向上	这	纱布	覆盖	和	抓住	圣餐	由此	.

坐在陶罐旁，轻轻掀开纱布盖，用它进行圣餐仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [pɪ'kjuːliər] ['fæʃ(ə)n] ,

It	will	sing	a	song	to	you	in	peculiar	fashion	,
它	将要	唱歌	一个	歌曲	到	你	在	奇特	时尚	,

它会以一种奇特的方式为你唱歌，

[ri'maindɪŋ] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldən] [deɪz] [wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [siː] [ʃel] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [waɪld] [weɪvz] [rɔːr] .

reminding	you	of	the	olden	days	when	you	put	the	parlor	sea	shell	to	your	ear	to	hear	the	wild	waves	roar	.
提醒	你	的	这	古老的	天	什么时候	你	放	这	客厅	海	壳	到	你的	耳朵	到	听到	这	荒野	波浪	吼	.

让人想起过去的日子，人们把贝壳贴在耳边，聆听汹涌的海浪咆哮。

[juːl] [hɪr] ['iːvə] ['tængeɪ] ['sɪŋɪŋ] “ [aɪ] [dəunt] [ker] .

You'll	hear	Eva	Tanguay	singing	“	I	Don't	Care	.
你会	听到	伊娃	唐盖	歌唱	“	我	不	关心	.

你会听到伊娃·坦盖演唱《我不在乎》。

" [wen] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ,
" **When** **the** **tenth** **day** **has** **come** **to** **pass** **,**
" 什么时候 这 第十 天 有 来 到 经过 ,

"到了第十天，

[streɪn] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːk] ['ɪntuː] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['telɪfoʊn]
strain **the** **contents** **of** **the** **crock** **into** **bottles** **and** **then** **you** **can** **telephone**
拉紧 这 内容 的 这 缸 进入 瓶子 和 然后 你 能 电话
[jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
your **husband's** **drug** **store** **and** **tell** **him** **to** **come** **home** **.**
你的 丈夫的 药品 店铺 和 告诉 他 到 来 家 .

将陶罐里的东西过滤到瓶子里，然后你可以打电话给你丈夫的药店，让他回家。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
You **should** **have** **no** **further** **trouble** **in** **retaining** **his** **company** **.**
你 应该 有 不 更远 麻烦 在 保留 他的 公司 .

您应该不会再遇到任何与他续约的问题。

[dɪr] ['kæptɪn] — [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [siː] [gʌl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['beɪbi] ? — ['flɪp,flɑːp]
Dear **Captain** **—** **What's** **the** **difference** **between** **a** **sea** **gull** **and** **a** **baby** **?** **—** **Flipflop**
亲爱的 队长 — 是什么 这 不同之处 之间 一个 海 鸥 和 一个 婴儿 ? — 拖鞋
['flæpər] .
Flapper **.**
翻盖 .

亲爱的船长——海鸥和婴儿有什么区别？——拖鞋女郎

[ə; eɪ] [siː] [gʌl] [flɪps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [waɪl] [ə; eɪ] ['beɪbi] [slɪps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
A **sea** **gull** **flips** **along** **the** **shore** **,** **while** **a** **baby** **slips** **along** **the** **floor** **.**
一个 海 鸥 翻转 沿着 这 支撑 , 尽管 一个 婴儿 滑倒 沿着 这 地面 .

一只海鸥在岸边翻滚，而一个婴儿在地板上滑行。

[dɪr] ['skɪpər] [bɪl] — [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['drɪŋkɪŋ] [wɪl] [ə'ʃʊr] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [laɪf] ? —
Dear **Skipper** **Bill** **—** **Don't** **you** **think** **that** **giving** **up** **drinking** **will** **assure** **a** **longer** **life** **?** **—**
亲爱的 船长 账单 — 不 你 思考 那 给予 向上 喝 将要 保证 一个 更长 生活 ? —
[rɪ'pentənt] [soʊk] .
Repentant **Soak** **.**
悔改的 浸泡 .

亲爱的船长比尔——你不认为戒酒能确保更长寿吗？——忏悔的索克

[pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] .
Perhaps **you're** **right** **.**
也许 你是 正确的 .

或许你是对的。

[aɪ] [wʌns] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] - ['aʊərz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [deɪ] [aɪ] ['evər] [lɪvd] .
I **once** **gave** **it** **up** **for** **24** **hours** **and** **it** **was** **the** **longest** **day** **I** **ever** **lived** **.**
我 一次 给予 它 向上 为了 - 小时 和 它 曾是 这 最长 天 我 曾经 居住地 .
[-]
[**27** **]**
[-]

我曾经放弃它 24 小时，那是我活过的最漫长的一天。[27]

[dɪr] ['fɑːrmər] ['bɪli] — [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['tɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
Dear **Farmer** **Billy** **—** **As** **an** **honest** **tiller** **of** **the** **soil** **,**
亲爱的 农民 比利 — 作为 一个 诚实的 耕耘机 的 这 土壤 ,

亲爱的农夫比利——作为一个诚实的耕耘者，

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [æn; ən]['æp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl] ? —

perhaps	you	can	tell	me	the	difference	between	an	apple	and	a	girl	?	—
也许	你	能	告诉	我	这	不同之处	之间	一个	苹果	和	一个	女孩	?	—

[æn] ['ɑ:rbər] .

Ann	Arbor	.
安	乔木	.

或许你能告诉我苹果和女孩的区别吗？——安娜堡

[ʃʊr] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [skwi:z] [æn; ən]['æp(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən][get]['saɪdər] .

Sure	,	you	have	to	squeeze	an	apple	before	you	can	get	cider	.
当然	,	你	有	到	挤	一个	苹果	前	你	能	得到	苹果酒	.

当然，要想得到苹果酒，就得先榨苹果汁。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][get] “ [saɪd] ”

But	with	a	girl	,	you	have	to	get	“	side	”
但	和	一个	女孩	,	你	有	到	得到	“	边	”

但和女孩子在一起，你得搞“后门”。

- [ɜ:r; ər] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [skwi:z] [hɜ:r; hər] .

'	er	before	you	can	squeeze	her	.
-	呃	前	你	能	挤	她	.

在你来得及捏她之前就把她捏死了。

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [mɪl'wɔ:ki] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][maɪn][ɪz]['ɔ:lweɪz]

Dear	Captain	Bill	—	I	live	in	Milwaukee	and	a	neighbor	of	mine	is	always
亲爱的	队长	账单	—	我	居住	在	密尔沃基	和	一个	邻居	的	矿	是	总是

['meɪkɪŋ] [hoʊm] [bɪr] .

making	home	beer	.
制作	家	啤酒	.

亲爱的比尔船长——我住在密尔沃基，我的一个邻居总是自己酿啤酒。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][rɪ'pɔ:rt][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ? — ['ædəm]

Who	should	I	report	it	to	?	—	Adam
WHO	应该	我	报告	它	到	?	—	亚当

我应该向谁报告？——亚当

.

Sapple	.
苹果	.

苹果。

['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ns(ə)l] .

Notify	the	American	consul	.
通知	这	美国人	领事	.

通知美国领事。

[dɪr] [sɜ:r][ænd; ənd] ['kæptɪn] — [maɪ] ['hʌzbənd] , [wen'evər] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd]

Dear	Sir	and	Captain	—	My	husband	,	whenever	he	comes	home	intoxicated
亲爱的	先生	和	队长	—	我的	丈夫	,	每当	他	来	家	酣

[frʌm; frəm] ['mu:nʃaɪn] ['lɪkər] ,

from	moonshine	liquor	,
从	私酿酒	酒	,

尊敬的先生和船长——我的丈夫每次喝醉了私酿酒回家，

[kɪks] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .

kicks	me	in	the	stomach	.
踢	我	在	这	胃	.

他踢了我肚子一脚。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][əd'vaɪz][ˌem 'i:][tu:; tə][du:] ? — [ə'bju:zd] [waɪf] .

What	would	you	advise	me	to	do	?	—	Abused	Wife	.
什么	会	你	建议	我	到	做	?	—	受虐	妻子	.

您会建议我怎么做？——受虐妻子

[tɜːrn][jʊr; jər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [bruːt] .

Turn	your	back	on	the	brute	.
转动	你的	后退	在	这	蛮力	.

背对那个恶棍。

[dɪr] ['skɪpər] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [liːf] ['sɪstəm] ?

Dear	Skipper	—	Could	you	tell	me	who	is	the	inventor	of	the	loose	leaf	system	?
亲爱的	船长	—	可以	你	告诉	我	WHO	是	这	发明者	的	这	松动的	叶子	系统	?

— [el] . [iː] . [fænt] .

—	L	.	E	.	Phant	.
—	L	.	E	.	幽灵	.

亲爱的船长——请问您能告诉我活页系统的发明者是谁吗？——LE Phant。

[iːv] .

Eve	.
前夕	.

前夕。

[dɪr] ['kæptɪn] ['dʒæzboʊ] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] ['gɜːrli] , [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [kwaɪt] ['pɜːrli] .

Dear	Captain	Jazzbo	—	I	have	a	sweet	girlie	,	with	teeth	quite	pearly	.
亲爱的	队长	爵士乐	—	我	有	一个	甜的	女孩	,	和	牙齿	相当	珍珠般的	.

亲爱的爵士船长——我有一个甜美的小女儿，她的牙齿非常洁白。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][wʌn] [naɪt] .

I	took	her	in	my	arms	one	night	.
我	采取	她	在	我的	武器	一	夜晚	.

一天晚上，我把她抱在了怀里。

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['gɪgld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [baɪt] .

She	scratched	and	giggled	and	tried	to	bite	.
她	刮痕	和	咯咯地笑	和	尝试	到	咬	.

她抓挠、咯咯笑，还试图咬人。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wɒts] ['wɜːrɪŋ] [ˌem 'iː] ? — - .

Can	you	guess	what's	worrying	me	?	—	Hymanjasus	.
能	你	猜测	是什么	令人担忧	我	?	—	-	.

你能猜到我担心什么吗？——海曼雅苏斯

[jʊr; jər]['poʊətri][ɪz] [pʌŋk] , [oʊld] ['træpər] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [seɪm] — [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʌv]

Your	poetry	is	punk	,	old	trapper	,	and	I'll	answer	you	,	the	same	—	You	like	to	love
你的	诗	是	朋克	,	老的	捕兽人	,	和	患病的	回答	你	,	这	相同的	—	你	喜欢	到	爱

你的诗很朋克，老猎人，我的回答也一样——你喜欢爱

[bʌt; bət][juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti] [nek] [wen] [juː; jʊ] ['mʌŋki] - [baɪt] . [-]

but	you	hate	to	fight	with	a	dirty	neck	when	you	monkey	-	bite	.	[	28	]
但	你	恨	到	斗争	和	一个	肮脏的	脖子	什么时候	你	猴	-	咬	.	[	-	]

但你讨厌用脏兮兮的脖子咬人。[28]

[dɪr] ['kæptɪn] [bɪl] — [aɪ] [siː] [wer] [juː; jʊ] [dɪ'skʌs] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['brevəti] [ʌv; əv]['gɝːlz] - [ə'taɪər] ,

Dear	Captain	Bill	—	I	see	where	you	discuss	at	length	the	brevity	of	girls	'	attire	,
亲爱的	队长	账单	—	我	看	在哪里	你	讨论	在	长度	这	简洁	的	女孩们	-	服装	,

亲爱的比尔船长——我看到您详细讨论了女孩们穿着的暴露问题，

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [siː] [juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn][jʊr; jər] ['raɪtɪŋz] .

but	I	never	see	you	object	in	your	writings	.
但	我	绝不	看	你	目的	在	你的	著作	.

但我从未在你的文章中看到你提出异议。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][stænd] , ['eniweɪ] ? — ['nuːnən] [naɪt] .
How do you stand , anyway ? — Noonan Knight .
如何 做 你 站立 , 反正 ? — 努南 骑士 .

你到底站在哪里？——努南·奈特

[wel] , [juː; jʊ][dəunt] [siː] [ˌem 'iː] ['werɪŋ] ['eni] [smoʊkt] ['glæsɪz] .
Well , you don't see me wearing any smoked glasses .
出色地 , 你 不 看 我 穿着 任何 熏制 眼镜 .

你没见我戴过墨镜啊。

[dɪr] ['skɪpər] [bɪl] — [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] ? — ['lɑːtə] [bʊl] .
Dear Skipper Bill — What's your idea of a fine sight ? — Lotta Bull .
亲爱的 船长 账单 — 是什么 你的 主意 的 一个 美好的 视线 ? — 洛塔 公牛 .

亲爱的船长比尔——您认为什么是美景？——洛塔·布尔

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [seɪ] ['hoʊʒəri] , [bʌt; bət] [ges] [ə'gen] .
I suppose you think I'll say hosiery , but guess again .
我 认为 你 思考 患病的 说 针织品 , 但 猜测 再次 .

你大概以为我会说是丝袜，但你猜错了。

[maɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] [saɪt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][ɑːn][maɪ] [ber] ['hʌntɪŋ] ['raɪf(ə)l] .
My idea of a fine sight is the one I have on my bear hunting rifle .
我的 主意 的 一个 美好的 视线 是 这 一 我 有 在 我的 熊 打猎 步枪 .

我心目中最好的瞄准器就是我猎熊步枪上装的那种。

[dɪr] [wɪz] [bæŋ] ['bɪli] — [wɒts] [ðə; ði][moʊst]['juːsf(ə)l] [fuːd] ? — ['fletʃər] [aɪz] .
Dear Whiz Bang Billy — What's the most useful food ? — Fletcher Eyes .
亲爱的 呼啸 砰 比利 — 是什么 这 最多 有用 食物 ? — 弗莱彻 眼睛 .

亲爱的 Whiz Bang Billy——什么食物最有用？——弗莱彻·艾斯。

['tʃɪkɪn] .
Chicken .
鸡 .

鸡。

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɔːrn][ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ded] .
You can eat it before it is born and after it is dead .
你 能 吃 它 前 它 是 出生 和 后 它 是 死的 .

它出生前可以吃，死后也可以吃。

[dɪr] ['dɑːktər] ['bɪli] — [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [pleɪgz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ? — ['iːvə] ['ʃaːp]
Dear Doctor Billy — What are the three great plagues of the world ? — Iva Sharpe
亲爱的 医生 比利 — 什么 是 这 三 伟大的 瘟疫 的 这 世界 ? — 伊娃 夏普
[pein] .
Payne .
佩恩 .

亲爱的比利医生——世界上的三大瘟疫是什么？——艾娃·夏普·佩恩

[maɪ]['ekspɜːrt][ˌdaɪəg'noʊsɪs] [rɪ'viːlz] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['gretɪst] [ɑːr; ər] : ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [niː] ,
My expert diagnosis reveals that the three greatest are : Water on the knee ,
我的 专家 诊断 揭示 那 这 三 最 是 : 水 在 这 膝盖 ,

我的专家诊断显示，三大最严重的问题是：膝盖积水，

['lɪkər] [ɑːn][ðə; ði] [hɪp] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ɑːn][ðə; ði] [breɪn] .
liquor on the hip and woman on the brain .
酒 在 这 时髦的 和 女士 在 这 脑 .

腰间挂着酒杯，满脑子都是女人。

[wɪtʃ] [peɪnz] [juː; jʊ][moʊst] ?
Which Paynes you most ?
哪个 佩恩斯 你 最多 ?

你最喜欢哪位 Paynes?

[dɪr] ['skɪpər] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ɑːn][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][wʌn]
Dear Skipper — Do you think it possible to get intoxicated on one - half of one
亲爱的 船长 — 做 你 思考 它 可能的 到 得到 酣 在 一 - 一半 的 一
[pər'sent] [bɪr] ?
percent beer ?
百分比 啤酒 ?

亲爱的船长——你认为喝0.5%的啤酒有可能醉吗?

— - [ə; eɪ] . ['roʊzi] .
— Ringaround A . Rosey .
— - 一个 . 罗西 .

—Ringaround A. Rosey。

[ʃʊr] , [tuː] ['hʌndrəd] ['bɔtlz] [ʌv; əv][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][wʌn] [pər'sent] ['iːkwəlz][wʌn] ['hʌndrəd] [pər'sent]
Sure , two hundred bottles of one - half of one percent equals one hundred percent
当然 , 二 百 瓶子 的 一 - 一半 的 一 百分比 等于 一 百 百分比
[drʌŋk] . [-]
drunk . [29]
醉 . [-]

当然，200 瓶 0.5% 的酒等于 100% 喝醉。[29]

[ðə; ði] ['dedli] [maʊs]
The Deadly Mouse
这 致命 老鼠

致命老鼠

“ [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] , [breɪv] [gɜːrl] ['meri] [ɪz] ! ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [toʊnz] .
“ What a brave , brave girl Mary is ! ” said a young man in enthusiastic tones .
“ 什么 一个 勇敢的 , 勇敢的 女孩 玛丽 是 ! ” 说 一个 年轻的 男人 在 热情的 音调 .

“玛丽真是个勇敢的女孩！”一个年轻人热情地说。

“ ['meri] [breɪv] ?
“ Mary brave ?
“ 玛丽 勇敢的 ?

“玛丽勇敢吗？”

[haʊ] [soʊ] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz]['sɪstər] .
How so ? ” inquired the young man's sister .
如何 所以 ? ” 询问 这 年轻的 男人的 姐姐 .

“怎么会这样？”年轻人的妹妹问道。

“ [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [dæns] [læst] [naɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Why , at the dance last night , ” said the young man ,
“ 为什么 , 在 这 舞蹈 最后的 夜晚 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“为什么呢，昨晚在舞会上，”年轻人说。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl] [huː] [kept][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] [wen]
“ she was the only girl who kept her seat and remained perfectly cool when
“ 她 曾是 这 仅有的 女孩 WHO 保留 她 座位 和 剩余 完美 凉爽的什么时候
[ðə; ði] [maʊs] [ə'pɪrd] . ”
the mouse appeared . ”
这 老鼠 出现 . ”

“当老鼠出现时，她是唯一一个没有离开座位，并且表现得非常冷静的女孩。”

“ [ʃɔː] ! ” [sed] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .
“ Pshaw ! ” said his sister .
“ 呸 ! ” 说 他的 姐姐 .

“呸！”他妹妹说道。

“ [ðæt] ['wɔznt] ['breɪvəri] .
“ That wasn't bravery .
“ 那 不是 勇敢 .

“那不是勇敢。”

['meri] [toʊld][ˌem 'i:] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:r; hər][oʊld] ['gɑ:təz] [ɑ:n] .

Mary	**told**	**me**	**afterwards**	**that**	**she**	**had**	**her**	**old**	**garters**	**on**	**.**
玛丽	讲述	我	然后	那	她	有	她	老的	吊袜带	在	.

玛丽后来告诉我，她当时穿着以前的吊袜带。

" [fɔ:r; fər] ['praɪvət] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n]

"	**For**	**Private**	**Circulation**
"	为了	私人的	循环

"仅供内部传阅"

" [meɪ] [aɪ] [prɪnt] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][lɪps] ? "

"	**May**	**I**	**print**	**a**	**kiss**	**upon**	**your**	**lips**	**?**	**"**
"	可能	我	打印	一个	吻	之上	你的	嘴唇	?	"

我可以在你的唇上印下一个吻吗?

" [jes] , [prə'vaɪdɪd][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**Yes**	**,**	**provided**	**you**	**promise**	**not**	**to**	**publish**	**it**	**.**
"	是的	,	假如	你	承诺	不是	到	发布	它	.

"是的，前提是你承诺不公开它。"

" ['bɔ:ldhedɪd] [bæd] [lʌk]

"	**Baldheaded**	**Bad**	**Luck**
"	秃头	坏的	运气

"秃头厄运"

[ðə; ði]['trænspɔ:rt][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tɔr'pi:ˌdoʊd] .

The	**transport**	**had**	**just**	**been**	**torpedoed**	**.**
这	运输	有	只是	到过	被鱼雷击中	.

这艘运输船刚刚被鱼雷击中。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] ,

After	**a**	**little**	**struggle**	**in**	**the**	**moisture**	**,**
后	一个	小的	斗争	在	这	水分	,

在潮湿的环境中挣扎了一会儿之后，

[bɪl] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪfli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][æn; ən] ['empti] ['laɪfboʊt] .

Bill	**found**	**himself**	**safely**	**within**	**the**	**confines**	**of**	**an**	**empty**	**lifeboat**	**.**
账单	成立	他自己	安全	之内	这	限制	的	一个	空的	救生艇	.

比尔发现自己安全地待在一艘空荡荡的救生艇里。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [hɪm'self][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][tu:; tə] [si:] [hu:]

Realizing	**that**	**he**	**was**	**safe**	**himself**	**he**	**began**	**to**	**look**	**around**	**to**	**see**	**who**
意识到	那	他	曾是	安全的	他自己	他	开始	到	看	大约	到	看	WHO

['ni:dɪd] [ə'sɪstəns] .

needed	**assistance**	**.**
需要	协助	.

意识到自己安全后，他开始环顾四周，看看谁需要帮助。

[əb'zəviŋ, ɔb-] ['sevrəl] [men] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ə'floʊt] [ˌnɪr'baɪ] ,

Observing	**several**	**men**	**endeavoring**	**to**	**keep**	**afloat**	**nearby**	**,**
观察	一些	男人	努力	到	保持	漂浮	附近	,

看到附近有几个人正努力保持漂浮，

[hi:; hi] [ri:tʃt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [græbd] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [her] [ænd; ənd]

he	**reached**	**over**	**the**	**side**	**and**	**grabbed**	**two**	**of**	**them**	**by**	**the**	**hair**	**and**
他	达到	超过	这	边	和	抓住	二	的	他们	经过	这	头发	和

['drægd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] .

dragged	**them**	**into**	**the**	**boat**	**.**
拖拽	他们	进入	这	船	.

他伸手到船边，抓住其中两人的头发，把他们拖进船里。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bɔ:ld] - ['hedɪd] [mæn] [ə'pɪrd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði][boʊt] .

Suddenly	**a**	**bald**	**-**	**headed**	**man**	**appeared**	**alongside**	**the**	**boat**	**.**
突然	一个	秃	-	标题	男人	出现	旁边	这	船	.

突然，一个光头男人出现在船边。

['pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [bɪl] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][kraɪd]['æŋgrəli] :

Peering	**over**	**the**	**side**	**,**	**Bill**	**slapped**	**him**	**on**	**the**	**head**	**and**	**cried**	**angrily**	**:**
窥视	超过	这	边	,	账单	被掌掴	他	在	这	头	和	哭	愤怒地	:

比尔探头往下看，一巴掌打在他的头上，愤怒地哭了起来：

“ [gwɑ:n] [daʊn] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [raɪt] . ” [-]

“	**Gwan**	**down**	**and**	**come**	**up**	**right**	**.**	**”**	**[**	**30**	**]**
“	关	向下	和	来	向上	正确的	.	”	[	-	]

“向下走，然后向上走。”[30]

“ ['wɪmən]

“	**Wimmin**
“	女人

“Wimmin

” [baɪ][dʒæk] ['ændru:z] .

”	**By**	**Jack**	**Andrews**	**.**
”	经过	杰克	安德鲁斯	.

作者：杰克·安德鲁斯。

[ðə; ði]['evər] [pər'pleksɪŋ] , ['nevər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv] ['mistəriz] —

The	**ever**	**perplexing**	**,**	**never**	**understanding**	**,**	**and**	**most**	**ancient**	**of**	**mysteries**	**—**
这	曾经	令人费解	,	绝不	理解	,	和	最多	古老的	的	谜团	—

['wʊmən] — [ɪz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

Woman	**—**	**is**	**still**	**with**	**us**	**.**
女士	—	是	仍然	和	我们	.

女人，这个永远令人困惑、永远无法理解、也是最古老的谜团，至今仍然与我们同在。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [slaɪt] [ˌveəri:'eiʃənz][ʃi:; ʃi][ɪz] [tə'deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'nɪgmə] [æz; əz][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]

With	**but**	**slight**	**variations**	**she**	**is**	**today**	**the**	**same**	**enigma**	**as**	**were**	**her**
和	但	轻微	变体	她	是	今天	这	相同的	谜	作为	是	她

['pri:disesəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][taɪm] .

predecessors	**running**	**back**	**to**	**the**	**beginning**	**of**	**time**	**.**
前任	跑步	后退	到	这	开始	的	时间	.

除了略有不同之外，她如今依然像她的前辈们一样神秘莫测，可以追溯到远古时代之初。

[ðə; ði]['mɑ:dərn][mæn]['stɑ:rts][aʊt][dʒʌst][ə'baʊt][æz; əz][ðə; ði] [keɪv] [mæn][dɪd] ,

The	**modern**	**man**	**starts**	**out**	**just**	**about**	**as**	**the**	**cave**	**man**	**did**	**,**
这	现代的	男人	开始	出去	只是	关于	作为	这	洞穴	男人	做过	,

现代人的起源与穴居人几乎相同。

['oʊnli][hi:; hi] [bɪ'li:vz] [hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

only	**he**	**believes**	**he**	**is**	**more**	**accomplished**	**,**
仅有的	他	相信	他	是	更多的	完成	,

只有他自己认为自己比别人更有成就。

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði][veɪl] [ðæt] [men][ʌv; əv][væst] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['di:lɪŋ]

and	**capable**	**of**	**penetrating**	**the**	**veil**	**that**	**men**	**of**	**vast**	**experience**	**in**	**dealing**
和	有能力的	的	渗透	这	面纱	那	男人	的	广阔的	经验	在	处理

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['dɛdli:ɚ] [seks] ,

with	**the**	**“**	**deadlier**	**sex**	**,**
和	这	“	更致命	性别	,

并且能够穿透那些在与“更致命的性别”打交道方面经验丰富的男人的面纱，

” [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

”	**associate**	**with**	**the**	**Unknown**	**Origin**	**.**
”	联系	和	这	未知	起源	.

与未知起源有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪn'sɜːrtəˌtuːd][ʌv; əv] [wʌt] ['wʊmən] [wɪl] [duː] [ðæt] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn]

It	is	the	incertitude	of	what	Woman	will	do	that	brings	out	the	gambling	spirit	in
它	是	这	不确定性	的	什么	女士	将要	做	那	带来	出去	这	赌博	精神	在

[ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,

all	of	us	,
全部	的	我们	,

正是对女人下一步行动的不确定性，激发了我们所有人内心深处的赌博精神。

[meɪks] [waɪz] [men][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] ['pesɪmɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] .

makes	wise	men	of	some	of	us	,	and	pessimists	of	the	rest	of	us	.
制作	明智的	男人	的	一些	的	我们	,	和	悲观主义者	的	这	休息	的	我们	.

它使我们中的一些人成为智者，使我们中的其他人成为悲观主义者。

[wen] [juː; jʊ][faɪnd] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] ['pesɪmɪst] ,

When	you	find	this	type	of	pessimist	,
什么时候	你	寻找	这	类型	的	悲观主义者	,

当你遇到这种悲观主义者时，

[ə; eɪ][mæn] [huː] [breɪks] [aʊt][ðə; ði] ['hæmər] [æz; əz][ðə; ði][tɔːk] [tendz] [tɔːrd] ['wɪmɪn] — [waɪld]

a	man	who	breaks	out	the	hammer	as	the	talk	tends	toward	women	—	wild
一个	男人	WHO	休息	出去	这	锤	作为	这	讲话	倾向于	朝向	女性	—	荒野

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] — [dʒʌst][dʒɑːt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][noʊt] [bʊk] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm]

and	otherwise	—	just	jot	it	down	in	your	little	note	book	that	at	some
和	否则	—	只是	点	它	向下	在	你的	小的	笔记	书	那	在	一些

[taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌb(ə)l][ʌv; əv] [kən'siːt] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ə; eɪ]['wʊmən] ,

time	in	his	life	a	little	bubble	of	conceit	was	pierced	by	a	woman	,
时间	在	他的	生活	一个	小的	气泡	的	自负	曾是	穿孔	经过	一个	女士	,

如果一个男人在谈话中谈到女人——无论是狂野的还是普通的——时就掏出锤子，那么你只需在你的小笔记本上记下，在他人生中的某个时刻，他那点自负的泡沫曾被一个女人戳破。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [feɪld] [tuː; tə] ['meʒər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] .

and	a	man	failed	to	measure	up	to	the	requirements	.
和	一个	男人	失败的	到	措施	向上	到	这	要求	.

一名男子未能达到要求。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv] [sə'poʊzɪdli] [meɪl] ['biːɪŋs] [huː] [kən'tɪnjuəli] [rænt][ə'baʊt][ðə; ði]

There	is	another	class	of	supposedly	male	beings	who	continually	rant	about	the
那里	是	其他	班级	的	据说	男性	生物	WHO	持续	咆哮	关于	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

还有另一类自称男性的人，他们不断地对女性大加指责。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ]['hoʊliːɚ] - [ðæn; ðən] - [ðaʊ] ['ætɪtuːd] [wen] [ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

They	usually	exhibit	a	holier	-	than	-	thou	attitude	when	the	pleasures	of
他们	通常	展览	一个	更神圣	-	比	-	你	态度	什么时候	这	快乐	的

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [sə'saɪəti][ɑːr; ər] ['menʃ(ə)nd] ,

a	woman's	society	are	mentioned	,
一个	女性的	社会	是	提及	,

当谈到女性交往的乐趣时，他们通常会表现出一种高人一等的态度。

[ænd; ənd] [dɪ'naʊns] [ðem; ðəm] [-]

and	denounce	them	[	31	]
和	声讨	他们	[	-	]

并谴责他们[31]

[æz; əz] [kənt'rɪbjuːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv][mæn] .

as	contributors	to	the	undoing	of	man	.
作为	贡献者	到	这	撤销	的	男人	.

作为人类毁灭的推手。

[ðeɪ] [boʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] [ðæt] [stæmps] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['ɪmpətənt] , [ˌsʊpərɪn'djʊs] [baɪ]

They	boast	of	a	virtue	that	stamps	them	as	impotents	,	superinduced	by
他们	夸	的	一个	美德	那	邮票	他们	作为	阳痿	,	超诱导	经过

[ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːliz] ,

their	own	follies	,
他们的	自己的	愚行	,

他们所吹嘘的美德，恰恰暴露了他们的无能，而这种无能是由他们自己的愚蠢造成的。

[ænd; ənd] [meɪks] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] ['hɪpəkrɪt] , [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] .

and	makes	of	them	living	hypocrites	,	ashamed	to	acknowledge	the	truth	.
和	制作	的	他们	活的	伪君子	,	羞愧	到	承认	这	真相	.

使他们成为活生生的伪君子，羞于承认真相。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [boʊsts] [ʌv; əv] " ['nevər] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] " [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [biː; bi]

A	man	who	boasts	of	"	never	a	thought	of	women	"	will	certainly	not	be
一个	男人	WHO	吹嘘	的	"	绝不	一个	想法	的	女性	"	将要	当然	不是	是

[mə'lest] [baɪ] ['riːəl] ['wɪmɪn] .

molested	by	REAL	women	.
性骚扰	经过	真实的	女性	.

一个自称"从没想过女人"的男人，肯定不会被真正的女人骚扰。

[rɪ'membər] [ðɪs] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] ,

Remember	this	,	my	friends	,	that	in	the	conquest	for	a	woman's	love	,
记住	这	,	我的	朋友们	,	那	在	这	征服	为了	一个	女性的	爱	,

朋友们，请记住这一点：在追求女人爱情的过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːr] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔː'deɪʃəs] ,

it	is	far	better	to	be	audacious	,
它	是	远的	更好的	到	是	大胆的	,

大胆一些远比鲁莽一些要好得多。

[fɔːr; fər] [tuː; tə] [prə'fes] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuː] [meɪ] [kɔːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [daʊt] [jʊr; jər] [və'rɪləti] .

for	to	profess	too	great	a	virtue	may	cause	them	to	doubt	your	virility	.
为了	到	宣称	也	伟大的	一个	美德	可能	原因	他们	到	怀疑	你的	男性活力	.

因为如果自诩拥有过高的美德，可能会让他们怀疑你的男子气概。

[ɪm'bærəsɪŋ] ['moʊmənts]

Embarrassing	Moments
尴尬的	瞬间

尴尬时刻

[ə; eɪ] ['rɑːbɪnzˌdeɪl] [skuːl] ['tiːtʃər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [klæs] [ʌp] [tuː; tə] [spel] .

A	Robbinsdale	school	teacher	had	a	class	up	to	spell	.
一个	罗宾斯代尔	学校	老师	有	一个	班级	向上	到	拼写	.

罗宾斯代尔的一位学校老师让全班学生上课拼写单词。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] .

They	were	very	young	.
他们	是	非常	年轻的	.

他们当时年纪很小。

[ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːrd] " [leg] .

She	pronounced	the	word	"	leg	.
她	发音	这	单词	"	腿	.

她念出了"腿"这个词。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mɪs] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [spel] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['kudnt] [spel]

"	The	young	miss	who	was	to	spell	it	was	very	modest	and	couldn't	spell
"	这	年轻的	错过	WHO	曾是	到	拼写	它	曾是	非常	谦虚的	和	不能	拼写

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"那位负责拼写这个单词的年轻小姐非常谦虚，结果拼写不出来。"

[ə; eɪ][bɪg] ['ɔ:kwərd] [bɔɪ] [blʌʃt] ['fjʊriəsli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pæst] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

a	big	awkward	boy	blushed	furiously	when	it	was	passed	down	to	him
一个	大的	尴尬的	男生	脸红了	愤怒地	什么时候	它	曾是	通过了	向下	到	他

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] [speld] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	next	one	spelled	it	.
和	这	下一个	一	拼写	它	.

一个身材高大、性格笨拙的男孩在听到传书时脸红得厉害，下一个人拼写出书名时，他更是羞愧难当。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['elɪveɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] ['aɪˌbraʊz] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .

“	And	what	is	the	definition	?	”	she	asked	,	elevating	her	eyebrows	encouragingly	.
“	和	什么	是	这	定义	?	”	她	问	,	提升	她	眉毛	令人鼓舞的是	.

“那它的定义是什么呢？”她问道，鼓励地扬了扬眉毛。

['noʊbɑ:di] [nu:] .

Nobody	knew	.
无人	知道	.

谁也不知道。

“ [waɪ] ['tʃɪldrən] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] , “ ['ʃʊrli] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

“	Why	children	,	”	she	insisted	,	“	surely	you	know	that	?
“	为什么	孩子们	,	”	她	坚持	,	“	一定	你	知道	那	?

“为什么是孩子？”她坚持道，“你肯定知道这一点吧？”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [hæz; həz] [fɔ:r] ?

What	is	it	of	which	I	have	two	and	a	cow	has	four	?
什么	是	它	的	哪个	我	有	二	和	一个	奶牛	有	四	?

什么东西我有两个，而一头牛却有四个？

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]

”	There	was	an	awkward	pause	for	just	a	moment	and	then	a
”	那里	曾是	一个	尴尬的	暂停	为了	只是	一个	片刻	和	然后	一个

[dɪ'mɪnjətɪv] ['ɜ:rtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [jeld] [aʊt][æn; ən] ['ænsər] .

diminutive	urchin	at	the	foot	of	the	class	yelled	out	an	answer	.
小字	顽童	在	这	脚	的	这	班级	大喊	出去	一个	回答	.

“一阵尴尬的沉默之后，教室门口一个矮小的孩子大声喊出了答案。”

[ðə; ði] ['ænsər] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ə'pɪrd] [ɪn] [prɪnt] ,

The	answer	has	not	yet	appeared	in	print	,
这	回答	有	不是	然而	出现	在	打印	,

答案尚未见报。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

but	they	do	say	that	there	was	a	vacation	the	rest	of	that	day	,
但	他们	做	说	那	那里	曾是	一个	假期	这	休息	的	那	天	,

但他们确实说那天剩下的时间是假期。

[waɪl] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [rɪ'kʌvərd] ['kɑ:nʃəsnəs] . [-]

while	the	teacher	recovered	consciousness	.	[	32	]
尽管	这	老师	恢复	意识	.	[	-	]

老师恢复了意识。[32]

[wɪz] [bæŋ] [ˌedi'tɔ:riəlz]

Whiz	Bang	Editorials
呼啸	砰	社论

奇思妙想社论

“ [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] ['maɪti:ɜ˞] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bʊlɪt]

“	The	Bull	is	Mightier	Than	the	Bullet
“	这	公牛	是	更强大的	比	这	子弹

“公牛比子弹更有力”

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [mʌnθ] ,
" **During** **the** **past** **month** **,**
" 期间 这 过去的 月 ,

"在过去一个月里，

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ri:dər] ['æskɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [dɪ'faɪn]
we **have** **received** **an** **inquiry** **from** **a** **reader** **asking** **us** **to** **define**
我们 有 已收到 一个 询问 从 一个 读者 问 我们 到 定义
[ə; eɪ] " [laʊndʒ] ['lɪzərd] .
a **"** **lounge** **lizard** **.**
一个 " 休息室 蜥蜴 .

我们收到一位读者的询问，请我们解释一下"懒汉"的定义。

" [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kælɪbər][ɪn] [ðɪs] ['rʊrəl] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['rɑ:bɪnz,deɪl] .
" **We** **have** **nothing** **of** **that** **caliber** **in** **this** **rural** **community** **of** **Robbinsdale** **.**
" 我们 有 没有什么 的 那 口径 在 这 乡村的 社区 的 罗宾斯代尔 .

"在罗宾斯代尔这个乡村社区，我们根本没有那种级别的设施。"

[moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər] [pʊr] [faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ,
Most **of** **us** **are** **poor** **financially** **,**
最多 的 我们 是 贫穷的 财务方面 ,

我们大多数人经济状况都很差。

[bʌt; bət] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊmli] [weɪz] [ʌv; əv]
but **strong** **in** **the** **knowledge** **of** **Mother** **Nature** **and** **the** **homely** **ways** **of**
但 强的 在 这 知识 的 母亲 自然 和 这 家常的 方式 的
[ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd]['faɪərsaɪd] .
the **farm** **and** **fireside** **.**
这 农场 和 炉边 .

但他对大自然和农场、炉边生活的温馨方式有着深刻的了解。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['stʌdiz] , [wi:; wi] ['dʒɝ:ni:d] [θru:] ['ʃeɪk,spi:rz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] "
During **the** **midst** **of** **our** **studies** **,** **we** **journeyed** **through** **Shakespeare's** **immortal** **"**
期间 这 中间 的 我们的 研究 , 我们 旅程 通过 莎士比亚的 不朽 "
[kɪŋ] [lɪr] ,
King **Lear** **,**
国王 李尔王 ,

在学习过程中，我们研读了莎士比亚不朽的《李尔王》，

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ['glɔ:stərz] ['kæs(ə)l] , [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :
" **and** **in** **the** **scene** **before** **Gloucester's** **castle** **,** **we** **find** **the** **following** **:**
" 和 在 这 场景 前 格洛斯特的 城堡 , 我们 寻找 这 下列的 :

在格洛斯特城堡前的场景中，我们发现了以下内容：

[kent] : ['feloʊ] , [aɪ] [noʊ] [ði:] .
Kent **:** **Fellow** **,** **I** **know** **thee** **.**
肯特 : 同伴 , 我 知道 你 .

肯特：伙计，我认识你。

['ɔzwəld] : [wʌt] [dʌz] [ðaʊ] [noʊ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ?
Oswald **:** **What** **does** **thou** **know** **me** **for** **?**
奥斯瓦尔德 : 什么 做 你 知道 我 为了 ?

奥斯瓦尔德：你因何认识我?

[kent] : [ə; eɪ] [neɪv] , [ə; eɪ] ['ræskl] ; [ænd; ənd][æn; ən] ['i:tər] [ʌv; əv]['broʊkən] [mi:ts] ; [ə; eɪ] [beɪs] ,
Kent **:** **A** **knave** **,** **a** **rascal** **;** **and** **an** **eater** **of** **broken** **meats** **;** **a** **base** **,**
肯特 : 一个 恶棍 , 一个 恶棍 ; 和 一个 食客 的 破碎的 肉类 ; 一个 根据 ,

肯特：一个无赖，一个恶棍；一个吃残羹剩饭的人；一个卑鄙的人，

[praʊd] , ['ʃæloʊ] , ['begərli] , [θri:] - ['su:tɪd] , ['hʌndrəd] [paʊnd] , ['fɪlθi] , ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] - ['stɑ:kɪŋ]

proud	,	shallow	,	beggarly	,	three	-	suited	,	hundred	pound	,	filthy	,	worsted	-	stocking
自豪的	,	浅的	,	乞丐	,	三	-	适合	,	百	磅	,	污秽	,	最差	-	袜

[neɪv] ; [ə; eɪ] ['lɪli] - ['lɪvə] , ['ækʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [neɪv] ,

knave	;	a	lily	-	livered	,	action	taking	knave	,
恶棍	;	一个	百合	-	肝脏	,	行动	采取	恶棍	,

骄傲自大、肤浅卑鄙、衣冠楚楚、身价百英镑、肮脏不堪、穿着羊毛袜的无赖；胆小如鼠、行事鲁莽的无赖。

[ə; eɪ] [glæs] - [geɪzɪŋ] , ['su:pər] - ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] , ['fɪnɪkəl] [roʊg] .

a	glass	-	gazing	,	super	-	serviceable	,	finical	rogue	.
一个	玻璃	-	凝视	,	极好的	-	可用	,	金融	流氓	.

一个爱盯着玻璃看、超级能干、精打细算的无赖。

[wʌn] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] ,

One	that	would'st	be	a	bawd	in	the	way	of	good	service	,
一	那	会	是	一个	鸨母	在	这	方式	的	好的	服务	,

一个不会妨碍优质服务的家伙。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][mæd][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] , ['begər] , ['kaʊərd] ,

and	are	nothing	but	the	mad	composition	of	a	knave	,	beggar	,	coward	,
和	是	没有什么	但	这	疯狂的	作品	的	一个	恶棍	,	乞丐	,	懦夫	,

这不过是无赖、乞丐、懦夫的疯狂之作罢。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌŋgrəl] ;

and	the	son	and	heir	of	a	mongrel	;
和	这	儿子	和	继承人	的	一个	杂种狗	;

以及杂种狗的儿子和继承人；

[wʌn] [hu:m] [aɪ] [wʊd] [bi:t] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['klæmər] ['waɪnɪŋ] [ɪf] [ðaʊ] - [ðə; ði] [li:st] ['sɪləb(ə)l]

one	whom	I	would	beat	into	a	clamoured	whining	if	thou	denyest	the	least	syllable
一	谁	我	会	打	进入	一个	喧闹	抱怨	如果	你	-	这	至少	音节

[ʌv; əv][ðaɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] .

of	thy	addition	.
的	你的	添加	.

如果你不承认你补充的哪怕一个字，我都会把他打得嚎啕大哭。

[wi:; wi][hæv; həv][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] .

We	have	omitted	some	expressions	from	this	denunciation	.
我们	有	省略	一些	表达式	从	这	谴责	.

我们在这份谴责声明中省略了一些措辞。

[wi:; wi][hæv; həv] [dɪ'lɪbərətli] ['wi:kənd] [ˌaɪ 'ti:] .

We	have	deliberately	weakened	it	.
我们	有	故意地	减弱	它	.

我们故意削弱了它。

[wi:; wi]['kænɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r][soʊl]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'dem] ['eni] ['feloʊ] [mæn][ɪn] [sʌtʃ]

We	cannot	find	it	in	our	soul	possible	to	condemn	any	fellow	man	in	such
我们	不能	寻找	它	在	我们的	灵魂	可能的	到	谴责	任何	同伴	男人	在	这样的

['læŋgwɪdʒ][æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] ['ju:zɪz] .

language	as	Shakespeare	uses	.
语言	作为	莎士比亚	用途	.

我们实在无法接受用莎士比亚那样的语言去谴责任何同胞。

[wi:; wi] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [kweɪnt] [fə'lɑ:səfi] [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'di:mɪŋ] [-]

We	follow	the	quaint	philosophy	that	every	man	has	a	redeeming	[	33	]
我们	跟随	这	古雅	哲学	那	每一个	男人	有	一个	赎回	[	-	]

我们遵循一种奇特的哲学，即每个人都有救赎的机会[33]

['kwɑ:ləti][ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [kəm'baɪnz] [ðə; ði][bɔ:ld] ['bædnəs] [wɪtʃ] [kent] [əs'kraɪbz] [tu:; tə]['ɔzwəld] .

quality	and	that	none	combines	the	bald	badness	which	Kent	ascribes	to	Oswald	.
质量	和	那	没有任何	组合	这	秃	坏	哪个	肯特	归因	到	奥斯瓦尔德	.

质量上乘，而且没有一个像肯特所说的奥斯瓦尔德那样纯粹邪恶。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'mjuːnəti] , [ə; eɪ][mæn] [di'naunsiz] [ə'nʌðər] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] .

In	our	community	,	a	man	denounces	another	in	few	words	.
在	我们的	社区	,	一个	男人	谴责	其他	在	很少	字	.

在我们社区，一个人只需寥寥数语就能谴责另一个人。

[wiː; wi] [ʃeɪk] ['aʊər; ɑːr][fɪst][ænd; ənd][kɔːl]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] “ [ə; eɪ] ['blæŋki] - [blæŋk] - [sʌn] - [ʌv; əv] -

We	shake	our	fist	and	call	our	enemy	“	a	blankey	-	blank	-	son	-	of	-
我们	摇	我们的	拳头	和	称呼	我们的	敌人	“	一个	毯子	-	空白的	-	儿子	-	的	-

[ə; eɪ] - [blæŋk] .

a	-	blank	.
一个	-	空白的	.

我们挥舞着拳头，骂我们的敌人是“一个混蛋”。

” ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] ['pɑːlɪʃt] [æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz]

”	Our	language	may	not	be	as	polished	as	Shakespeare	,	but	it	seems
”	我们的	语言	可能	不是	是	作为	抛光	作为	莎士比亚	,	但	它	似乎

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]['vendər] .

to	satisfy	the	vendor	.
到	满足	这	小贩	.

“我们的语言可能不如莎士比亚那样优美，但似乎能让卖家满意。”

['wʌndər] [wʌt] [ə; eɪ][dɔːg] [θɪŋks] [ə'baʊt] [waɪl] [hiː; hi][sɪts]['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz]

Wonder	what	a	dog	thinks	about	while	he	sits	hours	at	a	time	watching	his
想知道	什么	一个	狗	思考	关于	尽管	他	坐着	小时	在	一个	时间	观看	他的

['mæstər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bætərd] [desk] [pekɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɪtʃfɔːrk] - ['blɪstərd] ['fɪŋgərz]

master	bending	over	a	battered	desk	pecking	with	two	pitchfork	-	blistered	fingers
掌握	弯曲	超过	一个	伤痕累累	桌子	啄食	和	二	叉	-	起泡的	手指

[æt; ət][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] - ?

at	a	typewriter	model	of	1898	?
在	一个	打字机	模型	的	-	?

想知道一只狗一坐就是几个小时，看着主人弯腰在破旧的桌子旁，用两根被叉子磨出水泡的手指敲击一台 1898 年的打字机时，它在想些什么？

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [stɑːpt] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði][dɔːg] ?

Have	you	ever	stopped	to	consider	the	dog	?
有	你	曾经	停止	到	考虑	这	狗	?

你有没有停下来想过狗呢？

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [eɪt] ['jɪrz] [maɪ] ['kɑːli] [briːd] “ ['ʃɛp] ” [hæz; həz] [bɪn] [maɪ]['feɪθf(ə)l]

I'll	admit	that	in	the	eight	years	my	collie	breed	“	Shep	”	has	been	my	faithful
患病的	承认	那	在	这	八	年	我的	柯利犬	品种	“	谢普	”	有	到过	我的	忠实

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

我承认，在过去的八年里，我的柯利犬“谢普”一直是我忠实的伙伴。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [θæŋks] [ɔːr][tuː; tə]['riːz(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ'self] [waɪ] [ðɪs]

I	have	never	stopped	to	give	him	thanks	or	to	reason	with	myself	why	this
我	有	绝不	停止	到	给	他	谢谢	或者	到	原因	和	我	为什么	这

[dʌm] [biːst] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌem 'iː][soʊ] .

dumb	beast	should	love	me	so	.
哑的	兽	应该	爱	我	所以	.

我从未停下来感谢他，也从未想过为什么这个笨蛋会如此爱我。

[æz; əz][aɪ][wɜːrk] [hɪr] [baɪ][maɪ][oʊld][desk][ɪn] [wɪz] [bæŋ] ['hedkwɔːrtərz] ,

As	I	work	here	by	my	old	desk	in	Whiz	Bang	headquarters	,
作为	我	工作	这里	经过	我的	老的	桌子	在	呼啸	砰	总部	,

我现在就在Whiz Bang总部的老办公桌前工作，

“ ['ʃɛp] ” [sɪts][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd]['kwɔːrtərz] ['pæntɪŋ] .
“ Shep ” sits on his hind quarters panting .
“ 谢普 ” 坐着 在 他的 后 四分之一 喘息 .

“谢普”后腿直立，气喘吁吁。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] , [æz; əz][aɪ][tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [glæns] ,
Occasionally , as I turn in a friendly glance ,
偶尔 , 作为 我 转动 在 一个 友好的 瞥一眼 ,

偶尔，当我友好地回以一眼时，

[hiː; hi] [pɔɪnts] [hɪz; ɪz][noʊz][æz; əz] [ɪf] [ɪnˈvaɪtɪŋ][æn; ən] [əˈfekʃənət] [pæt] .
he points his nose as if inviting an affectionate pat .
他 积分 他的 鼻子 作为 如果 邀请 一个 亲热 拍 .

他扬起鼻子，仿佛在邀请人亲切地摸摸。

“ ['ʃɛp] ” [siːmz] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ʌv; əv][maɪ] ['mægəziːn] .
“ Shep ” seems to approve of my magazine .
“ 谢普 ” 似乎 到 批准 的 我的 杂志 .

“谢普”似乎很认可我的杂志。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I really believe he understands what it is .
我 真的 相信 他 明白 什么 它 是 .

我真的相信他明白那是什么。

[hiː; hi] [siːmz] ['nevər][soʊ] ['hæpi] [ɔːr] [əˈfekʃənət] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][sɪts] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['stʌdi]
He seems never so happy or affectionate as when he sits beside me in my study
他 似乎 绝不 所以 快乐的 或者 亲热 作为 什么时候 他 坐着 旁 我 在 我的 学习
.
:
.

他似乎只有在我书房里坐在我身边时，才会显得那么快乐和亲昵。

[wen] [aɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [hiː; hi] ['sɔːntəz] [əˈbaʊt] , ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
When I'm in the field he saunters about , paying little attention to me ,
什么时候 我是 在 这 场地 他 闲逛 关于 , 付费 小的 注意力 到 我 ,

当我在田间劳作时，他只是闲逛，很少注意到我。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [hiː; hi] [siːmz] ['vaɪtəli][ænd; ənd] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] .
but here in the study he seems vitally and keenly interested .
但 这里 在 这 学习 他 似乎 至关重要 和 敏锐地 感兴趣的 .

但在这里的书房里，他似乎表现出了极大的兴趣。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['senətər] [-] [pliː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɔːg] .
His attitude brings me to Senator Vest's plea for a dog .
他的 态度 带来 我 到 参议员 背心 恳求 为了 一个 狗 .

他的态度让我想起了韦斯特参议员请求领养一只狗的情景。

“ [ðə; ðɪ][best] [frend] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [meɪ] [tɜːrn] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
“ The best friend a man can have in this world may turn against him ,
“ 这 最好的 朋友 一个 男人 能 有 在 这 世界 可能 转动 反对 他 ,

“一个人在这个世界上能拥有的最好的朋友也可能背叛他，

” [sed] [ðə; ðɪ] ['senətər] .
” said the senator .
” 说 这 参议员 .

“这位参议员说道。”

“ [hɪz; ɪz][sʌn][ɔ:r] ['dɔ:tər] , [hu:m] [hi:; hi][hæz; həz] [reɪzd] [wɪð; wɪθ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ker] ,

“	His	son	or	daughter	,	whom	he	has	raised	with	kind	and	loving	care	,
“	他的	儿子	或者	女儿	,	谁	他	有	提高	和	种类	和	爱	关心	,

[meɪ] [-]

may	[	34	]
可能	[	-	]

“他用善良和慈爱的关怀养育的儿子或女儿，可能会[34]

[pru:v] [ʌn'greɪtfl] , [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tu:; tə][ju: 'es] ,

prove	ungrateful	,	those	who	are	nearest	and	dearest	to	us	,
证明	忘恩负义	,	那些	WHO	是	最近的	和	亲爱的	到	我们	,

对我们最亲近的人忘恩负义

[ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi] [trʌst] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [neɪm] , [meɪ]

those	whom	we	trust	with	our	happiness	and	our	good	name	,	may
那些	谁	我们	相信	和	我们的	幸福	和	我们的	好的	姓名	,	可能

[bɪ'kʌm] ['treɪtəz] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] .

become	traitors	to	our	faith	.
变得	叛徒	到	我们的	信仰	.

我们信任那些能将我们的幸福和名誉托付给他们的人，可能会背叛我们的信仰。

[ðə; ði] ['mʌni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] , [hi:; hi] [meɪ] [lu:z] ;

The	money	a	man	has	,	he	may	lose	;
这	钱	一个	男人	有	,	他	可能	失去	;

一个人拥有的钱，他可能会失去；

[ˌaɪ 'ti:][flaɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][pər'hæps] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:][moʊst] .

it	flies	away	from	him	when	he	perhaps	needs	it	most	.
它	苍蝇	离开	从	他	什么时候	他	也许	需求	它	最多	.

当他最需要它的时候，它却飞走了。

[ə; eɪ]['mænz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['sækrifaist] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪl] - [kən'sɪdərd] ['ækʃ(ə)n] .

A	man's	reputation	may	be	sacrificed	in	a	moment	of	ill	-	considered	action	.
一个	男人的	名声	可能	是	牺牲	在	一个	片刻	的	患病的	-	经过考虑的	行动	.

一时冲动，可能会毁掉一个人的名誉。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [proʊn] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd][du:][ju: 'es] ['ɑ:nər] [wen] [sək'ses] [ɪz]

Those	who	are	prone	to	fall	on	their	knees	and	do	us	honor	when	success	is
那些	WHO	是	易于	到	落下	在	他们的	膝盖	和	做	我们	荣誉	什么时候	成功	是

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

当我们成功时，那些倾向于跪地向我们致敬的人，

[meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][kæst][ðə; ði][stoʊn] [ʌv; əv] ['mælɪs] [wen] ['feɪljər] ['setlz] [ɪts] [klaʊdz]

may	be	the	first	to	cast	the	stone	of	malice	when	failure	settles	its	clouds
可能	是	这	第一的	到	投掷	这	石头	的	恶意	什么时候	失败	定居点	它是	云

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .

upon	our	heads	.
之上	我们的	头部	.

当失败的阴云笼罩我们时，他或许会第一个投下恶意的石头。

[ðə; ði][wʌn] [ˌæbsə'lu:tli] [ʌn'selfɪʃ] [frend] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['selfɪʃ] [wɜ:rld] , [ɪz]

The	one	absolutely	unselfish	friend	a	man	can	have	in	this	selfish	world	,	is
这	一	绝对地	无私	朋友	一个	男人	能	有	在	这	自私	世界	,	是

[hɪz; ɪz][dɔ:g] .

his	dog	.
他的	狗	.

在这个自私的世界里，一个人唯一绝对无私的朋友就是他的狗。

“ [ə; eɪ]['mænz][dɔ:g][stændz][baɪ][hɪm; ɪm] , [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][ɪn] ['sɪknəs] , [ɪn]['pɑ:vərti][ænd; ənd][ɪn]

“	A	man's	dog	stands	by	him	,	in	health	and	in	sickness	,	in	poverty	and	in
“	一个	男人的	狗	站立	经过	他	,	在	健康	和	在	疾病	,	在	贫困	和	在

[welθ] ;

wealth	;
财富	;

“人的狗无论健康还是疾病，无论贫穷还是富有，都会陪伴在主人身边；

[hi:; hi] [wɪl] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] , [wen] [ðə; ði] ['wɪntri] ['waɪndz] [bloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ]

he	will	sleep	on	the	cold	ground	,	when	the	wintry	winds	blow	and	the	snow
他	将要	睡觉	在	这	寒冷的	地面	,	什么时候	这	冬季	风	吹	和	这	雪

['draɪvz] ['fɪrsli] ,

drives	fiercely	,
驱动	激烈地	,

当凛冽的寒风呼啸，大雪纷飞时，他将睡在冰冷的地上。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [saɪd] .

if	only	he	may	be	near	his	master's	side	.
如果	仅有的	他	可能	是	靠近	他的	硕士学位	边	.

他多么希望能够待在主人身边。

[hi:; hi] [wɪl] [kɪs] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [fu:d] [tu:; tə]['ɔ:fər] [hɪm; ɪm] ;

He	will	kiss	the	hand	that	has	no	food	to	offer	him	;
他	将要	吻	这	手	那	有	不	食物	到	提供	他	;

他会亲吻那只没有食物给他的手；

[hi:; hi] [wɪl] [lɪk] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:z] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'kaʊntər]

he	will	lick	the	wounds	and	the	sores	that	come	from	an	encounter
他	将要	舔	这	伤口	和	这	疮	那	来	从	一个	遇到

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

with	the	roughness	of	the	world	.
和	这	粗糙度	的	这	世界	.

他会舔舐那些因遭遇世事艰辛而留下的伤口和疮痍。

[hi:; hi] [gɑ:rdz] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔ:pər] ['mæstər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [prɪns] .

He	guards	the	sleep	of	his	pauper	master	as	if	he	were	a	prince	.
他	守卫	这	睡觉	的	他的	穷光蛋	掌握	作为	如果	他	是	一个	王子	.

他像守护王子一样守护着他那贫穷主人的睡眠。

“ [ɪf] ['fɔ:rtʃən] ['draɪvz][ðə; ði]['mæstər] [fɔ:rθ] , [æn; ən]['aʊtkæst]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] , ['frendləs] [ænd; ənd]

“	If	fortune	drives	the	master	forth	,	an	outcast	into	the	world	,	friendless	and
“	如果	财富	驱动	这	掌握	前进	,	一个	被排斥者	进入	这	世界	,	没有朋友	和

['hoʊmləs] ,

homeless	,
无家可归者	,

“如果命运将主人驱逐出境，使他成为一个孤苦伶仃、无家可归的弃儿，

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l][dɔ:g][æsks][noʊ] ['haɪər] ['prɪvəlɪdʒ][ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [gɑ:rd]

the	faithful	dog	asks	no	higher	privilege	than	to	accompany	him	,	to	guard
这	忠实	狗	问	不	更高	特权	比	到	陪伴	他	,	到	警卫

[ə'genst] ['deindʒəz] ,

against	dangers	,
反对	危险	,

忠犬所求的，不过是陪伴主人，守护主人免受危险。

[tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .

to	fight	against	his	enemies	.
到	斗争	反对	他的	敌人	.

与敌人作战。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl] [teɪks] [pleɪs] , [ænd; ənd] [deθ] [teɪks] [ðə; ði]['mæstər][ɪn]

And	when	the	last	scene	of	all	takes	place	,	and	death	takes	the	master	in
和	什么时候	这	最后的	场景	的	全部	需要	地方	,	和	死亡	需要	这	掌握	在

[ɪts] [ɪm'breɪs] ,

its	embrace	,
它是	拥抱	,

当最后一幕发生，死神将大师拥入怀中时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ɪz][leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] [graʊnd] ;

and	his	body	is	laid	away	in	the	cold	ground	;
和	他的	身体	是	铺设	离开	在	这	寒冷的	地面	;

他的遗体被埋葬在冰冷的泥土里；

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ɔːl] ['ʌðər] [frendz] [pər'suː] [ðer; ðər] [weɪ] ,

no	matter	if	all	other	friends	pursue	their	way	,
不	事情	如果全部		其他	朋友们	追求	他们的	方式	,

即使其他朋友都选择走自己的路，

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['greɪvsaɪd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l][dɔːg] , [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

there	by	the	graveside	will	be	found	the	faithful	dog	,	his	head	between	his
那里	经过	这	墓地	将要	是	成立	这	忠实	狗	,	他的	头	之间	他的

[pɔːz] ,

paws	,
爪子	,

在墓地边，人们会发现那只忠犬，它的头枕在爪子之间。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [jet] [sæd] , [ɪn][ə'lɜːrt] ['wɑːtʃflnəs] .

his	eyes	open	yet	sad	,	in	alert	watchfulness	.
他的	眼睛	打开	然而	伤心	,	在	警报	警惕	.

他睁着眼睛，但眼神中带着一丝忧伤，保持着警觉。

['evər]['feɪθf(ə)l]['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] . ” [-]

Ever	faithful	unto	death	.	”	[	35	]
曾经	忠实	到	死亡	.	”	[	-	]

至死忠心。[35]

[wʌt] ['dɔːtər] ['lɜːrnɪd]

What	Daughter	Learned
什么	女儿	学习

女儿学到了什么

['grænmʌðər] — “ [kʌm] [hɪr] , [dɪ'ploʊmə] .

Grandmother	—	“	Come	here	,	Diploma	.
祖母	—	“	来	这里	,	文凭	.

祖母——“过来，文凭。”

” ['vɪzɪtər] — “ [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['græntʃaɪld] .

”	Visitor	—	“	That's	a	funny	name	for	your	grandchild	.
”	游客	—	“	那就是	一个	有趣的	姓名	为了	你的	孙子	.

访客——“你给孙子取的名字真有趣。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər][ðæt] ? ”

Why	do	you	call	her	that	?	”
为什么	做	你	称呼	她	那	?	”

你为什么那样称呼她?

“ [juː; jʊ] [siː] ,

“	You	see	,
“	你	看	,

“你看，

[aɪ][sent][maɪ] ['dɔ:tər] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - ['semə,neri:z][ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ʃi:; ʃi]

I	sent	my	daughter	to	one	of	those	nawthern	seminaries	and	that's	all	she
我	发送	我的	女儿	到	一	的	那些	-	神学院	和	那就是	全部	她

[brɔ:t] [bæk] .

brought	back	.
带来	后退	.

我把女儿送到北方的一所神学院，结果她回来就只学到了这些。

" ['prɑ:gres] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:toʊ]

"	Progress	Is	Our	Motto
"	进步	是	我们的	座右铭

"进步是我们的座右铭"

[ɪ'lektrɪkl] [ə'plaɪənsɪz] [hæv; həv] [ˌsju:pə'si:did] [sti:m] ,

Electrical	appliances	have	superseded	steam	,
电气	电器	有	被取代	蒸汽	,

电器已经取代了蒸汽。

[oʊld][taɪm] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)lz][ɑ:r; ər][æn; ən]['æntɪkweɪtɪd] [dri:m] ;

Old	time	sailing	vessels	are	an	antiquated	dream	;
老的	时间	帆船	船只	是	一个	过时的	梦	;

老式帆船是遥远的梦想;

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rslɪs] ['kærɪdʒɪz] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

We	have	our	horseless	carriages	driven	by	the	rich	,
我们	有	我们的	无马	马车	驱动	经过	这	富有的	,

我们有由富人驾驶的无马马车，

['aʊər; ɑ:r] ['leɪdiz] [wer] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [bʌt; bət]['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] [stɪtʃ] ;

Our	ladies	wear	silk	stockings	but	never	take	a	stitch	;
我们的	女士们	穿	丝绸	长筒袜	但	绝不	拿	一个	缝	;

我们的女士们穿着丝袜，但从不脱掉一针;

[wi:; wi][hæv; həv]['waɪərləs] [tə'legrəfi] [wɪtʃ] [flaɪz][ɔ:(r)][lænd][ænd; ənd] [si:] ,

We	have	wireless	telegraphy	which	flies	o'er	land	and	sea	,
我们	有	无线的	电报	哪个	苍蝇	超过	土地	和	海	,

我们有无线电报，它可以在陆地和海洋上传输。

[wi:; wi] [pleɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ][bʌt; bət]['nevər] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ki:] ;

We	play	upon	the	piano	but	never	touch	a	key	;
我们	玩	之上	这	钢琴	但	绝不	触碰	一个	钥匙	;

我们弹奏钢琴，却从不碰琴键;

[ðə; ði] ['beli] - [eɪk] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [deɪz] [ɪz][ə,pendə'saɪtɪs] [naʊ] ,

The	belly	-	ache	of	former	days	is	appendicitis	now	,
这	腹部	-	疼痛	的	以前的	天	是	阑尾炎	现在	,

以前常见的腹痛现在变成了阑尾炎。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] ['kri:məri] ['bʌtər] [ðæt] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ] [kaʊ] .

And	we	are	eating	creamery	butter	that	never	saw	a	cow	.
和	我们	是	吃	乳品厂	黄油	那	绝不	锯	一个	奶牛	.

我们吃的奶油厂生产的黄油，竟然从未见过奶牛。

[ðoʊ] [prə'greʃn] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:toʊ][ænd; ənd]['mɑ:dərn][taɪmz] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] ,

Though	progression	is	our	motto	and	modern	times	have	come	to	stay	,
尽管	进展	是	我们的	座右铭	和	现代的	时代	有	来	到	停留	,

虽然进步是我们的座右铭，现代时代也已成为不可逆转的趋势，

[θæŋk] [gɑ:d] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[wiː; wi] [reɪz] ['aʊər; ɑːr]['beɪbiːz] —
We raise our babies —
我们 增加 我们的 婴儿 —

我们养育我们的孩子——

[ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['fæʃnd] [wei] .
In the good old fashioned way .
在 这 好的 老的 造型 方式 .

用最传统的方式。

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd]
Back to His Childhood
后退 到 他的 童年

回到他的童年

[pæt][ænd; ənd][maɪk] [wɔːkt] ['ɪntuː][ə; eɪ][drʌg] [stɔːr] [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
Pat and Mike walked into a drug store and said they wanted something to
拍 和 麦克风 步行 进入 一个 药品 店铺 和 说 他们 通缉 某物 到
[meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] [jʌŋ] [ə'gen] .
make them feel young again .
制作 他们 感觉 年轻的 再次 .

帕特和迈克走进一家药店，说他们想要一些能让他们感觉年轻起来的东西。

[ðə; ði] ['drʌgɪst] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wel] [noʊn] ['remədi] ,
The druggist gave them a well known remedy ,
这 药剂师 给予 他们 一个 出色地 已知 补救 ,

药剂师给了他们一种常见的处方药。

[ænd; ənd][pæt][ænd; ənd][maɪk] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .
and Pat and Mike each took a swallow and started out .
和 拍 和 麦克风 每个 采取 一个 吞 和 开始 出去 .

帕特和迈克各自喝了一口，然后出发了。

[ə; eɪ] [blɑːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [tʊk] [ə'nʌðər] ['swɑːloʊ] .
A block down the street they took another swallow .
一个 堵塞 向下 这 街道 他们 采取 其他 吞 .

沿着街道走了一个街区，他们又吞下了一只燕子。

“ [aɪ] [fiːl] - ['jɪrz] ['jʌŋgər] , ” [sed] [pæt] .
“ I feel foive years younger , ” said Pat .
“ 我 感觉 - 年 年轻 , ” 说 拍 .

“我感觉自己年轻了五岁，”帕特说。

“ [bɪ'gɔːrə] , [aɪ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [maɪk] .
“ Begorra , I feel like a boy , ” said Mike .
“ 贝戈拉 , 我 感觉 喜欢 一个 男生 , ” 说 麦克风 .

“天哪，我感觉自己像个男孩，”迈克说。

[ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] ['fɑːrðər] [pæt] [sed] : “ [bi'dʒæbəz;-'dʒei-] , [maɪk] , [dəunt] [drɪŋk] [ə'nʌðər] [drɑːp][ʌv; əv]
A few blocks farther Pat said : “ Bejabers , Mike , don't drink another drop of
一个 很少 积木 更远 拍 说 : “ 贝贾伯斯 , 麦克风 , 不 喝 其他 降低 的
[ðæt] [stʌf] .
that stuff .
那 东西 .

再往前走几个街区，帕特说：“贝贾伯斯，迈克，别再喝那玩意儿了。”

[aɪv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] ['ɪnfənsi] . ” [-]
I've gone back to infancy . ” [36]
我已经 已消失 后退 到 婴儿期 . ” [-]

我回到了婴儿时期。”[36]

['smoʊkhaʊs] ['poʊətri]
Smokehouse **Poetry**
熏肉房 诗

烟熏屋诗歌

['lɑːskə] ,
Lasca **,**
拉斯卡 ,

拉斯卡，

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəu] [grænd] [ænd; ənd][ðə; ði] [stæm'piːd]
the **rhythmic** **tale** **of** **a** **girl** **of** **the** **Rio** **Grande** **and** **the** **stampede**
这 节奏 故事 的 一个 女孩 的 这 里约热内卢 格兰德 和 这 踩踏
['piktʃəd] [baɪ] [pɔːl] [dɛ'spreɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] ['smoʊkhaʊs] ['poʊətri][fɔːr; fər]['eɪprəl] .
pictured **by** **Paul** **Desprez** **will** **lead** **the** **Smokehouse** **Poetry** **for** **April** **.**
如图所示 经过 保罗 德斯普雷 将要 带领 这 熏肉房 诗 为了 四月 .

保罗·德斯普雷兹 (Paul Desprez) 描绘的里奥格兰德河畔女孩和奔腾景象的韵律故事，将成为四月份烟屋诗歌节的领衔之作。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [wɪl] [biː; bi] “ [ɪn] ['flændərz] [fiːld] , ” [baɪ] [luː'tenənt] - ['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] [mə'kreɪ] ,
With **it** **also** **will** **be** **“** **In** **Flanders** **Field** **,** **”** **by** **Lieutenant** **-** **Colonel** **John** **McCray** **,**
和 它 还 将要 是 “ 在 弗兰德斯 场地 , ” 经过 中尉 - 上校 约翰 麦克雷 ,

此外，还将包括约翰·麦克雷中校的《在弗兰德斯战场》。

[wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] ['æftər] ['meni] [ri'kwests] .
which **is** **being** **published** **after** **many** **requests** **.**
哪个 是 存在 已发布 后 许多 请求 .

这是应众多读者要求而出版的。

['kɜːrn(ə)l] - ['sɪmp(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['trædʒədi][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Colonel **McCray's** **simple** **song** **of** **tragedy** **was** **the** **Marsellaise** **of** **the** **great**
上校 - 简单的 歌曲 的 悲剧 曾是 这 - 的 这 伟大的
[wɜːrld][wɔːr] .
world **war** **.**
世界 战争 .

麦克雷上校的这首朴素的悲剧之歌，堪称世界大战的《马赛曲》。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrdʒən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'neɪdiən] [ˌekspə'dɪʃəneri] ['fɔːrsɪz][ænd; ənd] [roʊt]
The **author** **was** **a** **surgeon** **with** **the** **Canadian** **Expeditionary** **forces** **and** **wrote**
这 作者 曾是 一个 外科医生 和 这 加拿大 探险家 力量 和 写道
[ðə; ði]['poʊəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] .
the **poem** **during** **the** **battle** **of** **Ypres** **.**
这 诗 期间 这 战斗 的 伊普尔 .

作者是加拿大远征军的一名外科医生，这首诗是他于伊普尔战役期间创作的。

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][dæn] [mə'gruː]
The **Shooting** **of** **Dan** **McGrew**
这 射击 的 担 麦格鲁

丹·麦格鲁枪击案

[baɪ]['rɑːbərt]['dʌbljuː] . ['sɜːrvɪs] .
By **Robert** **W** **.** **Service** **.**
经过 罗伯特 W . 服务 .

作者：罗伯特·W·塞维斯。

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ɪn][ðə; ði] - [sə'luːn] ,
A **bunch** **of** **the** **boys** **were** **whooping** **it** **up** **,** **in** **the** **Malemuke** **saloon** **,**
一个 束 的 这 男孩们 是 欢呼 它 向上 , 在 这 - 酒吧 ,

一群小伙子在马莱穆克酒吧里大声喧哗。

[ðə; ði][kɪd] [ðæt] ['tɪk(ə)ld][ðə; ði]['mju:zɪk] - [bɑ:ks] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][dʒæg] - [taɪm] [tu:n] ;

The	Kid	that	tickled	the	music	-	box	,	was	playing	a	jag	-	time	tune	;
这	孩子	那	挠痒	这	音乐	-	盒子	,	曾是	玩耍	一个	捷豹	-	时间	调	;

那个拨弄音乐盒的孩子，演奏的是一首爵士乐曲;

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:r][ɪn][ə; eɪ]['soʊloʊ] [geɪm] , [sæt] ['deɪndʒərəs] [dæn] [mə'gru:] ,

Back	of	the	bar	in	a	solo	game	,	sat	Dangerous	Dan	McGrew	,
后退	的	这	酒吧	在	一个	独奏	游戏	,	卫星	危险的	担	麦格鲁	,

在单人游戏的吧台后方，坐着危险的丹·麦格鲁。

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .

While	watching	his	luck	was	the	light	of	his	love	.
尽管	观看	他的	运气	曾是	这	光	的	他的	爱	.

他眼中的幸运之神，正是他爱情的光芒。

[ðə; ði]['leɪdi] — [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [lu:] .

The	Lady	—	that	was	known	as	Lou	.
这	女士	—	那	曾是	已知	作为	卢	.

那位女士——她被称为露。

[wen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [bɪ'loʊ]

When	out	of	the	night	which	was	fifty	below
什么时候	出去	的	这	夜晚	哪个	曾是	五十	以下

夜幕降临，气温骤降至零下五十度。

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][dɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [gler]

And	into	the	din	and	the	glare
和	进入	这	din	和	这	强光

走进喧嚣和刺眼的灯光中

[ðer; ðər] ['stʌmbld] [ə; eɪ]['maɪnər] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:ks] ,

There	stumbled	a	miner	,	fresh	from	the	creeks	,
那里	踉跄	一个	矿工	,	新鲜的	从	这	小溪	,

那里绊倒了一个刚从溪流里出来的矿工，

[dɔ:g] - ['dɜ:rti] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [fɔ:r; fər] [ber] .

Dog	-	dirty	,	and	loaded	for	bear	.
狗	-	肮脏的	,	和	已加载	为了	熊	.

浑身脏兮兮的，而且全副武装。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv]

He	looked	like	a	man	with	one	foot	in	the	grave
他	看起来	喜欢	一个	男人	和	一	脚	在	这	严重

他看起来像个一只脚已经踏进坟墓的人。

[ænd; ənd] ['skersli] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laʊs] ,

And	scarcely	the	strength	of	a	louse	,
和	几乎	这	力量	的	一个	虱	,

而且几乎连虱子那么弱。

[æz; əz][hi:; hi] ['tɪltɪd] [ə; eɪ][poʊk][ʌv; əv] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r]

As	he	tilted	a	poke	of	dust	on	the	bar
作为	他	斜	一个	戳	的	灰尘	在	这	酒吧

他把一团灰尘撒在吧台上。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [drɪŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] .

And	called	for	the	drinks	for	the	house	.
和	称为	为了	这	饮料	为了	这	房子	.

然后叫人给屋里的人拿饮料来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði]['streɪndʒɝz] [feɪs] ,

There	was	none	could	place	the	stranger's	face	,
那里	曾是	没有任何	可以	地方	这	陌生人的	脸	,

谁也认不出这个陌生人的脸。

[ðoʊ] [wiː; wi] [səːtʃt] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kluː] ;

Though	we	searched	ourselves	for	a	clew	;
尽管	我们	搜索	我们自己	为了	一个	线索	;

虽然我们自己也寻找过线索;

[bʌt; bət][wiː; wi][dræŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][tuː; tə][drɪŋk] ,

But	we	drank	to	his	health	,	and	the	last	to	drink	,
但	我们	喝	到	他的	健康	,	和	这	最后的	到	喝	,

但我们为他的健康干杯，最后一个喝的人也干杯了。

[wʌz; wəz]['deɪndʒərəs][dæn] [mə'gruː] . [-]

Was	Dangerous	Dan	McGrew	.	[	37	]
曾是	危险的	担	麦格鲁	.	[	-	]

危险的丹·麦格鲁。[37]

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [dʒʌst][grɪp][jʊr; jər] [aɪz]

There	are	men	that	somehow	just	grip	your	eyes
那里	是	男人	那	不知何故	只是	紧握	你的	眼睛

有些男人，他们的眼神总能牢牢抓住你的目光。

[ænd; ənd][hoʊld][ðem; ðəm][hɑːrd][laɪk][ə; eɪ] [spel] ,

And	hold	them	hard	like	a	spell	,
和	抓住	他们	难的	喜欢	一个	拼写	,

像施了魔法一样牢牢控制住它们。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi][fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː]

And	such	was	he	for	he	looked	to	me
和	这样的	曾是	他	为了	他	看起来	到	我

他就是这样，因为他看着我。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [hel] .

Like	a	man	who	had	lived	in	hell	.
喜欢	一个	男人	WHO	有	居住地	在	地狱	.

就像一个在地狱里生活过的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [moʊst] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glæsi] [ster]

With	a	face	most	hair	,	and	a	glassy	stare
和	一个	脸	最多	头发	,	和	一个	玻璃状	盯

脸上毛发稀疏，眼神空洞。

[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [huːz] [deɪ] [ɪz] [dʌn]

Like	a	dog	whose	day	is	done
喜欢	一个	狗	谁	天	是	完毕

就像一只一天结束的狗

[æz; əz][hiː; hi] ['wɔːtərd] [ðə; ði] [griːn] [stʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [glæs]

As	he	watered	the	green	stuff	in	his	glass
作为	他	浇水	这	绿色的	东西	在	他的	玻璃

他一边给玻璃杯里的绿色植物浇水，一边往里面浇水。

[ænd; ənd][ðə; ði][drɑːps] [fel] [wʌn][baɪ][wʌn] .

And	the	drops	fell	one	by	one	.
和	这	滴	跌倒	一	经过	一	.

水滴一滴一滴地落下。

[ðen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['figəriŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Then	I	got	to	figuring	who	he	was
然后	我	得到	到	计算	WHO	他	曾是

然后我开始弄清楚他是谁。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['hiːd][duː]

And	wondering	what	he'd	do
和	好奇	什么	他会	做

想知道他会怎么做

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

When	I	turned	,	and	there	stood	watching	him
什么时候	我	转向	,	和	那里	站立	观看	他

我转过身，看到他站在那里看着我。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [luː] .

Was	the	Lady	,	who	was	known	as	Lou	.
曾是	这	女士	,	WHO	曾是	已知	作为	卢	.

那位女士名叫露。

[ðə; ði]['streɪndʒɝz] [aɪz] ['wɔndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm]

The	stranger's	eyes	wandered	round	the	room
这	陌生人的	眼睛	漫步	圆形的	这	房间

陌生人的目光在房间里四处游移。

[ænd; ənd] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪz]

And	seemed	in	a	kind	of	a	daze
和	似乎	在	一个	种类	的	一个	发呆

他似乎处于一种恍惚的状态

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðæt] [oʊld][piˈænoʊ] [fel]

Till	at	last	that	old	piano	fell
直到	在	最后的	那	老的	钢琴	跌倒

直到最后，那架旧钢琴倒了。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [geɪz] .

In	the	way	of	his	wandering	gaze	.
在	这	方式	的	他的	漫游	目光	.

在他游移的目光中。

[ðə; ði][ræg] - [taɪm] [kɪd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk]

The	Rag	-	time	Kid	was	having	a	drink
这	抹布	-	时间	孩子	曾是	拥有	一个	喝

拉格泰姆小子正在喝酒

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] [ɑːn][ðə; ði] [stuːl]

There	was	no	one	else	on	the	stool
那里	曾是	不	一	别的	在	这	凳子

凳子上没有其他人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] ['stʌmbld] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm]

And	the	stranger	stumbled	across	the	room
和	这	陌生人	踉跄	穿过	这	房间

陌生人跌跌撞撞地穿过房间。

[ænd; ənd] [flɔpt] [daʊn] [ðer; ðər] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

And	flopped	down	there	like	a	fool	.
和	失败	向下	那里	喜欢	一个	傻子	.

然后像个傻瓜一样瘫倒在地。

[ɪn][ə; eɪ] [bʌk] - [skɪn] [ʃɜːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt]

In	a	buck	-	skin	shirt	that	was	glazed	with	dirt
在	一个	巴克	-	皮肤	衬衫	那	曾是	釉面	和	污垢

他穿着一件沾满泥土的鹿皮衬衫。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [sweɪ]

He	sat	and	I	seen	him	sway
他	卫星	和	我	已见	他	摇摆

他坐着，我看到他身体摇晃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tælən][hænd][hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz]

With	a	talon	hand	he	clutched	the	keys
和	一个	爪	手	他	紧握	这	钥匙

他用利爪紧紧攥着钥匙。

[gɑːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [mæn][kʊd; kəd] [pleɪ] .

God	,	but	that	man	could	play	.
上帝	,	但	那	男人	可以	玩	.

我的天，那人球技真棒。

[wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ə'loʊn] ,

Were	you	ever	out	on	the	great	alone	,
是	你	曾经	出去	在	这	伟大的	独自的	,

你是否曾独自一人远行?

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [klɪr]

When	the	night	was	awful	clear
什么时候	这	夜晚	曾是	可怕	清除

夜色晴朗得可怕

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪsi] ['maʊntnz] [held][juː; jʊ][ɪn]

And	the	icy	mountains	held	you	in
和	这	冰冷的	山脉	握住	你	在

冰雪覆盖的群山将你困住

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [juː; jʊ][moʊst][kʊd; kəd] [hɪr] .

With	a	silence	that	you	most	could	hear	.
和	一个	沉默	那	你	最多	可以	听到	.

寂静得几乎听不见。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmbər] [wʊlf]

With	only	the	howl	of	a	timber	wolf
和	仅有的	这	嗥	的	一个	木材	狼

只有一声森林狼的嚎叫

[æz; əz][juː; jʊ] [kæmpt] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊld]

As	you	camped	out	there	in	the	cold
作为	你	露营	出去	那里	在	这	寒冷的

当你在寒冷的户外露营时

[ə; eɪ][hæf] - [ded] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][stɑːrk] [ded] [wɜːrld]

A	half	-	dead	thing	in	a	stark	dead	world
一个	一半	-	死的	事物	在	一个	斯塔克	死的	世界

在一个死寂的世界里，一个奄奄一息的生物

[kliːn] [mæd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌk] , [kɔːld] [goʊld] .

Clean	mad	,	for	the	muck	,	called	gold	.
干净的	疯狂的	,	为了	这	泥浆	,	称为	金子	.

为那被称为黄金的污泥而疯狂。

[waɪl] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] [griːn] , ['jeloʊ] , [ænd; ənd] [red]

While	high	overhead	green	,	yellow	,	and	red
尽管	高的	开销	绿色的	,	黄色的	,	和	红色的

高空之上，绿、黄、红三色交相辉映。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [laɪts] [swept] [ɪn][baːz]

The	Northern	lights	swept	in	bars
这	北方	灯	扫荡	在	酒吧

北极光掠过酒吧

[ðen] [juːv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [wʌt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ment]

Then	you've	a	hunch	what	the	music	meant
然后	你已经	一个	直觉	什么	这	音乐	意思是

然后你就能大概明白这音乐的含义了。

['hʌŋgər] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .

Hunger	night	,	and	the	stars	.
饥饿	夜晚	,	和	这	明星	.

饥饿之夜，以及繁星。

['hʌŋgər] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [kaɪnd]

Hunger	,	not	of	the	belly	kind
饥饿	,	不是	的	这	腹部	种类

饥饿，不是那种肚子饿的饥饿。

[ðæts] ['bænɪʃt] [wɪð; wɪθ]['beɪkən][ænd; ənd] [biːnz] . [-]

That's	banished	with	bacon	and	beans	.	[	38	]
那就是	被放逐	和	熏肉	和	豆子	.	[	-	]

培根和豆子可以驱散这种情绪。[38]

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔːɪŋ] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn]

But	the	gnawing	hunger	of	a	lonely	man
但	这	啃咬	饥饿	的	一个	孤独	男人

但一个孤独男人的饥饿感却难以抑制

[fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

For	a	home	,	and	all	that	it	means	.
为了	一个	家	,	和	全部	那	它	方法	.

家，以及它所代表的一切。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪərsaɪd][fɑːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɛrz] [ðæt] [ɑːr; ər]

For	a	fireside	far	,	from	the	cares	that	are
为了	一个	炉边	远的	,	从	这	关心	那	是

远离尘嚣，在炉火旁休憩

[fɔːr] [wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːf] [ə'bʌv]

Four	walls	and	a	roof	above
四	墙壁	和	一个	屋顶	多于

四面墙和一个屋顶

[bʌt; bət][oʊ] , [soʊ][kræm] [fʊl] [ʌv; əv]['koʊzi][dʒɔɪ]

But	oh	,	so	cram	full	of	cozy	joy
但	哦	,	所以	塞满	满的	的	舒适	喜悦

但是，哦，这里充满了温馨的喜悦

[ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] .

And	crowned	with	a	woman's	love	.
和	加冕	和	一个	女性的	爱	.

并以女人的爱为冠冕。

[ə; eɪ]['wʊmən] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

A	woman	dearer	than	all	the	world
一个	女士	更贵	比	全部	这	世界

一个比全世界都珍贵的女人

[ænd; ənd] [truː] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪz] [truː]

And	true	as	heaven	is	true
和	真的	作为	天堂	是	真的

就像天堂一样真实

[gɑːd] , [haʊ] ['gæstli] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [θruː] [hɜːr; hər] [ruːʒ]

God	,	how	ghastly	she	looks	through	her	rouge
上帝	,	如何	阴森	她	看起来	通过	她	胭脂

天哪，她涂着胭脂的样子真可怕。

[ðə; ði]['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [luː] .

The	Lady	,	who	was	known	as	Lou	.
这	女士	,	WHO	曾是	已知	作为	卢	.

这位女士，人称露。

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['ɔːlmoʊst][daɪd] [ə'weɪ] , [soʊ][sɔːft]

The	music	almost	died	away	,	so	soft
这	音乐	几乎	死亡	离开	,	所以	柔软的

音乐几乎渐渐消失，如此轻柔

[ðæt] [juː; jʊ] [skers] [kʊd; kəd] [hɪr] ,
That **you** **scarce** **could** **hear** **,**
那 你 稀少 可以 听到 ,

你几乎听不见，

[ænd; ənd][juː; jʊ][felt] [ðæt] [jʊr; jər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [luːtid]
And **you** **felt** **that** **your** **life** **had** **been** **looted**
和 你 毛毡 那 你的 生活 有 到过 被洗劫一空

你感觉自己的生活被掠夺了。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [held] [dɪr] .
Of **all** **that** **it** **once** **held** **dear** **.**
的 全部 那 它 一次 握住 亲爱的 .

它曾经珍视的一切。

[ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['wʊmən][juː; jʊ] [lʌvd]
That **someone** **had** **stolen** **the** **woman** **you** **loved**
那 某人 有 被盗 这 女士 你 喜爱

有人偷走了你心爱的女人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɛvəlz][laɪ]
And **her** **love** **was** **a** **devil's** **lie**
和 她 爱 曾是 一个 魔鬼的 说谎

而她的爱，却是魔鬼的谎言

[ænd; ənd][jʊr; jər] [gʌts] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
And **your** **guts** **were** **gone** **and** **the** **best** **for** **you**
和 你的 内脏 是 已消失 和 这 最好的 为了 你

你的内脏都没了，这对你来说是最好的。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [krɔːl] [əˈweɪ] [ænd; ənd][daɪ] .
Was **to** **crawl** **away** **and** **die** **.**
曾是 到 爬行 离开 和 死 .

原本应该爬走等死。

- [twʌz] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrts] [dɪ'spɛr]
' **Twas** **the** **crowning** **glory** **of** **a** **heart's** **dispair**
- 那是 这 加冕 荣耀 的 一个 心脏的 绝望

这是内心绝望的极致体现。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [θrɪld] [juː; jʊ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]
And **it** **thrilled** **you** **through** **and** **through**
和 它 激动不已 你 通过 和 通过

它让你从头到尾都兴奋不已。

[aɪ] [ges] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [spred] ['miːzər]
I **guess** **I'll** **make** **it** **a** **spread** **Misere**
我 猜测 患病的 制作 它 一个 传播 悲惨世界

我想我会把它做成一份《苦难的盛宴》。

[sed] ['deɪndʒərəs] [dæn] [məˈgruː] .
Said **Dangerous** **Dan** **McGrew** **.**
说 危险的 担 麦格鲁 .

危险的丹·麦格鲁说道。

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['ɔːlmoʊst][daɪd] [əˈweɪ]
The **music** **almost** **died** **away**
这 音乐 几乎 死亡 离开

音乐几乎消失了

[ðen] [ɔːft][bɜːrst] [laɪk][ə; eɪ][pent] - [ʌp] [flʌd]
Then **oft** **burst** **like** **a** **pent** **-** **up** **flood**
然后 经常 爆裂 喜欢 一个 五角星 - 向上 洪水

然后常常像积压已久的洪水般爆发。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , [rɪ'peɪ] , [rɪ'peɪ]

And	it	seemed	to	say	,	repay	,	repay
和	它	似乎	到	说	,	偿还	,	偿还

它似乎在说，偿还，偿还。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [went] [blaɪnd][wɪð; wɪθ] [blʌd] .

And	your	eyes	went	blind	with	blood	.
和	你的	眼睛	去	瞎的	和	血	.

你的眼睛被鲜血弄瞎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [bæk] [laɪk][æn; ən] ['eɪnʃənt] [rɔːŋ]

And	the	thought	came	back	like	an	ancient	wrong
和	这	想法	来了	后退	喜欢	一个	古老的	错误的

那念头像古老的错误一样再次浮现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [læʃ]

And	it	stung	like	a	frozen	lash
和	它	被蜇了	喜欢	一个	冷冻	睫毛

它像冰冷的鞭子一样刺痛着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ə'woʊk] , [tuː; tə] [kɪl] , [tuː; tə] [kɪl] ,

And	the	lust	awoke	,	to	kill	,	to	kill	,
和	这	欲望	醒来	,	到	杀	,	到	杀	,

于是，杀戮的欲望觉醒了，杀戮，杀戮。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] .

And	the	music	stopped	with	a	flash	.
和	这	音乐	停止	和	一个	闪光	.

音乐戛然而止。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [tɜːrnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeɪ] [bəːnd]

The	stranger	turned	and	his	eyes	they	burned
这	陌生人	转向	和	他的	眼睛	他们	烧伤

陌生人转过身，他的眼睛闪着光。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] [weɪ]

In	a	most	peculiar	way
在	一个	最多	奇特	方式

以一种非常奇特的方式

[ɪn][ə; eɪ] [bʌk] - [skɪn] [ʃɜːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt]

In	a	buck	-	skin	shirt	that	was	glazed	with	dirt
在	一个	巴克	-	皮肤	衬衫	那	曾是	釉面	和	污垢

他穿着一件沾满泥土的鹿皮衬衫。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd][aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] [sweɪ] .

He	sat	and	I	seen	him	sway	.
他	卫星	和	我	已见	他	摇摆	.

他坐着，我看到他身体摇晃。

[ðen] , [hɪz; ɪz][lɪps] [went] [ɪn][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][grɪn]

Then	,	his	lips	went	in	in	a	kind	of	grin
然后	,	他的	嘴唇	去	在	在	一个	种类	的	咧嘴笑

然后，他的嘴角勾起一丝微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [strɔːŋ]

And	he	spoke	and	his	voice	was	strong
和	他	辐	和	他的	嗓音	曾是	强的

他开口说话了，声音洪亮有力。

[ænd; ənd] [bɔɪz] , [sed] [hiː; hi] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ˌem 'iː]

And	boys	,	said	he	,	you	don't	know	me
和	男孩们	,	说	他	,	你	不	知道	我

他说："孩子们，你们不认识我。"

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ker] [ə; eɪ] [dæm] . [-]
And **none** **of** **you** **care** **a** **Damn** **.** **[** **39** **]**
和 没有任何 的 你 关心 一个 该死 . [-]

你们中没有一个人在乎。[39]

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪt] , [ænd; ənd][maɪ][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [streɪt]
But **I** **want** **to** **state** **,** **and** **my** **words** **are** **straight**
但 我 想 到 状态 , 和 我的 字 是 直的

但我要声明，而且我的话很明确。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet][maɪ][poʊk][ðer; ðər] [tru:]
And **I'll** **bet** **my** **poke** **their** **true**
和 患病的 赌注 我的 戳 他们的 真的

我敢打赌，他们说的都是真的。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz][ə; eɪ] “ [haʊnd] [ʌv; əv] [hel]
That **one** **of** **you** **is** **a** **“** **Hound** **of** **Hell**
那 一 的 你 是 一个 “ 猎犬 的 地狱

你们当中那个人是“地狱恶犬”。

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɪz][dæn] [mə'gru:] .
” **And** **that** **one** **is** **Dan** **McGrew** **.**
” 和 那 一 是 担 麦格鲁 .

“那个人是丹·麦格鲁。”

[ðen] [aɪ] ['dʌkt] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt]
Then **I** **ducked** **my** **head** **and** **the** **lights** **went** **out**
然后 我 躲闪 我的 头 和 这 灯 去 出去

然后我低下头，灯就灭了。

[ænd; ənd] [tu:] ['gʌnz] [bleizd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]
And **two** **guns** **blazed** **in** **the** **dark**
和 二 枪支 燃烧的 在 这 黑暗的

黑暗中两声枪响

[ðen] [ðə; ði] [laɪts] [went] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] [skri:md]
Then **the** **lights** **went** **up** **and** **a** **woman** **screamed**
然后 这 灯 去 向上 和 一个 女士 尖叫

然后灯亮了，一个女人尖叫起来。

[ænd; ənd] [tu:] [men] [leɪ] [stɪf] [ænd; ənd][stɑ:rk] .
And **two** **men** **lay** **stiff** **and** **stark** **.**
和 二 男人 躺 僵硬的 和 斯塔克 .

两名男子僵硬地躺在地上，面目全非。

[pɪtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʌmpt] [fʊl] [ʌv; əv] [li:d]
Pitched **on** **his** **head** **and** **pumped** **full** **of** **lead**
投球 在 他的 头 和 泵 满的 的 带领

被摔倒在地，脑袋上挨了一枪铅弹。

[leɪ] ['deɪndʒərəs] [dæn] [mə'gru:] ,
Lay **Dangerous** **Dan** **McGrew** **,**
莱 危险的 担 麦格鲁 ,

危险的丹·麦格鲁

[waɪl] [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [kri:ks] , [leɪ] [krʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [brest]
While **the** **man** **from** **the** **creeks** **,** **lay** **crushed** **to** **the** **breast**
尽管 这 男人 从 这 小溪 , 躺 碎 到 这 胸部

而那个来自溪边的男人，胸部被压得粉碎。

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [lu:] .
Of **the** **Lady** **that** **was** **known** **as** **Lou** **.**
的 这 女士 那 曾是 已知 作为 卢 .

那位名叫露的女士。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

These	are	the	simple	facts	of	the	case
这些	是	这	简单的	事实	的	这	案件

以上是案件的简要事实。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ]

And	I	guess	I	ought	to	know
和	我	猜测	我	应该	到	知道

我想我应该知道

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [huːtʃ]

They	said	that	the	stranger	was	crazed	with	hooch
他们	说	那	这	陌生人	曾是	疯狂	和	私酿酒

他们说，那个陌生人喝醉了，神志不清。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [dɪ'naɪɪŋ] [its] [soʊ] .

And	I'm	not	denying	it's	so	.
和	我是	不是	否认	它是	所以	.

我并不否认事实如此。

[aɪm][nɑːt][soʊ][waɪz][æz; əz][ðer; ðər] ['lɔɪər] [gaɪz]

I'm	not	so	wise	as	there	lawyer	guys
我是	不是	所以	明智的	作为	那里	律师	伙计们

我没那些律师那么聪明。

[bʌt; bət] ['strɪktli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː]

But	strictly	between	us	two
但	严格	之间	我们	二

但这只是我们两个人的事。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [kɪst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [poʊk]

The	woman	that	kissed	him	and	pinched	his	poke
这	女士	那	亲吻	他	和	捏	他的	戳

那个吻了他并捏了他小弟弟的女人

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['leɪdi] , [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [luː] .

Was	the	Lady	,	that	was	known	as	Lou	.
曾是	这	女士	,	那	曾是	已知	作为	卢	.

那位女士，人称露。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] - [meɪd] [bɑːr]

My	Little	Home	-	Made	Bar
我的	小的	家	-	制成	酒吧

我自制的小酒吧

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪntri] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [its] [heilɪŋ] [ænd; ənd] [its] ['snoʊɪŋ] ;

While	the	wintry	wind	is	blowing	,	and	it's	hailing	and	it's	snowing	;
尽管	这	冬季	风	是	吹	,	和	它是	欢呼	和	它是	下雪了	;

凛冽的寒风呼啸，冰雹和雪花纷飞;

[foʊks] [ɔːl] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

Folks	all	wonder	how	I	manage	to	keep	warm	.
各位	全部	想知道	如何	我	管理	到	保持	温暖的	.

大家都好奇我是怎么保暖的。

[ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ]['ɔːlweɪz] [kiːp] [ɪn]['siːz(ə)n] ,

If	they	only	knew	the	reason	why	I	always	keep	in	season	,
如果	他们	仅有的	知道	这	原因	为什么	我	总是	保持	在	季节	,

如果他们知道我总是保持食材新鲜的原因就好了。

[æt; ət][maɪ] [dɔːr] , [æn; ən] ['endləs] [laɪn] [wʊd] ['streɪtˌweɪ] [fɔːrm] ,

At	my	door	,	an	endless	line	would	straightway	form	,
在	我的	门	,	一个	无尽的	线	会	立刻	形式	,

我家门口总是会排起长队，一眼望不到头。

[kʌmz] [ðə; ði] ['sʌmər] , [hɑ:t][ænd; ənd] ['tɔ:rɪd] , [aɪ][dəunt] [swer] [its] ['blɪŋkɪn] - ['hɔ:rɪd] ,

Comes	the	Summer	,	hot	and	torrid	,	I	don't	swear	it's	blinkin	-	horrid	,
来	这	夏天	,	热的	和	热带	,	我	不	发誓	它是	眨眼	-	可怕的	,

夏天来了，又热又酷，我敢说真是糟糕透了。

[its] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [aɪ] [dɪ'kler] ,

It's	a	time	of	joy	and	comfort	,	I	declare	,
它是	一个	时间	的	喜悦	和	舒适	,	我	宣布	,

我宣布，这是一个充满欢乐和安慰的时刻。

[fɔ:r; fər][ɪn][maɪ] ['loʊli] ['selər] [ɪz][ðə; ði] ['kəʊzi] - ,

For	in	my	lowly	cellar	is	the	coziest	rathskellar	,
为了	在	我的	卑微的	地窖	是	这	最舒适的	-	,

因为我那简陋的地窖里藏着最舒适的地下室，

[ðæts] [maɪ]['lɪt(ə)l][hoʊm] - [meɪd] [bɑ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ster] .

That's	my	little	home	-	made	bar	beneath	the	stair	.
那就是	我的	小的	家	-	制成	酒吧	下面	这	楼梯	.

那是我在楼梯下自制的小酒吧。

[ðʌs] [aɪ][skɔ:rn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['blaitəz] ['hu:d] [rɪ'dʒenəreɪt] [bu:z] ['faɪtərz] ,

Thus	I	scorn	official	blighters	who'd	regenerate	booze	fighters	,
因此	我	轻蔑	官方的	混蛋们	谁会	再生	豪饮	战士	,

因此，我鄙视那些想要重振禁酒斗士队伍的官方恶棍。

[baɪ] [ə'restɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][dʒeɪl] ;

By	arresting	them	and	placing	them	in	jail	;
经过	逮捕	他们	和	放置	他们	在	监狱	;

通过逮捕并将他们关进监狱;

['vɜ:rtʃu:][kɑ:nt][bi:; bi]['ledʒɪˌsleɪtid]['ɪntu:][mæn] , [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ,

Virtue	can't	be	legislated	into	man	,	degenerated	,
美德	不能	是	立法	进入	男人	,	退化的	,

美德无法通过立法强加于人，堕落者，

['eɪnʃənt] [raɪts] [kɑ:nt][bi:; bi] [ju:'sɜ:pt] — [ðeɪ] [wɪl] [prɪ'veɪl] ,

Ancient	rights	can't	be	usurped	—	they	will	prevail	,
古老的	权利	不能	是	篡夺	—	他们	将要	占上风	,

古老的权利不容篡夺——它们终将得到维护。

[soʊ][aɪm] ['hæpi] , [heɪl][ænd; ənd] ['hɑ:rti] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:rti]

So	I'm	happy	,	hail	and	hearty	and	sometimes	put	on	a	party
所以	我是	快乐的	,	冰雹	和	爽朗	和	有时	放	在	一个	派对

所以我很开心，精神抖擞，有时还会举办派对。

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [ker] ,

Of	my	own	without	a	solitary	care	,
的	我的	自己的	没有	一个	孤	关心	,

我独自一人，无忧无虑，

[wer] [aɪ] [spend] [sʌtʃ] ['blɪsf(ə)l] ['aʊərz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['baʊərz] ,

Where	I	spend	such	blissful	hours	,	in	the	fairest	of	all	bowers	,
在哪里	我	花费	这样的	幸福的	小时	,	在	这	最公平	的	全部	鲍尔斯	,

我度过如此幸福时光的地方，在最美丽的凉亭里，

[ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l][hoʊm] - [meɪd] [bɑ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ster] . [-]

In	my	little	home	-	made	bar	beneath	the	stair	.	[	40	]
在	我的	小的	家	-	制成	酒吧	下面	这	楼梯	.	[	-	]

在我楼梯下自制的小酒吧里。[40]

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt]

I	Doubt	If	You	Don't
我	怀疑	如果	你	不

我怀疑你是否真的不这么做

[wen] [ðə; ði] [wɪz] [bæŋ] [fɜːrst] [meɪd] [ɪts][deɪˈbjuː]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] - ,

When	the	Whiz	Bang	first	made	its	debut	into	the	world	in	1919	,
什么时候	这	呼啸	砰	第一的	制成	它是	首次亮相	进入	这	世界	在	-	,

1919年，Whiz Bang首次面世时，

[wiː; wi] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði]['poʊəm] , “ [aɪ][dəunt] .

we	published	the	poem	,	“	I	Don't	.
我们	已发布	这	诗	,	“	我	不	.

我们发表了诗歌《我不》。

” [naʊ] [steps] [ʌp][ə; eɪ] [kənˈtrɪbjətər] [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

”	Now	steps	up	a	contributor	and	offers	an	answer	to	it	.
”	现在	步骤	向上	一个	贡献者	和	优惠	一个	回答	到	它	.

“现在一位投稿人站出来给出了答案。”

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [pʌntʃ] [ænd; ənd][pep] ,

Both	of	them	have	punch	and	pep	,
两个都	的	他们	有	冲床	和	活力	,

他们俩都很有活力和激情。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːfərɪŋ] [ðiːz] [twɪn] ['sɪstər] [ʌv; əv][poʊˈetɪk][mɜːrθ][fɔːr; fər][jʊr; jər][əˈpruːv(ə)l]

so	we	are	offering	these	twin	sisters	of	poetic	mirth	for	your	approval
所以	我们	是	提供	这些	双	姐妹	的	诗意的	欢笑	为了	你的	赞同

[ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] . — [ðə; ði]['edɪtər] .

herewith	.	—	The	Editor	.
此附	.	—	这	编辑	.

因此，我们在此向您呈上这两首充满诗意的欢乐之作，敬请您品鉴。——编辑

[aɪ][dəunt]

I	Don't
我	不

我不

[maɪ]['mæmə][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [smoʊk] —

My	mama	told	me	not	to	smoke	—
我的	妈妈	讲述	我	不是	到	抽烟	—

我妈妈告诉我不要抽烟——

[aɪ][dəunt] .

I	Don't	.
我	不	.

我不。

[nɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːti] [dʒoʊk] —

Nor	listen	to	a	naughty	joke	—
也不	听	到	一个	淘气	开玩笑	—

也别听那些下流的笑话——

[aɪ][dəunt] .

I	Don't	.
我	不	.

我不。

[ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt][wɪŋk]

They	made	it	clear	I	must	not	wink
他们	制成	它	清除	我	必须	不是	眨眼

他们明确告诉我不能眨眼。

[æt; ət] ['hænsəm] [men][nɔːr]['iːv(ə)n] [θɪŋk]

At	handsome	men	nor	even	think
在	英俊的	男人	也不	甚至	思考

甚至不会想到英俊的男人

[ə'baʊt] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] —
About intoxicating drink —
关于 醉人 喝 —

关于令人陶醉的饮料——

[aɪ][dəunt] .
I Don't .
我 不 .

我不。

[tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd][flɜːrt][ɪz] ['veri] [rɔːŋ] —
To dance and flirt is very wrong —
到 舞蹈 和 调情 是 非常 错误的 —

跳舞和调情是非常错误的——

[aɪ][dəunt] .
I Don't .
我 不 .

我不。

[waɪld]['gɝːlz] [tʃeɪs] [men] , [waɪn] [ænd; ənd] [sɔːŋ] —
Wild girls chase men , wine and song —
荒野 女孩们 追赶 男人 , 葡萄酒 和 歌曲 —

野性女孩追逐男人、美酒和歌声——

[aɪ][dəunt] .
I Don't .
我 不 .

我不。

[aɪ] [kɪs] [noʊ] [bɔɪz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][wʌn] .
I kiss no boys , not even one .
我 吻 不 男孩们 , 不是 甚至 一 .

我不亲男生，一个也没有。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
I do not know how it is done .
我 做 不是 知道 如何 它 是 完毕 .

我不知道具体是怎么做到的。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] [mʌtʃ] [fʌn] —
You wouldn't think I'd have much fun —
你 不会 思考 ID 有 很多 乐趣 —

你肯定觉得我不会玩得开心——

[aɪ][dəunt] .
I Don't .
我 不 .

我不。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'bʌv]
In Answer to the Above
在 回答 到 这 多于

针对上述问题，我们作出了如下答复。

[wen] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] [lɪps][ɑːr; ər] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ,
When a pair of red lips are upturned to your own ,
什么时候 一个 一对 的 红色的 嘴唇 是 翻转 到 你的 自己的 ,

当一双红唇对着你时，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
With none to gossip about it ;
和 没有任何 到 闲话 关于 它 ;

没有别人可以议论这件事；

[duː][juː; jʊ] [preɪ] [fɔːr; fər] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] — [liːv] [ðem; ðəm][ə'loʊn] ;

Do	you	pray	for	endurance	and	—	leave	them	alone	;
做	你	祈祷	为了	耐力	和	—	离开	他们	独自的	;

你祈求忍耐，然后——放过他们吧;

[wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ][duː] — [bʌt; bət] — [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	maybe	you	do	—	but	—	I	doubt	it	.
出色地	,	或许	你	做	—	但	—	我	怀疑	它	.

也许你会——但是——我对此表示怀疑。

[wen] [ə; eɪ] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l][hænd] [jʊə(r)] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siːz] ,

When	a	shy	little	hand	you're	permitted	to	seize	,
什么时候	一个	害羞的	小的	手	你是	允许	到	抢占	,

当你被允许抓住一只害羞的小手时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['velvəti] ['sɔːftnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

With	a	velvety	softness	about	it	;
和	一个	天鹅绒般的	柔软	关于	它	;

它触感如天鹅绒般柔软;

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [skwiːz] ;

Do	you	think	you	can	drop	it	,	with	never	a	squeeze	;
做	你	思考	你	能	降低	它	,	和	绝不	一个	挤	;

你认为你能把它扔掉，而且不会挤压它吗?

[wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ][duː] — [bʌt; bət] — [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	maybe	you	do	—	but	—	I	doubt	it	.
出色地	,	或许	你	做	—	但	—	我	怀疑	它	.

也许你会——但是——我对此表示怀疑。

[wen] [ə; eɪ] ['teɪpərɪŋ] [weɪst] [ɪz][ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrm] ,

When	a	tapering	waist	is	in	reach	of	your	arm	,
什么时候	一个	逐渐变细	腰部	是	在	抵达	的	你的	手臂	,

当你的手臂能够触及到纤细的腰身时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['plʌmpnəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

With	a	wonderful	plumpness	about	it	;
和	一个	精彩的	丰满	关于	它	;

它看起来非常饱满;

[duː][juː; jʊ]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] - [twɪkst][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrm] ;

Do	you	argue	the	point	'	twixt	the	good	and	the	harm	;
做	你	争论	这	观点	-	中间	这	好的	和	这	伤害	;

你认为应该权衡利弊吗?

[wel] , ['meɪbi] [juː; jʊ][duː] — [bʌt; bət] — [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

Well	,	maybe	you	do	—	but	—	I	doubt	it	.	[	41	]
出色地	,	或许	你	做	—	但	—	我	怀疑	它	.	[	-	]

或许你会这么想——但是——我对此表示怀疑。[41]

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv] [fər'seɪkən] [waɪvz]

A	Ballad	of	Forsaken	Wives
一个	民谣	的	被遗弃的	妻子们

被遗弃妻子的歌谣

[baɪ]['mɪsɪz] . ['henri] ['moʊbli] .

By	Mrs	.	Henry	Mobley	.
经过	太太	.	亨利	莫布利	.

作者：亨利·莫布利夫人。

[maɪ] ['hʌzbəndz] [gɔːn] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː]

My	husband's	gone	and	left	me
我的	丈夫的	已消失	和	左边	我

我丈夫离开了我。

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [braʊn] ;
In the hills of Brown ;
在 这 丘陵 的 棕色的 ;

在布朗山丘上;

[fər'seɪkən] [ˌem 'i:][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Forsaken me on account of
被遗弃的 我 在 帐户 的

因为……而抛弃了我

['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .
Others of this little town .
其他的 的 这 小的 镇 .

这个小镇上的其他人。

['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['blæksmɪθ] ;
He's always been a blacksmith ;
他是 总是 到过 一个 铁匠 ;

他一直都是个铁匠;

[aɪ] ['tri:tɪd] [ðə; ði][mæn] [wel] ;
I treated the man well ;
我 治疗 这 男人 出色地 ;

我善待了他;

[ðə; ði][læst][wɜ:rdz][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:]
The last words he told me
这 最后的 字 他 讲述 我

他最后跟我说的话

[wɜ:r; wər] , [aɪ'd] ['betər] [goʊ][tu:; tə] [hel] .
Were , I'd better go to hell .
是 , ID 更好的 去 到 地狱 .

我宁愿下地狱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)l][hɑ:rd][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] ,
It was awful hard to swallow ,
它 曾是 可怕 难的 到 吞 ,

这太难以接受了。

[hɑ:rd][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
Hard to get it down .
难的 到 得到 它 向下 .

很难掌握。

[naʊ] ['hi:z] [fər'seɪkən][ˌem 'i:][fɔ:r; fər]
Now he's forsaken me for
现在 他是 被遗弃的 我 为了

现在他抛弃了我

['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .
Others of this little town .
其他的 的 这 小的 镇 .

这个小镇上的其他人。

[hi:; hi]['wɒnts][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['wʊmən]
He wants a younger woman
他 想要 一个 年轻 女士

他想要个更年轻的女人

[ɪn][hɪz; ɪz]['oʊldər] [deɪ] ;
In his older day ;
在 他的 老 天 ;

在他晚年的时候;

[hiː; hi] [sez] [aɪm] ['getɪŋ] [oʊld] ,

He	says	I'm	getting	old	,
他	说道	我是	获得	老的	,

他说我老了，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['tɜːrnɪŋ] [greɪ] .

And	am	turning	gray	.
和	是	转弯	灰色的	.

我的脸都开始变白了。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] [raɪt]

I	always	tried	to	treat	him	right
我	总是	尝试	到	对待	他	正确的

我一直都尽量善待他。

[ænd; ənd][duː][ðə; ðiː][best][aɪ][kʊd; kəd] ,

And	do	the	best	I	could	,
和	做	这	最好的	我	可以	,

我会尽我所能做到最好。

[bʌt; bət][ðə; ðiː][wɜːrst][wɜːrdz][hiː; hi][kʊd; kəd]

But	the	worst	words	he	could
但	这	最差	字	他	可以

但他能说出的最糟糕的话

[seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlweɪz] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] .

Say	to	me	always	done	him	good	.
说	到	我	总是	完毕	他	好的	.

总是对我说，这对他很好。

[hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] [oʊld][ænd; ənd]

He	is	getting	old	and
他	是	获得	老的	和

他年纪大了，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [greɪ] ;

I	am	getting	gray	;
我	是	获得	灰色的	;

我的头发开始变白了；

[bʌt; bət] ['hiːl] [siː] [ðə; ðiː][taɪm] ['hiːl] [wɪʃ]

But	he'll	see	the	time	he'll	wish
但	地狱	看	这	时间	地狱	希望

但他终有一天会如愿以偿。

[hiː; hi]['hædnt] [went] [ə'weɪ] .

He	hadn't	went	away	.
他	之前没有	去	离开	.

他并没有离开。

['hiːz] [gɔːn] [ænd; ənd][left][ˌem 'iː]

He's	gone	and	left	me
他是	已消失	和	左边	我

他走了，离开了我。

[ænd; ənd][left][ˌem 'iː][ɔːl][ə'loʊn] ;

And	left	me	all	alone	;
和	左边	我	全部	独自的	;

然后把我一个人留下了；

[pər'hæps] ['hiːl] [teɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Perhaps	he'll	take	one	with	him
也许	地狱	拿	一	和	他

或许他会带一个一起去。

[hiː; hi][kæn; kən][kɔːl][hɪz; ɪz][oʊn] .

He	can	call	his	own	.
他	能	称呼	他的	自己的	.

他可以拥有自己的家。

['hiːz] [gɔːn] [ænd; ənd][left][ˌem 'iː]

He's	gone	and	left	me
他是	已消失	和	左边	我

他走了，离开了我。

[ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [braʊn] ;

In	the	hills	of	Brown	;
在	这	丘陵	的	棕色的	;

在布朗山丘上;

[fər'seɪkən] [ˌem 'iː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

Forsaken	me	on	account	of
被遗弃的	我	在	帐户	的

因为.....而抛弃了我

['ʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

Others	of	this	little	town	.
其他的	的	这	小的	镇	.

这个小镇上的其他人。

['hiːz] [maɪn] ; [let][hɪm; ɪm][goʊ] ;

He's	mine	;	let	him	go	;
他是	矿	;	让	他	去	;

他是我的，放他走吧。

[gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm][(h)weər'eə][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ;

God	bless	him	where'er	he	may	be	;
上帝	保佑	他	哪里	他	可能	是	;

愿上帝保佑他，无论他身在何处;

[hiː; hi][kæn; kən]['træv(ə)l][ðə; ði][waɪd][wɜːrld]['oʊvər]

He	can	travel	the	wide	world	over
他	能	旅行	这	宽的	世界	超过

他可以环游世界。

[ænd; ənd]['nevər][faɪnd][wʌn][laɪk][ˌem 'iː] . [-]

And	never	find	one	like	me	.	[	42	]
和	绝不	寻找	一	喜欢	我	.	[	-	]

而且你再也找不到像我这样的人了。[42]

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hoʊboʊ]

The	Dying	Hobo
这	垂死	流浪汉

垂死的流浪汉

- [twʌz] [dɑːn] [baɪ][ə; eɪ] ['westərn] ['wɔːtər][tæŋk] ,

'	Twas	dawn	by	a	western	water	tank	,
-	那是	黎明	经过	一个	西	水	坦克	,

西边水塔旁，黎明时分，

[wʌn] [koʊld][noʊ'vembər] [deɪ] ;

One	cold	November	day	;
一	寒冷的	十一月	天	;

十一月一个寒冷的日子;

[ðer; ðər][ɪn][æn; ən]['oʊpən]['bɑːkskɑːr] ,

There	in	an	open	boxcar	,
那里	在	一个	打开	棚车	,

在一节敞篷货车里，

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['hoʊboʊ] [leɪ] .

A	dying	hobo	lay	.
一个	垂死	流浪汉	躺	.

一个奄奄一息的流浪汉躺在那里。

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

His	partner	stood	beside	him	,
他的	伙伴	站立	旁	他	,

他的伴侣站在他旁边，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sædli] ['druːpɪŋ] [hed] ,

With	a	sadly	drooping	head	,
和	一个	令人遗憾的是	下垂	头	,

他垂着头，神情悲伤。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst][wɜːrdz]

Listening	to	the	last	words
聆听	到	这	最后的	字

聆听最后的遗言

[ðæt] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hoʊboʊ] [sed] .

That	the	dying	hobo	said	.
那	这	垂死	流浪汉	说	.

这是垂死的流浪汉说的话。

[gʊd] - [baɪ][oʊld][pæl] , [aɪm]['goʊɪŋ]

Good	-	by	old	pal	,	I'm	going
好的	-	经过	老的	朋友	,	我是	去

再见了，老朋友，我要走了

[tuː; tə][ə; eɪ][lænd] [wer] [ɔːl][ɪz] [braɪt] ,

To	a	land	where	all	is	bright	,
到	一个	土地	在哪里	全部	是	明亮的	,

前往一个充满光明的地方，

[wer] ['hænd,auts] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Where	handouts	grow	in	the	bushes	,
在哪里	讲义	生长	在	这	灌木丛	,

在灌木丛中长出施舍的地方，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [aʊt] ['evri] [naɪt] .

And	you	can	sleep	out	every	night	.
和	你	能	睡觉	出去	每一个	夜晚	.

而且你可以每晚睡在外面。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['hoʊboʊz] [hed] [drɑːpt] [bæk] ,

The	dying	hobo's	head	dropped	back	,
这	垂死	流浪汉的	头	掉落	后退	,

垂死的流浪汉的头向后仰去，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz][læst] [rɪ'freɪn] ,

And	as	he	sang	his	last	refrain	,
和	作为	他	唱	他的	最后的	避免	,

当他唱完最后一首副歌时，

[hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] [stoʊl] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [sɑːks]

His	partner	stole	his	shoes	and	socks
他的	伙伴	偷窃	他的	鞋	和	袜子

他的同伙偷了他的鞋袜。

[ænd; ənd] [græbd] [æn; ən] ['iːstbaʊnd] [treɪn] .

And	grabbed	an	eastbound	train	.
和	抓住	一个	东行	火车	.

然后搭上了开往东方的火车。

[sed] [ə; eɪ] ['gɪdi] [oʊld][meɪd] [neɪmd] ['bɪdi] [mə'kjuː] ,
Said a giddy old maid named Biddy McHugh ,
说 一个 头晕 老的 女佣 命名 比迪 麦克休 ,

一位名叫比迪·麦克休的轻浮老处女说道：

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
I'd like to be good and I'd like to be true ,
ID 喜欢 到 是 好的 和 ID 喜欢 到 是 真的 ,

我想做一个好人，我想做一个真诚的人。

[fɔːr; fər] [its] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,
For it's good to be good ,
为了 它是 好的 到 是 好的 ,

行善是件好事，

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ,
But I'm not made of wood ,
但 我是 不是 制成 的 木头 ,

但我不是木头做的，

[buː] - [huː] , [buː] - [huː] , [noʊ] ['wʌndər] [aɪm] [bluː] .
Boo - hoo , boo - hoo , no wonder I'm blue .
嘘 - 呼 , 嘘 - 呼 , 不 想知道 我是 蓝色的 .

呜呜呜，难怪我心情不好。

[tuː] ['wɪmɪn]
Two Women
二 女性

两名女子

[baɪ][en] . [piː] . ['wɪlɪs] .
By N . P . Willis .
经过 N . P . 威利斯 .

作者：NP Willis。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] [ə'lɔːŋ] ['brɔːdweɪ] ,
The shadows lay along Broadway ,
这 阴影 躺 沿着 百老汇 ,

阴影笼罩着百老汇大街，

- [twʌz] [nɪr] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [taɪd] —
' Twas near the twilight tide —
- 那是 靠近 这 暮 潮 —

当时已接近黄昏时的潮水——

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðer; ðər][ə; eɪ]['leɪdi] [fer]
And slowly there a lady fair
和 缓慢地 那里 一个 女士 公平的

慢慢地，一位美丽的女士出现了。

[wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][praɪd] .
Was walking in her pride .
曾是 步行 在 她 自豪 .

她昂首阔步，充满骄傲。

[ə'loʊn] [wɔːkt] [ʃiː; ʃi] ; [bʌt; bət] ['vjuːləsli] ,
Alone walked she ; but viewlessly ,
独自的 步行 她 ; 但 无视 ,

她独自一人走着；但却不见人影，

[wɔːkt] ['spɪrɪts][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
Walked spirits at her side .
步行 烈酒 在 她 边 .

幽灵在她身边行走。

[piːs] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

Peace	charmed	the	street	beneath	her	feet	,
和平	迷住了	这	街道	下面	她	脚	,

她脚下的街道一片祥和。

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] [er] ,

And	honor	charmed	the	air	,
和	荣誉	迷住了	这	空气	,

荣誉的魅力弥漫在空气中，

[ænd; ənd][ɔːl][ə'stəː] [lʊkt] [kaɪnd][ɑːn][hɜːr; hər] ,

And	all	astir	looked	kind	on	her	,
和	全部	搅拌	看起来	种类	在	她	,

所有人都对她报以友善的目光。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [gʊd] [ænd; ənd] [fer] —

And	called	her	good	and	fair	—
和	称为	她	好的	和	公平的	—

并称赞她善良美丽——

[fɔːr; fər][ɔːl][gɑːd]['evər] [geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]

For	all	God	ever	gave	to	her
为了	全部	上帝	曾经	给予	到	她

上帝赐予她的一切

[ʃiː; ʃi] [kept] [wɪð; wɪθ] ['tʃeri] [ker] . [-]

She	kept	with	chary	care	.	[	43	]
她	保留	和	谨慎	关心	.	[	-	]

她一直小心翼翼地照顾着。[43]

[ʃiː; ʃi] [kept] [wɪð; wɪθ] [ker] [hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] [rer]

She	kept	with	care	her	beauties	rare
她	保留	和	关心	她	美女	稀有的

她悉心呵护着她那些罕见的美貌。

[frʌm; frəm]['lʌvəz][wɔːrm][ænd; ənd] [truː] —

From	lovers	warm	and	true	—
从	恋人	温暖的	和	真的	—

来自温暖真挚的爱人——

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][koʊld][tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][goʊld] ,

For	her	heart	was	cold	to	all	but	gold	,
为了	她	心	曾是	寒冷的	到	全部	但	金子	,

因为她的心除了黄金以外，对其他一切都冷若冰霜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə] [wuː] —

And	the	rich	came	not	to	woo	—
和	这	富有的	来了	不是	到	哇	—

富人们前来并非为了求爱——

[bʌt; bət] ['ɑːnərd] [wel] [ɑːr; ər] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [sel]

But	honored	well	are	charms	to	sell
但	荣幸	出色地	是	魅力	到	卖

但备受推崇的护身符却能卖出去。

[ɪf] [raɪts] [ðə; ði] ['selɪŋ] [duː] .

If	rites	the	SELLING	do	.
如果	仪式	这	销售	做	.

如果出售符合规定。

[naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] [fer] —

Now	walking	there	was	one	more	fair	—
现在	步行	那里	曾是	一	更多的	公平的	—

现在，沿着这条路走，你会发现还有一个集市——

[ə; eɪ] [slaɪt] [gɜːrl] , ['lɪli] - [peɪl] ;
A **slight** **girl** **,** **lily** **-** **pale** **;**
一个 轻微 女孩 , 百合 - 苍白 ;

一个身材瘦小、肤色苍白的女孩;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌn'siːn] ['kʌmpəni]
And **she** **had** **unseen** **company**
和 她 有 看不见 公司

她还有看不见的同伴。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['spɪrɪt][kweɪl] —
To **make** **the** **spirit** **quail** **—**
到 制作 这 精神 鹌鹑 —

使灵魂畏缩——

- [twɪkst][wɑːnt][ænd; ənd][skɔːrn][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [fər'lɔːrn] ,
' **Twixt** **Want** **and** **Scorn** **she** **walked** **forlorn** **,**
- 中间 想 和 轻蔑 她 步行 绝望 ,

她孤独地徘徊在渴望与鄙夷之间,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ə'veɪl] .
And **nothing** **could** **avail** **.**
和 没有什么 可以 可用 .

然而，一切都无济于事。

[noʊ]['mɜːrsi] [naʊ] [kæn; kən] [klɪr] [hɜːr; hər] [braʊ] ,
No **mercy** **now** **can** **clear** **her** **brow** **,**
不 怜悯 现在 能 清除 她 眉头 ,

她此刻已无法露出丝毫怜悯之心。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['wɝːldz] [piːs] [tuː; tə] [preɪ] ;
For **this** **world's** **peace** **to** **pray** **;**
为了 这 世界的 和平 到 祈祷 ;

为了世界和平而祈祷;

[fɔːr; fər] , [æz; əz] ['lʌvz] [waɪld] [prer] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [er] ,
For **,** **as** **Love's** **wild** **prayer** **dissolved** **in** **air** **,**
为了 , 作为 爱的 荒野 祷告 溶解 在 空气 ,

因为，当爱的狂野祈祷消散在空气中时,

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hɑːrt] [geɪv] [weɪ] ! —
Her **woman's** **heart** **gave** **way** **!** **—**
她 女性的 心 给予 方式 ! —

她的女人心屈服了!

[bʌt; bət][ðə; ði][sɪn] [fə'givn] [baɪ] [kraɪst] [ɪn] ['hev(ə)n]
But **the** **sin** **forgiven** **by** **Christ** **in** **Heaven**
但 这 罪 已原谅 经过 基督 在 天堂

但基督在天国赦免的罪

[baɪ][mæn][ɪz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['ɔːlweɪ] .
By **man** **is** **cursed** **alway** **.**
经过 男人 是 被诅咒的 总是 .

人类总是受到诅咒。

[rɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['roʊzi] ,
Ring **around** **the** **rosy** **,**
戒指 大约 这 红润 ,

围着玫瑰转圈圈,

['selər] [fʊl] [ʌv; əv] [buːz] ;
Cellar **full** **of** **booze** **;**
地窖 满的 的 豪饮 ;

地窖里堆满了酒;

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti]
We **can** **have** **a** **party**
我们 能 有 一个 派对

我们可以开个派对。

['eni] [taɪm] [wiː; wi] [tʃuːz] .
Any **time** **we** **choose** **.**
任何 时间 我们 选择 .

我们随时都可以。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [peɪ] [deɪ]
The **Night** **Before** **Pay** **Day**
这 夜晚 前 支付 天

发薪日前夜

- [twʌz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [peɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [maɪ] [dʒiːnz]
' **Twas** **the** **night** **before** **pay** **day** **and** **all** **through** **my** **jeans**
- 那是 这 夜晚 前 支付 天 和 全部 通过 我的 牛仔裤

那是发薪日的前一天晚上，我的牛仔裤里全是汗水。

[aɪ] [səːtʃt] [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [biːnz] .
I **searched** **but** **in** **vain** **for** **the** **price** **of** **some** **beans** **.**
我 搜索 但 在 徒劳 为了 这 价格 的 一些 豆子 .

我找遍了也没找到豆子的价格。

[nɑːt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dʒɪt] ;
Not **a** **quarter** **was** **stirring** **—** **not** **even** **a** **jit** **;**
不是 一个 四分之一 曾是 搅拌 — 不是 甚至 一个 jit ;

整个街区一片寂静——连一个年轻人都没有;

[ðə; ðɪ] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [ɔːf] - ['duːti] — [mɪld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [hæd; həd] [kwɪt] .
The **coin** **was** **off** **-** **duty** **—** **milled** **edges** **had** **quit** **.**
这 硬币 曾是 离开 - 责任 — 磨碎 边缘 有 辞职 .

这枚硬币已经"下班"了——滚边已经停止运作。

[muːv] ['fɔːrwərd] !
Move **forward** **!**
移动 向前 !

前进!

[muːv] ['fɔːrwərd] !
Move **forward** **!**
移动 向前 !

前进!

[oʊ] [taɪm] , [ɪn] [ðaɪ] [flaɪt] ,
Oh **time** **,** **in** **thy** **flight** **,**
哦 时间 , 在 你的 航班 ,

哦，时间啊，在你飞逝的旅途中，

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] — [dʒʌst] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] .
Make **it** **tomorrow** **—** **just** **for** **tonight** **.**
制作 它 明天 — 只是 为了 今晚 .

明天再做吧——就为了今晚。

['hʌbi] [keɪm] [hoʊm] , ['tæŋg(ə)l] - ['fʊtɪd] ,
Hubby **came** **home** **,** **tangle** **-** **footed** **,**
老公 来了 家 , 纠纷 - 有脚的 ,

老公回家时，步履蹒跚。

[hɪz; ɪz] ['waifi] [met] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
His **wifie** **met** **him** **at** **the** **door** **,**
他的 妻子 遇见 他 在 这 门 ,

他的妻子在门口迎接他。

[græbd] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] —
Grabbed **the** **bottle** **from** **his** **pocket** **—**
抓住 这 瓶子 从 他的 口袋 —

他从口袋里掏出瓶子——

“ ['empti] ?
“ **Empty** **?**
“ 空的 ?

“空的?

[goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [mɔːr] !
Go **and** **get** **some** **more** **!**
去 和 得到 一些 更多的 !

再去买一些!

” [ai'riːn]['tɔːlbət; 'tælbət] , ['skɪlf(ə)l]['taɪpɪst] ,
” **Irene** **Talbot** **,** **skillful** **typist** **,**
” 艾琳 塔尔博特 , 熟练 打字员 ,

“艾琳·塔尔博特，打字技术娴熟，

[wɜːrks][fɔːr; fər] [deɪv] [ə; eɪ] . - .
Works **for** **Dave** **A** **.** **Masterbilt** **.**
作品 为了 戴夫 一个 . - .

为戴夫·A·马斯特比尔特工作。

[raɪts] [ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['snæpi] ['letər] ,
Writes **a** **neat** **and** **snappy** **letter** **,**
写 一个 整洁的 和 轻快 信 ,

能写出简洁明了的信件。

[maːrks][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] : “ [dæm] / [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
Marks **it** **in** **this** **way** **:** **“** **DAM** **/** **IT** **.** **”** **[** **44** **]**
分数 它 在 这 方式 : “ 坝 / 它 . ” [-]

以如下方式标记：“DAM/IT。”[44]

[ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][gɜːrl]
A **Plea** **for** **the** **Prodigal** **Girl**
一个 恳求 为了 这 浪子 女孩

为浪子女孩求情

[baɪ][oʊ] . [diː] . ['koʊpləndˌ] .
By **O** **.** **D** **.** **Copeland** **.**
经过 哦 . D . 科普兰 .

作者：OD Copeland。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] ; [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['piːtər][ænd; ənd] [pɔːl] ,
I **have** **read** **of** **the** **death** **of** **the** **martyrs** **;** **the** **story** **of** **Peter** **and** **Paul** **,**
我 有 读 的 这 死亡 的 这 殉道者 ; 这 故事 的 彼得 和 保罗 ,

我读过殉道者的牺牲；彼得和保罗的故事，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《比利船长的奇思妙想》，第2卷，(Captain Billy's Whiz Bang, Vol. 2, No.)

[ðə; ðiˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈluːθər] [ænd; ənd] [ˈkælvɪn] — [aɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;

The	story	of	Luther	and	Calvin	—	I	respect	and	honor	them	all	;
这	故事	的	路德	和	加尔文	—	我	尊重	和	荣誉	他们	全部	;

路德和加尔文的故事——我尊重并敬仰他们所有人；

[ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [oʊld] [ˈtɔməs] [ænd; ənd] [ˈstiːvən] , [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [men] ,

And	also	old	Thomas	and	Stephen	,	honest	and	faithful	men	,
和	还	老的	托马斯	和	史蒂芬	,	诚实的	和	忠实	男人	,

还有老托马斯和斯蒂芬，他们都是诚实忠诚的人。

[ænd; ənd] [aɪv] [riːd] [ðə; ðiˈ] [swiːt] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

And	I've	read	the	sweet	story	of	Jesus	,	and	expect	to	read	it	again	,
和	我已经	读	这	甜的	故事	的	耶稣	,	和	预计	到	读	它	再次	,

我读过耶稣的动人故事，而且打算再读一遍。

[aɪv] [riːd] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [gʊd] [səˈmærɪtən] , [ʌv; əv] [ˈtʃɛrətiːz] [ˈles(ə)n] [bɪˈgʌn] ,

I've	read	of	the	Good	Samaritan	,	of	charity's	lesson	begun	,
我已经	读	的	这	好的	撒玛利亚人	,	的	慈善机构的	课	开始	,

我读过好撒玛利亚人的故事，读过慈善的开端，

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːrt] [goʊz] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [ˈpɪti] [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] [ˈweɪwərd] , [ˈprɑːdɪg(ə)l] [sʌn] .

And	my	heart	goes	out	in	great	pity	to	the	wayward	,	prodigal	son	.
和	我的	心	去	出去	在	伟大的	遗憾	到	这	任性的	,	浪子	儿子	.

我非常同情那误入歧途的浪子。

[ɔːl] [ɑːr; ər] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [kwɪk] [tuː; tə] [fərˈget] [ænd; ənd] [fərˈgɪv] ,

All	are	so	glad	to	welcome	him	,	so	quick	to	forget	and	forgive	,
全部	是	所以	高兴的	到	欢迎	他	,	所以	快的	到	忘记	和	原谅	,

大家都非常高兴地欢迎他，很快就忘记了过去，原谅了他。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] , [ɪf] [ˈoʊnli] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;

It	makes	no	difference	what	he	has	done	,	if	only	comes	back	to	live	;
它	制作	不	不同之处	什么	他	有	完毕	,	如果	仅有的	来	后退	到	居住	;

他做过什么都无关紧要，只要能活下来就好；

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðiˈ] [ˈprɑːdɪg(ə)l] [bɔɪ] [sɪns] [ˈevər] [ðə; ðiˈ] [wɜːrld] [bɪˈgʌn] ,

They	have	always	prayed	for	the	prodigal	boy	since	ever	the	world	begun	,
他们	有	总是	祈祷	为了	这	浪子	男生	自从	曾经	这	世界	开始	,

自古以来，他们就一直为浪子祈祷。

[ðə; ðiˈ] [dʒɔɪ] , [ðə; ðiˈ] [ˈglɔːri] , [fərˈgɪvnəs] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈweɪwərd] [sʌn] ,

The	joy	,	the	glory	,	forgiveness	of	the	returning	wayward	son	,
这	喜悦	,	这	荣耀	,	饶恕	的	这	返回	任性的	儿子	,

迷途儿子的回归所带来的喜悦、荣耀和宽恕

[bʌt; bət] [ˈpoʊəts] [siːm] [tuː; tə] [fərˈget] [tuː; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [sædist] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ðiˈ] [wɜːrld] —

But	poets	seem	to	forget	to	write	of	the	saddest	thing	in	the	world	—
但	诗人	似乎	到	忘记	到	写	的	这	最悲伤的	事物	在	这	世界	—

但诗人似乎忘记了描写世界上最悲伤的事情——

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [bæk] [ðə; ðiˈ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɑːdɪg(ə)l] [gɜːrl] .

They	are	not	so	eager	to	welcome	back	the	poor	little	prodigal	girl	.
他们	是	不是	所以	渴望的	到	欢迎	后退	这	贫穷的	小的	浪子	女孩	.

他们并不那么热切地欢迎这个可怜的浪子回头。

[dʒʌst] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt] ['krʊkɪd] — [ʃi:; ʃi] ['hæpənd] [tu:; tə] [straɪk] “ [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ,

Just	why	she	has	turned	out	crooked	—	she	happened	to	strike	“	the	right	one	,
只是	为什么	她	有	转向	出去	歪	—	她	发生	到	罢工	“	这	正确的	一	,

她为何会变得如此邪恶——她恰好击中了“正确的人”，

” [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [slɪk] [tʌŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒu:dəs] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['prɑ:dɪg(ə)l]

”	Who	had	the	slick	tongue	of	a	Judas	—	and	that	was	your	prodigal
”	WHO	有	这	光滑	舌头	的	一个	犹大	—	和	那	曾是	你的	浪子

[sʌn] ;

son	;
儿子	;

“他那张油嘴滑舌的嘴，就像犹大一样——而那正是你浪子回头的那个人；

[ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ʌp'held] [ænd; ənd] [fə'givn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:mən] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] ,

Though	the	boy	is	upheld	and	forgiven	,	it	is	common	all	over	the	world	,
尽管	这	男生	是	维持	和	已原谅	,	它	是	常见的	全部	超过	这	世界	,

虽然这个男孩最终得到了宽恕和原谅，但这在世界各地都很常见。

[ðæt] [ju:; jʊ] ['skɔ:rnfəli] [pɔɪnt] [aʊt][fɔ:r; fər]['gɑ:sɪp][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['prɑ:dɪg(ə)l][gɜ:rl] .

That	you	scornfully	point	out	for	gossip	the	poor	little	prodigal	girl	.
那	你	轻蔑地	观点	出去	为了	闲话	这	贫穷的	小的	浪子	女孩	.

你轻蔑地指出，那个可怜的浪荡小姑娘是爱嚼舌根的。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['tru:li] [pə'θetɪk] [æz; əz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['meidnz] [hu:] [fɔ:l] ,

There	is	nothing	so	truly	pathetic	as	the	life	of	the	maidens	who	fall	,
那里	是	没有什么	所以	真的	可怜的	作为	这	生活	的	这	少女们	WHO	落下	,

世上最悲惨的事莫过于那些堕落少女的命运。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɜ:rtʃ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][mæn][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

And	if	you	search	down	to	the	bottom	,	you	will	find	man	the	cause	of
和	如果	你	搜索	向下	到	这	底部	,	你	将要	寻找	男人	这	原因	的

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

it	all	.
它	全部	.

如果你追溯到底，你会发现这一切的根源在于人类。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][led] [bæk] [ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd] [nə:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendə] [ker] ,

But	he	is	led	back	in	society	and	nursed	with	the	tenderest	care	,
但	他	是	引领	后退	在	社会	和	护理	和	这	最嫩的	关心	,

但他最终重返社会，并得到了最悉心的照料。

[held] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['fɜ:rvənt] [prer] ,

Held	up	to	the	world	as	a	hero	,	and	mentioned	in	fervent	prayer	,
握住	向上	到	这	世界	作为	一个	英雄	,	和	提及	在	热切	祷告	,

被世人尊为英雄，并在虔诚的祈祷中被提及，

[waɪl] [ʃi:; ʃi][ɪz][kæst][aʊt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [lʌvd] [wʌnz] ; [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɑ:rd] , ['kru:əl][wɜ:rld] ,

While	she	is	cast	out	from	her	loved	ones	;	out	in	the	hard	,	cruel	world	,
尽管	她	是	投掷	出去	从	她	喜爱	一个	;	出去	在	这	难的	,	残忍的	世界	,

当她被逐出亲人，流落到这个艰难残酷的世界时，

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [pɔɪnts] [aʊt][ænd; ənd] [skɔ:nz] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['prɑ:dɪg(ə)l][gɜ:rl] ,

And	everyone	points	out	and	scorns	her	,	the	poor	little	prodigal	girl	,
和	每个人	积分	出去	和	蔑视	她	,	这	贫穷的	小的	浪子	女孩	,

每个人都指着她，嘲笑她，这个可怜的浪荡小姑娘。

[naʊ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] [kwaɪt]['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [rɪ'pi:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,

Now	,	as	has	been	said	quite	often	,	and	we	will	repeat	it	again	,
现在	,	作为	有	到过	说	相当	经常	,	和	我们	将要	重复	它	再次	,

现在，正如之前多次提到的，我们再重复一遍，

[ðæt] [ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv]['fɔːlən] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][men] .

That	the	lowest	of	fallen	women	are	better	than	most	of	the	men	.
那	这	最低	的	倒下	女性	是	更好的	比	最多	的	这	男人	.

即使是最卑贱的堕落女人也比大多数男人强。

[ten] - [jɪr] ['meri] [sɔː] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

Ten	-	year	Mary	saw	her	mother
十	-	年	玛丽	锯	她	母亲

十岁的玛丽见到了她的母亲

[dɑːl] [ɔːl][ʌp] — [skɜːrt] “ [ə; eɪ][lɑː][spɔːrt] . ”

Dolled	all	up	—	skirt	“	a	la	sport	.	”
玩偶	全部向上		—	裙子	“	一个	拉	运动	.	”

精心打扮——裙装“运动风”。

“ ['mæmə] , [wen] [wɪl] [aɪ][biː; bi] [groʊn] [ʌp]

“	Mama	,	when	will	I	be	grown	up
“	妈妈	,	什么时候	将要	我	是	生长	向上

妈妈，我什么时候才能长大?

[ænd; ənd][kæn; kən] [wer] [maɪ] ['dresɪz] [ʃɔːrt] ? ” [-]

And	can	wear	my	dresses	short	?	”	[	45	]
和	能	穿	我的	连衣裙	短的	?	”	[	-	]

我可以穿短裙吗？”[45]

[ə'hɔɪ] , ['laɪzəz][fɪg] [triː] !

Ahoy	,	Liza's	Fig	Tree	!
嘿!	,	丽莎的	如图	树	!

嗨，丽莎的无花果树!

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [fræns] ,

Returning	from	France	,
返回	从	法国	,

从法国回来，

[ə; eɪ] ['kʌlərd] ['truːpər] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][næp][ɑːn][ðə; ði] [dek] [baɪ][ə; eɪ]

a	colored	trooper	was	awakened	from	his	nap	on	the	deck	by	a
一个	有色	骑警	曾是	觉醒	从	他的	午睡	在	这	甲板	经过	一个

[kəm'pænjən] [huː] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [seɪl][boʊt]

companion	who	shouted	to	him	to	get	up	and	look	at	a	passing	sail	boat
伴侣	WHO	喊叫	到	他	到	得到	向上	和	看	在	一个	通过	帆	船

.

:

.

一名黑人骑兵在甲板上打盹时，被同伴喊醒，同伴让他起来看一艘驶过的帆船。

“ ['nɪgə] , ” ['draʊzɪli] ['ænsər] [ðə; ði] [rɪ'klaɪnd] ['truːpər] ,

“	Niggah	,	”	drowsily	answered	the	reclined	trooper	,
“	黑鬼	,	”	昏昏欲睡地	回答	这	斜倚	骑警	,

“黑鬼，”斜倚着的士兵昏昏欲睡地回答道。

“ [dəunt][juː; jʊ][ɔːl]['weɪkən][ˌem 'iː][ə'^in] [tɪl] [wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ] [triː] .

“	Don't	you	all	waken	me	agin	till	we	pass	a	tree	.
“	不	你	全部	唤醒	我	再次	直到	我们	经过	一个	树	.

“在我们经过树之前，你们都不要再叫醒我了。”

” ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt]

”	Something	to	Worry	About
”	某物	到	担心	关于

“值得担忧的事”

[ɪn] [ˈpəːʃə] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] [ˈnevər] [pleɪ] [təˈgeðər] .

In	Persia	boys	and	girls	never	play	together	.
在	波斯	男孩们	和	女孩们	绝不	玩	一起	.

在波斯，男孩和女孩从不一起玩耍。

[ˈkʌstəmər] [ɪn] [sɔːft] [drɪŋk] [ˈpɑːrlər] — [heɪ] [ðer; ðər] , [ˈbɑːrtendər] , [stɑːp] [ˈkɪlɪŋ] [ðoʊz] [flaɪz] !

Customer	in	soft	drink	parlor	—	Hey	there	,	bartender	,	stop	killing	those	flies	!
顾客	在	柔软的	喝	客厅	—	嘿	那里	,	调酒师	,	停止	杀	那些	苍蝇	!

饮料店顾客——嘿，调酒师，别再打苍蝇了！

[dəunt] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kɪk] [ɪn] [maɪ] [bɪr] ?

Don't	you	suppose	I	want	a	little	kick	in	my	beer	?
不	你	认为	我	想	一个	小的	踢	在	我的	啤酒	?

难道你不觉得我的啤酒里应该加点烈酒吗?

[ˈskwɛəriŋ] [hɪmˈself]

Squaring	Himself
平方	他本人

调整好自己

[ˈevriwʌn] [hæz; həz] [hɜːrd] [ɔːˈθentɪk] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [æskt] [əˈnʌðər] :

Everyone	has	heard	authentic	stories	of	the	man	who	asked	another	:
每个人	有	听到	真正的	故事	的	这	男人	WHO	问	其他	:

每个人都听过这样一个真实的故事：一个人问另一个人：

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [oʊld] [slɑːb] [ˈoʊvər] [ˈjɑːndər] ? ” [ænd; ənd] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [rɪˈplaɪ] : “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [maɪ] [waɪf] .

“	Who	is	that	old	slob	over	yonder	?	”	and	got	the	reply	:	“	She	is	my	wife	.
“	WHO	是	那	老的	邋遢鬼	超过	远处	?	”	和	得到	这	回复	:	“	她	是	我的	妻子	.

“那边那个老邋遢鬼是谁？”得到的回答是：“她是我妻子。”

” [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ˈdʌznt] [goʊ] [fɑːr] [ɪˈnʌf] .

”	But	the	story	doesn't	go	far	enough	.
”	但	这	故事	不	去	远的	足够的	.

但这个故事还不够深入。

[dʒəʊnz] [əbˈzɜːrvd] [æn; ən] [oʊld] [ˈleɪdi] [ˈsɪtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

Jones	observed	an	old	lady	sitting	across	the	room	.
琼斯	观察到	一个	老的	女士	坐着	穿过	这	房间	.

琼斯注意到一位老太太坐在房间对面。

“ [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] !

“	For	heaven's	sake	!
“	为了	天	清酒	!

“看在上帝的份上！”

” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə] [ˈrɔbinsn] , “ [huː] [ɪz] [ðæt] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [ˈʌgli] [ˈwʊmən] [ðer; ðər] ? ”

”	he	remarked	to	Robinson	,	“	who	is	that	extraordinarily	ugly	woman	there	?	”
”	他	评论	到	罗宾逊	,	“	WHO	是	那	非常	丑陋的	女士	那里	?	”

他对罗宾逊说：“那边那个长相极其丑陋的女人是谁？”

“ [ðæt] , ” [ˈænsər] [ˈrɔbinsn] , “ [ɪz] [maɪ] [waɪf] .

“	That	,	”	answered	Robinson	,	“	is	my	wife	.
“	那	,	”	回答	罗宾逊	,	“	是	我的	妻子	.

“那是，”罗宾逊回答说，“是我妻子。”

” [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [əˈbæk] , [bʌt; bət] [muːvd] [ʌp] [frʌnt] [əˈgen] .

”	Jones	was	taken	aback	,	but	moved	up	front	again	.
”	琼斯	曾是	已采取	背	,	但	已搬	向上	正面	再次	.

琼斯吓了一跳，但还是再次向前推进。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] [pərˈsweɪsɪvli] , “ [juː; jʊ] [dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [maɪn] ! ” [-]

“	Well	,	”	he	said	persuasively	,	“	you	just	ought	to	see	mine	!	”	[	46	]
“	出色地	,	”	他	说	令人信服地	,	“	你	只是	应该	到	看	矿	!	”	[	-	]

“嗯，”他劝道，“你一定要看看我的！”[46]

['pæstʃər] [pɑːt] [pʊ'riː]
Pasture **Pot** **Pourri**
牧场 锅 普里

牧场百花香

[oʊ] , [bɔɪz] !
Oh **,** **boys** **!**
哦 , 男孩们 !

哦，男孩们!

[wʌt] ['wʊdnt] [aɪ] [gɪv] [fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv]['kjuːbə][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪz]
What **wouldn't** **I** **give** **for** **just** **an** **acre** **of** **Cuba** **in** **the** **center** **of** **the** **Whiz**
什么 不会 我 给 为了 只是 一个 英亩 的 古巴 在 这 中心 的 这 呼啸
[bæŋ] [fɑːrm] .
Bang **farm** **.**
砰 农场 .

如果能拥有一英亩位于 Whiz Bang 农场中心的古巴土地，我愿意付出一切。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [dæn]['kjuːpɪd] [meɪks] [soʊ] ['meni] [bæd] [ʃɑːts] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][eɪmz][æt; ət]
The **reason** **why** **Dan** **Cupid** **makes** **so** **many** **bad** **shots** **is** **because** **he** **aims** **at**
这 原因 为什么 担 丘比特 制作 所以 许多 坏的 镜头 是 因为 他 目标 在
[ðə; ði] [hɑːrt] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hoʊʒəri] .
the **heart** **while** **looking** **at** **the** **hosiery** **.**
这 心 尽管 寻找 在 这 针织品 .

丹·丘比特之所以经常射偏，是因为他瞄准心脏时却盯着丝袜看。

- [dʒeɪn][wɪt] - [aɪ]
Gi'mea **Jane** **wit** **alit'l** **eye**
- 简 有 - 眼睛

Gi'mea Jane 和 alit'l eye

[æn; ən] - [ə; eɪ][noʊz][soʊ]['veri] [lɔːŋ] ,
an **'** **a** **nose** **so** **very** **long** **,**
一个 - 一个 鼻子 所以 非常 长的 ,

鼻子很长，

[tuː] [lɪps][dæt] - [æn; ən] - [meɪk] [juː] - [gɪv] - [ɜːr; ər]
Two **lips** **dat** **qiv'er** **an** **'** **make** **u** **'** **giv** **'** **er**
二 嘴唇 数据 - 一个 - 制作 你 - 给予 - 呃

两片嘴唇让你付出

[ə; eɪ] - [oʊv] ['joʊ] - [tɒŋ] .
a **sam'pell** **ove** **yoh** **'** **tong** **.**
一个 - 爱 哟 - 童 .

sam'pell ove yoh 'tong。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][gæl] [ʃiːz] [niːt]
I **got** **a** **gal** **she's** **neat**
我 得到 一个 女孩 她是 整洁的

我有个女朋友，她很棒。

[swiːt] [æz; əz] ['tɜːrki] [miːt]
Sweet **as** **turkey** **meat**
甜的 作为 火鸡 肉

像火鸡肉一样甜

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][leg]
With **a** **great** **big** **leg**
和 一个 伟大的 大的 腿

一条粗壮的大腿

[ænd; ənd] - - [fiːt] .
And **toot'ie** **woot'ie** **feet** **.**
和 - - 脚 .

还有嘟嘟嘟的脚丫。

['aʊər; ɑːr] ['leɪtɪst] [sɔːŋ] [sək'ses]
Our **Latest** **Song** **Success**
我们的 最新的 歌曲 成功

我们最新歌曲的成功

['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [bred] , ['mʌðər] — ['fɑːðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌn] .
Never **Mind** **the** **Bread** **,** **Mother** **—** **Father** **will** **soon** **be** **Home** **with** **a** **Bun** **.**
绝不 头脑 这 面包 , 母亲 — 父亲 将要 很快 是 家 和 一个 包子 .

妈妈，别担心面包——爸爸很快就会带着面包回来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
It **makes** **no** **difference** **what** **you** **are** **,**
它 制作 不 不同之处 什么 你 是 ,

你是什么人都无关紧要，

[ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ;
Or **what** **you** **might** **have** **been** **;**
或者 什么 你 可能 有 到过 ;

或者你可能成为的样子；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ][drɪŋk] [ðæts] [fæst] ,
But **if** **you** **want** **a** **drink** **that's** **fast** **,**
但 如果 你 想 一个 喝 那就是 快速地 ,

但如果你想要一杯快速调制的饮品，

[get] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][oʊld][sloʊ] [dʒɪn] . [-]
Get **a** **quart** **of** **old** **sloe** **gin** **.** **[** **47** **]**
得到 一个 夸脱 的 老的 黑刺李杜松子酒 . [-]

弄一夸脱陈年黑刺李杜松子酒。[47]

[lʌv] [kruːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gæmblər]
Love **Croon** **of** **a** **Gambler**
爱 轻哼 的 一个 赌徒

赌徒的情歌

['dɪri] , [oʊ] , ['dɪri] !
Dearie **,** **oh** **,** **dearie** **!**
亲爱的 , 哦 , 亲爱的 !

亲爱的，哦，亲爱的！

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][held][ə; eɪ][hænd][laɪk] [ðɪs] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
If **I** **could** **have** **held** **a** **hand** **like** **this** **years** **ago** **,**
如果 我 可以 有 握住 一个 手 喜欢 这 年 前 ,

如果多年前我也能牵起这样一双手，

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] [naʊ] .
who **knows** **but** **what** **I** **might** **have** **had** **a** **full** **house** **now** **.**
WHO 知道 但 什么 我 可能 有 有 一个 满的 房子 现在 .

谁知道呢，说不定我现在家里就坐满了。

['æbsɪnθ] [meɪks] [ðə; ði] [hɑːrt] [groʊ] ['fɑːndɚ] ;
Absinthe **makes** **the** **heart** **grow** **fonder** **;**
苦艾酒 制作 这 心 生长 更爱 ;

苦艾酒能使人更加思念；

['ɔːlsoʊ] [meɪks] [ðə; ði] [pʊr] [breɪn] ['wɑːndər] .
Also **makes** **the** **poor** **brain** **wander** **.**
还 制作 这 贫穷的 脑 漫步 .

还会让人胡思乱想。

[ɪgˈziːməˌeksɪmə] , [juː; jʊ][kɑːnt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['juːniən] .

Eczema	**,**	**you**	**can't**	**belong**	**to**	**our**	**union**	**.**
湿疹	,	你	不能	属于	到	我们的	联盟	.

湿疹，你不能加入我们的工会。

[jʊə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skæb] .

You're	**too**	**much**	**of**	**a**	**scab**	**.**
你是	也	很多	的	一个	痂	.

你真是个十足的累赘。

['mæmə] [lʌvz] ['pɑːpə] , [ænd; ənd]['pɑːpə] [lʌvz] ['wɪmɪn] .

Mamma	**loves**	**papa**	**,**	**and**	**papa**	**loves**	**women**	**.**
妈妈	爱	爸爸	,	和	爸爸	爱	女性	.

妈妈爱爸爸，爸爸爱女人。

[ə; eɪ][hiː; hi] - [væmps]['mɑːtoʊ]

A	**He**	**-**	**Vamp's**	**Motto**
一个	他	-	吸血鬼的	座右铭

吸血鬼男的座右铭

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][wʌn]

If	**you**	**want**	**one**
如果	你	想	一

如果你想要一个

[θɪn] [ɔːr][fæt]

Thin	**or**	**fat**
薄的	或者	胖的

瘦或胖

[get] [hɜːr; hər] [əˈdres]

Get	**her**	**address**
得到	她	地址

获取她的地址

[frʌm; frəm][maɪ][flæt] .

From	**my**	**flat**	**.**
从	我的	平坦的	.

从我的公寓。

['leɪtɪst] [rɪˈpɔːrts][frʌm; frəm][kɔːrk] , ['aɪərlənd] , ['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ðɪ] ['sɪn] [feɪn][hæv; həv]['teɪkən]['pluːtoʊ] ,

Latest	**reports**	**from**	**Cork**	**,**	**Ireland**	**,**	**indicate**	**that**	**the**	**Sinn**	**Fein**	**have**	**taken**	**Pluto**	**,**
最新的	报告	从	软木	,	爱尔兰	,	表明	那	这	罪	费恩	有	已采取	冥王星	,

[bʌt; bət]['kænɑːt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

but	**cannot**	**hold**	**it**	**.**
但	不能	抓住	它	.

来自爱尔兰科克的最新报道显示，新芬党已经占领了冥王星，但却无法守住它。

[ə; eɪ][gɜːrl] [meɪ] [draɪv][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

A	**girl**	**may**	**drive**	**a**	**coach**	**,**
一个	女孩	可能	驾驶	一个	教练	,

女孩可以开长途客车，

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['moʊtər][kɑːr] ,

Or	**even**	**a**	**motor**	**car**	**,**
或者	甚至	一个	发动机	车	,

甚至是一辆汽车。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [raɪdz][ə; eɪ] - ['hɔːrsbæk]

But	**the**	**girl**	**who**	**rides**	**a**	**-**	**horseback**
但	这	女孩	WHO	骑行	一个	-	马背

但骑马的女孩

[ɪz] ['stretʃiŋ] [θɪŋz] [tuː] [fɑːr] .
Is stretching things too far .
是 伸展 事物 也 远的 .

这有点牵强附会了。

['breðrən] [ænd; ənd]['sistə(ː)n] , ['aʊər; ɑːr][tekst][ˌɛfˈoʊ] - [təˈdeɪ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk]
Brethren and sistern , our text fo ' today will be taken from the book
弟兄们 和 姐妹 , 我们的 文本 fo - 今天 将要 是 已采取 从 这 书
[ʌv; əv] [wɪz] [bæŋ] ,
of Whiz Bang ,
的 呼啸 砰 ,

弟兄姊妹们，我们今天的经文选自《Whiz Bang》一书。

- [ˌɛfˈoʊ] -
chapta fo '
- fo -

chapta fo'

- ['liːvən] - [ˌɛfˈoʊ] - , [vɜːrs] ['sebən] - ['lɛbən] :
' leven fo'ty fo ' , verse seben ' leben :
- 十一 - fo - , 诗 塞本 - 生活 :

'leven fo'ty fo'，seben 'leben 诗句：

“ [hiː; hi] [huː] ['sɪθəθ] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [hɑːt][stoʊv][ʃæl; ʃəl][raɪz] [ə'gen] . ” [-]
“ He who sitteth on a red hot stove shall rise again . ” [48]
“ 他 WHO 西特斯 在 一个 红色的 热的 火炉 将 上升 再次 . ” [-]

“坐在炽热的炉子上的人，必将复活。”[48]

[gʊd] [ədˈvaɪs]
Good Advice
好的 建议

好建议

“ ['mʌðər] , [meɪ] [aɪ][goʊ][aʊt][tuː; tə] [skeɪt] ? ”
“ Mother , may I go out to skate ? ”
“ 母亲 , 可能 我 去 出去 到 滑冰 ? ”

“妈妈，我可以出去滑冰吗？”

“ [jes] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['dʒuːliə] ,
“ Yes , my darling Julia ,
“ 是的 , 我的 亲爱的 朱莉娅 ,

“是的，我亲爱的茱莉亚，

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [eɪt] ,
But don't you try the figure 8 ,
但 不 你 尝试 这 数字 8 ,

但千万别尝试画8字形，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] [fuːl] [jə] !
For it will surely fool ya !
为了 它 将要 一定 傻子 是的 !

因为它肯定会骗到你!

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['fænsi] [wɜːrl]
Just as you make a fancy whirl
只是 作为 你 制作 一个 想要 旋转

就像你做出一个漂亮的旋转动作一样

[tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['sprɪŋi] ['mʌs(ə)l] ,
To show your springy muscle ,
到 展示 你的 有弹性的 肌肉 ,

为了展现你富有弹性的肌肉，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [gɜːrl] ,

The	boys	will	see	a	foolish	girl	,
这	男孩们	将要	看	一个	愚蠢	女孩	,

男孩们会看到一个愚蠢的女孩，

[sleɪ] - ['raɪdɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər]['bʌs(ə)l] .

Sleigh	-	riding	on	her	bustle	.
雪橇	-	骑术	在	她	忙碌	.

她坐在裙撑上乘雪橇。

” — ['bruːtəs] .

”	—	Brutus	.
”	—	布鲁图斯	.

——布鲁图斯。

[saɪn] [ɪn] ['nætʃɪz]

Sign	in	Natchez
符号	在	纳奇兹

登录纳奇兹

['peitrənz] [di'pɔzitiŋ] [ɪn] [ðɪs] [bæŋk][ɑːr; ər] [rɪ'spektfəli] [ri'kwestid] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] ['eni] [smɔːl]

Patrons	depositing	in	this	bank	are	respectfully	requested	not	to	leave	any	small
顾客	存款	在	这	银行	是	尊敬	请求	不是	到	离开	任何	小的

[tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði]['kaʊntər] .

change	on	the	counter	.
改变	在	这	柜台	.

敬请各位顾客在本行存款时，不要将零钱留在柜台上。

['nætʃɪz] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['kerləs] .

Natchez	must	indeed	be	careless	.
纳奇兹	必须	的确	是	粗心	.

纳奇兹肯定很粗心。

['leɪtɪst] ['bæləd]

Latest	Ballad
最新的	民谣

最新民谣

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [sɪŋ] : “ [ðə; ði] - [swiːt] ['dɔːtər] ; [ɔːl]

We	will	now	sing	:	“	The	Liveryman's	Sweet	Daughter	;	All
我们	将要	现在	唱歌	:	“	这	-	甜的	女儿	;	全部

现在我们来唱：“制服商的甜美女儿”；

[bʌt; bət][ˌem 'iː] [nuː] [hɜːr; hər] . ”

But	Me	Knew	Her	.	”
但	我	知道	她	.	”

但我认识她。

“ [swiːt] [pə'tuti] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði] [biː] ,

“	Sweet	Patootie	!	”	gasped	the	bee	,
“	甜的	帕图蒂	!	” 倒吸一口气		这	蜜蜂	,

“我的天哪！”蜜蜂喘着气说。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

as	he	pushed	his	head	high	enough	to	get	a	breath	of	fresh	air	,
作为	他	推动	他的	头	高的	足够的	到	得到	一个	气息	的	新鲜的	空气	,

当他抬起头呼吸新鲜空气时

“ [biːz] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [biːz] [meɪ] [goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊl] [goʊz][ɑːn] [fər'evər] . ”

“	Bees	may	come	and	bees	may	go	,	but	the	Bull	goes	on	forever	.	”
“	蜜蜂	可能	来	和	蜜蜂	可能	去	,	但	这	公牛	去	在	永远	.	”

“蜜蜂来了又走，但公牛却永远存在。”

“ ['bætər] [ʌp][fɔ:r; fər][ðə; ði] - , ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ðə; ði] ['binəri] , [hu:] [wʌz; wəz]
“ **Batter up for the wheatcakes , ” shouted the cook in the beanery , who was**
“ 连击 向上 为了 这 - , ” 喊叫 这 厨师 在 这 豆子店 , WHO 曾是
[æn; ən][eks] - ['ʌmpaɪər] .
an ex - umpire .
一个 前任 - 裁判 .

“准备打小麦饼！”豆子店里的厨师喊道，他以前是一名裁判。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['mægəzi:n] ['kʌvər][ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['kʌvər][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] .
A successful magazine cover is one that has very little cover for the girl .
一个 成功的 杂志 覆盖 是 一 那 有 非常 小的 覆盖 为了 这 女孩 .

一张成功的杂志封面，对女孩的遮挡物很少。

“ [pʊr] [fɪʃ] !
“ Poor Fish !
“ 贫穷的 鱼 !

“可怜的鱼！”

” [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
” I wish I was a fish ,
” 我 希望 我 曾是 一个 鱼 ,

“我真希望自己是一条鱼。”

[ə; eɪ] - ['froʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][aɪs] ;
A - frozen in the ice ;
一个 - 冷冻 在 这 冰 ;

被冰冻住了；

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['gɜ:rli] [skeɪt] ;
Then I could watch the girlies skate ;
然后 我 可以 手表 这 女孩们 滑冰 ;

然后我就可以看女孩们滑冰了；

[oʊ] , ['wʊdnt] [ðæt] [bi:; bi][naɪs] ! [-]
Oh , wouldn't that be nice ! [49]
哦 , 不会 那 是 好的 ! [-]

哦，那该多好啊！[49]

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɔ:r][ˌeɪ 'em][aɪ] [rɔ:ŋ] ?
Am I Right or Am I Wrong ?
是 我 正确的 或者 是 我 错误的 ?

我是对的还是错的?

[pjʊr] ['wɔ:tər][ɪz][ðə; ði][best][ʌv; əv][gɪfts] ,
Pure water is the best of gifts ,
纯的 水 是 这 最好的 的 礼物 ,

纯净水是最好的礼物。

[ðæt] [mæn][tu:; tə][mæn][kæn; kən] [brɪŋ] ;
That man to man can bring ;
那 男人 到 男人 能 带来 ;

那是人与人之间可以带来的；

[bʌt; bət] [hu:] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
But who am I that I should have
但 WHO 是 我 那 我 应该 有

但我又算什么，竟能如此?

[ðə; ði][best][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ?
The best of anything ?
这 最好的 的 任何事物 ?

最好的?

[let] ['prɪnsəz] ['revl] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] ,

Let	princes	revel	at	the	pump	,
让	王子们	陶醉	在	这	泵	,

让王子们在加油站尽情享乐吧!

[pɪrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːnd] [meɪk] [friː] ,

Peers	with	the	pond	make	free	,
同龄人	和	这	池塘	制作	自由的	,

与池塘为伴的同伴们自由自在,

[bʌt; bət][oʊld][taɪm] ['bɜːrbən] , [waɪn] , [ɔːr] [bɪr]

But	old	time	bourbon	,	wine	,	or	beer
但	老的	时间	波旁威士忌	,	葡萄酒	,	或者	啤酒

但老式的波旁威士忌、葡萄酒或啤酒

[ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Are	good	enough	for	me	.
是	好的	足够的	为了	我	.

对我来说已经足够好了。

“ [hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] [weɪst] .

“	Here's	to	the	short	skirt	and	the	low	waist	.
“	这里是	到	这	短的	裙子	和	这	低的	腰部	.

“为短裙和低腰设计干杯!”

[meɪ] [ðeɪ] ['nevər] [miːt] .

May	they	never	meet	.
可能	他们	绝不	见面	.

愿他们永不相遇。

” ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊʒəri]

”	Speaking	of	Hosiery
”	请讲	的	针织品

“说到袜业

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [kiːp] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][wiː; wi] [preɪ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

Most	of	us	keep	at	least	one	eye	on	the	temptation	we	pray	not	to	be
最多	的	我们	保持	在	至少	一	眼睛	在	这	诱惑	我们	祈祷	不是	到	是

[led]['ɪntuː] .

led	into	.
引领	进入	.

我们大多数人至少都会时刻警惕那些我们祈祷不要陷入的诱惑。

[noʊ] , [ˌæləj'iʃəs] , ['iːstər] ['sʌndeɪ] [ɪz][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['bɪli] ['sʌndeɪ] .

No	,	Aloysius	,	Easter	Sunday	is	not	related	to	Billy	Sunday	.
不	,	阿洛伊修斯	,	复活节	星期日	是	不是	有关的	到	比利	星期日	.

不,阿洛伊修斯,复活节星期日和比利星期日没有任何关系。

['swiːthɑːrt] [bluːz]

Sweetheart	Blues
亲爱的	蓝调

甜心蓝调

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ][mæn] ,

I	got	a	man	,
我	得到	一个	男人	,

我交了个男朋友,

[wəʊnt] [tel] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Won't	tell	you	his	name	,
惯于	告诉	你	他的	姓名	,

不会告诉你他的名字,

[kɔːz] [jʊr; jər][mæn]
Cause **your** **man**
原因 你的 男人

因为你的男人

[ænd; ənd][maɪ][mæn]
And **my** **man**
和 我的 男人

还有我的男人

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
May **be** **the** **same** **.**
可能 是 这 相同的 .

可能是一样的。

['sɑːləmənz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] [lɔː] :
Solomon's **interpretation** **of** **the** **white** **slave** **law** **:**
所罗门的 解释 的 这 白色的 奴隶 法律 :

所罗门对白奴法的解释:

[lʌv] [ðem; ðəm] [wer] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [wer] [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm]
Love **them** **where** **you** **find** **them** **and** **leave** **them** **where** **you** **love** **them**
爱 他们 在哪里 你 寻找 他们 和 离开 他们 在哪里 你 爱 他们
. [-]
. [50]
. [-]

在你发现它们的地方爱它们，在你爱它们的地方留下它们。[50]

['pæts] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]
Pat's **Narrow** **Escape**
帕特的 狭窄的 逃脱

帕特的险境逃脱

[pæt][ænd; ənd][maɪk] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ʃɪft] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl] ,
Pat **and** **Mike** **,** **working** **on** **a** **night** **shift** **in** **a** **mill** **,**
拍 和 麦克风 , 在职的 在 一个 夜晚 转移 在 一个 磨 ,

帕特和迈克在一家工厂上夜班，

[dɪ'saɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrk][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ][wʌn] ,
decide **that** **their** **work** **can** **be** **done** **by** **one** **,**
决定 那 他们的 工作 能 是 完毕 经过 一 ,

他们认为这项工作可以由一个人完成。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ɔːltərnət] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb]['æftər][ðə; ði] [bɔːs] [went] [hoʊm]
and **arranged** **that** **they** **would** **alternate** **on** **the** **job** **after** **the** **boss** **went** **home**
和 安排 那 他们 会 备用 在 这 工作 后 这 老板 去 家
[æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
at **midnight** **.**
在 午夜 .

他们约定在老板午夜下班后轮流值班。

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pæts][tɜːrn][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
The **first** **night** **it** **was** **Pat's** **turn** **to** **go** **home** **.**
这 第一的 夜晚 它 曾是 帕特的 转动 到 去 家 .

第一晚轮到帕特回家了。

[ə; eɪ][hæf]['aʊər]['leɪtər][hiː; hi][sər'praɪzd] [maɪk][baɪ] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd] ['hʌriŋ] ['ɪntuː]
A **half** **hour** **later** **he** **surprised** **Mike** **by** **rushing** **into** **the** **mill** **and** **hurrying** **into**
一个 一半 小时 之后 他 惊讶 麦克风 经过 匆忙 进入 这 磨 和 匆忙 进入
[hɪz; ɪz]['oʊvərɔːlz] .
his **overalls** **.**
他的 连体工作服 .

半小时后，他冲进工厂，匆匆穿上工作服，让迈克大吃一惊。

“ [maɪk] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪ] [ˈnɪrli] [gɑːt] [kɔːt] .
“ Mike , ” he exclaimed , “ I nearly got caught .
“ 麦克风 , ” 他 惊呼 , “ 我 几乎 得到 捕捉 .

“迈克,”他惊呼道，“我差点被抓住了。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə][wɔːk][ˈɪntuː][maɪ][hoʊm] [wen] [aɪ] [sɔː] , [θruː] [ðə; ði][ˈwɪndoʊ] ,
I was just about to walk into my home when I saw , through the window ,
我 曾是 只是 关于 到 走 进入 我的 家 什么时候 我 锯 , 通过 这 窗户 ,

我正要走进家门，突然透过窗户看到，

[ðə; ði] [bɔːs] [ˈiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪdnaɪt] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] .
the boss eating a midnight supper with my wife .
这 老板 吃 一个 午夜 晚餐 和 我的 妻子 .

老板和我妻子一起吃夜宵。

” [hɪəz] [tuː; tə] [ˈgretʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn]
” Here's to Gretchen in the kitchen
” 这里是 到 格雷琴 在 这 厨房

“向厨房里的格雷琴致敬！”

[ˈfraɪɪŋ] [ˈdəunʌts] [ɪn][ðə; ði] [griːs] ,
Frying doughnuts in the grease ,
煎炸 甜甜圈 在 这 润滑脂 ,

用油炸甜甜圈，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlʌvər] [ˈbendɪŋ] [ɔː(r)][hɜːr; hər] ,
With her lover bending o'er her ,
和 她 情人 弯曲 超过 她 ,

她的情人正俯身在她身上，

[ˈkoʊksɪŋ] , [ˈbɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs]
Coaxing , begging for a piece
哄骗 , 乞讨 为了 一个 片

哄骗，乞求一块

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdəunʌts] [ɪn][ðə; ði] [griːs] .
Of the doughnuts in the grease .
的 这 甜甜圈 在 这 润滑脂 .

油里的甜甜圈。

[ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈmʌfɪt] , [huː] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈtʌfɪt] ,
Little Miss Muffet , who sat on a tuffet ,
小的 错过 玛菲特 , WHO 卫星 在 一个 小矮凳 ,

坐在小凳子上的小玛菲特小姐

[ˈiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] [wʌn] [deɪ] ,
Eating her lunch one day ,
吃 她 午餐 一 天 ,

有一天，她正在吃午饭。

[wen] [ə; eɪ] [ˈspiːdər] [ɪˈspaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [druː] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
When a speeder espied her and drew up beside her ,
什么时候 一个 飞车 窥视 她 和 画 向上 旁 她 ,

当一辆超速行驶的汽车发现她并驶到她旁边时，

[ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
And both of ' em beat it away .
和 两个都 的 - 呃 打 它 离开 .

他们俩都把它打走了。

[ˈfuːlɪʃ] [bʌŋk]
Foolish Bunk
愚蠢 假寐

愚蠢的胡扯

[wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] ['eni] [hed] [ɔːr][teɪl][tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] ,

We	cannot	see	any	head	or	tail	to	this	story	,
我们	不能	看	任何	头	或者	尾巴	到	这	故事	,

我们完全看不出这个故事有任何头绪或尾声。

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [gʊd] [frend] ['niːli] [sent][ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [aɪl] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] . —

but	as	my	good	friend	Neely	sent	it	in	,	I'll	publish	it	for	his	benefit	.	—
但	作为	我的	好的	朋友	尼利	发送	它	在	,	患病的	发布	它	为了	他的	益处	.	—

['kæptɪn] ['bɪli] .

CAPTAIN	BILLY	.
队长	比利	.

但既然是我的好朋友尼利寄来的，我就替他发表出来吧。——比利船长

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] [frə'nɑːlədʒi] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

A	young	man	had	an	appointment	for	a	lesson	in	phrenology	and	also
一个	年轻的	男人	有	一个	预约	为了	一个	课	在	颅相学	和	还

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] .

an	appointment	to	meet	his	sweetheart	.
一个	预约	到	见面	他的	亲爱的	.

一位年轻男子预约了颅相学课程，同时也预约了与他的心上人见面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] , [wen] [ðə; ðɪ][gɜːrl] ['telifəund] .

He	was	undecided	which	to	keep	,	when	the	girl	telephoned	.
他	曾是	未决定	哪个	到	保持	,	什么时候	这	女孩	电话	.

他正犹豫不决该留下哪一个时，女孩打来了电话。

['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz]

Learning	of	his	difficulties	,	she	asked	him	if	he	had	a	coin	in	his
学习	的	他的	困难	,	她	问	他	如果	他	有	一个	硬币	在	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

得知他的困境后，她问他口袋里有没有硬币。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] .

He	replied	affirmatively	.
他	回复	肯定地	.

他肯定地回答了。

“ [wel] , [flɪp][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

“	Well	,	flip	it	,	”	she	said	.	[	51	]
“	出色地	,	翻动	它	,	”	她	说	.	[	-	]

“好吧，把它翻过来，”她说。[51]

[nɑːt][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['soʊldʒər] !

Not	a	Scotch	Soldier	!
不是	一个	苏格兰威士忌	士兵	!

不是苏格兰士兵!

[siːn] : [hoʊ'tel] [və'rændə] [ɪn] [ro'dizɪʃər] .

Scene	:	Hotel	verandah	in	Rhodesia	.
场景	:	酒店	阳台	在	罗得西亚	.

场景：罗得西亚的酒店阳台。

[taɪm] , [eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] . , ['ɜːrli] - .

Time	,	8	:	30	a	.	m	.	,	early	1919	.
时间	,	8	:	-	一个	.	米	.	,	早期的	-	.

时间：1919 年 8 月 30 日，上午 8:30。

[pər'soʊni] : [ə; eɪ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ['skɑːtɪʃ] [en] . [siː] . [oʊ] . [ɪn][ðə; ðɪ][gɑːrb][ʌv; əv][oʊld] [geɪl] ,

Personae	:	A	South	African	Scottish	N	.	C	.	O	.	in	the	garb	of	old	Gael	,
人物	:	一个	南	非洲	苏格兰	N	.	C	.	哦	.	在	这	外衣	的	老的	盖尔	,

人物：一名身着古盖尔服饰的南非苏格兰籍士官，

[ænd; ənd][sə'vɪliən] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] [teɪl] .
and **civilian** **,** **to** **whom** **the** **former** **is** **telling** **the** **war** **tale** **.**
和 平民 , 到 谁 这 以前的 是 讲述 这 战争 故事 .

以及平民，前者正在向平民讲述战争故事。

['entər] ['ɪndiən] ['weɪtər] , [hu:] ['breθləsli] [ə'dresiz] [ðə; ði]['soʊldʒər] :
Enter **Indian** **waiter** **,** **who** **breathlessly** **addresses** **the** **soldier** **:**
进入 印度 服务员 , WHO 气喘吁吁 地址 这 士兵 :

一位印度服务员走了进来，他气喘吁吁地对士兵说道：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['wɑ:ntɪd] , [sɜ:r] , [æt; ət][wʌns] , [æt; ət] [ru:m] - ,
“ **You** **are** **wanted** **,** **sir** **,** **at** **once** **,** **at** **Room** **23** **,**
“ 你 是 通缉 , 先生 , 在 一次 , 在 房间 - ,

“先生，请您立即到23号房间来。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [sez] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [bæd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . ”
and **the** **lady** **says** **she** **feels** **bad** **this** **morning** **.** **”**
和 这 女士 说道 她 感觉 坏的 这 早晨 . ”

这位女士说她今天早上感觉不舒服。

“ [greɪt] [skɑ:t] !
“ **Great** **Scot** **!**
“ 伟大的 苏格兰人 !

“伟大的苏格兰人！”

[wʌt] ['leɪdi] ?
What **lady** **?**
什么 女士 ?

哪位女士?

[ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] .
Excuse **me** **,** **you** **fellows** **.**
原谅 我 , 你 伙伴们 .

打扰一下，各位。

” [ˌpri'si:dz] [hɪz; ɪz]['heɪsti] [flaɪt] [ˌʌp'sterz] ,
” **Precedes** **his** **hasty** **flight** **upstairs** **,**
” 之前 他的 仓促 航班 楼上 ,

在他匆匆跑上楼之前，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['deɪnti] [per]
where **he** **had** **already** **noted** **that** **morning** **the** **presence** **of** **a** **very** **dainty** **pair**
在哪里 他 有 已经 著名的 那 早晨 这 在场 的 一个 非常 纤巧 一对
[ʌv; əv]['leɪdi:z] [ʃu:z] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][noʊ] . - .
of **lady's** **shoes** **outside** **the** **door** **of** **No** **.** **23** **.**
的 女士的 鞋 外部 这 门 的 不 . - .

那天早上，他已经注意到23号门外有一双非常精致的女鞋。

['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ˌʌn'noʊn] ,
Knocking **at** **the** **door** **,** **it** **was** **partially** **opened** **,** **and** **the** **fair** **unknown** **,**
敲门 在 这 门 , 它 曾是 部分 打开 , 和 这 公平的 未知 ,
['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [kræk] ,
peeping **through** **the** **crack** **,**
偷窥 通过 这 裂缝 ,

有人敲门，门半开着，一个陌生的人从门缝里向外窥视。

[noʊ] ['su:nər] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlti] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] :
no **sooner** **caught** **sight** **of** **the** **kiltie** **than** **she** **exclaimed** **:**
不 很快 捕捉 视线 的 这 苏格兰短裙 比 她 惊呼 :

她一看到苏格兰短裙就惊呼道：

“ [maɪ][gɑːd] !
“ My God !
” 我的 上帝 !

“我的上帝!

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] [hɪr] ?
What do you want here ?
什么 做 你 想 这里 ?

你来这里想做什么?

” ['soʊldʒər] : “ [ðə; ði] ['kuːli] ['weɪtər] [sed] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌem 'iː]['bædli] .
” Soldier : “ The coolie waiter said you wanted me badly .
” 士兵 : “ 这 苦力 服务员 说 你 通缉 我 糟糕 .

士兵:“苦力服务员说你很想要我。”

” ['leɪdi] : “ [ðə; ði] —— [fuːl] !
” Lady : “ The —— fool !
” 女士 : “ 这 —— 傻子 !

女士:“那个傻瓜!”

[waɪ] , [aɪ][sent][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [ænd; ənd]['soʊdə] !
Why , I sent him for a Scotch and soda !
为什么 , 我 发送 他 为了 一个 苏格兰威士忌 和 苏打 !

我让他去买杯苏格兰威士忌加苏打水!

” [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [kən'tʌki] ,
” I was born in Kentucky ,
” 我 曾是 出生 在 肯塔基州 ,

我出生在肯塔基州,

[reɪzd] [ɪn] [ˌtenə'siː] .
Raised in Tennessee .
提高 在 田纳西州 .

在田纳西州长大。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][maɪ] ['piːtʃɪz] ,
If you don't like my peaches ,
如果 你 不 喜欢 我的 桃子 ,

如果你不喜欢我的桃子,

[dəunt] [ʃeɪk] [maɪ] [triː] .
Don't shake my tree .
不 摇 我的 树 .

别摇我的树。

[oʊ] , [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [lɔːŋ]
Oh , tell me how long
哦 , 告诉 我 如何 长的

哦,告诉我多久了?

[mʌst; məst][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] ,
Must I have to wait ,
必须 我 有 到 等待 ,

我一定要等吗?

[wɪl] [juː; jʊ][dʒæz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ]
Will you jazz with me now
将要 你 爵士乐 和 我 现在

你现在愿意和我一起跳爵士乐吗?

[ɔːr][mʌst; məst][aɪ] ['hezɪteɪt] . [-]
Or must I hesitate . [52]
或者 必须 我 犹豫 . [-]

还是我应该犹豫一下? [52]

['klæsɪfaɪd] [ædz]
Classified Ads
分类 广告

分类广告

['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] ['grænmɑ:]
Getting Rid of Grandma
获得 摆脱 的 奶奶

摆脱奶奶

([frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊnt] ['hɔ:reb] , [wɪs] . , [taɪmz] .)
(From the Mount Horeb , Wis . , Times .)
(从 这 山 霍雷布 , 威斯 . , 《时代周刊》 .)

（摘自威斯康星州霍雷布山时报）

- [bɹoʊz] . [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][lænd] - ['ɑ:fɪs] ['bɪznəs] ['bʊtʃɝɪŋ] [hæg] [fɔ:r; fər]
Krohen Bros . have been doing a land - office business butchering hags for
- 兄弟 . 有 到过 正在做 一个 土地 - 办公室 商业 屠宰 老巫婆 为了
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fæməliz] [ɪn] [taʊn] .
individual families in town .
个人 家庭 在 镇 .

克罗恩兄弟公司一直在从事土地办公室业务，为镇上的各个家庭屠宰母鸡。

[əb'dʒekʃ(ə)n] [sə'steɪnd] ?
Objection Sustained ?
异议 持续 ?

反对意见成立吗?

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['klærəndən] ([ˌi: en 'dʒi:] .) ['mɜ:rkjəri] .)
(From the Clarendon (Eng .) Mercury .)
(从 这 克拉伦登 (英文 .) 汞 .)

（摘自英国《克拉伦登水星报》）

['wɑ:ntɪd] — [ə; eɪ] ['ri:əli] [pleɪn] [bʌt; bət] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['gʌvərnəs] [fɔ:r; fər] [θri:]
WANTED — A really plain but experienced and efficient governess for three
通缉 — 一个 真的 清楚的 但 经验丰富的 和 高效的 家庭教师 为了 三
['gɝ:lz] , ['eldɪst] - .
girls , eldest 10 .
女孩们 , 长子 - .

招聘——一位相貌平平但经验丰富、能力出众的家庭教师，负责照顾三个女孩，最大的10岁。

['mju:zɪk] , [frentʃ] [ænd; ənd] ['lætn] [rɪ'kwaɪərd] .
Music , French and Latin required .
音乐 , 法语 和 拉丁 必需的 .

需要掌握音乐、法语和拉丁语。

['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mænər] , [ænd; ənd] ['sɪmətri] [ʌv; əv][fɔ:rm]
Brilliancy of conversation , fascination of manner , and symmetry of form
才华横溢 的 对话 , 魅力 的 方式 , 和 对称 的 形式
['ɔbdʒiktid][tu:; tə] ,
objected to ,
反对 到 ,

谈话的精彩、举止的魅力和形式的对称性遭到了反对。

[æz; əz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ɪz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [groʊn] - [ʌp] [sʌnz] .
as the father is much at home , and there are grown - up sons .
作为 这 父亲 是 很多 在 家 , 和 那里 是 生长 - 向上 儿子们 .

父亲经常待在家里，而且儿子们都已经长大成人。

[ə'raɪz] , [ji:; ji] [ded] , [ænd; ənd] [wɔ:k]
Arise , Ye Dead , and Walk
出现 , 叶 死的 , 和 走

起来，死人们，行走吧!

([saɪn] [ɪn] [si'ætl] [striːt] [kɑːr] .)
(Sign in Seattle Street Car .)
(符号 在 西雅图 街道 车 .)

（西雅图有轨电车上的标志。）

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌmɔːsə'liːəm] [æt; ət] - ['seməteri] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['restɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər]
The beautiful mausoleum at Washelli cemetery affords a royal resting place for
这 美丽的 陵 在 - 公墓 提供 一个 皇家 休息 地方 为了
[ðoʊz] [ðæt] [sliːp] [ɪn] [deθ] .
those that sleep in death .
那些 那 睡觉 在 死亡 .

瓦舍利公墓里美丽的陵墓为逝者提供了一处皇家安息之地。

[fɔːr; fər] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] , [foʊn] ['bælɝd] - .
For directions to get there , phone Ballard 1850 .
为了 方向 到 得到 那里 , 电话 巴拉德 - .

如需前往该地的路线，请致电 Ballard 1850。

[ðeɪ] [fiːl] [naɪs] [ɑːn] [jʊr; jər] [tʃiːk]
They Feel Nice on Your Cheek
他们 感觉 好的 在 你的 脸颊

它们贴在脸颊上感觉很舒服

([ˌædvər'taɪzmənt] [ɪn] [ˌɪndiə'næpəlɪs] [stɑːr] .)
(Advertisement in Indianapolis Star .)
(广告 在 印第安纳波利斯 星星 .)

（刊登于《印第安纳波利斯星报》的广告。）

[oʊ] , [soʊ] [wɔːrm] !
Oh , so warm !
哦 , 所以 温暖的 !

好暖和啊！

['æŋk(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] ['sætn] ['bluːmərz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ʃɜd] [kʌf] .
Ankle length satin bloomers , with the prettiest shirred cuff .
踝 长度 缎 灯笼裤 , 和 这 最漂亮的 褶皱 袖口 .

及踝缎面灯笼裤，裤脚饰有精美的褶皱。

[its] [ðə; ði] ['kwɑːlәti] [ʌv; əv] [sɔːft] ['sætn] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [fiːl] [ə'genst] [jʊr; jər] [tʃiːk] .
It's the quality of soft satin you like to feel against your cheek .
它是 这 质量 的 柔软的 缎 你 喜欢 到 感觉 反对 你的 脸颊 .

它就像柔软的缎子一样，触感极佳，贴在脸颊上感觉很舒服。

[ɔːl] ['soʊldʒərz] [ɪn'vaɪtɪd]
All Soldiers Invited
全部 士兵 受邀

所有士兵均受邀参加

([frʌm; frəm] ['kiːn] , [en] . [eɪtʃ] . , ['deməkræt] .)
(From Keene , N . H . , Democrat .)
(从 基恩 , N . H . , 民主党人 .)

（来自新罕布什尔州基恩的民主党人）

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [biːn] ['sʌpər] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˌjuːnɪ'teriən] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
There will be a bean supper , at the First Unitarian Church , on Saturday night ,
那里 将要 是 一个 豆 晚餐 , 在 这 第一的 一神论派 教会 , 在 周六 夜晚 ,

周六晚上，第一基督教联合教会将举办豆子晚餐会。

['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['proʊgræm] . [-]
followed by a musical programme . [53]
随后 经过 一个 音乐 程序 . [-]

随后是音乐节目。[53]

['mɒdlz] , [kɑ:rz][ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz]
Models , Cars and Otherwise
模型 , 汽车 和 否则

模型、汽车及其他

([frʌm; frəm][ðə; ði]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn]['trɪbju:n] .)
(From the Des Moines Tribune .)
(从 这 德斯 莫因斯 论坛 .)

（摘自《得梅因论坛报》）

[ɪf] ['pɑ:rti] [hu:] [stoʊl]['kædilæk][kɑ:r]['sætərdeɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['fɪlmz]['teɪkən][frʌm; frəm]
If party who stole Cadillac car Saturday will return pictures and films taken from
如果 派对 WHO 偷窃 凯迪拉克 车 周六 将要 返回 图片 和 电影 已采取 从
[kɑ:r][hi:; hi][kæn; kən] [ki:p] [kɑ:r] .
car he can keep car .
车 他 能 保持 车 .

如果周六偷走凯迪拉克汽车的人归还从车内拍摄的照片和视频，他就可以保留这辆车。

['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] ['praɪsləs] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] .
Pictures are priceless and impossible to replace .
图片 是 无价 和 不可能的 到 代替 .

照片是无价之宝，无法替代。

[meɪl][tu:; tə]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn]['foʊtoʊ] [mə'tɪriəlz] [ˌsi: 'oʊ] .
Mail to Des Moines Photo Materials Co .
邮件 到 德斯 莫因斯 照片 材料 合作 .

邮寄至德梅因摄影器材公司

[ə; eɪ] ['nɔɪzləs] ['ru:mərˌ'rʊmər]
A Noiseless Roomer
一个 无声 房客

静音房间

([frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'liənz] [taɪmz] [ˌpɪkə'ju:n] .)
(From New Orleans Times Picayune .)
(从 新的 奥尔良 《时代周刊》 皮卡尤恩 .)

（摘自《新奥尔良时报》）

[wɪð; wɪθ]['praɪvət] [ˌʌp'taʊn] [ɔ:r] ['kɛrəltən] , [baɪ] [jʌŋ] [mæn] .
With private uptown or Carrollton , by young man .
和 私人的 上城区 或者 卡罗尔顿 , 经过 年轻的 男人 .

一位年轻男子，住在市中心或卡罗尔顿的私人住宅。

[wen] [æt; ət][hoʊm][aɪ] [ri:d] [ɔ:r] [sli:p] , [bəuθ]['kwaɪətli] .
When at home I read or sleep , both quietly .
什么时候 在 家 我 读 或者 睡觉 , 两个都 悄悄 .

在家的时候，我要么读书要么睡觉，都是安静的。

[rɪ'zɜ:rv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][sænd][hoʊl] , [pli:z]
Reserve Us a Sand Hole , Please
预订 我们 一个 沙 洞 , 请

请给我们预留一个沙坑

([frʌm; frəm][ˌhɑ:nə'lu:lu:; ˌhoʊnə'lu:lu:][stɑ:r] - ['bʊlətɪn] .)
(From Honolulu Star - Bulletin .)
(从 檀香山 星星 - 公告 .)

（摘自《檀香山星报》）

['wɑ:ntɪd] — [jʌŋ] ['wʊmən][tu:; tə] [ʃer] [ə'pɑ:rtmənt][ɑ:n] [bi:tʃ] .
WANTED — Young woman to share apartment on beach .
通缉 — 年轻的 女士 到 分享 公寓 在 海滩 .

招聘——寻找一位年轻女子合租海边公寓。

[wʌt] ['evri] ['wʊmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ]
What Every Woman Ought to Know
什么 每一个 女士 应该 到 知道

每个女人都应该知道的事

([frʌm; frəm][ðə; ði] ['dævn,pɔ:rt] ['deməkræt][ænd; ənd] ['li:dər])
(From the Davenport Democrat and Leader)
(从 这 长椅 民主党人 和 领导者)

（摘自《达文波特民主党人与领袖报》）

[rev] . ['mɪstər] . - [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] ['aʊər] ,
Rev . Mr . Rewlands gave his address following the supper hour ,
牧师 . 先生 . - 给予 他的 地址 下列的 这 晚餐 小时 ,

雷兰兹牧师先生在晚餐后发表了讲话。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər]['prez(ə)nt][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
and about 75 women of the congregation were present to hear him .
和 关于 - 女性 的 这 会众 是 展示 到 听到 他 .

当时约有 75 名教会妇女到场聆听他的讲道。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] : " [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [men][kæn; kən] ['rendər] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
His subject was : " The Kind of Service Men Can Render to the Church
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .
and to the World .
和 到 这 世界 .

他的演讲主题是："男人可以为教会和世界提供什么样的服务。"

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] !
" Oh , My Dear , You Should Have Seen Him !
" 哦 , 我的 亲爱的 , 你 应该 有 已见 他 !

"哦，亲爱的，你应该看看他！"

([frʌm; frəm][ðə; ði]['hæmptən] , ['aɪor] , ['krɑ:nɪk(ə)l])
(From the Hampton , Iowa , Chronicle)
(从 这 汉普顿 , 爱荷华州 , 编年史)

（摘自爱荷华州汉普顿纪事报）

[ðə; ði] [θi:vz] [tʊk] ['evriθɪŋ] [els] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
The thieves took everything else he had in the room .
这 窃贼 采取 一切 别的 他 有 在 这 房间 .

窃贼拿走了他房间里其他所有的东西。

['mɪstər] . ['ferɪs] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][pænts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [waɪl] [hi:; hi] [went] [aʊt]
Mr . Ferris borrowed a pair of pants from the housemaid while he went out
先生 . 费里斯 借来的 一个 一对 的 裤子 从 这 保姆 尽管 他 去 出去
[tu:; tə][ə; eɪ] [stɔ:r] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃu:z] ,
to a store and secured a pair of shoes ,
到 一个 店铺 和 安全 一个 一对 的 鞋 ,

费里斯先生向女佣借了一条裤子，然后自己去商店买了一双鞋。

[sɑ:ks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
socks , etc .
袜子 , ETC .

袜子等。

[mæn][prə'pəuziz] — [bʌt; bət][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['mærɪdʒ] . [-]
Man proposes — but not always marriage . [54]
男人 提议 — 但 不是 总是 婚姻 . [-]

男人求婚——但不总是结婚。[54]

[skɑːtʃ] [θrɪft]
Scotch **Thrift**
苏格兰威士忌 节约

苏格兰节俭

['sændi] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['mænɪdʒər] , [ə'proʊtʃt] ['æni] , [ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] , [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [loʊn]
Sandy **,** **the** **office** **manager** **,** **approached** **Annie** **,** **the** **stenographer** **,** **for** **another** **loan**
沙 , 这 办公室 经理 , 接近 安妮 , 这 速记员 , 为了 其他 贷款
[ʌv; əv] $10 .
of **$10** **.**
的 $10 .

办公室经理桑迪向速记员安妮借了 10 美元。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːkli] [ə'kɜːrəns] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] .
It **was** **a** **weekly** **occurrence** **and** **always** **had** **been** **granted** **.**
它 曾是 一个 每周 发生 和 总是 有 到过 的确 .

这是每周都会发生的事情，而且每次都得到了批准。

“ [wel] , [mɪs] ['lɔ(:)ri] , [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði]['juːʒuəl][ten][spɑːt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Well** **,** **Miss** **Laurie** **,** **here** **I** **am** **again** **to** **borrow** **the** **usual** **ten** **spot** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 出色地 , 错过 劳里 , 这里 我 是 再次 到 借 这 通常 十 点 , ” 他 说 .

“劳里小姐，我又来借十块钱了，”他说。

“ ['fʌni] ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Funny** **isn't** **it** **?**
“ 有趣的 不是 它 ?

“是不是很有趣？”

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [θriː] [taɪmz][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][juː; jʊ] ,
Here **I** **am** **making** **three** **times** **as** **much** **money** **as** **you** **,**
这里 我 是 制作 三 时代 作为 很多 钱 作为 你 ,

我的收入是你的三倍，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ['evri] [wiːk] .
and **yet** **I** **have** **to** **borrow** **from** **you** **every** **week** **.**
和 然而 我 有 到 借 从 你 每一个 星期 .

但我却不得不每周都向你借钱。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz][hæv; həv] ['mʌni] [ɑːn][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər]
You **always** **have** **money** **on** **hand** **,** **and** **I** **feel** **ashamed** **to** **ask** **you** **for**
你 总是 有 钱 在 手 , 和 我 感觉 羞愧 到 问 你 为了
[ə'nʌðər] [loʊn] . ”
another **loan** **.** **”**
其他 贷款 . ”

你总是手头宽裕，我不好意思再向你借钱了。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['æni] , “ [aɪ] ['hævnt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
“ **Oh** **,** **that's** **all** **right** **,** **”** **replied** **Annie** **,** **“** **I** **haven't** **as** **much** **money** **as** **you** **think** **,**
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 , ” 回复 安妮 , “ 我 还没有 作为 很多 钱 作为 你 思考 ,

“哦，没关系，”安妮回答说，“我没有你想象的那么多钱。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːs] [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [hɔːrd] [ə; eɪ]
but **I** **have** **borrowed** **from** **the** **boss** **and** **always** **manage** **to** **hoard** **a**
但 我 有 借来的 从 这 老板 和 总是 管理 到 囤 一个
['lɪt(ə)l][bɪt] . ”
little **bit** **.** **”**
小的 少量 . ”

但我从老板那里借了钱，总能设法攒下一点。

“ [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ][duː] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['sændi] .
“ **The** **deuce** **you** **do** **!** **”** **exclaimed** **Sandy** **.**
“ 这 二 你 做 ! ” 惊呼 沙 .

“你真是个混蛋！”桑迪惊呼道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ten][spɑːts] .
“ That's what I have been doing with your ten spots .
“ 那就是 什么 我 有 到过 正在做 和 你的 十 地点 .

“这就是我一直用你的十个名额做的事情。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['tʃɪkɪn] [neɪmd] [roʊz]
” There was a young chicken named Rose
” 那里 曾是 一个 年轻的 鸡 命名 玫瑰

有一只名叫罗斯的小母鸡。

[huː] [wɔːr] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][hoʊz]
Who wore the most wonderful hose
WHO 穿着 这 最多 精彩的 软管

谁穿了最漂亮的丝袜

[ðeɪ] [set][ðə; ði][men] ['sterɪŋ]
They set the men staring
他们 放 这 男人 凝视

他们让男人们盯着看。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['kerɪŋ]
But she wasn't caring
但 她 不是 关怀

但她并不在意。

[fɔːr; fər] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] - [ɪm] , [aɪ] [spoʊz] .
For that's why she wore ' em , I s'pose .
为了 那就是 为什么 她 穿着 - 呃 , 我 假设 .

我想，这就是她戴它们的原因吧。

['pɜːrfɪkt] ['klenlinəs]
Perfect Cleanliness
完美的 清洁

完美清洁

“ ['mɑːrθə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [waɪpt] [ðə; ði][sɪŋk][draɪ] [jet] ?
“ Martha , have you wiped the sink dry yet ?
“ 玛莎 , 有 你 擦拭 这 下沉 干燥 然而 ?

玛莎，你把水槽擦干了吗?

” [æskt] [ðə; ði]['fɑːrmər][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][bed] .
” asked the farmer as he made ready for bed .
” 问 这 农民 作为 他 制成 准备好 为了 床 .

“农夫一边准备睡觉一边问道。”

“ [jes] , ['dʒɔʃwə] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ! ”
“ Yes , Joshua , why do you ask ! ”
“ 是的 , 约书亚 , 为什么 做 你 问 ! ”

“是啊，约书亚，你为什么这么问！”

“ [wel] , [aɪ][dɪd][wɑːnt][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][weɪt][ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
“ Well , I did want a drink of water , but I guess I can wait until morning .
“ 出色地 , 我 做过 想 一个 喝 的 水 , 但 我 猜测 我 能 等待 直到 早晨 .
” [-]
” [55]
” [-]

“嗯，我的确想喝点水，但我想我可以等到早上。”[55]

[mɪs] ['ælɪsənz] [sen'seɪʃ(ə)n]
Miss Allison's Sensation
错过 艾莉森的 感觉

艾莉森小姐的轰动

[wiːv] [hɜːrd] [lɑːts][ʌv; əv]['gɑːsɪp][frʌm; frəm] ['hɑːliwʊd] ,

We've	heard	lots	of	gossip	from	Hollywood	,
我们已经	听到	很多	的	闲话	从	好莱坞	,

我们听到了很多来自好莱坞的八卦，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfɪr] “ ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] ” ['edɪtər][tuː; tə][wɪn][ðə; ði]

but	it	takes	a	Philadelphia	“	questions	and	answers	”	editor	to	win	the
但	它	需要	一个	费城	“	问题	和	答案	”	编辑	到	赢	这

['rʌbər] ['med(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

rubber	medal	,	in	the	following	:
橡皮	勋章	,	在	这	下列的	:

但要赢得“橡胶奖”，还得看费城“问答”栏目的编辑怎么说：

[kjuː] . — [huː] [ɪz][ðə; ði] ['muːvi] ['æktrəs] [huːz] [hɔːrs] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['riːs(ə)ntli] ?

Q	.	—	Who	is	the	movie	actress	whose	horse	ran	away	with	her	recently	?
问	.	—	WHO	是	这	电影	演员	谁	马	跑	离开	和	她	最近	?

问：最近哪位电影女演员的马带着她跑掉了？

[ə; eɪ] . — [ðɪs] ['blʌʃɪŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [bɪ'fel] [meɪ] ['ælisən] ['riːs(ə)ntli] [waɪl] [iˈnæktɪŋ] [ðə; ði] ['feɪməs]

A	.	—	This	blushing	experience	befell	May	Allison	recently	while	enacting	the	famous
一个	.	—	这	脸红	经验	发生	可能	艾莉森	最近	尽管	实施	这	著名的

[raɪd][ʌv; əv]['leɪdi][gəu'daivə][ɪn] ['hɑːliwʊd] .

ride	of	Lady	Godiva	in	Hollywood	.
骑	的	女士	歌帝梵	在	好莱坞	.

A.——梅·艾莉森最近在好莱坞重现戈黛娃夫人的著名骑行场景时，就经历了这种脸红的尴尬时刻。

[ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ([mɪs] ['ælisən] [klæd]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['floʊɪŋ]

The	scene	was	made	at	night	and	(	Miss	Allison	clad	only	in	a	long	flowing
这	场景	曾是	制成	在	夜晚	和	(	错过	艾莉森	覆膜	仅有的	在	一个	长的	流动

[blɑːnd] [wɪg]) [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][hɜːr; hər] [hɔːrs] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [tʊk] [fraɪt]

blonde	wig	)	was	riding	her	horse	down	the	street	when	the	animal	took	fright
金发	假发	)	曾是	骑术	她	马	向下	这	街道	什么时候	这	动物	采取	惊吓

[æt; ət][ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪts] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][boʊlt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pʌblɪk] [striːt] .

at	the	brilliant	lights	and	made	a	bolt	for	a	public	street	.
在	这	杰出的	灯	和	制成	一个	螺栓	为了	一个	民众	街道	.

场景发生在夜晚，（艾莉森小姐只戴着一顶飘逸的金色长假发）骑着马沿着街道走，这时马儿被耀眼的灯光吓了一跳，冲向了公共街道。

[ə; eɪ] [naɪs] ['neɪbərhʊd]

A	Nice	Neighborhood
一个	好的	邻里

一个不错的社区

[tuː] ['neɪbər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd]['bæt(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] [ˌbæk'jɑːrd] [fens] .

Two	neighbor	women	were	having	a	word	battle	over	the	backyard	fence	.
二	邻居	女性	是	拥有	一个	单词	战斗	超过	这	后院	栅栏	.

两个邻居女人因为后院的栅栏发生了口角。

['mɪsɪz] . [braʊn] — “ [aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .

Mrs	.	Brown	—	“	I	know	more	about	your	husband	than	you	do	.
太太	.	棕色的	—	“	我	知道	更多的	关于	你的	丈夫	比	你	做	.

布朗太太——“我比你更了解你的丈夫。”

” ['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] — “ [ðen] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] ['saɪlənt] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt]

”	Mrs	.	Jones	—	“	Then	you	had	better	keep	silent	,	as	I	know	more	about
”	太太	.	琼斯	—	“	然后	你	有	更好的	保持	沉默的	,	作为	我	知道	更多的	关于

[juː; jʊ][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [dʌz] .

you	than	your	husband	does	.
你	比	你的	丈夫	做	.

琼斯太太——“那你最好保持沉默，因为我比你丈夫更了解你。”

” [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔ:]
” Within the Law
” 之内 这 法律

“在法律范围内”

['ɪzi] [wʌz; wəz] [si:n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['daɪmənd][pɪn] .
Izzy was seen with an enormous diamond pin .
伊兹 曾是 已见 和 一个 巨大的 钻石 别针 .

有人看到伊兹戴着一枚巨大的钻石胸针。

[hɪz; ɪz] [frend] ['moʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wer] ['ɪzi] [gɑ:t][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][tu:; tə] [peɪ]
His friend Moe couldn't understand where Izzy got a thousand dollars to pay
他的 朋友 莫伊 不能 理解 在哪里 伊兹 得到 一个 千 美元 到 支付
[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,
for it ,
为了 它 ,

他的朋友莫伊不明白伊兹是从哪里弄来一千美元来支付这笔费用的。

[soʊ] ['ɪzi] [ɪk'spleɪnd] .
so Izzy explained .
所以 伊兹 解释 .

伊兹解释道。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][daɪd][ænd; ənd][left][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stoʊn][tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ My uncle died and left one thousand dollars for a stone to his
“ 我的 叔叔 死亡 和 左边 一 千 美元 为了 一个 石头 到 他的
['meməri] .
memory .
记忆 .

“我叔叔去世了，留下一千美元买一块墓碑来纪念他。”

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zekjətər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][stoʊn] . ” [-]
I was the executor , and this is the stone . ” [56]
我 曾是 这 遗嘱执行人 , 和 这 是 这 石头 . ” [-]

我是遗嘱执行人，这是墓碑。”[56]

[dʒest][dʒoʊks][ænd; ənd]['dʒɪŋgəlz]
Jest Jokes and Jingles
笑话 笑话 和 广告歌

笑话和广告歌

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][stænd] ? ” [æskt] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
“ Have you anything to say before leaving the stand ? ” asked the judge ,
“ 有 你 任何事物 到 说 前 离开 这 站立 ? ” 问 这 法官 ,

“你离开证人席前还有什么要说的吗？”法官问道。

['æftər] [prə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['ni:groʊ]['mɜ:rdərər] .
after pronouncing a death sentence upon a negro murderer .
后 发音 一个 死亡 句子 之上 一个 黑人 凶手 .

在对一名黑人杀人犯判处死刑后。

“ [jes] , [sə] , [dʒɛdʒ] , ” [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
“ Yes , suh , jedge , ” replied the prisoner .
“ 是的 , 苏 , 边缘 , ” 回复 这 囚犯 .

“是的，先生，法官，”囚犯回答道。

“ [aɪ]['wɒnts][tu:; tə][seɪ] [raɪt] [hɪr] [dæt][dɪs][ɪz]['gənə; 'gɔ:nə][bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .
“ I wants to say right here dat dis is gonna be a lesson to me .
“ 我 想要 到 说 正确的 这里 数据 迪斯 是 将会 是 一个 课 到 我 .

“我想在这里说，这对我来说将是一个教训。”

" [ðə; ði] ['meləŋkɑ:li] [deɪz] [hæv; həv] [kʌm] ,
" The melancholy days have come ,
" 这 忧郁 天 有 来 ,

"忧郁的日子已经来临，

[ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ;
The saddest of the year ;
这 最悲伤的 的 这 年 ;

一年中最悲伤的一天；

[its] [mʌtʃ] [tu:] [wɔ:rm][fɔ:r; fər] ['mu:nʃaɪn] ,
It's much too warm for moonshine ,
它是 很多 也 温暖的 为了 私酿酒 ,

天气太热，不适合酿造私酒。

[ænd; ənd] [tu:] [koʊld][fɔ:r; fər] [dɑ:rnd] [nɪr] [bɪr] .
And too cold for darned near beer .
和 也 寒冷的 为了 该死的 靠近 啤酒 .

冷得连啤酒都喝不了。

[hi:; hi] [snʌfs] [ˌaɪ 'ti:]
He Snuffs It
他 鼻烟 它

他熄灭了它

[hæ'ʃi:ʃˌ'hæʃi:ʃ][kɪd] — " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [taʊn] .
Hashish Kid — " This is a grand town .
大麻 孩子 — " 这 是 一个 盛大 镇 .

哈希什小子——"这是一个很棒的小镇。"

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv] [hu:tʃ] [æt; ət] - [sents] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] .
Just imagine a quart of hooch at 50 cents a bottle .
只是 想象 一个 夸脱 的 私酿酒 在 - 分 一个 瓶子 .

试想一下，一夸脱私酿酒要50美分一瓶。

" ['θɜ:rsti] ['streɪndʒər] — " - !
" Thirsty Stranger — " S'sh !
" 渴 陌生人 — " - !

"口渴的陌生人——"嘘!

[wer] [kæn; kən][aɪ][get][ˌaɪ 'ti:] ? "
Where can I get it ? "
在哪里 能 我 得到 它 ? "

哪里可以买到?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

" [aɪ] [sed] , " [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'ti:] .
" I said , " just imagine it .
" 我 说 , " 只是 想象 它 .

我说："想象一下。"

" [ə; eɪ]['hoʊboʊz] [lə'ment]
" A Hobo's Lament
" 一个 流浪汉的 哀叹

《流浪汉的哀歌》

[aɪ] [sed] : [gʊd] [mæn] , [kæn; kən][ju:; jʊ][help][ˌem 'i:] ,
I said : Good man , can you help me ,
我 说 : 好的 男人 , 能 你 帮助 我 ,

我说：好心人，你能帮帮我吗?

[aɪm][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] [ded] [broʊk] ;
I'm **a** **millionaire** **dead** **broke** **;**
我是 一个 百万富翁 死的 打破 ;

我是个百万富翁，现在却身无分文；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
But **the** **poor** **old** **man** **was** **deaf** **and** **dumb** **,**
但 这 贫穷的 老的 男人 曾是 聋 和 哑的 ,

但这位可怜的老人又聋又哑。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [spoʊk] . [-]
I **could** **tell** **by** **the** **way** **he** **spoke** **.** **[** **57** **]**
我 可以 告诉 经过 这 方式 他 辐 . [-]

从他说话的方式就能听出来。[57]

['ɑːfɪsər] — “ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [sə'luːt] ?
Officer **—** **“** **Why** **didn't** **you** **salute** **?**
官 — “ 为什么 没有 你 礼炮 ?

警官——“你为什么不敬礼？”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] ?
Don't **you** **know** **I'm** **a** **captain** **?**
不 你 知道 我是 一个 队长 ?

难道你不知道我是船长吗?

” [bʌk] ['praɪvət] — “ [ðæts] [ə; eɪ][dɑːrn] [gʊd] [dʒɑːb] .
” **Buck** **Private** **—** **“** **That's** **a** **darn** **good** **job** **.**
” 巴克 私人的 — “ 那就是 一个 该死 好的 工作 .

“巴克列兵——“干得真不错。”

[hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
Hang **on** **to** **it** **.** **”**
悬挂 在 到 它 . ”

留着它。

“ [leɪt] [haʊs] [tə'naɪt] , [maɪ] [lʌv] , ” [ʃiːl] [seɪ] ,
“ **Late** **house** **tonight** **,** **my** **love** **,** **”** **she'll** **say** **,**
“ 晚的 房子 今晚 , 我的 爱 , ” 壳 说 ,

“亲爱的，今晚回家待到很晚，”她会说。

“ ['mɪdnaɪt] [ɔːr]['leɪtər] ['meɪbi] ,
“ **Midnight** **or** **later** **maybe** **,**
“ 午夜 或者 之后 或许 ,

“可能要到午夜或更晚，”

[ɪf] [aɪm][nɑːt][hoʊm] [tɪl] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] ,
If **I'm** **not** **home** **till** **break** **of** **day** **,**
如果 我是 不是 家 直到 休息 的 天 ,

如果我天亮前还没到家，

[juː; jʊ][stænd][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] .
You **stand** **to** **with** **the** **baby** **.**
你 站立 到 和 这 婴儿 .

你抱着孩子站着。

” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['flɪvər] .
” **I** **have** **a** **wife** **and** **I** **have** **a** **flivver** **.**
” 我 有 一个 妻子 和 我 有 一个 货车 .

“我有一个妻子，还有一辆老爷车。”

[maɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə][rʌn][ðə; ði] ['flɪvər] [ɪz][oʊ] . [keɪ] . ,
My **license** **to** **run** **the** **flivver** **is** **o** **.** **k** **.** **,**
我的 执照 到 跑步 这 货车 是 o . k . ,

我的Flivver运行许可证没问题。

[bʌt; bət][maɪ]['laɪs(ə)ns][tu:; tə][rʌn][maɪ][waɪf] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪz][ðə; ði][bʌŋk] .

but	my	license	to	run	my	wife	absolutely	is	the	bunk	.
但	我的	执照	到	跑步	我的	妻子	绝对地	是	这	假寐	.

但我完全无权支配我的妻子，这纯属胡扯。

['femənɪn] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n]

Feminine	Intuition
女性	直觉

女性直觉

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən][men] ,

Speaking	of	women	having	more	sense	than	men	,
请讲	的	女性	拥有	更多的	感觉	比	男人	,

说到女性比男性更有智慧，

[dɪd][ju:; jʊ]['evər]['noʊtɪs] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['beɪbi][gets][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɔ:k] ['fɑ:ðər]['wɒnts][tu:; tə]

did	you	ever	notice	that	when	the	baby	gets	big	enough	to	walk	father	wants	to
做过	你	曾经	注意	那	什么时候	这	婴儿	获得	大的	足够的	到	走	父亲	想要	到

[gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði]['beɪbi] ['kærɪdʒ] ,

give	away	the	baby	carriage	,
给	离开	这	婴儿	运输	,

你有没有注意到，当宝宝长大到可以走路的时候，爸爸就想把婴儿车送人了？

[bʌt; bət] ['mʌðər] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['gærət] ?

but	mother	puts	it	in	the	garret	?
但	母亲	放置	它	在	这	阁楼	?

但母亲把它放在阁楼里了？

[ˌfɪlɪ'pi:noʊ] [staɪl]

Filipino	Style
菲律宾人	风格

菲律宾风格

[æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] [ʃɑ:p] [ɪn] ['stɜ:rlɪŋ] , [ɪl] . , [wʌn][kæn; kən] [baɪ] [bi:d] ['neklisiz] , “ [soʊ]

At	the	Quaint	Shop	in	Sterling	,	Ill	.	,	one	can	buy	bead	necklaces	,	“	so
在	这	古雅	店铺	在	英镑	,	患病的	.	,	一	能	买	珠子	项链	,	“	所以

['bju:tɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

在伊利诺伊州斯特林的古雅小店里，人们可以买到珠子项链，“非常漂亮”，

” [æz; əz][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['kweɪntli] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] ,

”	as	the	shop	quaintly	puts	it	,
”	作为	这	店铺	古雅地	放置	它	,

正如这家商店古朴地描述的那样，

“ [ðæt] ['evri] ['wʊmən] [wɪl] [wɑ:nt][ə; eɪ] [strɪŋ] [tu:; tə] [wer] [ɪf] [ʃi:; ʃi]['hæznt] ['eniθɪŋ] [els] .

“	that	every	woman	will	want	a	string	to	wear	if	she	hasn't	anything	else	.
“	那	每一个	女士	将要	想	一个	细绳	到	穿	如果	她	还没有	任何事物	别的	.

“如果一个女人没有其他衣服可穿，她就会想要一条丁字裤。”

” [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][ɪz][laɪk][æn; ən] [eg] — [ðə; ði][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l]['pɑ:rti] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [help] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt]

”	A	new	idea	is	like	an	egg	—	the	responsible	party	simply	can't	help	talking	about
”	一个	新的	主意	是	喜欢	一个	蛋	—	这	负责任的	派对	简单地	不能	帮助	说	关于

[ˌaɪ 'ti:] . [-]

it	.	[	58	]
它	.	[	-	]

“一个新想法就像一个鸡蛋——负责的人总是忍不住要谈论它。[58]

['aʊər; ɑ:r] ['rʊrəl] [meɪl][bæg]

Our	Rural	Mail	Bag
我们的	乡村的	邮件	包

我们的乡村邮件袋

[dɪr] ['kæptɪn] ['bɪli] :
Dear Captain Billy :
亲爱的 队长 比利 :

亲爱的比利船长:

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [mæn][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][waɪld] [biːst] ,
I heartily agree with you in the belief that man is a strange wild beast ,
我 衷心地 同意 和 你 在 这 信仰 那 男人 是 一个 奇怪的 荒野 兽 ,

我完全同意你的观点，人类是一种奇特的野兽。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [hiː; hi] ['wʌndɚz] [waɪ] [hiː; hi]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] .
and when he gets what he wanted , he wonders why he wanted it .
和 什么时候 他 获得 什么 他 通缉 , 他 奇迹 为什么 他 通缉 它 .

当他得到自己想要的东西时，他却纳闷自己当初为什么想要它。

[ðæts] [waɪ] [aɪm][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][hɑːt] [sprɪŋz] , ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ruˈmætɪk] [bluːz] . — ['sʌnset]
That's why I'm on my way to Hot Springs , singing the rheumatic blues . — Sunset
那就是 为什么 我是 在 我的 方式 到 热的 斯普林斯 , 歌唱 这 风湿病 蓝调 . — 日落
[slɪm] .
Slim .
苗条的 .

这就是为什么我要去温泉城，唱着风湿病的忧郁歌谣。——日落瘦子

[ˌærəˈmætɪk]['ɑːrmi] [kʊk] — [jes] ,
Aromatic Army Cook — Yes ,
芳香 军队 厨师 — 是的 ,

芳香军厨——是的，

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən]['soʊldʒərz][juː; jʊ]['menʃ(ə)n] [muːvd] [tuː; tə]
I understand that the troop of Boston soldiers you mention moved to
我 理解 那 这 部队 的 波士顿 士兵 你 提到 已搬 到
[siˈætl] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [saʊnd] .
Seattle so that they could live on the Sound .
西雅图 所以 那 他们 可以 居住 在 这 声音 .

我了解到你提到的那支波士顿士兵部队搬到了西雅图，以便他们可以住在海湾边。

[blɑːnd] ['bjuːti] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] “ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]
Blonde Beauty — I do not know what you mean by the expression “ He has a
金发 美丽 — 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 经过 这 表达 “ 他 有 一个
[saiˈbiəriən] [dæʃ] [bɔːrd] ” [ənˈles] [its] ['wɪskərz] .
Siberian dash board ” unless it's whiskers .
西伯利亚 短跑 木板 ” 除非 它是 胡须 .

金发美女——除非你指的是胡须，否则我不知道你说的“他有西伯利亚式的仪表盘”是什么意思。

[peɪ] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [smuːð] [frentʃ] [tɔːk] .
Pay no attention to smooth French talk .
支付 不 注意力 到 光滑的 法语 讲话 .

不要理会那些花言巧语的法国人。

['hiːz] ['bʊlɪŋ] [juː; jʊ] .
He's bulling you .
他是 欺凌 你 .

他在欺负你。

[eib] ['gəuldbəg] — [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə]['loʊkeɪt][jʊr; jər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ]
Abe Goldberg — No , I wouldn't advise you to locate your undertaking
安倍 戈德堡 — 不 , 我 不会 建议 你 到 定位 你的 承诺
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [oʊ'rɔrk] [pɑːrk] , [bjuːt] , [mɒn] .
establishment in O'Rourke park , Butte , Mont .
建立 在 奥罗克 公园 , 比尤特 , 蒙特 .

Abe Goldberg——不，我不会建议你把你的企业设立在蒙大拿州比尤特的奥罗克公园。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɪŋ] “ ['wɛrɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [griːn] ” [ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜːrkəs] ,

You	might	as	well	sing	“	Wearin	'	o	'	the	Green	”	in	Piccadilly	Circus	,
你	可能	作为	出色地	唱歌	“	穿着	-	o	-	这	绿色的	”	在	皮卡迪利	马戏团	,

你还不如在皮卡迪利广场唱《穿绿衣的人》呢。

[ɪf] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði]['væljuː][juː; jʊ] [ə'tætʃ] [tuː; tə][jʊr; jər][laɪf] .

if	that's	all	the	value	you	attach	to	your	life	.
如果	那就是	全部	这	价值	你	附	到	你的	生活	.

如果你认为这就是你生命中全部的价值的话。

[ə; eɪ] . [el] . [taɪ'oʊgə] — ['sɑːri] [wiː; wi][kɑːnt][juːz][jʊr; jər]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv] ['æplz]

A	.	L	.	Tioga	—	Sorry	we	can't	use	your	story	about	the	barrel	of	apples
一个	.	L	.	蒂奥加	—	对不起	我们	不能	使用	你的	故事	关于	这	桶	的	苹果

[ænd; ənd][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] [nʌts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fæməli][ræt][wʌz; wəz] [kɔːt] . [-]

and	the	sack	of	nuts	by	which	the	family	rat	was	caught	.	[	59	]
和	这	解雇	的	坚果	经过	哪个	这	家庭	鼠	曾是	捕捉	.	[	-	]

AL Tioga——很抱歉，我们不能使用你关于用一桶苹果和一袋坚果来捕捉家里老鼠的故事。[59]

[swiːt] ['dɔti] — [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː][sʌm; səm]['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðen] [its]

Sweet	Dottie	—	You	say	you	do	some	awful	things	sometimes	,	but	that	then	it's
甜的	多蒂	—	你	说	你	做	一些	可怕	事物	有时	,	但	那	然后	它是

['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] .

only	to	keep	warm	.
仅有的	到	保持	温暖的	.

亲爱的朵蒂——你说你有时会做一些很糟糕的事情，但那只是为了保暖。

[ɪf] [ðæts] [jʊr; jər]['oʊnli]['riːz(ə)n] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [poʊ'spoʊn][jʊr; jər] “ [nuː] [liːf] ” ['tɜːrnɪŋ]

If	that's	your	only	reason	,	you	had	better	postpone	your	“	new	leaf	”	turning
如果	那就是	你的	仅有的	原因	,	你	有	更好的	推迟	你的	“	新的	叶子	”	转弯

[ʌn'tɪl] ['sʌmər] .

until	summer	.
直到	夏天	.

如果这是你唯一的理由，那你最好把你的“改过自新”计划推迟到夏天。

- [jʌŋ] — [wiːv] [hɜːrd] [jʊr; jər]['stɔːri] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði] [stə'nɑːgrəfər] [huː] [gɑːt] $25

Bringemin	Young	—	We've	heard	your	story	before	about	the	stenographer	who	got	$25
-	年轻的	—	我们已经	听到	你的	故事	前	关于	这	速记员	WHO	得到	$25

[ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][hæf][hɜːr; hər] [bɔːrd] .

a	week	and	half	her	board	.
一个	星期	和	一半	她	木板	.

布林格明·杨——我们以前听过你讲的那个速记员每周只挣 25 美元，而且食宿费只有一半的故事。

['bɑːbi] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [gʊd] [ɪn]['saɪdər] .

Bobby	—	I	have	heard	that	it	goes	good	in	cider	.
鲍比	—	我	有	听到	那	它	去	好的	在	苹果酒	.

鲍比——我听说它和苹果酒很搭。

[mɪs] [kən'struː] — [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [mɪs] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [soʊ]['ɔːf(ə)n] .

Miss	Construe	—	You	say	you	miss	your	husband	so	often	.
错过	解释	—	你	说	你	错过	你的	丈夫	所以	经常	.

康斯特鲁小姐——您说您经常想念您的丈夫。

[duː][juː; jʊ] [miːn] [wen] [juː; jʊ] [θroʊ] [θɪŋz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?

Do	you	mean	when	you	throw	things	at	him	?
做	你	意思是	什么时候	你	扔	事物	在	他	?

你是说你朝他扔东西的时候吗?

['mɑːməz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Mamma's	in	the	kitchen	,
妈妈的	在	这	厨房	,

妈妈在厨房里。

['sɪŋɪŋ] “ [ˌælkə'hɑːlɪk] [bluːz] ,
Singing **“** **Alcoholic** **Blues** **,**
歌唱 “ 酗酒者 蓝调 ,

演唱《酗酒蓝调》

” ['fɑːðɚz] [ɪn][ðə; ði] ['selər] ,
” **Father's** **in** **the** **cellar** **,**
” 父亲的 在 这 地窖 ,

“父亲在地下室里。”

['drɪŋkɪŋ] [ˌælkə'hɑːlɪk] [buːz] .
Drinking **Alcoholic** **Booze** **.**
喝 酗酒者 豪饮 .

饮用含酒精饮料。

[ðə; ði] ['seməteri] [bluːz]
The **Cemetery** **Blues**
这 公墓 蓝调

墓地蓝调

[ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ɪz][ə; eɪ] [miːn] [oʊld] [pleɪs] — [ðeɪ] [leɪ] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [dɜːrt]
The **graveyard** **is** **a** **mean** **old** **place** **—** **they** **lay** **you** **on** **your** **back** **and** **shovel** **dirt**
这 墓地 是 一个 意思是 老的 地方 — 他们 躺 你 在 你的 后退 和 铲 污垢
[ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
in **your** **face** **.**
在 你的 脸 .

墓地是个阴森恐怖的地方——他们会把你仰面朝天扔下去，然后往你脸上铲土。

['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns]
Blissful **Ignorance**
幸福的 无知

幸福的无知

[ˌsiː 'oʊ] - [ed] — [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ə'raʊnd][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri] .
Co **-** **ed** **—** **I** **want** **something** **to** **wear** **around** **the** **dormitory** **.**
合作 - 编辑 — 我 想 某物 到 穿 大约 这 宿舍 .

男女同款——我想要一件可以在宿舍里穿的衣服。

['seɪlzgɜːrl] — [haʊ] [lɑːrdʒ][ɪz][jʊr; jər]['dɔːrmətɔːri] ? [-]
Salesgirl **—** **How** **large** **is** **your** **dormitory** **?** **[** **60** **]**
售货员 — 如何 大的 是 你的 宿舍 ? [-]

售货员——你们宿舍有多大？[60]

['wɪslɪŋ] [tuː; tə]['heɪdiːz]
Whistling **to** **Hades**
吹口哨 到 哈迪斯

吹口哨向冥界

[tuː] ['gɝːlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðer; ðər][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]
Two **girls** **from** **the** **city** **were** **spending** **their** **vacation** **in** **a** **small** **town** **in** **the**
二 女孩们 从 这 城市 是 开支 他们的 假期 在 一个 小的 镇 在 这
['mɪd(ə)l] [west] ,
middle **west** **,**
中间 西方 ,

两个来自城市的女孩正在中西部的一个小镇度假。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɑːpɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [oʊld][mæn] [huː]
and **at** **the** **house** **where** **they** **were** **stopping** **was** **a** **devout** **old** **man** **who**
和 在 这 房子 在哪里 他们 是 停止 曾是 一个 虔诚的 老的 男人 WHO
[bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] ['sʌndeɪ] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː] [ɪ'fekt] [fʊl] [blæst] .
believed **that** **the** **blue** **Sunday** **laws** **should** **go** **into** **effect** **full** **blast** **.**
相信 那 这 蓝色的 星期日 法律 应该 去 进入 影响 满的 爆炸 .

他们停留的那户人家住着一位虔诚的老人，他相信“蓝色星期日”法律应该全面生效。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	so	happened	that	the	girls	were	in	the	parlor	one	Sunday	morning	,
它	所以	发生	那	这	女孩们	是	在	这	客厅	一	星期日	早晨	,

那天是星期天早上，碰巧女孩们都在客厅里。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['pɑːpjələr]['ɛrz] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [sɜːr] ['entərd] [ænd; ənd] [sed] : “ [duː][juː; jʊ] [noʊ]

playing	the	popular	airs	,	when	the	devout	sir	entered	and	said	:	“	Do	you	know
玩耍	这	受欢迎的	播出	，什么时候		这	虔诚的	先生	进入	和	说	:	“	做	你	知道

[ðɪs] [ɪz] ['sʌndeɪ] ? ”

this	is	Sunday	?	”
这	是	星期日	?	”

演奏着流行的曲调，这时一位虔诚的先生走了进来，说道：“你知道今天是星期天吗？”

“ [ʃʊr] , [wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] ? ”

“	Sure	,	what's	the	big	idea	?	”
“	当然	,	是什么	这	大的	主意	?	”

“当然，你的核心理念是什么？”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] ? ”

“	Do	you	know	the	ten	commandments	?	”
“	做	你	知道	这	十	诫命	?	”

你知道十诫吗?

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [baːz][aɪ] [maɪt] [get][ðem; ðəm] .

“	Well	,	if	you	whistle	the	first	two	or	three	bars	I	might	get	them	.
“	出色地	,	如果	你	哨	这	第一的	二	或者	三	酒吧	我	可能	得到	他们	.

“嗯，如果你吹奏前两三小节，我或许就能听懂了。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiːv] [wʌn] [ænd; ənd] [pə'zest] [ðæt] [fɪl] [ðə; ði] ['kɔfəz] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə]

”	It	isn't	the	things	we've	won	and	possessed	that	fill	the	coffers	of	life	to
”	它	不是	这	事物	我们已经	韩元	和	拥有	那	充满	这	金库	的	生活	到

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

overflowing	.
溢出	.

“真正让生活充实富足的，不是我们所赢得和拥有的东西。”

[its] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiːv] [lɔːst] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər] [swiːt] ['meməriz] .

It's	the	things	we've	lost	,	the	things	that	make	for	sweet	memories	.
它是	这	事物	我们已经丢失的		,	这	事物	那	制作	为了	甜的	回忆	.

正是那些我们失去的东西，才构成了美好的回忆。

[ðæts] [ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [in'djuəz] — ['meməriz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

That's	the	sum	and	substance	of	life	that	endures	—	memories	and	their
那就是	这	和	和	物质	的	生活	那	持续	—	回忆	和	他们的

['lesnz; 'lesənz] .

lessons	.
课程	.

这就是永恒的人生的全部意义和本质——记忆及其带来的教训。

[ðɪs] [ɪz] [mɑːrtʃ] ,

This	is	March	,
这	是	行进	,

现在是三月，

[ðə; ði] [mʌnθ] [wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] ['tempərd] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrn] [læm]

the	month	when	the	wind	is	tempered	either	to	the	lion	or	to	the	shorn	lamb
这	月	什么时候	这	风	是	淬火	任何一个	到	这	狮子	或者	到	这	剪	羊肉

,

,

,

这个月，风向要么对狮子有利，要么对剪了毛的羔羊有利。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [græs] [wɪl] [biː; bi] [griːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [biː; bi] ['tempərd] [fɔːr; fər]

and	soon	the	grass	will	be	green	and	the	wind	will	be	tempered	for
和	很快	这	草	将要	是	绿色的	和	这	风	将要	是	淬火	为了

[ðə; ði] [sɪlk] - [klæd] [kæf] .

the	silk	-	clad	calf	.
这	丝绸	-	覆膜	小牛	.

不久之后，草地就会变绿，微风也会变得和煦，为身着丝绸的小牛犊带来舒适。

[oʊ] , [bɔɪz] , [aɪl] [seɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ænˈtɪsɪpeɪt] !

Oh	,	boys	,	I'll	say	we	can	anticipate	!
哦	,	男孩们	,	患病的	说	我们	能	预料	!

哦，伙计们，我可以说我们可以预料到!

[wen] [ðə; ði] [bɔːl] ['beərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [neiʃəns] [get] ['roʊlɪŋ]

When	the	ball	bearings	of	the	new	association	of	nations	get	rolling
什么时候	这	球	轴承	的	这	新的	协会	的	国家	得到	滚动

['smuːðli] ,

smoothly	,
顺利	,

当新的国际联盟的各个环节运转顺畅时，

[wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [dʒəˈruːsələm] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒuːz] , ['aɪərlənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

we	understand	that	Jerusalem	will	be	given	to	the	Jews	,	Ireland	to	the
我们	理解	那	耶路撒冷	将要	是	给定	到	这	犹太人	,	爱尔兰	到	这

['aɪrɪʃ] ,

Irish	,
爱尔兰	,

我们明白耶路撒冷将归犹太人所有，爱尔兰将归爱尔兰人所有。

['aɪslənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪsˌmæn] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] . [-]

Iceland	to	the	icemen	and	New	York	City	to	the	United	States	.	[	61	]
冰岛	到	这	冰人	和	新的	约克	城市	到	这	团结的	各州	.	[	-	]

冰岛之于冰人，纽约市之于美国。[61]

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['skænd(ə)l]

A	Church	Scandal
一个	教会	丑闻

教会丑闻

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [əˈproʊtʃt] [ə; eɪ] ['seɪlzwʊmən] [ænd; ənd] ['spʌtərd] :

The	little	man	approached	a	saleswoman	and	sputtered	:
这	小的	男人	接近	一个	售货员	和	溅射	:

矮个子男人走到一位女售货员面前，结结巴巴地说：

“ [waɪ] - [juː; jʊ] [gɑːt] [ˌem ˈiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pɪkl] , [juː; jʊ] [dɪd] . ”

“	Y	-	you	got	me	into	a	pickle	,	you	did	.	”
“	是	-	你	得到	我	进入	一个	泡菜	,	你	做过	.	”

“你……你让我陷入了困境。”

“ [aɪ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪˈplaɪd] , ['tɪmɪdli] .

“	I	don't	understand	,	”	the	girl	replied	,	timidly	.
“	我	不	理解	,	”	这	女孩	回复	,	胆怯地	.

“我不明白，”女孩怯生生地回答道。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] ,

“	You	remember	when	I	came	in	here	to	pick	out	a	silk	dress	for	my	wife	,
“	你	记住	什么时候	我	来了	在	这里	到	挑选	出去	一个	丝绸	裙子	为了	我的	妻子	,

“你还记得我上次来这里给我妻子挑选丝绸连衣裙吗？”

[dəunt] [juː; jʊ] ? ”

don't	you	?	”
不	你	?	”

难道不是吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wiː; wi] [æskt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['baɪɪŋ]
“ And you remember we asked the assistance of the lady who was buying
“ 和 你 记住 我们 问 这 协助 的 这 女士 WHO 曾是 购买
[ə; eɪ] ['kɪlti] [skɜːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ? ”
a kiltie skirt for her little girl ? ”
一个 苏格兰短裙 裙子 为了 她 小的 女孩 ? ”

“你还记得我们当时向那位正在给她的小女儿买苏格兰裙的女士寻求帮助吗？”

“ [jes] — [jes] . ”
“ Yes — yes . ”
“ 是的 — 是的 . ”

“是的，是的。”

“ ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] - [wel] , [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['pɑːrslz] [mɪkst] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] ,
“ W - w - well , you got the parcels mixed , that's what you did ,
“ W - 西 - 出色地 , 你 得到 这 包裹 混合 , 那就是 什么 你 做过 ,

“嗯……你把包裹搞混了，就是这样。”

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɪlti] [skɜːrt][hoʊm][tuː; tə][maɪ][waɪf] . ”
and I took that little kiltie skirt home to my wife . ”
和 我 采取 那 小的 苏格兰短裙 裙子 家 到 我的 妻子 . ”

我把那条小裙带回家给了我妻子。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , [sɜːr] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ðæt] [raɪt] . ”
“ I'm awfully sorry , sir , but , of course we can put that right . ”
“ 我是 非常 对不起 , 先生 , 但 , 的 课程 我们 能 放 那 正确的 . ”

“先生，我深感抱歉，但我们当然可以解决这个问题。”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [aɪ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][skɜːrt] . ”
“ I can change the skirt . ”
“ 我 能 改变 这 裙子 . ”

“我可以换裙子。”

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][ðæt] ['iznt][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
“ I know you can , but that isn't the trouble .
“ 我 知道 你 能 , 但 那 不是 这 麻烦 .

“我知道你能做到，但这并不是问题所在。”

[maɪ][waɪf] ['oʊpənd][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə'weɪ] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['leɪtɪst]
My wife opened the parcel while I was away , thought it was the latest
我的 妻子 打开 这 包裹 尽管 我 曾是 离开 , 想法 它 曾是 这 最新的
[staɪl] ,
style ,
风格 ,

我不在家的时候，我妻子打开了包裹，以为是最新款。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] ['retʃɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
and wore the wretched thing to church on Sunday .
和 穿着 这 可怜 事物 到 教会 在 星期日 .

星期天，她竟然穿着那件丑衣服去教堂。

" [smɪθ] ['fæməli] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər]
" **Smith** **Family** **Accounted** **For**
" 史密斯 家庭 已记录 为了

"史密斯家族成员全部遇难"

[ə; eɪ][ʃɪ'kɑːgoʊ] [skuːl] [gɜːrl] , [ɪn][hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ænsər] [ðæt] ['dʒeɪmztaʊn] ,
A **Chicago** **school** **girl** **,** **in** **her** **history** **examination** **,** **answered** **that** **Jamestown** **,**
一个 芝加哥 学校 女孩 , 在 她 历史 考试 , 回答 那 詹姆斯敦 ,
[vər'dʒɪniə] ,
Virginia **,**
弗吉尼亚州 ,

一位芝加哥女学生在历史考试中回答说，弗吉尼亚州的詹姆斯敦

[wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] - [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] - ['dɛθs] [ænd; ənd] - [bəːθs] [ðə; ði][fɜːrst]
was **settled** **in** **1607** **and** **there** **were** **120** **deaths** **and** **72** **births** **the** **first**
曾是 定居 在 - 和 那里 是 - 死亡人数 和 - 出生 这 第一的
[jɪr] ,
year **,**
年 ,

该地于1607年建立，第一年有120人死亡，72人出生。

" [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][kæpt] . [dʒɑːn] [smɪθ] . " [-]
" due to the efforts of Capt . John Smith . " [62]
" 到期的 到 这 努力 的 船长 . 约翰 史密斯 . " [-]

"这要归功于约翰·史密斯上尉的努力。"[62]

['hʌbi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Hubby **for** **Her**
老公 为了 她

老公

[ə; eɪ]['leɪdi] [hɜːrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [tuː] [sʌnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] [iːtʃ] [æt; ət] ['seprət] [taɪmz]
A **lady** **heard** **that** **her** **two** **sons** **were** **in** **the** **habit** **each** **at** **separate** **times**
一个 女士 听到 那 她 二 儿子们 是 在 这 习惯 每个 在 分离 时代
[ænd; ənd][kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
and **quite** **unknown** **to** **each** **other** **,**
和 相当 未知 到 每个 其他 ,

一位妇人听说她的两个儿子分别在不同的时间有染，而且彼此毫不知情。

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz] " [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrk] .
of **taking** **one** **of** **the** **maids** **" out** **for** **a** **lark** **.**
的 采取 一 的 这 女佣 " 出去 为了 一个 云雀 .

带其中一个女佣出去"寻欢作乐"。

" [fiərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][dɪ'voʊtɪd] ['hedz] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːðər][baɪ]
" Fearing to bring down on their devoted heads the wrath of their father by
" 恐惧 到 带来 向下 在 他们的 奉献 头部 这 愤怒 的 他们的 父亲 经过
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
making a bother about it ,
制作 一个 打扰 关于 它 ,

"他们害怕因为惹事生非而触怒父亲，从而招致父亲的愤怒，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðem; ðəm]['kwaɪətli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][əb'teɪn][noʊ][ˌsætɪs'fæktəri]
she asked them quietly if it were true , but could obtain no satisfactory
她 问 他们 悄悄 如果 它 是 真的 , 但 可以 获得 不 令人满意的
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

她悄悄地问他们这是否属实，但没有得到满意的答复。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['strætədʒi][ʃiː; ʃi] [maɪt] [get][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm]

It	occurred	to	her	that	by	a	little	strategy	she	might	get	the	truth	from
它	发生	到	她	那	经过	一个	小的	战略	她	可能	得到	这	真相	从

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] ,

one	of	the	girls	,
一	的	这	女孩们	,

她突然想到，只要稍微动动脑筋，或许就能从其中一个女孩口中套出真相。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːkjələr] ['mænər] , “ [naʊ] , ['meri] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː]

so	she	said	in	a	jocular	manner	,	“	Now	,	Mary	,	I	want	you	to	answer	me
所以	她	说	在	一个	诙谐	方式	,	“	现在	,	玛丽	,	我	想	你	到	回答	我

['kændɪdli] .

candidly	.
坦率地说	.

于是她开玩笑地说：“玛丽，现在，我希望你坦诚地回答我。”

[wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [sʌnz][duː][juː; jʊ][laɪk]['goʊɪŋ][aʊt][wɪð; wɪθ][best] — [dʒɔːrdʒ][ɔːr] ['wɪljəm] ? ”

Which	of	my	two	sons	do	you	like	going	out	with	best	—	George	or	William	?	”
哪个	的	我的	二	儿子们	做	你	喜欢	去	出去	和	最好的	—	乔治	或者	威廉	?	”

你更喜欢和我的两个儿子中的哪一个出去玩——乔治还是威廉?

“ [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][meɪd] , [ˌriːə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdiːz] ['mænər] , “ [ɪf]

“	Well	,	ma'am	,	”	replied	the	maid	,	reassured	by	the	lady's	manner	,	“	if
“	出色地	,	女士	,	”	回复	这	女佣	,	放心	经过	这	女士的	方式	,	“	如果

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

you	must	know	,
你	必须	知道	,

“好吧，夫人，”女仆回答道，被夫人的态度安抚了下来，“如果您一定要知道的话，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [aɪ][laɪk] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [best] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [gʊd] [spriː] ,

of	the	two	I	like	George	the	best	;	but	for	a	downright	good	spree	,
的	这	二	我	喜欢	乔治	这	最好的	;	但	为了	一个	彻头彻尾	好的	狂欢	,

两人之中我最喜欢乔治；但要说真正酣畅淋漓的狂欢，

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['mæstər] ['evri] [taɪm] .

give	me	the	master	every	time	.
给	我	这	掌握	每一个	时间	.

每次都给我大师。

” [kɑːnt] , [aɪm] [hɪtʃt] [naʊ]

”	Can't	,	I'm	Hitched	Now
”	不能	,	我是	搭便车	现在

“不行，我已经结婚了。”

[baɪ][tæd] .

By	Tad	.
经过	塔德	.

作者：Tad。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fiːl] [dʒʌst] [raɪt] ,

If	you	don't	feel	just	right	,
如果	你	不	感觉	只是	正确的	,

如果你感觉不太对劲，

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] ,

If	you	can't	sleep	at	night	,
如果	你	不能	睡觉	在	夜晚	,

如果你晚上睡不着觉，

[ɪf] [juː; jʊ][moʊn][ænd; ənd] [saɪ] ,

If	you	moan	and	sigh	,
如果	你	呻吟	和	叹	,

如果你呻吟叹息，

[ɪf] [jʊr; jər] [θroʊt] [ɪz][draɪ] ,
If your throat is dry ,
如果 你的 喉 是 干燥 ,

如果你的喉咙干燥，

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [smoʊk] [ɔːr] [drɪŋk] ,
If you can't smoke or drink ,
如果 你 不能 抽烟 或者 喝 ,

如果你不能吸烟或喝酒，

[ɪf] [jʊr; jər] [grʌb] [teɪsts] [laɪk] [ɪŋk] ,
If your grub tastes like ink ,
如果 你的 幼虫 口味 喜欢 墨水 ,

如果你的虫子尝起来像墨水，

[ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] ['dʌznt] [biːt] ,
If your heart doesn't beat ,
如果 你的 心 不 打 ,

如果你的心脏不再跳动，

[ɪf] [juːv] [gɑːt][bæd][koʊld] [fiːt] ,
If you've got bad cold feet ,
如果 你已经 得到 坏的 寒冷的 脚 ,

如果你有严重的临阵退缩症，

[ɪf] [jʊr; jər] ['hɛdz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] ,
If your head's in a whirl ,
如果 你的 头部 在 一个 旋转 ,

如果你脑子里一片混乱，

[waɪ] [nɑːt] ['mæri] [ðə; ði][gɜːrl] ?
Why not marry the girl ?
为什么 不是 结婚 这 女孩 ?

为什么不娶她呢?

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['peb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
You're not the only pebble on the beach .
你是 不是 这 仅有的 卵石 在 这 海滩 .

你不是沙滩上唯一的鹅卵石。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɑːk] [ɪn] ['ɑːrkənsɔː] . [-]
There's a Little Rock in Arkansas . [63]
有 一个 小的 岩石 在 阿肯色州 . [-]

阿肯色州有一座小石城。[63]

['lɪŋgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌlɑːndʒə'reɪ]
Lingo of the Lingerie
语言 的 这 内衣

内衣行话

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] - ['herd] , ['flʌfi] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
She was a fair - haired , fluffy little thing ,
她 曾是 一个 公平的 - 头发 , 蓬松的 小的 事物 ,

她是个金发碧眼、毛茸茸的小可爱，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] ['seɪlzwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] .
who had taken a position as saleswoman in a department store .
WHO 有 已采取 一个 位置 作为 售货员 在 一个 部门 店铺 .

她曾在一家百货公司担任售货员。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi][met][ə; eɪ] [bɔɪ] [frend] [ænd; ənd][bəuθ] [stɑːpt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

A	few	days	later	she	met	a	boy	friend	and	both	stopped	to	have	a	little
一个	很少	天	之后	她	遇见	一个	男生	朋友	和	两个都	停止	到	有	一个	小的

[tʃæt] .

chat	.
聊天	.

几天后，她遇到了一个男朋友，两人停下来聊了一会儿。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][jʊr; jər][dʒɑːb] ? ” [in'kwaiəd][ðə; ði] [bɔɪ] [frend] .

“	How	do	you	like	your	job	?	”	inquired	the	boy	friend	.
“	如何	做	你	喜欢	你的	工作	?	”	询问	这	男生	朋友	.

“你觉得你的工作怎么样？”男朋友问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['flʌfi] [wʌn] .

“	Oh	,	I	like	it	very	much	,	”	said	the	fluffy	one	.
“	哦	,	我	喜欢	它	非常	很多	,	”	说	这	蓬松的	一	.

“哦，我非常喜欢它，”毛茸茸的那只说道。

“ ['oʊnli] , [ðeɪ] [ʃɪft] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] .

“	Only	,	they	shift	me	about	too	much	.
“	仅有的	,	他们	转移	我	关于	也	很多	.

“只是，他们把我调来调去的次数太多了。”

[æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-][aɪm][ɪn][hæts] , [æt; ət] [θriː] [aɪm][ɪn] ['dresɪz] , [æt; ət] [fɔːr] [aɪm][ɪn][ˌlɑːndʒə'reɪ]

At	twelve	o'clock	I'm	in	hats	,	at	three	I'm	in	dresses	,	at	four	I'm	in	lingerie
在	十二	点钟	我是	在	帽子	,	在	三	我是	在	连衣裙	,	在	四	我是	在	内衣

,

,

,

十二点钟我戴帽子，三点钟我穿裙子，四点钟我穿内衣。

[æt; ət][sɪks][aɪm][ɪn] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] — ”

at	six	I'm	in	stockings	,	and	—	”
在	六	我是	在	长筒袜	,	和	—	”

六点钟的时候我已经穿着丝袜了，而且——”

“ [aɪl] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] [tə'mɑːroʊ] [æt; ət] [eɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	I'll	look	you	up	tomorrow	at	eight	,	”	said	he	.
“	患病的	看	你	向上	明天	在	八	,	”	说	他	.

“我明天八点会来看你，”他说。

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [fliː]

Evolution	of	a	Flea
进化	的	一个	跳蚤

跳蚤的进化

“ [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n] ['θiːəri] , ” [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] , “ [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] ['mʌŋkiz]

“	The	evolution	theory	,	”	said	the	professor	,	“	is	that	we	all	came	from	monkeys
“	这	进化	理论	,	”	说	这	教授	,	“	是	那	我们	全部	来了	从	猴子

. ”

: ”

. ”

教授说：“进化论认为，我们都来自猴子。”

“ [ðæts] [rɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [fliː] , ['baɪtɪŋ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] , “ [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]

“	That's	wrong	,	”	said	the	flea	,	biting	him	on	his	bald	head	,	“	I	came	from
“	那就是	错误的	,	”	说	这	跳蚤	,	咬	他	在	他的	秃	头	,	“	我	来了	从

[ə; eɪ][dɔːg] .

a	dog	.
一个	狗	.

“错了，”跳蚤一边说着，一边咬着他的秃头，“我来自一条狗。”

" ['oʊnli][æt; ət] [naɪt]
" Only at Night
" 仅有的 在 夜晚

"唯有在夜晚"

" [hi:; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [noʊ] [wʌnz] [ə'baʊt] , [dʒʌst][æz; əz][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,
" He does it when no one's about , just as we're going to bed ,
" 他 做 它 什么时候 不 一个人的 关于 , 只是 作为 是 去 到 床 ,

"他总是在没人的时候做这件事，就在我们准备睡觉的时候。"

" [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ] ['kɪŋstən] [waɪf] , [ə'plaɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hu:] ,
" explained a Kingston wife , applying for separation against her husband , who ,
" 解释 一个 金斯顿 妻子 , 申请 为了 分离 反对 她 丈夫 , WHO ,
[ʃi:; ʃi] [ə'sɜ:rtɪd] ,
she asserted ,
她 断言 ,

一位金斯顿的妻子解释说，她正在申请与丈夫分居，她声称，她的丈夫.....

[wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['terɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [kloʊðz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
was always tearing up her clothes , etc .
曾是 总是 撕裂 向上 她 衣服 , ETC .

她总是撕扯自己的衣服等等。

['oʊnli] [eɪt] [mʌnθs] [tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd][ɑ:k'toʊbər] [wɪz] [bæŋ] ['ænjuəl] .
Only eight months to wait for the second October Whiz Bang annual .
仅有的 八 几个月 到 等待 为了 这 第二 十月 呼啸 砰 年度的 .

距离第二届十月Whiz Bang年刊发行还有八个月。

['beɪðɪŋ] ['bju:ti:z] !
BATHING BEAUTIES !
洗澡 美女 !

泳装美女!

['ri:əl] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ˌkælə'fɔ:rniə] ['beɪðɪŋ] ['gɜ:lz] .
Real photographs of the famous California Bathing Girls .
真实的 照片 的 这 著名的 加利福尼亚州 洗澡 女孩们 .

加州著名泳装女郎的真实照片。

[dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][den] .
Just the thing for your den .
只是 这 事物 为了 你的 丹 .

正是你书房的理想之选。

[saɪz] 3½ × 5½ .
Size 3½ × 5½ .
尺寸 3½ × 5½ .

尺寸 3½ × 5½。

['pɑ:zətɪvli] [ðə; ði][best][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] .
Positively the best on the market .
积极地 这 最好的 在 这 市场 .

绝对是市面上最好的。

[ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][sɪks][fɔ:r; fər] - [sents][ɔ:r] - [fɔ:r; fər] $1 . - .
Assortment of 6 for 25 cents or 25 for $1 . 00 .
品种 的 6 为了 - 分 或者 - 为了 $1 . - .

6 个 25 美分，或 25 个 1 美元。

[send] ['mʌni] ['ɔ:rdər][ɔ:r][stæmps] .
Send money order or stamps .
发送 钱 命令 或者 邮票 .

寄送汇票或邮票。

['fɔːrən] ['mʌni] [nɑːt] [ək'septɪd] [ən'les] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] .

Foreign	money	not	accepted	unless	exchange	is	included	.
外国的	钱	不是	公认	除非	交换	是	包括	.

除非包含兑换费用，否则不接受外币。

['ɛgbɜːt] ['brʌðərz] , [dept] . ['dʌbljuː] . [biː] . , - ['buːnə] ['vɪstə] [striːt] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə]

Egbert	Brothers	,	Dept	.	W	.	B	.	,	303	Buena	Vista	Street	,	LOS	ANGELES	,	CALIFORNIA
埃格伯特	兄弟	,	部门	.	W	.	B	.	,	-	布埃纳	维斯塔	街道	,	视距	安吉利斯	,	加利福尼亚州

埃格伯特兄弟公司，WB部门，加利福尼亚州洛杉矶市布埃纳维斯塔街303号

['hoʊlseɪl] ['eɪdʒənts] ['wɑːntɪd] ['evriwer] [ɪn] [ðə; ði] [juː] . [es] . [raɪt] [fɔːr; fər] ['hoʊlseɪl] [tɜːrmz] .

Wholesale	agents	wanted	everywhere	in	the	U	.	S	.	Write	for	wholesale	terms	.
批发的	代理人	通缉	到处	在	这	U	.	S	.	写	为了	批发的	条款	.

美国各地诚聘批发代理商，洽谈批发条款。

['dʒenjuɪn] ['fəutəgræfs]

Genuine	Photographs
真的	照片

真实照片

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər] ['fəutəgræfs] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] ,

We	are	headquarters	for	photographs	and	pictures	of	all	kinds	,
我们	是	总部	为了	照片	和	图片	的	全部	种类	,

我们是各类照片和图片的总部，

['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

offering	the	most	complete	line	in	the	country	.
提供	这	最多	完全的	线	在	这	国家	.

提供全国最齐全的产品线。

[wʌn] ['kætəlɔːg] “ [ə; eɪ] ” ['iləstreitɪŋ] - [nuːd] , ['semi] - [nuːd] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [gɜːrl] ['sʌbdʒekts] ,

1	Catalogue	“	A	”	illustrating	500	nude	,	semi	-	nude	and	bathing	girl	subjects	,
1	目录	“	一个	”	图示	-	裸体	,	半	-	裸体	和	洗澡	女孩	主题	,

[baɪ] [ˌpriː'peɪd] [ɪk'spres] ,

by	prepaid	express	,
经过	预付	表达	,

1. 目录“A”，包含500幅裸体、半裸体和沐浴少女的画作，通过预付快递寄送。

[fɔːr; fər] $1 . - ; [sɪks] [fɔːr; fər] $5 . -

for	$1	.	00	;	6	for	$5	.	00
为了	$1	.	-	;	6	为了	$5	.	-

单价 1 美元；6 个 5 美元

[wʌn] ['kætəlɔːg] “ [biː] ” ['iləstreitɪŋ] - [fɪlm] [stɑːr] [ænd; ənd] ['beɪðɪŋ] [gɜːrl] ['sʌbdʒekts] , [baɪ] [meɪl] ,

1	Catalogue	“	B	”	illustrating	400	film	star	and	bathing	girl	subjects	,	by	mail	,
1	目录	“	B	”	图示	-	电影	星星	和	洗澡	女孩	主题	,	经过	邮件	,

[ˌpriː'peɪd] , [fɔːr; fər] 25c ;

prepaid	,	for	25c	;
预付	,	为了	25c	;

目录“B”，包含 400 幅电影明星和沐浴女郎的画像，邮购预付邮资，售价 25 美分；

[faɪv] [fɔːr; fər] [wʌn] . -

5	for	1	.	00
5	为了	1	.	-

5个1.00

[wʌn] ['kætəlɔːg] “ ['dʌbljuː] ” ['iləstreitɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] , - ['pɪktʃərz] , ['mɒtoʊz] ,

1	Catalogue	“	W	”	illustrating	more	than	1	,	200	pictures	,	mottoes	,
1	目录	“	W	”	图示	更多的	比	1	,	-	图片	,	格言	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə; eɪ] [pɑːrt] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

etc	.	,	a	part	as	follows	:
ETC	.	,	一个	部分	作为	跟随	:

1. 目录“W”，收录了1200多幅图片、格言等，部分内容如下：

['tɜːrnər] [prɪnts] - , ['peti] ['pɪktʃərz] - , ['græftən] [pruːfs] - , ['kɑːŋgrəs] [prɪnts] - , ['feɪməs]
Turner Prints 14 , Petty Pictures 51 , Grafton Proofs 29 , Congress Prints 26 , Famous
车工 印刷 - , 小气 图片 - , 格拉夫顿 证明 - , 国会 印刷 - , 著名的
['mɒtoʊz] - ,
Mottoes 142 ,
格言 - ,

特纳版画 14 幅，佩蒂画作 51 幅，格拉夫顿样张 29 幅，国会版画 26 幅，名言警句 142 幅

['bɜːrlɪŋtən] [pruːfs] - , [rɪ'lɪdʒəs] ['pɪktʃərz] - , ['dʒenjuɪn]['meddzɔ] [pruːfs] - , ['dʒenjuɪn]['meddzɔ]
Burlington Proofs 24 , Religious Pictures 20 , Genuine Mezzo Proofs 48 , Genuine Mezzo
伯灵顿 证明 - , 宗教 图片 - , 真的 中音 证明 - , 真的 中音
[prɪnts] - ,
Prints 112 ,
印刷 - ,

伯灵顿样张 24 张，宗教图片 20 张，真品 Mezzo 样张 48 张，真品 Mezzo 版画 112 张

[ˌkɑːnə'sɜːr] ['miniətʃəz] - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .
Connoisseur Miniatures 12 , and many others .
行家 微缩模型 - , 和 许多 其他的 .

Connoisseur Miniatures 12，以及其他许多作品。

[praɪs] , $1 . - [pər]['kɑːpi] .
Price , $1 . 00 per copy .
价格 , $1 . - 每 复制 .

价格：每份 1.00 美元。

[ˌpriː'peɪd] , [sɪks] ['kɑːpiz] [fɔːr; fər][faɪv] . -
Prepaid , six copies for 5 . 00
预付 , 六 副本 为了 5 . -

预付费，6份5.00美元

- [ɑːrt] [nuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tuː] [ə'laɪk] , [fɔːr; fər][ˌtuː'tuː] . -
25 Art Nude photographs , size 3½ × 5½ , no two alike , for 2 . 00
- 艺术 裸体 照片 , 尺寸 3½ × 5½ , 不 二 同样 , 为了 2 . -

25张艺术裸体照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不一样，售价2.00美元。

- [ɑːrt] [nuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [noʊ] [tuː] [ə'laɪk] , [fɔːr; fər][θriː] . -
50 Art Nude photographs , size 3½ × 5½ , no two alike , for 3 . 00
- 艺术 裸体 照片 , 尺寸 3½ × 5½ , 不 二 同样 , 为了 3 . -

50张艺术裸体照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都独一无二，售价3.00美元。

- [ɑːrt] [nuːd] [ænd; ənd]['semi] - [nuːd] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [fɔːr; fər][faɪv] . -
100 Art Nude and Semi - nude photographs , size 3½ × 5½ , for 5 . 00
- 艺术 裸体 和 半 - 裸体 照片 , 尺寸 3½ × 5½ , 为了 5 . -

100张艺术裸体和半裸体照片，尺寸为3½ × 5½英寸，售价5.00美元。

- ['beɪðɪŋ] [gɜːrl]['foʊtoʊz] , [saɪz] 3½ × 5½ , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [fɔːr; fər][wʌn] . -
20 Bathing Girl Photos , size 3½ × 5½ , all different , for 1 . 00
- 洗澡 女孩 照片 , 尺寸 3½ × 5½ , 全部 不同的 , 为了 1 . -

20张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½，每张都不同，售价1.00美元。

- ['beɪðɪŋ] [gɜːrl]['foʊtoʊz] , [saɪz] 3½ × 5½ , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [fɔːr; fər][ˌtuː'tuː] . -
50 Bathing Girl Photos , size 3½ × 5½ , all different , for 2 . 25
- 洗澡 女孩 照片 , 尺寸 3½ × 5½ , 全部 不同的 , 为了 2 . -

50张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不同，售价2.25美元

- ['beɪðɪŋ] [gɜːrl]['foʊtoʊz] , [saɪz] 3½ × 5½ , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [fɔːr; fər][fɔːr] . -
100 Bathing Girl Photos , size 3½ × 5½ , all different , for 4 . 00
- 洗澡 女孩 照片 , 尺寸 3½ × 5½ , 全部 不同的 , 为了 4 . -

100张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不同，售价4.00美元。

- ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl]['foʊtoʊz] , [saɪz] 3½ × 5½ , [ɔ:l] ['dɪfrənt] , [fɔ:r; fər] - . -

250	Bathing	Girl	Photos	,	size	3½	×	5½	,	all	different	,	for	10	.	00
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	全部	不同的	,	为了	-	.	-

250张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不同，售价10.00美元。

- ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl]['foʊtoʊz] , [saɪz] 3½ × 5½ , [ɔ:l] ['dɪfrənt] , [fɔ:r; fər] - . -

500	Bathing	Girl	Photos	,	size	3½	×	5½	,	all	different	,	for	25	.	00
-	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	全部	不同的	,	为了	-	.	-

500张沐浴少女照片，尺寸3½ × 5½英寸，每张都不同，售价25.00美元。

- [hænd] ['kʌlərd] , ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl]['foʊtoʊz] , [saɪz][eɪt] × - , [fɔ:r; fər][faɪv] . -

12	Hand	Colored	,	Bathing	Girl	Photos	,	size	8	×	10	,	for	5	.	00
-	手	有色	,	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	8	×	-	,	为了	5	.	-

12张手绘着色沐浴少女照片，尺寸8×10英寸，售价5.00美元

- [hænd] ['kʌlərd] , ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl]['foʊtoʊz] , [saɪz][eɪt] × - , [fɔ:r; fər] - . -

25	Hand	Colored	,	Bathing	Girl	Photos	,	size	8	×	10	,	for	10	.	00
-	手	有色	,	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	8	×	-	,	为了	-	.	-

25张手绘着色沐浴少女照片，尺寸8×10英寸，售价10.00美元

- [hænd] ['kʌlərd] , ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl]['foʊtoʊz] , [saɪz][eɪt] × - , [fɔ:r; fər] - . -

50	Hand	Colored	,	Bathing	Girl	Photos	,	size	8	×	10	,	for	20	.	00
-	手	有色	,	洗澡	女孩	照片	,	尺寸	8	×	-	,	为了	-	.	-

50张手绘着色沐浴少女照片，尺寸8×10英寸，售价20.00美元

- ['beɪðɪŋ] [gɜ:rl]['foʊtoʊz] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [saɪz][eɪt] × - , [fɔ:r; fər] - . -

100	Bathing	Girl	Photos	,	black	and	white	,	size	8	×	10	,	for	30	.	00
-	洗澡	女孩	照片	,	黑色的	和	白色的	,	尺寸	8	×	-	,	为了	-	.	-

100张沐浴少女照片，黑白，尺寸8×10，售价30.00美元

- [ɑ:rt] [n'ju:dz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['selər] ,

12	Art	Nudes	,	selected	from	our	leading	sellers	,
-	艺术	裸体	,	已选	从	我们的	领导	卖家	,

12幅艺术裸体画，精选自我们最畅销的作品。

[ɔ:r] ['eni] [ju:; jʊ] [meɪ] [tʃu:z] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['kætəlɔ:g] [ɪn] ['eni] ['fɪnɪʃ] [dɪ'zaɪrd] , [æt; ət] - . -

or	any	you	may	choose	from	our	catalogue	in	any	finish	desired	,	at	10	.	00
或者	任何	你	可能	选择	从	我们的	目录	在	任何	结束	想要的	,	在	-	.	-

或者您可以从我们的产品目录中选择任何您想要的表面处理，价格为 10.00。

- [ɑ:rt] [n'ju:dz] , ['speʃ(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] , [best] ['selər] , [saɪz] - × - ,

25	Art	Nudes	,	special	selection	,	best	sellers	,	size	11	×	14	,
-	艺术	裸体	,	特别的	选择	,	最好的	卖家	,	尺寸	-	×	-	,

25幅艺术裸体画，精选畅销作品，尺寸11×14英寸

['maʊntɪd] ([ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [wɪl] [pli:z]) - . -

mounted	(	a	selection	that	we	are	sure	will	please	)	12	.	50
安装	(	一个	选择	那	我们	是	当然	将要	请	)	-	.	-

已装裱（我们精选的商品，相信您一定会满意）12.50

- [ɑ:rt] [n'ju:dz] , [saɪz]['sɛvən] × [naɪn] , [ɔ:l] ['dɪfrənt] , [ə'sɔ:rtɪd] ['fɪnɪʃɪz] - . -

100	Art	Nudes	,	size	7	×	9	,	all	different	,	assorted	finishes	50	.	00
-	艺术	裸体	,	尺寸	7	×	9	,	全部	不同的	,	各种各样的	完成	-	.	-

100幅艺术裸体画，尺寸7×9英寸，图案各异，表面处理方式不一，售价50.00美元。

- ['mu:vi] [stɑ:r] ['fəutəgræfs] , [saɪz][eɪt] × - , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət][sɪks] . -

12	Movie	Star	Photographs	,	size	8	×	10	,	your	choice	,	at	6	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	8	×	-	,	你的	选择	,	在	6	.	-

12张电影明星照片，尺寸8×10，任您选择，每张6.00美元。

- ['mu:vi] [stɑ:r] ['fəutəgræfs] , [saɪz][eɪt] × - , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət] - . -

25	Movie	Star	Photographs	,	size	8	×	10	,	your	choice	,	at	12	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	8	×	-	,	你的	选择	,	在	-	.	-

25张电影明星照片，尺寸8×10，任您选择，售价12.00美元。

- ['muːvi] [stɑːr] ['fəutəgræfs] , [saɪz] [eɪt] × - , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət] - . -

50	Movie	Star	Photographs	,	size	8	×	10	,	your	choice	,	at	24	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	8	×	-	,	你的	选择	,	在	-	.	-

50张电影明星照片，尺寸8×10，任您选择，售价24.00美元。

- ['muːvi] [stɑːr] ['fəutəgræfs] , [saɪz] [eɪt] × - , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət] - . -

100	Movie	Star	Photographs	,	size	8	×	10	,	your	choice	,	at	35	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	8	×	-	,	你的	选择	,	在	-	.	-

100张电影明星照片，尺寸8×10，任您选择，售价35.00美元。

- ['muːvi] [stɑːr] ['fəutəgræfs] , [saɪz] [eɪt] × - , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət] - . -

150	Movie	Star	Photographs	,	size	8	×	10	,	your	choice	,	at	50	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	8	×	-	,	你的	选择	,	在	-	.	-

150张电影明星照片，尺寸8×10，任您选择，售价50.00美元。

- ['muːvi] [stɑːr] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət] [wʌn] . -

12	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	your	choice	,	at	1	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	你的	选择	,	在	1	.	-

12张电影明星照片，尺寸3½ × 5½，任您选择，每张1.00美元

- ['muːvi] [stɑːr] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət] [wʌn] . -

25	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	your	choice	,	at	1	.	50
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	你的	选择	,	在	1	.	-

25张电影明星照片，尺寸3½ × 5½英寸，任您选择，每张1.50美元。

- ['muːvi] [stɑːr] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət] [ˌtuː'tuː] . -

50	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	your	choice	,	at	2	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	你的	选择	,	在	2	.	-

50张电影明星照片，尺寸3½ × 5½英寸，任您选择，每张2.00美元

- ['muːvi] [stɑːr] ['fəutəgræfs] , [saɪz] 3½ × 5½ , [jʊr; jər] [tʃɔɪs] , [æt; ət] [fɔːr] . -

100	Movie	Star	Photographs	,	size	3½	×	5½	,	your	choice	,	at	4	.	00
-	电影	星星	照片	,	尺寸	3½	×	5½	,	你的	选择	,	在	4	.	-

100张电影明星照片，尺寸3½ × 5½英寸，任您选择，售价4.00美元。

[sɪks] - ['pɪktʃərz] , - × - , - . , “ [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [kaɪnd] ” [wʌn] . -

6	Komic	Pictures	,	11	×	14	,	mntd	.	,	“	Make	You	Laugh	Kind	”	1	.	00
6	-	图片	,	-	×	-	,	-	.	,	“	制作	你	笑	种类	”	1	.	-

6 张 Komic Pictures 漫画，11 × 14，mntd.，“Make You Laugh Kind” 1.00

- - ['pɪktʃərz] , - × - , - . , “ [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [kaɪnd] ” [wʌn] . -

12	Komic	Pictures	,	11	×	14	,	mntd	.	,	“	Make	You	Laugh	Kind	”	1	.	50
-	-	图片	,	-	×	-	,	-	.	,	“	制作	你	笑	种类	”	1	.	-

12 张 Komic Pictures 漫画，11 × 14，mntd.，“让你开怀大笑”系列，1.50 美元

- - ['pɪktʃərz] , - × - , - . , “ [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [kaɪnd] ” [ˌtuː'tuː] . -

25	Komic	Pictures	,	11	×	14	,	mntd	.	,	“	Make	You	Laugh	Kind	”	2	.	50
-	-	图片	,	-	×	-	,	-	.	,	“	制作	你	笑	种类	”	2	.	-

25 张 Komic Pictures 漫画，11 × 14 英寸，mntd.，“让你开怀大笑”系列，2.50 美元

[ɑːrt] [n'juːdz] [ɑːr; ər] [ʃɪpt] [baɪ] [ɪk'spres] ['oʊnli] .

Art	Nudes	are	shipped	by	express	only	.
艺术	裸体	是	已发货	经过	表达	仅有的	.

艺术裸体画作仅通过快递寄送。

[rɪ'mɪt] [baɪ] ['mʌni] ['ɔːrdər] [ɔːr] [bæŋk] [dræft] .

Remit	by	money	order	or	bank	draft	.
汇	经过	钱	命令	或者	银行	草稿	.

以汇票或银行本票汇款。

[ɔːl] ['ɔːrdərz] [ʃɪpt] ['prɑːmptli] .

All	orders	shipped	promptly	.
全部	订单	已发货	及时	.

所有订单均及时发货。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɑ:rt] ['kʌmpəni]
The **American** **Art** **Company**
这 美国人 艺术 公司

美国艺术公司

['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [kəm'pli:t] [laɪn] [ʌv; əv][ɑ:rt]['sʌbdʒekts][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
Offering **the** **Most** **Complete** **Line** **of** **Art** **Subjects** **in** **the** **World**
提供 这 最多 完全的 线 的 艺术 主题 在 这 世界

提供全球最全面的艺术题材选择

['dʒeɪnz,vɪl] , [wɪs'kɑ:nsɪn] , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
JANESVILLE **,** **WISCONSIN** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
简斯维尔 , 威斯康星州 , U . S . 一个 .

美国威斯康星州詹斯维尔

['evriwer] !
Everywhere **!**
到处 !

到处！

[wɪz] [bæŋ] [ɪz][ɑ:n] [seɪl] [æt; ət][ɔ:l]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hoʊ'tel] , [nu:z] [stændz] , [ɑ:n] [treɪnz] ,
WHIZ **BANG** **is** **on** **sale** **at** **all** **leading** **hotels** **,** **news** **stands** **,** **on** **trains** **,**
呼啸 砰 是 在 销售 在 全部 领导 酒店 , 消息 站立 , 在 火车 ,

《WHIZ BANG》在各大酒店、报刊亭和火车上均有销售。

- [sents] ['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] , [ɔ:r] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:rdərd] [də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [æt; ət] - [sents]
25 **cents** **single** **copies** **,** **or** **may** **be** **ordered** **direct** **from** **the** **publisher** **at** **30** **cents**
- 分 单身的 副本 , 或者 可能 是 订购 直接的 从 这 出版商 在 - 分
['sɪŋg(ə)l] ['kɑ:piz] ;
single **copies** **;**
单身的 副本 ;

单册售价 25 美分，或可直接从出版商处订购，单册售价 30 美分；

[tu:] - ['fɪfti] [ə; eɪ] [jɪr] .
two **-** **fifty** **a** **year** **.**
二 - 五十 一个 年 .

每年2.50美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神